叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 吉普赛和姜(gypsy And Ginger) 000001

2. 吉普赛和姜(gypsy And Ginger) 000002

3. 吉普赛和姜(gypsy And Ginger) 000003

4. 吉普赛和姜(gypsy And Ginger) 000004

5. 吉普赛和姜(gypsy And Ginger) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉普赛和姜(Gypsy and Ginger)

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər]
GYPSY AND GINGER
吉普赛人 和 姜

吉普赛和姜

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]
GYPSY AND
吉普赛人 和

吉普赛人和

['dʒɪndʒər]
GINGER
姜

姜

[baɪ]
BY
经过

经过

['eləna; -nɔ:]['fɑ:rˌdʒi:ən]
ELEANOR FARJEON
埃莉诺 法尔杰恩

埃莉诺·法尔吉恩

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənu:]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [get] ['mærid] [wʌn]
Gypsy and Ginger Get Married 1
吉普赛人 和 姜 得到 已婚 1

吉普赛人和姜结婚了 1

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ['sɛvən]
Gypsy and Ginger Have a Honeymoon 7
吉普赛人 和 姜 有 一个 蜜月 7

吉普赛人和金吉尔的蜜月之旅 7

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] -
Gypsy and Ginger Discuss Ways and Means 13
吉普赛人 和 姜 讨论 方式 和 方法 -

吉普赛人和姜讨论方法 13

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [kiːp] [haʊs] -
Gypsy and Ginger Keep House 21
吉普赛人 和 姜 保持 房子 -

吉普赛人和姜饼屋 21

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərz] [frendz] :
Gypsy and Ginger's Friends :
吉普赛人 和 姜的 朋友们 :

吉普赛和金杰的朋友们:

[wʌn] — [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] -
1 — The Pavement Artist 28
1 — 这 路面 艺术家 -

1—街头艺术家 28

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] -
2 — The Taxi - Man 36
2 — 这 出租车 - 男人 -

2—出租车司机 36

[θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] — ['dʒerəmi] , [rægz] , [ænd; ənd]['toʊni.oʊ] -
3 , 4 , and 5 — Jeremy , Rags , and Tonio 45
3 , 4 , 和 5 — 杰里米 , 破布 , 和 托尼奥 -

3、4 和 5——杰里米、拉格斯和托尼奥 45

[sɪks] — [ðə; ði] [bə'luːn] ['wʊmən] -
6 — The Balloon Woman 53
6 — 这 气球 女士 -

6—气球女人 53

['sɛvən] — [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] -
7 — The Night Watchman 62
7 — 这 夜晚 守望者 -

7—守夜人 62

[eɪt] — [ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn] -
8 — The Groundsel Man 70
8 — 这 千里光 男人 -

8—千里光种植者 70

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] -
Gypsy and Ginger Take Things Seriously 79
吉普赛人 和 姜 拿 事物 严重地 -

吉普赛和姜认真对待事情 79

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] -
Gypsy and Ginger Get to Work 88
吉普赛人 和 姜 得到 到 工作 -

吉普赛和金杰开始工作 88

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərz] [frendz] :
Gypsy and Ginger's Friends :
吉普赛人 和 姜的 朋友们 :

吉普赛和金杰的朋友们:

[naɪn] — [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [ə'kʌmplɪʃmənts] -
9 — The Professor of Neglected Accomplishments 96
9 — 这 教授 的 被忽视的 成就 -

9—被忽视的成就教授 96

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [rɪ'fɔːrm] ['lʌndən] -
Gypsy and Ginger Reform London 105
吉普赛人 和 姜 改革 伦敦 -

吉普赛和姜改革伦敦 105

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərz] [frendz] :
Gypsy and Ginger's Friends :
吉普赛人 和 姜的 朋友们 :

吉普赛和金杰的朋友们:

- — [ðə; ði] [pə'liːsmən] -
10 — The Policeman 113
- — 这 警察 -

10—警察 113

- — [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɜːlz] -
11 — The Piccadilly Flower - Girls 121
- — 这 皮卡迪利 花 - 女孩们 -

11—皮卡迪利大街的卖花女 121

- — [ðə; ði] ['peni] ['paɪpər] -
12 — The Penny Piper 130
- — 这 一分钱 派珀 -

12—便士吹笛人 130

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] -
Gypsy and Ginger Retire from Business 139
吉普赛人 和 姜 退休 从 商业 -

吉普赛和金杰退出商界 139

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] -
Gypsy and Ginger Give a Party 147
吉普赛人 和 姜 给 一个 派对 -

吉普赛人和姜举办派对 147

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [muːv] [ɑːn] -
Gypsy and Ginger Move On 154
吉普赛人 和 姜 移动 在 -

吉普赛和姜继续前进 154

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [muːv]
Gypsy and Ginger Move
吉普赛人 和 姜 移动

吉普赛和姜的搬家

[ɪn] - { [wʌn] }
In 161 { 1 }
在 - { 1 }

在 161{1}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər]
GYPSY AND GINGER
吉普赛人 和 姜

吉普赛和姜

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [get] ['mærid]
GYPSY AND GINGER GET MARRIED
吉普赛人 和 姜 得到 已婚

吉普赛女郎和姜女结婚了

[wen] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][gɑːt] ['mærid] —
When Gypsy and Ginger got married —
什么时候 吉普赛人 和 姜 得到 已婚 —

吉普赛和金杰结婚的时候——

[oʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] .
Oh , but before that I ought to say that those were not their names .
哦 , 但 前 那 我 应该 到 说 那 那些 是 不是 他们的 姓名 .

哦，不过在那之前我应该说明一下，那些并不是他们的名字。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Hers was the name of the most beautiful of women ,
她的 曾是 这 姓名 的 这 最多 美丽的 的 女性 ,

她的名字是世界上最美丽的女人的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [vɪk'tɔːriəs] [ʌv; əv] [men] .
and his the name of the most victorious of men .
和 他的 这 姓名 的 这 最多 胜利者 的 男人 .

他的名字代表着最伟大的胜利者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] .
But they were not a bit like that really .
但 他们 是 不是 一个 少量 喜欢 那 真的 .

但他们实际上一点也不像那样。

['perənts] [meɪk] [ðiːz] [mɪ'steɪks] ,
Parents make these mistakes ,
父母 制作 这些 错误 ,

父母会犯这些错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɔfisiz] [ðeɪ] [ɪn'vent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] [kən'tɪnjuː]
and the false prophecies they invent for their infants at the font continue
和 这 错误的 预言 他们 发明 为了 他们的 婴儿 在 这 字体 继续
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [di'luːʒənz] [θruː] [laɪf] .
to be their delusions through life .
到 是 他们的 妄想 通过 生活 .

他们在洗礼池边为婴儿编造的虚假预言，将伴随他们一生，成为他们的妄想。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
But nobody else's .
但 无人 其他人的 .

但其他人的都不行。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ðer; ðər] ['levə(l)] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

As	they	grow	up	the	children	find	their	level	,	and	are	called	according	to
作为	他们	生长	向上	这	孩子们	寻找	他们的	等级	,	和	是	称为	根据	到

[ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

their	deserts	.
他们的	沙漠	.

随着孩子们长大，他们会找到自己的定位，并根据自己的表现被赋予相应的名字。

[ænd; ənd] [soʊ] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪpsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [her] ['wɔznt] ['riːəli] [kwaɪt] [æz; əz] {

And	so	Gypsy	was	called	Gypsy	because	his	hair	wasn't	really	quite	as	{
和	所以	吉普赛人	曾是	称为	吉普赛人	因为	他的	头发	不是	真的	相当	作为	{

[ˌtuː'tuː] }

2	}
2	}

因此，吉普赛人之所以被称为吉普赛人，是因为他的头发其实并不像{2}

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] ;

black	as	a	gypsy's	;
黑色的	作为	一个	吉普赛人的	;

黑得像吉普赛人的头发；

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪndʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [her]

and	Ginger	was	called	Ginger	because	her	hair	was	the	sort	of	hair
和	姜	曾是	称为	姜	因为	她	头发	曾是	这	种类	的	头发

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

that	those	who	adore	it	love	to	insult	.
那	那些	WHO	崇拜	它	爱	到	侮辱	.

姜吉之所以叫姜吉，是因为她的头发是那种喜欢它的人喜欢嘲笑的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɪndʒər] ; [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

It	was	anything	but	ginger	;	or	rather	,	it	was	everything	besides	.
它	曾是	任何事物	但	姜	;	或者	相当	,	它	曾是	一切	除了	.

它一点也不像姜；或者更确切地说，它跟姜完全不一样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪs] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [kaɪ'en] , [ænd; ənd] ['oʊkər] ,

Such	as	mace	,	and	cinnamon	,	and	nutmeg	,	and	cayenne	,	and	ochre	,
这样的	作为	锤	,	和	肉桂	,	和	肉豆蔻	,	和	辣椒	,	和	赭石	,

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [sɪ'enə] ,

and	burnt	sienna	,
和	烧焦的	赭色	,

例如肉豆蔻皮、肉桂、肉豆蔻、辣椒、赭石和焦赭石。

[ænd; ənd] [ˌvæn'daik] [braʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kroʊm] [noʊ] . [θriː] ; [ænd; ənd] [wʌn] [her] ,

and	vandyke	brown	and	a	touch	of	chrome	no	.	3	;	and	one	hair	,
和	范戴克	棕色的	和	一个	触碰	的	铬合金	不	.	3	;	和	一	头发	,

[neɪmd] ['vɪviːən] ,

named	Vivien	,
命名	薇薇安	,

还有范戴克棕色和少许3号铬色；以及一根头发，名叫薇薇安，

[wʌz; wəz] [pjʊr] [vər'mɪliən] .

was	pure	vermilion	.
曾是	纯的	朱红	.

是纯正的朱红色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪkstʃər] ['riːəli] ,

It	was	a	ridiculous	mixture	really	,
它	曾是	一个	荒谬的	混合物	真的	,

这真是一种荒谬的组合。

[ænd; ənd] [ri'zembld] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] ['bitʃˌwʊd] [ɪn] ['ɔ:təm] .

and	resembled	the	palette	of	an	artist	trying	to	paint	beechwoods	in	Autumn	.
和	类似	这	调色板	的	一个	艺术家	尝试	到	画	山毛榉木	在	秋天	.

就像一位艺术家试图描绘秋季山毛榉林的调色板一样。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] .

No	,	it	didn't	;	it	resembled	the	beechwoods	.
不	,	它	没有	;	它	类似	这	山毛榉木	.

不，它不像；它更像山毛榉树林。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərz] [her] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌlərz] ,

In	thinking	of	Ginger's	hair	you	must	begin	again	,	and	wash	out	all	the	above	colours	,
在	思维	的	姜的	头发	你	必须	开始	再次	,	和	洗	出去	全部	这	多于	颜色	,

要画出金杰的头发，你必须重新开始，把上面所有的颜色都洗掉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['kʌlərz] , [bʌt; bət] [peɪnts] .

which	are	not	really	colours	,	but	paints	.
哪个	是	不是	真的	颜色	,	但	油漆	.

它们实际上并不是颜色，而是颜料。

['dʒɪndʒərz] [her] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] [ænd; ənd] [laɪt] .

Ginger's	hair	,	like	all	the	colours	of	earth	and	sky	,	was	made	of	fire	and	light	.
姜的	头发	,	喜欢	全部	这	颜色	的	地球	和	天空	,	曾是	制成	的	火	和	光	.

金杰的头发，就像天地万物的颜色一样，是由火焰和光芒构成的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['kʌlərz] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['peɪntɪd] .

That	is	why	colours	can	never	be	painted	.
那	是	为什么	颜色	能	绝不	是	绘	.

这就是为什么颜色永远无法用颜料描绘的原因。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒərz] [her] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ;

I'm	sorry	to	have	gone	on	so	long	about	Ginger's	hair	,	but	I	couldn't	help	it	;
我是	对不起	到	有	已消失	在	所以	长的	关于	姜的	头发	,	但	我	不能	帮助	它	;

很抱歉我花了这么长时间谈论金杰的头发，但我忍不住；

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

yet	I	should	have	been	able	to	,	for	the	hair	itself	was	short	.
然而	我	应该	有	到过	有能力的	到	,	为了	这	头发	本身	曾是	短的	.

但我本应该能做到，因为头发本身就很短。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kəumd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] { [θri:] }

When	she	combed	it	over	{	3	}
什么时候	她	梳理过的	它	超过	{	3	}

当她梳理头发时{3}

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp] ,

her	head	and	face	it	hung	as	low	as	her	upper	lip	,
她	头	和	脸	它	悬挂	作为	低的	作为	她	上	唇	,

她的头和脸低垂着，几乎垂到了上唇。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , ['veri] [smu:ð] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , ['veri] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and	so	on	all	the	way	round	,	very	smooth	on	the	top	,	very	thick	at	the	bottom	,
和	所以	在	全部	这	方式	圆形的	,	非常	光滑的	在	这	顶部	,	非常	厚的	在	这	底部	,

如此往复，表面非常光滑，底部非常厚实。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜːrpəntiːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	doing	a	lovely	serpentine	in	and	out	just	below	the	level	of	her
和	正在做	一个	迷人的	蛇形	在	和	出去	只是	以下	这	等级	的	她

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

然后，她以优美的蛇形轨迹，在眉毛下方来回穿梭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

When	it	got	to	her	lip	it	did	another	one	in	,	and	never	came	out	again	.
什么时候	它	得到	到	她	唇	它	做过	其他	一	在	,	和	绝不	来了	出去	再次	.

当它到达她的嘴唇时，又咬进去了一根，然后就再也没出来过。

[wen] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][gɑːt] ['mærid] —

When	Gypsy	and	Ginger	got	married	—
什么时候	吉普赛人	和	姜	得到	已婚	—

吉普赛和金杰结婚的时候——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [fluːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['mærid] .

By	the	way	,	it	was	by	the	merest	fluke	that	they	did	get	married	.
经过	这	方式	,	它	曾是	经过	这	最	吸虫	那	他们	做过	得到	已婚	.

顺便说一句，他们结婚纯属偶然。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒɪndʒər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌsɪks] ([ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwer]

A	month	before	that	Ginger	chanced	to	be	in	Sussex	(	she	never	was	anywhere
一个	月	前	那	姜	偶然	到	是	在	苏塞克斯	(	她	绝不	曾是	任何地方

[baɪ] [dɪ'zaɪn]) ,

by	design	)	,
经过	设计	)	,

一个月前，金吉尔碰巧去了苏塞克斯（她从来没有刻意安排过去任何地方）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['empti] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] ;

and	she	saw	an	empty	cottage	that	took	her	fancy	;
和	她	锯	一个	空的	小屋	那	采取	她	想要	;

她看到一间空置的小屋，很喜欢；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd] [tuː] [brɪk] [flɔːrz]

it	had	a	thatched	roof	with	martins	under	the	thatch	,	and	two	brick	floors
它	有	一个	茅草屋顶	屋顶	和	马丁斯	在下面	这	苫	,	和	二	砖	楼层

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

它有一个茅草屋顶，屋顶下有燕子栖息，楼下有两层砖砌地板。

[ænd; ənd] [tuː] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['siːlɪŋz] [ˌʌp'sterz] .

and	two	whitewashed	ceilings	upstairs	.
和	二	粉刷过的	天花板	楼上	.

楼上还有两间粉刷成白色的天花板。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['siːlɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

Between	the	two	ceilings	was	a	green	door	three	feet	high	,
之间	这	二	天花板	曾是	一个	绿色的	门	三	脚	高的	,

两层天花板之间有一扇三英尺高的绿色门，

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['elifənts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	you	had	to	play	at	elephants	to	get	from	one	ceiling	to	the	other	.
所以	你	有	到	玩	在	大象	到	得到	从	一	天花板	到	这	其他	.

所以你必须扮演大象才能从一个天花板爬到另一个天花板。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] ;

When	you	were	there	you	could	stand	upright	;
什么时候	你	是	那里	你	可以	站立	直立	;

当你身处那里时，你可以直立行走；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [juː; jʊ]

but	if	you	wanted	to	look	out	of	the	window	to	talk	to	the	martins	you
但	如果	你	通缉	到	看	出去	的	这	窗户	到	讲话	到	这	马丁斯	你

[hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] { [fɔːr] }

had	to	go	down	on	your	knees	{	4	}
有	到	去	向下	在	你的	膝盖	{	4	}

但是，如果你想看看窗外和燕子说话，你就必须跪下来{4}

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	cottage	had	got	two	chains	of	hills	all	to	itself	,	one	on	each	side	,
这	小屋	有	得到	二	链条	的	丘陵	全部	到	本身	,	一	在	每个	边	,

小屋独享两座山丘，两侧各一座。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	a	river	at	the	bottom	of	the	garden	,
和	一个	河	在	这	底部	的	这	花园	,

花园底部有一条河流，

['rʌnɪŋ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [bɪ'twiːn] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [goʊld] ['kɪŋkʌp] .

running	very	full	and	level	between	green	grass	and	gold	kingcups	.
跑步	非常	满的	和	等级	之间	绿色的	草	和	金子	帝王杯	.

在绿草和金杯花之间，水流充沛且平缓。

['ðerfɔːr] ['dʒɪndʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] .

Therefore	Ginger	knew	that	the	cottage	had	got	to	be	hers	.
所以	姜	知道	那	这	小屋	有	得到	到	是	她的	.

因此，金吉尔知道这间小屋必须是她的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌb] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	to	the	Pub	to	ask	about	it	,
她	去	到	这	酒吧	到	问	关于	它	,

她去酒吧打听这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌb] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʃændi^æf] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	the	Pub	gave	her	shandygaff	and	cheese	and	said	it	belonged	to
和	这	酒吧	给予	她	shandygaff	和	奶酪	和	说	它	属于	到

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

the	Blacksmith	.
这	铁匠	.

酒吧给了她一些香迪加夫酒和奶酪，并说这些东西属于铁匠。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Why	doesn't	the	Blacksmith	live	in	it	?	”	asked	Ginger	.
“	为什么	不	这	铁匠	居住	在	它	?	”	问	姜	.

“为什么铁匠不住在里面呢？”金杰问道。

“ ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] [pʌb] .

“	He's	keeping	it	for	his	son	,	till	he	gets	married	,	”	said	the	Pub	.
“	他是	保持	它	为了	他的	儿子	,	直到	他	获得	已婚	,	”	说	这	酒吧	.

“他打算把这笔钱留给儿子，等他结婚后再给他，”酒吧老板说。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Is	he	going	to	get	married	?	”	asked	Ginger	.
“	是	他	去	到	得到	已婚	?	”	问	姜	.

“他要结婚了吗？”金杰问道。

“ [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [noʊz] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [pʌb] .

“	Not	as	we	knows	on	,	”	said	the	Pub	.
”	不是	作为	我们	知道	在	,	”	说	这	酒吧	.

“据我们所知，目前还没有，”酒吧老板说。

['dʒɪndʒər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ʃændi^æf] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] ,

Ginger	finished	her	shandygaff	so	hastily	that	she	choked	,
姜	完成的	她	shandygaff	所以	草草	那	她	窒息	,

金吉尔匆匆忙忙地喝完她的香迪加夫酒，结果呛到了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][koʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl]

and	ran	as	fast	as	she	could	to	the	Blacksmith's	,	with	her	mouth	full
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	铁匠	,	和	她	嘴	满的

[ʌv; əv] [tʃiːz] .

of	cheese	.
的	奶酪	.

她嘴里塞满了奶酪，拼命地跑向铁匠铺。

[bɪ'twiːn] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

Between	cheese	and	breathlessness	she	was	unable	to	speak	when	she	got
之间	奶酪	和	呼吸困难	她	曾是	无法	到	说话	什么时候	她	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她到达目的地时，既是因为吃了太多奶酪，又是因为喘不过气，所以说不出话来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] { [faɪv] }

so	she	merely	leaned	against	the	{	5	}
所以	她	仅仅	倾斜	反对	这	{	5	}

所以她只是靠在了{5}上。

[dɔːr] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

door	waving	her	hands	at	the	Blacksmith	and	his	Son	.
门	挥手	她	双手	在	这	铁匠	和	他的	儿子	.

她朝铁匠和他的儿子挥了挥手。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

They	looked	round	at	her	.
他们	看起来	圆形的	在	她	.

他们环顾四周看着她。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] , “ [wʌt] [-] [wɑːnt] , ['mɪsi] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

The	Blacksmith	said	,	“	What	d'ye	want	,	missy	?	”	and	the	Son	didn't	say	anything	.
这	铁匠	说	,	“	什么	染料	想	,	米西	?	”	和	这	儿子	没有	说	任何事物	.

铁匠说：“小姐，你想要什么？”儿子什么也没说。

['dʒɪndʒər] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri]

Ginger	gulped	down	the	last	of	her	cheese	and	said	,	“	I	want	to	marry
姜	吞咽	向下	这	最后的	的	她	奶酪	和	说	,	“	我	想	到	结婚

[jʊr; jər] [sʌn] .

your	son	.
你的	儿子	.

姜吉咽下最后一口奶酪，说道：“我想嫁给你的儿子。”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] , “ ['hiːz] ['toʊkən] [tuː; tə] ['lɪzi] ['hʊkər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [seɪ]

”	The	Blacksmith	said	,	“	He's	tokened	to	Lizzie	Hooker	,	”	and	the	Son	didn't	say
”	这	铁匠	说	,	“	他是	标记	到	莉齐	妓女	,	”	和	这	儿子	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

铁匠说：“他是莉齐·胡克的信物。”儿子什么也没说。

['dʒɪndʒər] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wen] ? ”
Ginger **stamped** **her** **foot** **and** **said** **,** **“** **When** **?** **”**
姜 盖章 她 脚 和 说 , “ 什么时候 ? ”

金杰跺了跺脚，说道：“什么时候？”

“ [kʌm] ['dɪnər] - [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ **Come** **dinner** **-** **time** **,** **”** **said** **the** **Blacksmith** **.**
“ 来 晚餐 - 时间 , ” 说 这 铁匠 .

“到了晚餐时间，”铁匠说道。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The **Son** **said** **nothing** **.**
这 儿子 说 没有什么 .

儿子什么也没说。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [aɪ] [nuː] [aɪd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ **There** **!** **”** **said** **Ginger** **,** **“** **I** **knew** **I'd** **be** **too** **late** **.**
“ 那里 ! ” 说 姜 , “ 我 知道 ID 是 也 晚的 .

“看！”金杰说，“我就知道我来晚了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə]['slaɪgoʊ]
” **And** **she** **turned** **and** **ran** **down** **the** **hill** **and** **took** **the** **next** **train** **to** **Sligo**
” 和 她 转向 和 跑 向下 这 爬坡道 和 采取 这 下一个 火车 到 斯莱戈
.
:
.

“然后她转身跑下山坡，搭乘下一班火车前往斯莱戈。”

[ðə; ði] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
The **men** **went** **back** **to** **their** **work** **,**
这 男人 去 后退 到 他们的 工作 ,

男人们回去继续工作了。

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌpər] - [taɪm] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ['hʊkər] .
and **come** **supper** **-** **time** **the** **Blacksmith's** **Son** **broke** **it** **off** **with** **Lizzie** **Hooker** **.**
和 来 晚餐 - 时间 这 铁匠 儿子 打破 它 离开 和 莉齐 妓女 .

到了晚餐时间，铁匠的儿子和莉齐·胡克分手了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
But **by** **then** **Ginger** **was** **nearly** **in** **Wales** **,** **which** **shows** **how** **fatal** **a** **thing** **is**
但 经过 然后 姜 曾是 几乎 在 威尔士 , 哪个 演出 如何 致命的 一个 事物 是
[prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
procrastination **.**
拖延 .

但那时金杰已经快到威尔士了，这说明拖延是多么致命的事情。

['dʒɪpsi] [nuː] [ðɪs] .
Gypsy **knew** **this** **.**
吉普赛人 知道 这 .

吉普赛人知道这一点。

[hiː; hi] ['nevər] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] .
He **never** **procrastinated** **.**
他 绝不 拖延症 .

他从不拖延。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [ðɪs] ['nærəʊ] [skwiːk]
But **at** **that** **time** **he** **and** **Ginger** **were** **strangers** **,** **or** **this** **narrow** **squeak**
但 在 那 时间 他 和 姜 是 陌生人 , 或者 这 狭窄的 吱
[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .
would **never** **have** **happened** **.**
会 绝不 有 发生 .

但当时他和金杰还是陌生人，否则这声轻微的吱吱声就不会发生了。

['dʒɪndʒər] { [sɪks] }

Ginger	**{**	**6**	**}**
姜	{	6	}

姜{6}

[steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['slaɪgoʊ] , [went] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

stayed	**a**	**week**	**in**	**Sligo**	**,**	**went**	**to**	**Abbeyville**	**for**	**another**	**,**
入住	一个	星期	在	斯莱戈	,	去	到	-	为了	其他	,

在斯莱戈待了一周，然后又去了阿比维尔待了一周。

[keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ˌkɑːrnə'vɑːl][ɑːn] ['sætərdeɪ]

came	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**because**	**the**	**Ballet**	**was**	**dancing**	**Carnaval**	**on**	**Saturday**
来了	后退	在	一个	匆忙	因为	这	芭蕾舞	曾是	跳舞	狂欢节	在	周六

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

因为芭蕾舞团周六下午要表演狂欢节节目，所以我匆匆赶回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪlkliː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	**then**	**ran**	**up**	**to**	**Ilkley**	**for**	**three**	**days**	**.**
和	然后	跑	向上	到	伊尔克利	为了	三	天	.

然后连续三天跑到伊尔克利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nekst] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ænd; ənd]

She	**was**	**next**	**said**	**to**	**have**	**been**	**seen**	**simultaneously**	**in**	**Northamptonshire**	**and**
她	曾是	下一个	说	到	有	到过	已见	同时地	在	北安普敦郡	和

['piːtərzˌfiːld] ,

Petersfield	**,**
彼得斯菲尔德	,

据称，她随后同时出现在北安普敦郡和彼得斯菲尔德。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [nɑːt] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn]

but	**the**	**certain**	**fact**	**is**	**that**	**exactly**	**a**	**month**	**after**	**not**	**marrying**	**the**	**Blacksmith's**	**Son**
但	这	肯定	事实	是	那	确切地	一个	月	后	不是	结婚	这	铁匠	儿子

[ɪn] ['sʌsɪks] ,

in	**Sussex**	**,**
在	苏塞克斯	,

但可以肯定的是，就在她拒绝嫁给苏塞克斯郡铁匠的儿子整整一个月后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kæm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsi] .

she	**was**	**in**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**Cam**	**with**	**Gypsy**	**.**
她	曾是	在	一个	船	在	这	摄像头	和	吉普赛人	.

她当时和吉普赛人一起乘船在剑河上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bæks] [faɪv] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] ,

He	**had**	**come**	**across**	**her**	**in**	**the**	**Backs**	**five**	**minutes**	**previously**	**,**
他	有	来	穿过	她	在	这	背部	五	分钟	之前	,

五分钟前，他在后院偶遇了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] .

and	**asked**	**her**	**to**	**go**	**for**	**a**	**row**	**.**
和	问	她	到	去	为了	一个	排	.

然后让她去划船。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [gɑːt] ['mærid] . { ['sɛvən] }

The	**next**	**day**	**Gypsy**	**and**	**Ginger**	**got**	**married**	**.**	**{**	**7**	**}**
这	下一个	天	吉普赛人	和	姜	得到	已婚	.	{	7	}

第二天，吉普赛和金杰结婚了。{7}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [spent] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] .

Gypsy	**and**	**Ginger**	**spent**	**their**	**honeymoon**	**on**	**Hampstead**	**Heath**	**.**
吉普赛人	和	姜	花费	他们的	蜜月	在	汉普斯特德	希思	.

吉普赛和金杰在汉普斯特德荒原度过了蜜月。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [baɪ] [greɪt] [lʌk] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

It	lasted	from	Saturday	to	Monday	,	and	by	great	luck	the	Monday
它	持续	从	周六	到	周一	,	和	经过	伟大的	运气	这	周一

[wʌz; wəz] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

was	Whit	Monday	.
曾是	惠特	周一	.

活动从周六持续到周一，幸运的是，周一正好是圣灵降临节星期一。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɪn] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ,

So	they	did	the	end	of	the	honeymoon	in	Swings	and	Roundabouts	,
所以	他们	做过	这	结尾	的	这	蜜月	在	秋千	和	环岛	,

所以他们在《摇摆与旋转木马》中结束了蜜月之旅。

[ænd; ənd] [slɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪrəl] ['taʊər] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	slid	several	times	down	a	little	Spiral	Tower	,	and	had	gingerbeer
和	滑行	一些	时代	向下	一个	小的	螺旋	塔	,	和	有	姜汁啤酒

[ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['hoʊki] - ['poʊki] ,

and	oranges	and	hokey	-	pokey	,
和	橙子	和	胡闹	-	狱	,

然后我们从一座小型螺旋塔上滑了好几次，还喝了姜汁啤酒，吃了橙子和蜂巢糖。

[ænd; ənd] [bɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪfli] - ['kʌlərd] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts] ,

and	bought	each	other	a	great	many	beautifully	-	coloured	wedding	-	presents	,
和	买	每个	其他	一个	伟大的	许多	非常漂亮	-	有色	婚礼	-	礼物	,

他们互相购买了许多色彩鲜艳的结婚礼物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

such	as	feathers	and	streamers	and	little	balls	of	pink	and	blue	and
这样的	作为	羽毛	和	主播	和	小的	球	的	粉色的	和	蓝色的	和

['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

yellow	and	green	and	gold	and	silver	,
黄色的	和	绿色的	和	金子	和	银	,

例如羽毛、彩带以及粉色、蓝色、黄色、绿色、金色和银色的小球，

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'læstɪks] , [ænd; ənd] [tɪn] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [straɪpt] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] .

swinging	from	elastics	,	and	tin	trumpets	,	and	striped	cornucopias	.
摇摆	从	弹性	,	和	锡	小号	,	和	有条纹的	丰饶角	.

用橡皮筋、锡制喇叭和条纹丰饶角悬挂着。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['kəukəˌnʌt] .

And	Gypsy	came	away	with	sixteen	cocoanuts	.
和	吉普赛人	来了	离开	和	十六	椰子	.

吉普赛人带回了十六个椰子。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə]

He	felt	in	great	form	,	because	,	he	said	,	the	cocoanuts	that	hadn't	been	to
他	毛毡	在	伟大的	形式	,	因为	,	他	说	,	这	椰子	那	之前没有	到过	到

[ðə; ði] ['bɑːbi] { [eɪt] }

the	barbe	{	8	}
这	巴比	{	8	}

他感觉状态极佳，因为他说，那些没被烤过的椰子{8}

[ɑː(r)] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['dʒɪndʒərz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

r's	looked	exactly	like	Ginger's	head	,	and	it	was	too	good	a	chance	to
r 的	看起来	确切地	喜欢	姜的	头	,	和	它	曾是	也	好的	一个	机会	到

[biː; bi] [mɪst] .

be	missed	.
是	错过	.

r 的头看起来和 Ginger 的头一模一样，这是一个不容错过的绝佳机会。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] ['kəukə,nʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][læst] ['raʊndəbaʊt] ,

He	did	have	nineteen	cocoanuts	,	but	he	dropped	one	in	the	last	Roundabout	,
他	做过	有	十九	椰子	,	但	他	掉落	一	在	这	最后的	迂回	,

他原本有十九个椰子，但在最后一个环岛处掉了一个。

['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [flers] [wɜːr; wər] [lɪt] .

very	late	at	night	when	the	flares	were	lit	.
非常	晚的	在	夜晚	什么时候	这	信号弹	是	点燃	.

是在深夜点燃信号弹的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtərˌkɑːr] ['raʊndəbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒæz][bænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

It	was	a	Motorcar	Roundabout	with	an	automatic	Jazz	Band	in	the	middle
它	曾是	一个	汽车	迂回	和	一个	自动的	爵士乐	乐队	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɑːt]['dʒæziːə][ænd; ənd]['dʒæziːə][æz; əz][ðə; ði]['moʊtɚz][gɑːt]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

of	it	that	got	jazzier	and	jazzier	as	the	motors	got	faster	and	faster	.
的	它	那	得到	更爵士	和	更爵士	作为	这	电机	得到	快点	和	快点	.

这是一个汽车环岛，环岛中央有一个自动爵士乐队，随着汽车引擎速度越来越快，乐队的演奏也越来越爵士。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪpsi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kəukə,nʌt][hiː; hi][gɑːt]['iːv(ə)n]['dʒæziːə][ðæn; ðən][ðə; ði][bænd] ,

But	when	Gypsy	dropped	his	cocoanut	he	got	even	jazzier	than	the	band	,
但	什么时候	吉普赛人	掉落	他的	椰子	他	得到	甚至	更爵士	比	这	乐队	,

但当吉普赛人掉下椰子时，他的爵士乐演奏甚至比乐队还要精彩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

and	stood	up	on	the	back	of	his	seat	and	yelled	for	the	thing	to	stop
和	站立	向上	在	这	后退	的	他的	座位	和	大喊	为了	这	事物	到	停止

,

,

,

他站起身，站在椅背上，大声喊着让那东西停下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [raʊndz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] , [huːm]

and	for	several	rounds	had	a	fierce	argument	with	an	attendant	,	whom
和	为了	一些	回合	有	一个	凶猛的	争论	和	一个	服务员	,	谁

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ,

he	accused	,
他	被告	,

他与一名服务员发生了数轮激烈的争吵，并指责该服务员：

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrl] [pæst] , [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌt] .

every	time	he	whirled	past	,	of	conspiring	to	rob	him	of	his	nut	.
每一个	时间	他	旋转	过去的	,	的	阴谋	到	抢	他	的	他的	坚果	.

每次他旋转经过，都像是密谋抢走他的坚果。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪtnɪŋ] - [striːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

But	all	the	attendant	saw	was	an	occasional	lightning	-	streak	of	a	young
但	全部	这	服务员	锯	曾是	一个	偶然	闪电	-	条纹	的	一个	年轻的

[mæn][wɪð; wɪθ][waɪld] [her] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [hændz] ,

man	with	wild	hair	and	glittering	eyes	and	gesticulating	hands	,
男人	和	荒野	头发	和	闪闪发光	眼睛	和	做手势	双手	,

但服务员看到的只是偶尔一道闪电般的身影，一个头发蓬乱、眼神闪亮、双手比划着的年轻男子。

[suː'pɜːrbli] ['bæləns t] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , “ [nʌt] ! [nʌt] ! [nʌt]

superbly	balanced	on	one	foot	;	and	all	the	attendant	heard	was	,	“	Nut	!	nut	!	nut
极好	均衡	在	一	脚	;	和	全部	这	服务员	听到	曾是	,	“	坚果	!	坚果	!	坚果

!

!

!

他单脚保持着极佳的平衡；而侍者听到的只是：“坚果！坚果！坚果！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənt] [sed] [wʌz; wəz] , "

"	And	all	the	attendant	said	was	,	"
"	和	全部	这	服务员	说	曾是	,	"

"而服务员只说了这么一句："

- ['iːz] [fer] [gɔːn] ['ɔrf] [ˌaɪ 'tiː] .

'	E's	fair	gawn	orf	it	.
-	的	公平的	门	羊膜	它	.

'E's fair gawn orf it.

" [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [dʒæz] ['sɪmərd] [daʊn] [soʊ] { [naɪn] }

"	As	the	motor	-	jazz	simmered	down	so	{	9	}
"	作为	这	发动机	-	爵士乐	小火慢炖	向下	所以	{	9	}

"随着汽车爵士乐逐渐平息下来....."

[dɪd] ['dʒɪpsi] ,

did	Gypsy	,
做过	吉普赛人	,

吉普赛人

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	by	the	time	they	came	to	a	standstill	he	realised	that	he	had	done
和	经过	这	时间	他们	来了	到	一个	停顿	他	意识到	那	他	有	完毕

[ðə; ði] [əˈtendənt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

the	attendant	an	injustice	,
这	服务员	一个	不公正	,

当车停下来时，他意识到自己对服务员不公平。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ˌeɪˈtiːnθ] ['kəukə,nʌt][æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

so	he	gave	the	man	his	eighteenth	cocoanut	as	a	keepsake	.
所以	他	给予	这	男人	他的	第十八	椰子	作为	一个	纪念品	.

于是他把自己的第十八个椰子送给了那个人留作纪念。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [wʌn] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .

And	Ginger	won	a	penknife	.
和	姜	韩元	一个	小刀	.

金杰赢得了一把小刀。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	threw	a	little	ring	right	over	it	and	won	it	.
她	扔	一个	小的	戒指	正确的	超过	它	和	韩元	它	.

她把一个小戒指扔到上面，赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	an	awful	surprise	to	her	,	because	she	never	knew	she	had
它	曾是	一个	可怕	惊喜	到	她	,	因为	她	绝不	知道	她	有

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ,

it	in	her	,
它	在	她	,

这让她感到非常意外，因为她从未想过自己会有这种能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfʊl] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] ,

but	it	was	an	awfuller	surprise	to	the	Man	with	the	Rings	,
但	它	曾是	一个	更糟糕的	惊喜	到	这	男人	和	这	戒指	,

但对于戴戒指的男人来说，这却是一个更可怕的意外。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['noʊbɑːdi]['evər] [dɪd] [wɪn] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .

because	nobody	ever	did	win	a	penknife	.
因为	无人	曾经	做过	赢	一个	小刀	.

因为从来没有人赢得过小刀。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [heitid] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	simply	hated	losing	it	.
他	简单地	憎恨	输	它	.

他简直恨透了失去它。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] ['dʒɪndʒər] - [froʊ] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

So	he	offered	Ginger	anuvver	frow	,	free	of	charge	,	if	she	would	give	him	back
所以	他	提供	姜	-	前排	,	自由的	的	收费	,	如果	她	会	给	他	后退

[ðə; ði] ['pennaɪf] .

the	penknife	.
这	小刀	.

所以他提出，如果姜吉把小刀还给他，就免费给她一次机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['dʒenərəs] !

She	was	delighted	and	said	,	“	How	generous	!
她	曾是	高兴极了	和	说	,	“	如何	慷慨的	!

她很高兴，说道：“真是太慷慨了！”

[oʊ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

oh	,	but	are	you	sure	?
哦	,	但	是	你	当然	?

哦，但你确定吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	she	was	so	afraid	of	doing	him	.
”	她	曾是	所以	害怕的	的	正在做	他	.

她非常害怕和他发生关系。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

The	Man	with	the	Rings	was	quite	sure	.
这	男人	和	这	戒指	曾是	相当	当然	.

戴戒指的男人对此深信不疑。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['pennaɪf] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [θruː] [hɜːr; hər] [friː] [θroʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	they	put	back	the	penknife	,	and	Ginger	threw	her	free	throw	and	won	it	again	.
所以	他们	放	后退	这	小刀	,	和	姜	扔	她	自由的	扔	和	韩元	它	再次	.

于是他们把小刀放回原处，金杰投篮得分，又赢了。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [sed] , “ [blɑːrst] !

Then	the	Man	with	the	Rings	said	,	“	Blarst	!
然后	这	男人	和	这	戒指	说	,	“	爆炸	!

然后，戴戒指的人说：“砰！”

” [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

”	and	burst	into	tears	.
”	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

['dʒɪndʒər] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? { - }

Ginger	said	,	“	Oh	,	dear	,	what	is	the	matter	?	{	10	}
姜	说	,	“	哦	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?	{	-	}

姜说：“哦，亲爱的，怎么了？”{10}

“ [wel] [meɪ] [juː; jʊ][ɑːrst] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] ,

“	Well	may	you	arst	!	”	sobbed	the	Man	with	the	Rings	,
”	出色地	可能	你	艺术家！	”		啜泣	这	男人	和	这	戒指	,

“愿你安息！”戴戒指的男人抽泣着说。

“ [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] [æt; ət] - [oʊm] .
“ an ' me wiv a wife an ' five little ' uns at ' ome .
” 一个 - 我 维 一个 妻子 一个 - 五 小的 - 联合国 在 - 一些 .

“我和妻子还有五个孩子在家。”

” [æt; ət] [liːst] , ['dʒɪndʒər] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ; [ɪn] ['dʒɪpsiz] [ə'pɪnjən] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst]
” At least , Ginger thought he said this ; in Gypsy's opinion , when they discussed
” 在 至少 , 姜 想法 他 说 这 ; 在 吉普赛人的 观点 , 什么时候 他们 讨论
[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,
it later ,
它 之后 ,

“至少，金杰认为他说过这话；而吉普赛后来和她讨论这件事时，她觉得他说的是另一番话。”

[hiː; hi] [sed] , “ [faɪv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ən] .
he said , “ Five wives and a little ' un .
他 说 , “ 五 妻子们 和 一个 小的 - 联合国 .

他说：“五个妻子和一个小孩。”

” ['iːðər] [weɪ] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
” Either way they felt very sorry for him .
” 任何一个 方式 他们 毛毡 非常 对不起 为了 他 .

“无论如何，他们都为他感到非常难过。”

['dʒɪndʒər] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Ginger dried his eyes with a beautiful orange - coloured handkerchief which was
姜 干燥 他的 眼睛 和 一个 美丽的 橙子 - 有色 手帕 哪个 曾是
['dʒɪpsiz] [tʃiːf] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Gypsy's chief wedding - present to her ,
吉普赛人的 首席 婚礼 - 展示 到 她 ,

金杰用一条漂亮的橙色手帕擦干了眼睛，那是吉普赛送给她的主要结婚礼物。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['kəukə,nʌt] .
and Gypsy gave him his seventeenth cocoanut .
和 吉普赛人 给予 他 他的 第十七 椰子 .

吉普赛人给了他第十七个椰子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['oʊnli] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pennaɪf] ;
But the Man With the Rings only looked miserably at the penknife ;
但 这 男人 和 这 戒指 仅有的 看起来 惨痛地 在 这 小刀 ;

但戴戒指的男人只是可怜兮兮地看着那把小刀；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['dʒɪndʒər] [friː] [friː] [froʊ] [ɪf] [ʃiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and at last he offered Ginger free free frows if she'd give it back .
和 在 最后的 他 提供 姜 自由的 自由的 皱眉 如果 棚 给 它 后退 .

最后，他提出如果金吉尔把东西还给她，就免费送她一双马尾辫。

[bʌt; bət] ['dʒɪndʒər] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
But Ginger clutched it .
但 姜 紧握 它 .

但金杰紧紧地抓着它。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pennaɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] ,
She wanted so much to keep the penknife as a proof ,
她 通缉 所以 很多 到 保持 这 小刀 作为 一个 证明 ,

她非常想把那把小刀留下来作为证据。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [lʌk] ['dʌznt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] .
and she knew that luck doesn't go on forever .
和 她 知道 那 运气 不 去 在 永远 .

她知道好运不会永远持续下去。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [lʊkt] ['fraɪtfəli] [ʌn'hæpi] , [soʊ]['dʒɪpsi] ,
The Man with the Rings looked frightfully unhappy , so Gypsy ,
这 男人 和 这 戒指 看起来 可怕地 不开心 , 所以 吉普赛人 ,

戴戒指的男人看起来非常不开心，所以吉普赛人

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hʌnimuːn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
who could not bear a cloud on his first honeymoon , gave him half - a - crown
WHO 可以 不是 熊 一个 云 在 他的 第一的 蜜月 , 给予 他 一半 - 一个 - 王冠
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pennaɪf] ;
for the penknife ;
为了 这 小刀 ;

他的第一次蜜月旅行中容不得一丝云彩，于是给了他半克朗买下那把小刀；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .
and everybody was cheerful .
和 大家 曾是 快乐 .

大家都很高兴。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] [wen] [ðeɪ] { - }
“ It's for you , ” said Ginger when they { 11 }
“ 它是 为了 你 , ” 说 姜 什么时候 他们 { - }

“这是给你的，”姜格说，当他们{11}

[keɪm] [ə'weɪ] .
came away .
来了 离开 .

离开了。

“ [its] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] .
“ It's a wedding - present .
“ 它是 一个 婚礼 - 展示 .

这是结婚礼物。

[aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [braʊ] . ”
I won it for you with the sweat of my own brow . ”
我 韩元 它 为了 你 和 这 汗 的 我的 自己的 眉头 . ”

这是我靠自己的汗水为你赢得的。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [swet] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ We shan't have to sweat again for a long time now , ” said Gypsy .
“ 我们 不会 有 到 汗 再次 为了 一个 长的 时间 现在 , ” 说 吉普赛人 .

“我们很长一段时间都不用再流汗了，”吉普赛人说。

“ [ˌsɪks'tiːn] ['kəukəˌnʌt] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
“ Sixteen cocoanuts will be lots to live on for a bit ,
“ 十六 椰子 将要 是 很多 到 居住 在 为了 一个 少量 ,

“十六个椰子够我们生活一段时间了。”

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pennaɪf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
especially now we've got a penknife to eat them with .
尤其 现在 我们已经 得到 一个 小刀 到 吃 他们 和 .

尤其是现在我们有了小刀可以用来吃它们。

[its] ['rɪpɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] .
It's ripping , darling .
它是 撕裂 , 亲爱的 .

太棒了，亲爱的。

” ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] .
” Gypsy was wrong , however .
” 吉普赛人 曾是 错误的 , 然而 .

然而，吉普赛人错了。

[ðə; ði] ['pennaɪf] ['wʊdnt] [ˌɑːr aɪ 'piː]['mɑːrdʒərən] , [mʌtʃ] [les] [ˌsɪks'tiːn] ['kəukə,nʌt] .

The	**penknife**	**wouldn't**	**rip**	**margarine**	**,**	**much**	**less**	**sixteen**	**cocoanuts**	**.**
这	小刀	不会	撕裂	人造黄油	,	很多	较少的	十六	椰子	.

这把小刀连人造黄油都撕不开，更别说十六个椰子了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeid] [faʊnd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd]

So	**when**	**they**	**got**	**back**	**to**	**a**	**little**	**room**	**they'd**	**found**	**standing**	**quite**	**empty**	**and**
所以	什么时候	他们	得到	后退	到	一个	小的	房间	他们会	成立	常设	相当	空的	和

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [wel] [roʊd] ,

longing	**for**	**them**	**in**	**Well**	**Road**	**,**
渴望	为了	他们	在	出色地	路	,

所以，当他们回到威尔路上那间空荡荡的小房间时，那间房间仿佛在期盼着他们的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] .

they	**had**	**supper**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**poker**	**.**
他们	有	晚餐	经过	这	援助	的	这	扑克	.

他们靠扑克牌解决了晚餐。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [noʊ] ['peniz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] - [slɑːt] , [ænd; ənd][noʊ][læmp] ,

Then	**,**	**because**	**they'd**	**no**	**pennies**	**left**	**for**	**the**	**gas**	**-**	**slot**	**,**	**and**	**no**	**lamp**	**,**
然后	,	因为	他们会	不	便士	左边	为了	这	气体	-	投币口	,	和	不	灯	,

[ænd; ənd][noʊ] ['kændlz] ,

and	**no**	**candles**	**,**
和	不	蜡烛	,

然后，因为他们没钱买煤气炉，也没钱买灯和蜡烛，

['dʒɪndʒər] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

Ginger	**put**	**a**	**match**	**to**	**some**	**shavings**	**in**	**the**	**fireplace**	**so**	**that**	**they**	**could**	**see**
姜	放	一个	匹配	到	一些	刨花	在	这	壁炉	所以	那	他们	可以	看

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [baɪts] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt][ɔːr][ʌv; əv]['kəukə,nʌt] ['mætɪŋ] ;

whether	**they**	**were**	**taking**	**bites**	**of**	**cocoanut**	**or**	**of**	**cocoanut**	**matting**	**;**
无论	他们	是	采取	咬	的	椰子	或者	的	椰子	垫子	;

姜用火柴点燃壁炉里的一些刨花，这样他们就能知道自己吃的是椰子还是椰子垫；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['poʊkər][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**poker**	**was**	**otherwise**	**engaged**	**,**	**she**	**poked**	**the**	**fire**	**with**	**the**
和	作为	这	扑克	曾是	否则	已订婚的	,	她	戳	这	火	和	这

['pennaɪf] ,

penknife	**,**
小刀	,

趁着拨火棍被别的事缠住，她就用小刀拨弄火堆。

[wɪtʃ] [flerd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɪb] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər]['evər] .

which	**flared**	**up**	**like**	**a**	**squib**	**and**	**disappeared**	**for**	**ever**	**.**
哪个	喇叭口	向上	喜欢	一个	爆破	和	消失	为了	曾经	.

它像哑炮一样爆发，然后永远消失了。

[ænd; ənd] { - }

And	**{**	**12**	**}**
和	{	-	}

和{12}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [huː] [bəuθ] [ə'dɔrd] ['faɪərwɜːrks] , [sed] , " ['əu'əu] — ['əu'əu] — ['əu'əu] ! "

Gypsy	**and**	**Ginger**	**,**	**who**	**both**	**adored**	**fireworks**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Oo**	**—**	**oo**	**—**	**oo**	**!**	**"**
吉普赛人	和	姜	,	WHO	两个都	受人喜爱	烟花	,	说	,	"	oo	—	oo	—	oo	!	"

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

and	**clapped**	**their**	**hands**	**,**
和	鼓掌	他们的	双手	,

吉普赛和金杰都非常喜欢烟花，她们"呜——呜——呜！"地拍着手。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	rolled	themselves	up	on	the	floor	and	went	to	sleep	.
和	滚动	他们自己	向上	在	这	地面	和	去	到	睡觉	.

他们蜷缩在地板上，睡着了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] . { - }

Because	,	as	I	said	before	,	the	room	was	quite	empty	.	{	13	}
因为	,	作为	我	说	前	,	这	房间	曾是	相当	空的	.	{	-	}

因为，正如我之前所说，房间里空荡荡的。{13}

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

The	day	after	the	honeymoon	,	Gypsy	and	Ginger	decided	that	it	was	time
这	天	后	这	蜜月	,	吉普赛人	和	姜	决定	那	它	曾是	时间

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

to	settle	down	.
到	定居	向下	.

蜜月结束后的第二天，吉普赛和金杰决定安定下来。

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'setld] [æz; əz] [ʌn'setlɪŋ] ,

The	five	days	since	they	had	first	met	had	been	as	unsettled	as	unsettling	,
这	五	天	自从	他们	有	第一的	遇见	有	到过	作为	不安的	作为	令人不安	,

自他们初次见面以来的五天里，日子过得既动荡不安又令人不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['mærid] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] — " [wiː; wi]

but	now	that	they	were	used	to	married	life	and	to	one	another	—	"	we
但	现在	那	他们	是	用过的	到	已婚	生活	和	到	一	其他	—	"	我们

[mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

must	make	up	our	minds	,
必须	制作	向上	我们的	思想	,

但现在他们已经习惯了婚姻生活和彼此——"我们必须下定决心，

" [sed] ['dʒɪpsi] , " [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hʌmdrʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

"	said	Gypsy	,	"	to	being	humdrum	for	the	rest	of	our	days	.
"	说	吉普赛人	,	"	到	存在	平淡无奇	为了	这	休息	的	我们的	天	.

吉普赛人说："我们余生就该过着单调乏味的生活。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There's	no	escape	.
有	不	逃脱	.

无处可逃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [haʊs] . "

We	must	Keep	House	.	"
我们	必须	保持	房子	.	"

我们必须守家。

" [waɪ] ? " [sed] ['dʒɪndʒər] .

"	Why	?	"	said	Ginger	.
"	为什么	?	"	说	姜	.

"为什么？"金杰问道。

" [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['mærid] , " [sed] ['dʒɪpsi] , " [haʊs] [kiːps] [juː; jʊ] .

"	Before	you're	married	,	"	said	Gypsy	,	"	House	keeps	You	.
"	前	你是	已婚	,	"	说	吉普赛人	,	"	房子	保持	你	.

"在你结婚之前，"吉普赛人说，"家务活让你受苦。"

['æftərwərdz] [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] .

Afterwards	You	keep	House	.
然后	你	保持	房子	.

之后你保管房子。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər][pæst] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] . ”

It's	a	sort	of	moral	obligation	for	past	favours	received	.	”
它是	一个	种类	的	道德	义务	为了	过去的	恩惠	已收到	.	”

这是对过去所受恩惠的一种道义上的义务。

“ ['bɑːðər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” “

“	Bother	,	”	said	Ginger	,	“	is	it	?	”	“
“	打扰	,	”	说	姜	,	“	是	它	?	”	“

“真麻烦，”金杰说，“是吗？”

- [freɪd] [soʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kiːp] [haʊs] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [weɪz]

'	Fraid	so	,	”	said	Gypsy	;	“	and	before	we	keep	house	we	must	discuss	Ways
-	害怕	所以	,	”	说	吉普赛人	;	“	和	前	我们	保持	房子	我们	必须	讨论	方式

[ænd; ənd] [miːnz] . ”

and	Means	.	”
和	方法	.	”

“恐怕是这样，”吉普赛人说，“在我们安顿下来之前，我们必须商讨办法。”

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Isn't	there	a	Ministry	for	that	?	”	asked	Ginger	.
“	不是	那里	一个	部	为了	那	?	”	问	姜	.

“难道没有负责这方面的部门吗？”金杰问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] { - }

“	We	might	go	to	{	14	}
“	我们	可能	去	到	{	-	}

“我们可能会去{14}

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

the	Minister	and	discuss	it	with	him	.	”
这	部长	和	讨论	它	和	他	.	”

去找部长，和他商量一下。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [jet] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ,

“	There	isn't	one	yet	,	”	said	Gypsy	,
“	那里	不是	一	然而	,	”	说	吉普赛人	,

“还没有呢，”吉普赛人说。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [straɪk] ['nɪrli] [kʌmz] [ɔːf] . ”

“	there	won't	be	one	till	the	Householders	'	Strike	nearly	comes	off	.	”
“	那里	惯于	是	一	直到	这	户主	-	罢工	几乎	来	离开	.	”

“在住户罢工接近尾声之前，不会有罢工。”

“ [ðen] [lets] ['nɪrli] [straɪk] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	Then	let's	nearly	strike	,	”	said	Ginger	.
“	然后	我们来吧	几乎	罢工	,	”	说	姜	.

“那我们就几乎发动袭击吧，”金杰说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['nɪrli] ['haʊshoʊldər] [jet] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪpsi] ;

“	But	we	aren't	nearly	Householders	yet	,	”	objected	Gypsy	;
“	但	我们	不是	几乎	户主	然而	,	”	反对	吉普赛人	;

“但我们离成为户主还差得远呢，”吉普赛人反驳道；

“ [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

“	which	brings	us	back	to	the	discussion	of	Ways	and	Means	.
“	哪个	带来	我们	后退	到	这	讨论	的	方式	和	方法	.

“这就让我们回到了方法和手段的讨论上来。

” [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

”	They	discussed	Ways	and	Means	.
”	他们	讨论	方式	和	方法	.

他们讨论了方法和手段。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , ['pʊlɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət] [her] ,
“ I've often thought , ” said Ginger , pulling reflectively at her single scarlet hair ,
” 我已经 经常 想法 , ” 说 姜 , 拉 反思地 在 她 单身的 猩红 头发 ,

“我常常想，”金吉尔一边若有所思地拉了拉她那缕鲜红色的头发一边说道，

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] . ”
“ that I might be a Designer . ”
” 那 我 可能 是 一个 设计师 . ”

“我或许会成为一名设计师。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] ?
“ What of ?
” 什么 的 ?

“什么？”

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么？

[let] ['vɪviːən] [ə'loʊn] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ,
Let Vivien alone , darling , she might come out ,
让 薇薇安 独自的 , 亲爱的 , 她 可能 来 出去 ,

亲爱的，别管薇薇安了，她可能会出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .
and it would be a lot of trouble putting her back in the same hole .
和 它 会 是 一个 很多 的 麻烦 推杆 她 后退 在 这 相同的 洞 .

把她放回原来的洞里会很麻烦。

[træn'splæntɪŋ] [her] ['iznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
Transplanting hairs isn't as simple as it sounds .
移植 头发 不是 作为 简单的 作为 它 声音 .

植发手术并不像听起来那么简单。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .
And there's no money in it either , or we might go in for that .
和 有 不 钱 在 它 任何一个 , 或者 我们 可能 去 在 为了 那 .

而且这其中也没有钱可赚，否则我们可能会去做。

[ʌv; əv] [wʌt] ? ”
Of what ? ”
的 什么 ? ”

什么？

“ [wʌt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ What of what ? ” asked Ginger .
” 什么 的 什么 ? ” 问 姜 .

“什么事？”金杰问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] - [wʌt] [ʌv; əv] — [wʌt] - [ɔːr] - [wʌt] — [ʌv; əv] [wʌt] ? -
“ Do you mean ' what of — what ' or ' what — of what ? ' -
” 做 你 意思是 - 什么 的 — 什么 - 或者 - 什么 — 的 什么 ? -

“你是想问‘什么——什么’还是‘什么——什么’？”

” [æskt] ['dʒɪpsi] .
” asked Gypsy .
” 问 吉普赛人 .

“吉普赛人问道。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] . { - }
“ I don't remember , ” said Ginger . { 15 }
” 我 不 记住 , ” 说 姜 . { - }

“我不记得了，”金杰说。{15}

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
“ **Well , it doesn't matter .**
“ 出色地 , 它 不 事情 .

“嗯，这不重要。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['sʌbdʒekt] .
Let's go back to our first subject .
我们来吧 去 后退 到 我们的 第一的 主题 .

让我们回到最初的话题。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] ? ”
What would you design ? ”
什么 会 你 设计 ? ”

你会设计什么?

“ [ðə; ði] ['dresɪz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][draɪ] - ['klinərz] - [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ The dresses you see in Dry - Cleaners ' shop - windows , ” said Ginger .
“ 这 连衣裙 你 看 在 干燥 - 清洁工 - 店铺 - 视窗 , ” 说 姜 .

“就是你在干洗店橱窗里看到的那些裙子，”金杰说。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [huː] [dɪ'zaɪnz] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I often wonder who designs them , or how they think of them ,
“ 我 经常 想知道 WHO 设计 他们 , 或者 如何 他们 思考 的 他们 ,

我常常想知道是谁设计了它们，或者他们是如何构思它们的。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
or when they were in fashion .
或者什么时候 他们 是 在 时尚 .

或者当它们流行的时候。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ,
There's the one in cherry - coloured plush ,
有 这 一 在 樱桃 - 有色 豪华的 ,

有一个是樱桃红色的毛绒玩具，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [dreɪpt] [kə'neri] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [mɔɪ'reɪ] [sæʃ]
and the one with a bodice draped canary satin with a bright blue moiré sash
和 这 一 和 一个 紧身胸衣 垂坠的 金丝雀 缎 和 一个 明亮的 蓝色的 莫尔条纹 窗扇
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [leɪs] [flaʊns] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt] ;
and a deep lace flounce round the skirt ;
和 一个 深的 蕾丝 猛冲 圆形的 这 裙子 ;

还有一件上身是金丝雀黄缎面料，配以亮蓝色波纹腰带，裙摆周围饰有深蕾丝花边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['ændʒənuː][wʌnz] , [ɔːl] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ænʒei'nju:z]['oʊvər]
and there are the white ingenue ones , all specially designed for ingenues over
和 那里 是 这 白色的 天真少女 一个 , 全部 特别 设计 为了 天真少女 超过
['θɜːrti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .

还有专为35岁以上年轻女性设计的白皙少女款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [prə'feʃ(ə)n] — [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
But it must be an awfully difficult profession — I expect you have to
但 它 必须 是 一个 非常 难的 职业 — 我 预计 你 有 到
[biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlərz] . ”
be born with a natural gift for the wrong colours . ”
是 出生 和 一个 自然的 礼物 为了 这 错误的 颜色 . ”

但这肯定是个非常难的职业——我想你必须天生就对错误的颜色有敏锐的感知力。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ,
“ Then you'd better chuck it and think of something else , ” said Gypsy ,
“ 然后 你会 更好的 查克 它 和 思考 的 某物 别的 , ” 说 吉普赛人 ,

“那你最好把它扔掉，想想别的办法，”吉普赛人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]
looking at her hair which had been born with a natural gift for the
寻找 在 她 头发 哪个 有 到过 出生 和 一个 自然的 礼物 为了 这
[raɪt] ['kʌlərz] .
right colours .
正确的 颜色 .

看着她那头天生就对各种颜色有着敏锐感知力的头发。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . { - }
“ But while you've been talking I've decided on my profession . { 16 }
” 但 尽管 你已经 到过 说 我已经 决定 在 我的 职业 . { - }

“但是，在你说话的这段时间里，我已经决定了我的职业。”{16}

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
” 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [ɪn'vɜːrt][gæs] - ['mænt(ə)l] . ”
“ Invert gas - mantles . ”
” 倒置 气体 - 地衣 . ”

“反转气体地幔。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] .
“ Well , somebody has to .
” 出色地 , 某人 有 到 .

“总得有人去做吧。”

[ɔːl][ðə; ði][best][gæs] - ['mænt(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'vɜːrtɪd] ['naʊədeɪz] .
All the best gas - mantles are inverted nowadays .
全部 这 最好的 气体 - 地衣 是 倒 如今 .

如今所有最好的气体幔都是倒置的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːrtləs] [dʒɑːb] ; [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
And it sounds a simple , even an artless job ; I'm sure it lies within my
和 它 声音 一个 简单的 , 甚至 一个 不矫揉造作 工作 ; 我是 当然 它 谎言 之内 我的
[skoʊp] . ”
scope . ”
范围 . ”

听起来这是一份简单甚至不需要技巧的工作；我相信它在我的能力范围之内。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [skoʊp] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ What is a scope ? ” asked Ginger .
” 什么 是 一个 范围 ? ” 问 姜 .

“什么是瞄准镜？”金杰问道。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Don't be silly , ” said Gypsy .
” 不 是 愚蠢的 , ” 说 吉普赛人 .

“别傻了，”吉普赛人说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [skoʊp] [ɪz] .
“ You must know what a scope is .
” 你 必须 知道 什么 一个 范围 是 .

你必须知道什么是瞄准镜。

[juːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . ”
You've got one of your own . ”
你已经 得到 一 的 你的 自己的 . ”

你自己也有一个。

“ [ʃʊr] ? ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Sure ? ” said Ginger .
“ 当然 ? ” 说 姜 .

“真的吗？”金杰问道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] . ”
“ Everybody has . ”
“ 大家 有 . ”

“每个人都有。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ For things to lie within , of course . ”
“ 为了 事物 到 说谎 之内 , 的 课程 . ”

“当然是为了容纳一些东西。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] ?
“ Like a sea - chest ?
“ 喜欢 一个 海 - 胸部 ?

“像个海员的箱子吗？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ? ”
What sort of things — the things you so often see in the offing ? ”
什么 种类 的 事物 — 这 事物 你 所以 经常 看 在 这 离岸 ? ”

究竟是什么样的事情——那些你经常预见到的事情?

“ [oʊ] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ɔːr][æz; əz] ['verid] [æz; əz] [ðoʊz] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Oh , not nearly as many or as varied as those , ” said Gypsy .
“ 哦 , 不是 几乎 作为 许多 或者 作为 多种多样 作为 那些 , ” 说 吉普赛人 .

“哦，远没有那些那么多，也没有那些种类那么多，”吉普赛人说。

“ [ðeə(r)] ['sɪmpli] ['liːdʒən] .
“ They're simply legion .
“ 它们是 简单地 军团 .

“他们简直是数不胜数。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [skoʊp] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] .
The things within one's scope are frequently quite limited .
这 事物 之内 一个人的 范围 是 频繁地 相当 有限的 .

一个人的能力范围往往相当有限。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] { - }
But if you take { 17 }
但 如果 你 拿 { - }

但如果你取{17}

[ə'nʌðər] [piːp] ['ɪntuː] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
another peep into yours , you might find something else .
其他 窥视 进入 你的 , 你 可能 寻找 某物 别的 .

再偷偷看看你的，你可能会发现别的东西。

” ['dʒɪndʒər] [tʊk] [ə'nʌðər] [piːp] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [traɪ'ʌmfənt] .
” Ginger took another peep , and emerged triumphant .
” 姜 采取 其他 窥视 , 和 出现 凯 .

“姜又偷偷看了一眼，然后得意洋洋地走了出来。”

“ [wel] ? ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Well ? ” said Gypsy .
“ 出色地 ? ” 说 吉普赛人 .

“怎么样？”吉普赛人问道。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ I've found what I'm going to do .
“ 我已经 成立 什么 我是 去 到 做 .

“我已经找到我要做的事情了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][trɪm] [koʊl] . ”
I'm going to trim coal . ”
我是 去 到 修剪 煤炭 . ”

我要修剪煤炭。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ I shall have to find out .
“ 我 将 有 到 寻找 出去 .

我得查清楚。

[bʌt; bət][koʊl][ɪz] [trɪmd] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [koʊl] - ['trɪmɝz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['leɪtli]
But coal is trimmed — there's been a lot about Coal - Trimmers in the papers lately
但 煤炭 是 修剪过的 — 有 到过 一个 很多 关于 煤炭 - 修剪器 在 这 文件 最近

,
,
,

但煤炭正在被修剪——最近报纸上有很多关于煤炭修剪者的报道，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should love it .
和 我 应该 爱 它 .

我应该喜欢它。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] — [juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . [hiːl] .
There's such a lot of effects to be done with black — you ask Mr . Heal .
有 这样的 一个 很多 的 效果 到 是 完毕 和 黑色的 — 你 问 先生 . 愈合 .

黑色可以创造出很多效果——你可以问问希尔先生。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['frɪlz] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] [pɑːm] - [pɑːmz] —
Think of little white frills , and scarlet ribbons , and bright green pom - poms —
思考 的 小的 白色的 褶边 , 和 猩红 丝带 , 和 明亮的 绿色的 绒球 - 绒球 —
”
”
”

想象一下白色的小褶边、鲜红色的丝带和翠绿色的绒球——”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['mʌðɝz] [koʊl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æfrɪkən]
“ I never saw my Mother's coal come into the drawing - room looking like an African
” 我 绝不 锯 我的 母亲的 煤炭 来 进入 这 绘画 - 房间 寻找 喜欢 一个 非洲
['bjuːti] ['kɔːrəs] ,
Beauty Chorus ,
美丽 合唱 ,

“我从未见过我母亲的煤炭像非洲美女合唱团一样被搬进客厅。”

” [sed] ['dʒɪpsi] , ['getɪŋ] ['dʒeləs] .
” said Gypsy , getting jealous .
” 说 吉普赛人 , 获得 嫉妒的 .

“吉普赛人嫉妒地说。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [trɪm] [koʊl] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	don't	believe	that's	how	you	trim	coal	at	all	.
”	我	不	相信	那就是	如何	你	修剪	煤炭	在	全部	.

“我根本不相信这是修剪煤炭的方法。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [koʊl] - ['trɪmɜ-z] [duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] { - }

I	believe	what	coal	-	trimmers	do	is	to	put	all	those	little	{	18	}
我	相信	什么	煤炭	-	修剪器	做	是	到	放	全部	那些	小的	{	-	}

我认为煤炭修剪器所做的就是把所有那些小的{18}

['^əjldi] ['bɪts] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmps] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [hɑːrd] . ”

goldy	bits	in	the	lumps	,	and	that	must	be	frightfully	hard	.	”
金色	比特	在	这	肿块	,	和	那	必须	是	可怕地	难的	.	”

块状物中夹杂着金黄色的碎屑，那一定非常难挖。”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['^əjldi] ['bɪts] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

“	The	first	time	I	saw	the	goldy	bits	,	”	said	Ginger	,	“	I	was	nine	years	old	.
“	这	第一的	时间	我	锯	这	金色	比特	,	”	说	姜	,	“	我	曾是	九	年	老的	.

“我第一次看到金子的时候，”金杰说，“我才九岁。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [wiːd] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌtpik]

And	I	thought	all	we'd	got	to	do	was	to	get	them	out	with	a	nutpick
和	我	想法	全部	我们会	得到	到	做	曾是	到	得到	他们	出去	和	一个	坚果

,

,

,

我当时以为我们只需要用坚果钩把它们弄出来就行了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	our	fortune	would	be	made	.
和	我们的	财富	会	是	制成	.

我们就能发家致富。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

And	I	got	the	Army	and	Navy	Stores	Catalogue	and	turned	up	the	Oriental	Section	,
和	我	得到	这	军队	和	海军	商店	目录	和	转向	向上	这	东方	部分	,

我拿到了陆军海军商店的商品目录，翻到了东方商品专区。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [læmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bi'nɑːriz] [treɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sændlwʊd] [bɑːks] ,

and	decided	I'd	have	a	Moorish	lamp	and	a	Benares	tray	,	and	a	sandalwood	box	,
和	决定	ID	有	一个	摩尔式	灯	和	一个	贝拿勒斯	托盘	,	和	一个	檀香	盒子	,

于是我决定要买一盏摩尔式台灯、一个贝拿勒斯托盘和一个檀香木盒子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['kɔːfi] - [stuːl] [ˌɪn'leɪd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒɑːs] - [stɪks] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [pɪŋk] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['spæŋglz] ,

and	an	octagonal	coffee	-	stool	inlaid	mother	-	of	-	pearl	,	and	some	joss	-	sticks	,	and	wear	a	pink	veil	with	gold	spangles	,
和	一个	八边形	咖啡	-	凳子	镶嵌	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	一些	乔斯	-	棍子	,	和	穿	一个	粉色的	面纱	和	金子	亮片	,

还有一张镶嵌着珍珠母的八角形咖啡凳，一些香，以及一条缀满金片的粉色面纱。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɑːn] [θriː] [straɪpt] ['kuʃənz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːt] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

and	lie	on	three	striped	cushions	all	day	long	,	and	eat	Turkish	Delight	,
和	说谎	在	三	有条纹的	靠垫	全部	天	长的	,	和	吃	土耳其	喜	,

然后整天躺在三个条纹靠垫上，吃土耳其软糖。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . ”

and	be	like	the	Arabian	Nights	.	”
和	是	喜欢	这	阿拉伯	夜晚	.	”

就像《一千零一夜》里的故事一样。

“ [ðen] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [θɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Then	you'd	got	a	jolly	thin	idea	of	the	Arabian	Nights	,	”	said	Gypsy	.
”	然后	你会	得到	一个	快乐的	薄的	主意	的	这	阿拉伯	夜晚	,	”	说	吉普赛人	.

“那你对《一千零一夜》就只有非常浅薄的了解了,”吉普赛人说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [tɔːk] . ”

“	What	a	lot	you	talk	.	”
”	什么	一个	很多	你	讲话	.	”

你话真多。

“ [aɪ] [tʃuːz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['enihaʊ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [nɑːt] [dʌl] [wʌnz] [laɪk]

“	I	choose	nice	things	to	talk	about	anyhow	,	”	said	Ginger	,	“	not	dull	ones	like
”	我	选择	好的	事物	到	讲话	关于	无论如何	,	”	说	姜	,	“	不是	乏味的	一个	喜欢

['ʌpsaɪd] - [daʊn] [gæs] - ['mænt(ə)l] . ”

upside	-	down	gas	-	mantles	.	”
上行	-	向下	气体	-	地衣	.	”

“反正我都会选择一些有趣的话题来谈论,”金杰说，“而不是像倒置的煤气罩这种无聊的话题。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][gæs] - ['mænt(ə)l] { - }

“	I'm	not	going	to	turn	gas	-	mantles	{	19	}
”	我是	不是	去	到	转动	气体	-	地衣	{	-	}

“我不会转动气体护罩{19}

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

upside	-	down	any	more	,	”	said	Gypsy	.
上行	-	向下	任何	更多的	,	”	说	吉普赛人	.

“再也颠倒不了了,”吉普赛人说道。

“ [its] ['kruːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æpəpleksi] .

“	It's	cruel	,	because	they're	subject	to	apoplexy	.
”	它是	残忍的	,	因为	它们是	主题	到	中风	.

“这很残忍，因为他们容易中风。”

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] ['leɪtli] .

I've	been	getting	a	better	idea	lately	.
我已经	到过	获得	一个	更好的	主意	最近	.

我最近越来越有想法了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt] [stɪl] [laɪf] . ”

I'm	going	to	paint	Still	Life	.	”
我是	去	到	画	仍然	生活	.	”

我打算画静物。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ? ”

“	What	sort	of	still	life	?	”
”	什么	种类	的	仍然	生活	?	”

“什么样的静物画？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

“	Quite	a	new	line	.
”	相当	一个	新的	线	.

“相当新颖的语言。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [wæks] - [fruːt] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['flaʊər] - ['piːsɪz] .

I	shall	paint	Wax	-	Fruit	-	Pieces	,	and	Artificial	-	Flower	-	Pieces	.
我	将	画	蜡	-	水果	-	件	,	和	人造的	-	花	-	件	.

我将绘制蜡制水果片和人造花卉片。

[its] ['nevər] [bɪn] [dʌn] . ”
It's never been done . ”
它是 绝不 到过 完毕 . ”

以前从未有人这样做过。

“ [jes] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Yes it has been , ” said Ginger .
“ 是的 它 有 到过 , ” 说 姜 .

“是的，确实如此，”金杰说。

“ [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑ:rtɪsts] [ɔ:l][du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ The Pavement Artists all do it .
“ 这 路面 艺术家 全部 做 它 .

“街头艺术家们都这样做。”

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['rɑ:tnɪst] [wei] [ænd; ənd] [mi:n]
The profession's absolutely overcrowded , and it's the rottenest Way and Mean
这 职业的 绝对地 过度拥挤 , 和 它是 这 最烂的 方式 和 意思是
[wi:v] [dɪ'skʌst] [jet] .
we've discussed yet .
我们已经 讨论 然而 .

这个行业绝对人满为患，而且这是我们迄今为止讨论过的最糟糕的行业现状。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪl] [aɪ][goʊ][wʌn] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'nʌðər] ,
I'm tired of Ways and Means , because while I go one way you mean another ,
我是 疲劳的 的 方式 和 方法 , 因为 尽管 我 去 一 方式 你 意思是 其他 ,

我厌倦了各种方法和手段，因为我走的是一条路，你却想走另一条路。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['tændəm] [prə'feʃ(ə)n] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
and if we can't find some sort of tandem profession we might as well
和 如果 我们 不能 寻找 一些 种类 的 串联 职业 我们 可能 作为 出色地
[stɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] .
stop being married at once .
停止 存在 已婚 在 一次 .

如果我们找不到合适的职业来共同发展，那我们不如立刻解除婚姻关系。

[lets] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] - [gri:n] [ænd; ənd] [gɪv] ['kəukə,nʌt] [tu:; tə][ðə; ði]['i:mju:z] .
Let's go for a walk to Golder's Green and give cocoanuts to the emus .
我们来吧 去 为了 一个 走 到 - 绿色的 和 给 椰子 到 这 鸸鹋 .

我们去戈尔德斯格林散步，给鸸鹋喂椰子吧。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [laɪk] . ”
I wonder what the weather's like . ”
我 想知道 什么 这 天气 喜欢 . ”

我想知道那里的天气怎么样。

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Go and look for yourself , ” said Gypsy .
“ 去 和 看 为了 你自己 , ” 说 吉普赛人 .

“你自己去找找吧，”吉普赛人说。

“ [aɪ] [lʊkt] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] { - }
“ I looked first thing this morning , ” said { 20 }
“ 我 看起来 第一的 事物 这 早晨 , ” 说 { - }

“我今天早上第一件事就是查看，”说{20}

['dʒɪndʒər] .
Ginger .
姜 .

姜。

“ [dəunt][biː; bi] ['sʌlki] .
“ Don't be sulky .
“ 不 是 闷闷不乐的 .

别生闷气了。

[its] [jʊr; jər][tɜːrn] .
It's your turn .
它是 你的 转动 .

轮到你了。

” ['dʒɪpsi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['skwɔːli]
” Gypsy went outside and came in again , and said rather excitedly , “ Squally
” 吉普赛人 去 外部 和 来了 在 再次 , 和 说 相当 兴奋地 , “ 狂风暴雨
[ænd; ənd] ['ʃaʊəri] .
and showery .
和 阵雨 .

吉普赛人走到外面又走了进来，兴奋地说：“狂风暴雨。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] ? ”
What was it this morning when you looked ? ”
什么 曾是 它 这 早晨 什么时候 你 看起来 ? ”

今天早上你看的时候看到了什么?

“ [set] [fer] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Set fair , ” said Ginger .
“ 放 公平的 , ” 说 姜 .

“公平起见，”金杰说。

“ [juˈriːkə] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Eureka ! ” said Gypsy .
“ 尤里卡 ! ” 说 吉普赛人 .

“我找到了！”吉普赛人说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
“ Come and play marbles with the cocoanuts , ” said Gypsy , “ and I'll tell
“ 来 和 玩 弹珠 和 这 椰子 , ” 说 吉普赛人 , “ 和 患病的 告诉
[juː; jʊ] . { - }
you . { 21 }
你 . { - }

“来玩椰子弹珠吧，”吉普赛人说，“我告诉你。”{21}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [kiːp] [haʊs]
GYPSY AND GINGER KEEP HOUSE
吉普赛人 和 姜 保持 房子

吉普赛人和姜女管家

[wen] ['dʒɪpsi] [sed] “ [juˈriːkə] !
When Gypsy said “ Eureka !
什么时候 吉普赛人 说 “ 尤里卡 !

当吉普赛人说“尤里卡！”

” [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
” he meant that he had found a Way and a Mean in which he and
” 他 意思是 那 他 有 成立 一个 方式 和 一个 意思是 在 哪个 他 和
['dʒɪndʒər][kʊd; kəd][wɜːrk]['tændəm][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [tə'geðər] .
Ginger could work tandem and keep house together .
姜 可以 工作 串联 和 保持 房子 一起 .

他的意思是，他找到了一种方法，一种他和金吉尔可以齐心协力、共同操持家务的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌpəlz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	really	the	ideal	profession	for	newly	-	married	couples	,	for	it
它	曾是	真的	这	理想的	职业	为了	新	-	已婚	情侣	,	为了	它

['kudnt] [biː; bi] [wɜːrkt] ['sɪŋg(ə)l] ,

couldn't	be	worked	single	,
不能	是	工作	单身的	,

这确实是新婚夫妇的理想职业，因为单身人士无法从事这项工作。

[ɔːr][baɪ] [tuː] [men] , [ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] ;

or	by	two	men	,	or	two	women	;
或者	经过	二	男人	,	或者	二	女性	;

或者由两名男子或两名女子组成；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] ;

it	literally	involved	a	house	to	be	kept	turn	and	turn	about	;
它	字面上地	涉及	一个	房子	到	是	保留	转动	和	转动	关于	;

这实际上意味着要不断地翻转房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

and	the	balance	between	the	Way	and	the	Mean	was	so	exquisitely
和	这	平衡	之间	这	方式	和	这	意思是	曾是	所以	精美绝伦

[ə'dʒʌstɪd] ,

adjusted	,
调整	,

而“道”与“中”之间的平衡被调整得如此精妙，

[ðæt] [waɪl] ['dʒɪpsi] [went] [wʌn] [wei] , ['dʒɪndʒər] { - }

that	while	Gypsy	went	one	Way	,	Ginger	{	22	}
那	尽管	吉普赛人	去	一	方式	,	姜	{	-	}

当吉普赛人走上一条路时，姜{22}

[ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

Meant	something	else	entirely	,	and	vice	versa	.
意思是	某物	别的	完全	,	和	副	反之亦然	.

意思完全不同，反之亦然。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

This	was	the	idea	,
这	曾是	这	主意	,

这就是我的想法。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['braɪdz] [ænd; ənd] ['braɪdˌgruːmz] [ɔːl]['oʊvər]

which	before	long	will	probably	be	adopted	by	young	brides	and	bridegrooms	all	over
哪个	前	长的	将要	大概	是	已采用	经过	年轻的	新娘	和	新郎	全部	超过

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

不久之后，这种习俗很可能会被英格兰各地的年轻新娘和新郎所采用。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['wendi]

“	We	will	begin	,	”	said	Gypsy	,	“	by	building	a	little	house	,	the	size	of	Wendy
“	我们	将要	开始	,	”	说	吉普赛人	,	“	经过	建筑	一个	小的	房子	,	这	尺寸	的	温迪

[ænd; ənd] ['piːtɚz] ,

and	Peter's	,
和	彼得的	,

“我们将从建造一座小房子开始，”吉普赛人说，“房子的大小和温蒂和彼得的房子差不多。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] .

in	a	crowded	thoroughfare	.
在	一个	挤	通道	.

在拥挤的街道上。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [bʌt; bət] [tuː] [dɔːz] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	house	will	have	only	one	room	,	but	two	doors	,	both	looking	the	same	way	.
这	房子	将要	有	仅有的	一	房间	,	但	二	门	,	两个都	寻找	这	相同的	方式	.

房子里只有一个房间，但有两个门，两个门朝向相同。

[wʌn] [dɔːr] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][maɪn] .

One	door	is	yours	and	one	is	mine	.
一	门	是	你的	和	一	是	矿	.

一扇门是你的，一扇是我的。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɔːr] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

When	the	weather	is	fine	you	will	come	out	of	your	door	while	I	stay	inside	and
什么时候	这	天气	是	美好的	你	将要	来	出去	的	你的	门	尽管	我	停留	里面	和

[kʊk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

cook	the	sausages	,
厨师	这	香肠	,

天气好的时候，你就出门走走，我则留在屋里烤香肠。

[ænd; ənd] [wen] [its] [bæd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	when	it's	bad	I	will	come	out	of	my	door	while	you	go	in	and	make	the
和	什么时候	它是	坏的	我	将要	来	出去	的	我的	门	尽管	你	去	在	和	制作	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

如果情况很糟糕，我会走出房间，你进去泡茶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['peniz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

And	all	the	people	will	give	us	pennies	for	telling	them	what	the	weather	is
和	全部	这	人们	将要	给	我们	便士	为了	讲述	他们	什么	这	天气	是

.

:
.

人们会给我们几分钱，就因为我们告诉他们天气情况。

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [oʊ] ['dʒɪpsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪndʒər] .

“	Oh	Gypsy	!	”	exclaimed	Ginger	.
“	哦	吉普赛人	!	”	惊呼	姜	.

“哦，吉普赛女郎！”金杰惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

She	had	always	loved	him	,	and	often	admired	him	;	but	now	she	almost
她	有	总是	喜爱	他	,	和	经常	钦佩	他	;	但	现在	她	几乎

[rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

respected	him	.
受人尊敬	他	.

她一直爱着他，也常常钦佩他；但现在她几乎对他肃然起敬。

“ [wiːd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] ['sɪstəm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	We'd	work	on	the	swing	system	,	you	see	,	”	said	Gypsy	.
“	我们会	工作	在	这	摇摆	系统	,	你	看	,	”	说	吉普赛人	.

“我们会研究秋千系统，”吉普赛说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪvət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

“	I	think	there'd	be	a	pivot	in	the	middle	of	the	floor	and	a	little	{	23	}
“	我	思考	那里	是	一个	枢	在	这	中间	的	这	地面	和	一个	小的	{	-	}

“我认为地板中间会有一个转折点，还有一点点{23}

[plæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [end][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

plank	on	it	,	with	me	on	one	end	and	you	on	the	other	.	”
板	在	它	,	和	我	在	一	结尾	和	你	在	这	其他	.	”

“我和你一起躺在木板上，一头是我，另一头。”

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['ɔːf(ə)n] [miːt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['pensɪvli] .

“	We	shouldn't	often	meet	,	”	said	Ginger	pensively	.
”	我们	不应该	经常	见面	,	”	说	姜	若有所思地	.

“我们不应该经常见面，”金杰若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	But	think	how	jolly	it	would	be	to	wave	to	each	other	,	”	said	Gypsy	.
”	但	思考	如何	快乐的	它	会	是	到	海浪	到	每个	其他	,	”	说	吉普赛人	.

“想想看，如果能互相挥手致意，那该有多快乐啊！”吉普赛人说道。

“ [aɪ'd] [weɪv] [maɪ] ['ɔrɪndʒ] ['hæŋkərtʃɪf] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	I'd	wave	my	orange	handkerchief	,	”	said	Ginger	.
”	ID	海浪	我的	橙子	手帕	,	”	说	姜	.

“我会挥舞我的橙色手帕，”金杰说。

“ [aɪ'd] [weɪv] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I'd	wave	a	blue	one	,	”	said	Gypsy	.
”	ID	海浪	一个	蓝色的	一	,	”	说	吉普赛人	.

“我会挥舞一根蓝色的，”吉普赛人说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [tɑːp][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - [griːn]

“	And	I'd	have	a	little	blue	top	hat	and	coat	,	and	bottle	-	green
”	和	ID	有	一个	小的	蓝色的	顶部	帽子	和	外套	,	和	瓶子	-	绿色的

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ɔːl] ['vaːniʃt] . ”

waistcoat	and	trousers	,	all	varnished	.	”
马甲	和	裤子	,	全部	涂漆	.	”

“我还会戴上一顶蓝色高顶礼帽，穿上一件蓝色外套，再配上一件墨绿色背心和裤子，全都上了漆。”

“ [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [red] ['bɑːdɪs] , ['veri] [taɪt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,

“	I'd	have	a	round	red	bodice	,	very	tight	,	”	said	Ginger	,
”	ID	有	一个	圆形的	红色的	紧身胸衣	,	非常	紧的	,	”	说	姜	,

“我会穿一件很紧身的红色圆领紧身胸衣，”金杰说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['jeloʊ] ['seɪlər][hæt] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['vaːniʃt] [tuː] .

“	and	a	little	round	yellow	sailor	hat	,	and	I'd	be	varnished	too	.
”	和	一个	小的	圆形的	黄色的	水手	帽子	,	和	ID	是	涂漆	也	.

“再戴上一顶小小的黄色圆水手帽，我也能打扮得漂漂亮亮的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['vɑːrnɪʃ] [wɪl] [wer] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] . ”

I'm	afraid	your	varnish	will	wear	off	in	the	rain	.	”
我是	害怕的	你的	漆	将要	穿	离开	在	这	雨	.	”

我担心雨水会把你的清漆冲掉。

“ [wel] , [juːl] [feɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [jɔːr'self] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Well	,	you'll	fade	a	bit	in	the	sun	yourself	,	”	said	Gypsy	.
”	出色地	,	你会	褪色	一个	少量	在	这	太阳	你自己	,	”	说	吉普赛人	.

“嗯，你自己在阳光下也会褪色的，”吉普赛人说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bæd] ['weðər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	I'm	sorry	you're	to	have	all	the	bad	weather	,	”	said	Ginger	.
”	我是	对不起	你是	到	有	全部	这	坏的	天气	,	”	说	姜	.

“真抱歉你们那里天气这么糟糕，”金杰说。

“ [its] [ðə; ði]['mænz][pɑːrt] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	It's	the	man's	part	,	darling	.
”	它是	这	男人的	部分	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是男人的部分。”

[ænd; ənd][aɪ] { - }
And **I** **{** **24** **}**
和 我 { - }

和 I{24}

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʌm'brelə] [stʌk] [taɪt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] . ”
shall **have** **a** **purple** **umbrella** **stuck** **tight** **to** **my** **side** **.** **”**
将 有 一个 紫色的 伞 卡住 紧的 到 我的 边 . ”

我会有一把紫色的雨伞紧紧地贴在我的身上。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pɪŋk]['pærəsɔːl] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [ðæt] ['nevər] ['əupənz] .
“ **I** **shall** **have** **a** **pink** **parasol** **,** **”** **said** **Ginger** **,** **“** **that** **never** **opens** **.**
“ 我 将 有 一个 粉色的 阳伞 , ” 说 姜 , “ 那 绝不 打开 .

“我要一把粉红色的阳伞，”姜说道，“一把永远打不开的阳伞。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
I **shall** **be** **very** **busy** **in** **June** **and** **July** **,**
我 将 是 非常 忙碌的 在 六月 和 七月 ,

六月和七月我会非常忙。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʌv] [æn; ən]['oʊpən] - [er] [laɪf][ɪn] ['sʌmər] .
but **then** **I** **love** **an** **open** **-** **air** **life** **in** **summer** **.**
但 然后 我 爱 一个 打开 - 空气 生活 在 夏天 .

但我喜欢夏天的户外生活。

[juːl] [spend] [ɔːl] ['ɔːgəst] ['kʊkɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] . ”
You'll **spend** **all** **August** **cooking** **sausages** **.** **”**
你会 花费 全部 八月 烹饪 香肠 . ”

整个八月你都得忙着烤香肠了。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [tiː] [moʊst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ **And** **you'll** **be** **making** **tea** **most** **of** **January** **and** **February** **,** **”** **said** **Gypsy** **.**
“ 和 你会 是 制作 茶 最多 的 一月 和 二月 , ” 说 吉普赛人 .

“那你整个一月和二月的大部分时间都得泡茶了，”吉普赛人说。

“ [hoʊm] [wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
“ **Home** **won't** **see** **much** **of** **me** **at** **that** **time** **of** **year** **.**
“ 家 惯于 看 很多 的 我 在 那 时间 的 年 .

“一年中的这个时候，我很少回家。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['duːɪŋ] ['sekənd]
But **I** **shall** **hear** **you** **singing** **about** **the** **little** **house** **,** **and** **the** **kettle** **doing** **second**
但 我 将 听到 你 歌唱 关于 这 小的 房子 , 和 这 壶 正在做 第二

,
,
,

但我会听到你歌唱那间小屋，还有那只默默无闻的水壶。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **I** **shall** **know** **it's** **worth** **it** **.** **”**
和 我 将 知道 它是 值得 它 . ”

我终会明白，这一切都是值得的。

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn]['eɪprəl] ? ”
“ **What** **will** **happen** **in** **April** **?** **”**
“ 什么 将要 发生 在 四月 ? ”

“四月份会发生什么？”

“ [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['dʒɜːrki][ɪn]['eɪprəl] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ **Life** **will** **be** **a** **bit** **jerky** **in** **April** **,** **”** **said** **Gypsy** **.**
“ 生活 将要 是 一个 少量 肉干 在 四月 , ” 说 吉普赛人 .

“四月份生活会有点动荡不安，”吉普赛说。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

“	There'll	be	any	amount	of	popping	in	and	out	,
”	将会	是	任何	数量	的	爆米花	在	和	出去	,

“会有频繁的进出，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] . ”

and	I	shall	have	to	turn	the	sausages	between	the	showers	.	”
和	我	将	有	到	转动	这	香肠	之间	这	淋浴	.	”

我得在阵雨的间隙把香肠翻面。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [nɑ:t] [kwaɪt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ,

“	And	what	about	when	the	weather's	not	quite	one	thing	and	not	quite	another	,
”	和	什么	关于	什么时候	这	天气	不是	相当	一	事物	和	不是	相当	其他	,

“那么，如果天气既不像现在这样，也不像现在这样呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ki:ps] [ɑ:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ? ”

and	the	barometer	keeps	on	changing	its	mind	about	going	up	and	down	?	”
和	这	晴雨表	保持	在	变化	它是	头脑	关于	去	向上	和	向下	?	”

气压计的读数一直在上下波动，变化无常吗?

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɛsi:tə] { - }

“	Then	we'll	have	to	do	a	sort	of	Hesita	{	25	}
”	然后	出色地	有	到	做	一个	种类	的	赫西塔	{	-	}

“那么我们就得做点 Hesita{25}

['taɪən] [wɔ:lts] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [mʌst; məst]

tion	Waltz	at	our	respective	doors	,	and	the	tea	and	sausages	must
tion	华尔兹	在	我们的	各自	门	,	和	这	茶	和	香肠	必须

[bi:; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] [meɪ] .

be	suspended	till	May	.
是	暂停	直到	可能	.

门口的华尔兹舞曲表演暂停，茶和香肠的供应要等到五月才能恢复。

[kʌm] [ɑ:n] , ['dɑ:rlɪŋ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Come	on	,	darling	,	let's	go	and	do	it	.
来	在	,	亲爱的	,	我们来吧	去	和	做	它	.

来吧，亲爱的，我们去吧。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .

”	It	was	quickly	done	.
”	它	曾是	迅速地	完毕	.

“事情很快就办完了。”

['dʒɪpsi] , [hu:] [wʌz; wəz]['hændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ræn][ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['weðər] -

Gypsy	,	who	was	handy	with	his	hands	,	ran	up	a	house	with	weather	-
吉普赛人	,	WHO	曾是	便利	和	他的	双手	,	跑	向上	一个	房子	和	天气	-

['bɔ:rdɪŋ] ,

boarding	,
登机	,

吉普赛人心灵手巧，用木板盖起了一栋房子。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [kɑ:tənwu:l] [smoʊk] ,

and	Ginger	painted	it	green	with	a	red	chimney	,	and	cottonwool	smoke	,
和	姜	绘	它	绿色的	和	一个	红色的	烟囱	,	和	棉絮	抽烟	,

金杰把它涂成绿色，画了一个红色的烟囱，还冒出了棉絮般的烟雾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dɪdnt] [li:d] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɑ:n]

because	the	chimney	didn't	lead	anywhere	,	and	the	cooking	was	all	done	on
因为	这	烟囱	没有	带领	任何地方	,	和	这	烹饪	曾是	全部	完毕	在

[ə; eɪ] ['breɪʒər] .

a	brazier	.
一个	火盆	.

因为烟囱没有通向任何地方，所有的烹饪都是在火盆上进行的。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [trə'fælgər] [skwer] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sentrəl][ænd; ənd]

They	chose	Trafalgar	Square	for	their	site	because	it	was	central	and
他们	选择	特拉法加	正方形	为了	他们的	地点	因为	它	曾是	中央	和

['pɑːpjələs] ,

populous	,
人口众多	,

他们选择特拉法加广场作为他们的办公地点，是因为它地处市中心，人流密集。

[ænd; ənd] ['kɑːlərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [bʌs] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

and	collared	a	lot	of	'	bus	-	routes	.
和	项圈	一个	很多	的	-	公共汽车	-	路线	.

并控制了许多公交线路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fauntinz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['rɪŋɪŋ]

And	they	could	see	the	fountains	playing	,	and	hear	St	.	Martin	ringing
和	他们	可以	看	这	喷泉	玩耍	,	和	听到	英石	.	马丁	铃声

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] ,

Oranges	and	Lemons	,
橙子	和	柠檬	,

他们可以看到喷泉在喷水，听到圣马丁教堂演奏《橘子和柠檬》的乐曲。

[ænd; ənd] [θroʊ] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] .

and	throw	crumbs	to	the	sparrows	and	the	lions	.
和	扔	面包屑	到	这	麻雀	和	这	狮子	.

把面包屑扔给麻雀和狮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

They	had	customers	from	the	very	beginning	.
他们	有	顾客	从	这	非常	开始	.

他们从一开始就有客户。

[ðer; ðər][moʊst]['regjələr] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Their	most	regular	ones	were	the	men	from	the	Meteorological	Office	and
他们的	最多	常规的	一个	是	这	男人	从	这	气象	办公室	和

[ðə; ði] ['weðər] - [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	weather	-	reporters	from	the	newspapers	.
这	天气	-	记者	从	这	报纸	.

他们最常去的地方是气象局的工作人员和报社的天气预报员。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] ,

The	reporters	came	twice	a	day	,	at	noon	,
这	记者	来了	两次	一个	天	,	在	中午	,

记者们每天来两次，一次是中午，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] { - }

to	find	out	what	the	weather	had	been	in	the	{	26	}
到	寻找	出去	什么	这	天气	有	到过	在	这	{	-	}

了解{26}年的天气情况

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

morning	,	and	at	evening	to	find	out	what	it	had	been	in	the	afternoon	.
早晨	,	和	在	晚上	到	寻找	出去	什么	它	有	到过	在	这	下午	.

早上和晚上都要弄清楚下午发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːətər] [kraʊdz] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪziːst] .

But	the	theatre	crowds	kept	them	busiest	.
但	这	剧院	人群	保留	他们	最繁忙	.

但剧院的观众让他们忙得不可开交。

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑːn] ['soʊkɪŋ] [naɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ]

After	the	shows	on	soaking	nights	the	people	would	flock	with	their	dripping
后	这	演出	在	浸泡	夜晚	这	人们	会	群	和	他们的	滴落

[ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [gə'lɑːʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['weðər] ,

umbrellas	and	splashing	galoshes	to	the	little	house	to	ask	the	weather	,
雨伞	和	溅起水花	套鞋	到	这	小的	房子	到	问	这	天气	,

在雨夜演出结束后，人们会撑着滴水的雨伞，穿着溅满水的雨靴，涌到小屋前询问天气情况。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʊd] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ]

and	Gypsy	would	stand	outside	the	door	and	tell	them	it	was	raining
和	吉普赛人	会	站立	外部	这	门	和	告诉	他们	它	曾是	下雨

[ænd; ənd] [ðeid] [hiː; hi] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [tuːb] .

and	they'd	he	wise	to	go	home	by	the	Tube	.
和	他们会	他	明智的	到	去	家	经过	这	管子	.

吉普赛人会站在门外告诉他们下雨了，他们最好乘地铁回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θrɔːŋ] [peɪd] [ðer; ðər] ['peniz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪkə'luː] .

And	the	grateful	throng	paid	their	pennies	and	rushed	for	the	Bakerloo	.
和	这	感激的	人群	有薪酬的	他们的	便士	和	匆忙	为了	这	贝克卢	.

感激涕零的人群付了钱，涌向贝克卢线。

[bʌt; bət][ɑːn] [faɪn] [naɪts] ['dʒɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

But	on	fine	nights	Ginger	would	be	there	,
但	在	美好的	夜晚	姜	会	是	那里	,

但在晴朗的夜晚，金杰总会在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]

and	she	would	tell	them	that	the	moon	was	shining	and	the	stars	were
和	她	会	告诉	他们	那	这	月亮	曾是	灼灼	和	这	明星	是

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她会告诉他们，月亮高挂天空，星星也出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

and	that	nothing	is	lovelier	than	the	top	of	a	'	bus	on	a	summer	night	.
和	那	没有什么	是	更可爱	比	这	顶部	的	一个	-	公共汽车	在	一个	夏天	夜晚	.

而且，没有什么比夏夜的公交车顶更美好的了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] - [pens] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

She	told	it	so	nicely	that	quite	often	she	got	two	-	pence	instead	of	a	penny	.
她	讲述	它	所以	很好	那	相当	经常	她	得到	二	-	便士	反而	的	一个	一分钱	.

她讲故事讲得很好，所以经常能拿到两便士而不是一便士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [red] ['pɪlər] - [bɑːks] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['mʌni] .

But	she	posted	it	all	in	the	red	pillar	-	box	where	they	kept	their	money	.
但	她	发布	它	全部	在	这	红色的	支柱	-	盒子	在哪里	他们	保留	他们的	钱	.

但她把所有钱都投进了他们存放钱的红色邮筒里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst]['oʊpən] ,

When	it	got	to	a	pound	it	would	burst	open	,
什么时候	它	得到	到	一个	磅	它	会	爆裂	打开	,

当它重达一磅时，就会爆裂开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

but	it	takes	a	long	time	to	get	to	a	pound	because	of	the	price	of
但	它	需要	一个	长的	时间	到	得到	到	一个	磅	因为	的	这	价格	的

[ˌsuː'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ][ænd; ənd] [best] [pɔːrk] .

Souchong	and	Best	Pork	.
小虫	和	最好的	猪肉	.

但是由于小种和上等猪肉的价格，要攒到一磅需要很长时间。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['tæksi] { - }

And	quite	often	a	taxi	{	27	}
和	相当	经常	一个	出租车	{	-	}

而且经常是出租车{27}

[mæn] [ɔːr] [soʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]

man	or	so	would	look	in	at	twelve	o'clock	and	ask	for	a	sossidge	and
男人	或者	所以	会	看	在	在	十二	点钟	和	问	为了	一个	-	和

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] ,

a	cup	of	anything	'	ot	,
一个	杯子	的	任何事物	-	ot	,

大约十二点钟，会有人进来要一份烤肉串和一杯饮料。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	a	matter	of	course	,	and	they	always	got	it	,
只是	作为	一个	事情	的	课程	,	和	他们	总是	得到	它	,

这就像是理所当然的事，他们总是能得到。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɜːrt] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	Gypsy	and	Ginger	were	really	hurt	when	they	offered	to	pay	for	this
和	吉普赛人	和	姜	是	真的	伤害	什么时候	他们	提供	到	支付	为了	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

吉普赛和金杰提出要为这种款待付费，结果却非常伤心。

[soʊ] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tæksi] - [men] [tɜːrnd] [ʌp] ['regjələrli] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] - [men] ,

So	after	that	a	great	many	taxi	-	men	turned	up	regularly	,	and	chestnut	-	men	,
所以	后	那	一个	伟大的	许多	出租车	-	男人	转向	向上	经常	,	和	板栗	-	男人	,

[ænd; ənd] [naɪt] - ['wɔtʃmən] , [ænd; ənd] [træmps] ,

and	night	-	watchmen	,	and	tramps	,
和	夜晚	-	守望者	,	和	流浪汉	,

所以在那之后，经常有很多出租车司机、卖栗子的人、夜巡员和流浪汉出现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [meɪd] ['meni] ['mɪdnaɪt] [frendz] ,

and	in	this	way	Gypsy	and	Ginger	made	many	midnight	friends	,
和	在	这	方式	吉普赛人	和	姜	制成	许多	午夜	朋友们	,

就这样，吉普赛和金杰结识了许多午夜朋友。

[huː] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [frendz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

who	are	different	from	all	the	other	sorts	of	friends	there	are	.
WHO	是	不同的	从	全部	这	其他	排序	的	朋友们	那里	是	.

他们与其他所有类型的朋友都不同。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɑːr'selvz] . { - }

For	at	midnight	we	are	quite	ourselves	.	{	28	}
为了	在	午夜	我们	是	相当	我们自己	.	{	-	}

午夜时分，我们才真正做回自己。{28}

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərz] - [æt; ət]

Most	of	the	people	who	would	gather	in	Gypsy	and	Ginger's	Weatherhouse	at
最多	的	这	人们	WHO	会	收集	在	吉普赛人	和	姜的	-	在

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['lʌvli] [prə'fɛʃənz] — [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ðeɪ] [hæd; həd]

midnight	had	lovely	professions	—	so	lovely	that	they	often	wondered	they	had
午夜	有	迷人的	职业	—	所以	迷人的	那	他们	经常	想知道	他们	有

[nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

not	thought	of	them	themselves	when	they	were	discussing	Ways	and	Means	.
不是	想法	的	他们	他们自己	什么时候	他们	是	讨论	方式	和	方法	.

午夜时分，大多数聚集在吉普赛和金杰的气象站的人都有着美好的职业——美好到他们常常纳闷，自己在讨论谋生之道时怎么没想到这些职业呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] -

There	were	,	for	instance	,	a	Rag	-	and	-	Bone	Man	,	and	a	Punch	-
那里	是	,	为了	实例	,	一个	抹布	-	和	-	骨	男人	,	和	一个	冲床	-

[ænd; ənd] - ['dʒuːdi][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ['wʊmən] ,

and	-	Judy	Man	,	and	a	Balloon	Woman	,
和	-	朱迪	男人	,	和	一个	气球	女士	,

例如，有收破烂的人、木偶戏演员和气球女郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lævəndər] [gɜːrl] .

and	a	Lavender	Girl	.
和	一个	薰衣草	女孩	.

还有一位薰衣草女孩。

['dʒɪpsi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][bəuθ][ʌv; əv]

Gypsy	would	gladly	have	been	either	of	the	two	first	,	and	Ginger	both	of
吉普赛人	会	乐意	有	到过	任何一个	的	这	二	第一的	,	和	姜	两个都	的

[ðə; ði] [tuː] [læst] .

the	two	last	.
这	二	最后的	.

吉普赛人很乐意排在前面，而金吉尔则乐意排在后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː] , ['sɪŋərz] [ʌv; əv]['bæləʤz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['mʌfɪn]

There	were	other	people	too	,	singers	of	ballads	,	and	merchants	of	muffins
那里	是	其他	人们	也	,	歌手	的	民谣	,	和	商人	的	松饼

[ænd; ənd] ['graʊnsl] .

and	groundsel	.
和	千里光	.

还有其他一些人，比如唱民谣的歌手，以及卖松饼和千里光的商人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	the	only	one	whose	profession	they	had	considered	even	for	a	moment
但	这	仅有的	一	谁	职业	他们	有	经过考虑的	甚至	为了	一个	片刻

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] .

was	the	Pavement	Artist	.
曾是	这	路面	艺术家	.

但他们唯一认真考虑过的职业，就是街头艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] { - }

He	was	a	very	good	artist	and	had	once	{	29	}
他	曾是	一个	非常	好的	艺术家	和	有	一次	{	-	}

他是一位非常优秀的艺术家，并且曾经{29}

[θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

thought	of	being	an	R	.	A	.	,	but	in	the	end	had	decided	to	be	a
想法	的	存在	一个	拉	.	一个	.	,	但	在	这	结尾	有	决定	到	是	一个

[piː] . [ə; eɪ] . [ɪn'sted] .

P	.	A	.	instead	.
P	.	一个	.	反而	.

我原本想当助教，但最终决定改当助理医师。

“ ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] , [pɑː] !

“	Burlington	House	,	pah	!
“	伯灵顿	房子	,	帕	!

“伯灵顿府，呸！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [hæf] - ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

”	he	would	say	,	half	-	shutting	one	eye	as	he	held	up	in	the	middle	distance	a
”	他	会	说	,	一半	-	关闭	一	眼睛	作为	他	握住	向上	在	这	中间	距离	一个

['glɪsnɪŋ] ['sɔːsɪdʒ] ,

glistening	sausage	,
闪闪发光	香肠	,

他会一边说着，一边半闭着一只眼睛，举起一根闪闪发光的香肠指向远处。

['kræklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæn] .

crackling	**from**	**the**	**pan**	**.**
噼啪作响	从	这	平底锅	.

锅里发出噼啪声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [maɪ] [dɪr] . "

"	**It**	**is**	**the**	**Mausoleum**	**of**	**Art**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	它	是	这	陵	的	艺术	,	我的	亲爱的	.	"

"亲爱的，这里是艺术的陵墓。"

" [ˌmɔːsə'liːəm] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪndʒər] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θred] ,

"	**Mausoleum**	**?**	**"**	**inquired**	**Ginger**	**,**	**biting**	**off**	**her**	**thread**	**,**
"	陵	?	"	询问	姜	,	咬	离开	她	线	,

"陵墓？"金杰一边问，一边咬断手中的线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːtnɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][breɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

because	**she**	**was**	**neatening**	**a**	**loose**	**end**	**of**	**braid**	**on**	**the**	**Pavement**	**Artist's**
因为	她	曾是	整理	一个	松动的	结尾	的	编织	在	这	路面	艺术家的

['ʃæbi] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] .

shabby	**brown**	**cotton**	**velveteen**	**jacket**	**.**
破旧	棕色的	棉布	平绒	夹克	.

因为她正在整理街头艺术家那件破旧棕色棉绒外套上的一缕松散的辫子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [sʌtʃ] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

She	**often**	**did**	**such**	**jobs**	**for**	**her**	**friends**	**at**	**midnight**	**.**
她	经常	做过	这样的	工作	为了	她	朋友们	在	午夜	.

她经常在午夜为朋友们做这类工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , " ['wɪspəd] ['dʒɪpsi] .

"	**I**	**think**	**it's**	**the**	**name**	**of**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**,**	**"**	**whispered**	**Gypsy**	**.**
"	我	思考	它是	这	姓名	的	一个	音乐	-	大厅	,	"	低声说道	吉普赛人	.

"我想那是一家音乐厅的名字，"吉普赛人低声说道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [hɔːl] , " [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] ,

"	**Of**	**a**	**dancing**	**-**	**hall**	**,**	**"**	**corrected**	**the**	**Pavement**	**Artist**	**,**
"	的	一个	跳舞	-	大厅	,	"	已更正	这	路面	艺术家	,

"是舞厅的，"街头艺术家纠正道。

" [wer] [ðeɪ] [duː][ðə; ðɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd]

"	**where**	**they**	**do**	**the**	**Dance**	**of**	**Death**	**to**	**the**	**skeleton**	**rattle**	**of**	**easels**	**and**
"	在哪里	他们	做	这	舞蹈	的	死亡	到	这	骨骼	嘎嘎作响	的	画架	和

['mɔːlstɪk] .

mahlsticks	**.**
马尔斯蒂克斯	.

"在那里，他们伴着画架和木棍的骷髅摇晃声跳起了死亡之舞。"

['væmˌpaɪəz][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ðɪ] [red] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv]

Vampires	**sit**	**at**	**the**	**door**	**waiting**	**to**	**suck**	**the**	**red**	**blood**	**from**	**the**	**veins**	**of**
吸血鬼	坐	在	这	门	等待	到	吸	这	红色的	血	从	这	静脉	的

['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪst] [huː] ['ventʃərz] [ɪn] .

any	**living**	**artist**	**who**	**ventures**	**in**	**.**
任何	活的	艺术家	WHO	风险投资	在	.

吸血鬼守候在门口，等待着吸食任何胆敢踏入其中的活着的艺术家的鲜血。

[wʌns] [ɪn][hiː; hi] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [gets] [aʊt] [ə'gen] .

Once	**in**	**he**	**seldom**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**gets**	**out**	**again**	**.**
一次	在	他	很少	,	如果	曾经	,	获得	出去	再次	.

一旦进去，他就很少能出来，甚至可能永远都出不来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] { - }

I	**thought**	**it**	**wasn't**	**worth**	**{**	**30**	**}**
我	想法	它	不是	值得	{	-	}

我觉得它不值{30}

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] . ”

it	**,**	**and**	**I**	**took**	**to**	**the**	**art**	**of**	**the**	**populace**	**on**	**the**	**pavements**	**.**	**”**
它	,	和	我	采取	到	这	艺术	的	这	民众	在	这	人行道	.	”

我开始欣赏街头巷尾的民间艺术。

“ [duː][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [laɪk] [ɑːrt] ? ” [æskt] [ˈdʒɪpsi] .

“	**Do**	**the**	**populace**	**like**	**art**	**?**	**”**	**asked**	**Gypsy**	**.**
”	做	这	民众	喜欢	艺术	?	”	问	吉普赛人	.

“民众喜欢艺术吗？”吉普赛人问道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . “ [aɪ] [peɪnt] [ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	**They**	**like**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**P**	**.**	**A**	**.**	**“**	**I**	**paint**	**their**	**dreams**	**for**	**them**	**.**	**”**
”	他们	喜欢	矿	,	”	说	这	P	.	一个	.	“	我	画	他们的	梦境	为了	他们	.	”

“他们喜欢我的作品，”助理说，“我为他们描绘他们的梦想。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [driːmz] ? ” [æskt] [ˈdʒɪndʒər] .

“	**What**	**are**	**their**	**dreams**	**?**	**”**	**asked**	**Ginger**	**.**
”	什么	是	他们的	梦境	?	”	问	姜	.

“他们的梦想是什么？”金杰问道。

“ [ˈsæmən] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərlənd] , ” [sed] [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] .

“	**Salmon**	**and**	**Switzerland**	**,**	**”**	**said**	**the**	**P**	**.**	**A**	**.**
”	三文鱼	和	瑞士	,	”	说	这	P	.	一个	.

“鲑鱼和瑞士，”公共事务部说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈheɪzi] .

His	**eyes**	**grew**	**hazy**	**.**
他的	眼睛	生长	朦胧	.

他的眼睛变得模糊不清。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [maɪn] .

“	**They**	**are**	**also**	**mine**	**.**
”	他们	是	还	矿	.

“它们也是我的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈiːtn] [ˈsæmən] ?

Have	**you**	**ever**	**eaten**	**salmon**	**?**
有	你	曾经	吃	三文鱼	?

你吃过鲑鱼吗?

” [hiː; hi] [əˈtækt] [ˈdʒɪpsi] [əˈbrʌptli] .

”	**He**	**attacked**	**Gypsy**	**abruptly**	**.**
”	他	遭到攻击	吉普赛人	突然	.

他突然袭击了吉普赛人。

“ [twaɪs] , ” [sed] [ˈdʒɪpsi] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	**Twice**	**,**	**”**	**said**	**Gypsy**	**,**	**suppressing**	**a**	**hundredth**	**part**	**of**	**the**	**truth**	**out**	**of**
”	两次	,	”	说	吉普赛人	,	抑制	一个	百分之一	部分	的	这	真相	出去	的

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

kindness	**of**	**heart**	**.**
仁慈	的	心	.

“两次，”吉普赛人说道，出于好心，她隐瞒了百分之一的真相。

“ [ɑː] .

“	**Ah**	**.**
”	啊	.

“啊。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] — [tɪnd] .

So	**have**	**I**	**—**	**tinned**	**.**
所以	有	我	—	罐装	.

我也是——罐装的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['swɪtsərlənd] ?

And	have	you	ever	seen	Switzerland	?
和	有	你	曾经	已见	瑞士	?

你见过瑞士吗?

" ['dʒɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ginger	nodded	.
"	姜	点头	.

金杰点了点头。

" [ʃiːz] [siːn] ['evriwer] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪpsi] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	She's	seen	everywhere	,	"	explained	Gypsy	apologetically	.
"	她是	已见	到处	,	"	解释	吉普赛人	带着歉意地	.

"她到处都出现过,"吉普赛歉意地解释道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] — [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] .

"	So	have	I	—	in	Oxford	Street	.
"	所以	有	我	—	在	牛津	街道	.

"我也在牛津街见过。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	years	and	years	ago	.
它	曾是	年	和	年	前	.

那是很多很多年前的事了。

[juː; jʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tend] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːr] [rɔkt] ,

You	sat	in	a	pretend	railway	carriage	for	twopence	,	and	the	floor	rocked	,
你	卫星	在	一个	假装	铁路	运输	为了	两便士	,	和	这	地面	摇滚	,

你花两便士坐在一个模拟火车车厢里，地板会摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə] { - }

and	a	man	turned	a	handle	to	{	31	}
和	一个	男人	转向	一个	处理	到	{	-	}

一个男人转动把手{31}

[meɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

make	the	sound	of	wheels	,
制作	这	声音	的	车轮	,

发出车轮的声音，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['jəudld] [waɪl] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls]

and	another	one	yodelled	while	a	panorama	of	mountains	and	waterfalls
和	其他	一	约德尔唱法	尽管	一个	全景	的	山脉	和	瀑布

[wɜːrl] [pæst][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

whirled	past	the	carriage	window	.
旋转	过去的	这	运输	窗户	.

另一辆车里的人则唱着约德尔歌，同时车窗外飞速掠过群山和瀑布的全景。

" [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [tʃɪn] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	Pavement	Artist's	chin	sank	on	his	breast	.
"	这	路面	艺术家的	下巴	沉没	在	他的	胸部	.

"街头艺术家的下巴垂到了胸前。"

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [its] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] ,

"	But	I	know	,	"	he	whispered	,	"	that	it's	not	like	that	really	,
"	但	我	知道	,	"	他	低声说道	,	"	那	它是	不是	喜欢	那	真的	,

"但我知道,"他低声说，"事情并非真的那样。"

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['sæmən] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

neither	the	salmon	nor	the	mountains	.
两者都不	这	三文鱼	也不	这	山脉	.

既不是鲑鱼，也不是山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪk][maɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

They	are	not	even	like	my	pictures	of	them	.	”
他们	是	不是	甚至	喜欢	我的	图片	的	他们	.	”

它们和我照片上的完全不一样。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] .

“	What	are	they	like	?	”	asked	Ginger	,	filling	his	teacup	.
”	什么	是	他们	喜欢	?	”	问	姜	,	填充	他的	茶碗	.

“他们是什么样的人？”金杰一边问，一边往茶杯里倒茶。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ,

“	They	are	like	my	dreams	of	them	,	”	said	the	P	.	A	.	,
”	他们	是	喜欢	我的	梦境	的	他们	,	”	说	这	P	.	一个	.	,

“他们就像我梦中的他们一样，”公共事务官说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][duː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

“	they	are	like	what	I	feel	when	I	do	the	pictures	.
”	他们	是	喜欢	什么	我	感觉	什么时候	我	做	这	图片	.

“它们就像我拍照时的感受一样。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][duː][ðə; ði] [best] [pɑːrts] .

And	I	only	do	the	best	parts	.
和	我	仅有的	做	这	最好的	部分	.

我只负责最好的部分。

[aɪ][duː] ['mɪd(ə)l] [kʌts] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] .

I	do	middle	cuts	of	Scotch	.
我	做	中间	削减	的	苏格兰威士忌	.

我喝的是苏格兰威士忌的中段酒。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [maɪ] ['sæmən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ,

I	know	the	loch	my	salmon	was	caught	in	,
我	知道	这	湖	我的	三文鱼	曾是	捕捉	在	,

我知道我的鲑鱼是在哪个湖里捕获的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər][æz; əz][hiː; hi] [hʊks] , [pleɪz] , [ænd; ənd][lændz][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ,

I	know	the	thrill	of	the	angler	as	he	hooks	,	plays	,	and	lands	it	,	yes	,
我	知道	这	刺激	的	这	垂钓者	作为	他	钩子	,	演出	,	和	土地	它	,	是的	,

是的，我知道垂钓者在鱼上钩、遛鱼、最终把鱼钓上来的那种兴奋感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	the	thrill	of	the	fish	.
和	这	刺激	的	这	鱼	.

还有钓鱼带来的刺激感。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [speɪt] — — ”

I	have	seen	it	come	down	in	spate	—	—	”
我	有	已见	它	来	向下	在	暴雨	—	—	”

我曾亲眼目睹它如洪水般倾泻而下——”

“ [wɒts] [speɪt] ? ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	What's	spate	?	”	said	Ginger	.
”	是什么	暴雨	?	”	说	姜	.

“什么是spate？”金杰问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

There	were	lots	of	words	she	didn't	know	.
那里	是	很多	的	字	她	没有	知道	.

她有很多不认识的词。

“ [ʃ] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] { - }

“	Sh	!	”	said	Gypsy	putting	his	finger	on	{	32	}
”	什	!	”	说	吉普赛人	推杆	他的	手指	在	{	-	}

“嘘！”吉普赛人说着，把手指放在{32}上。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ə'pɑːrt] .

her	mouth	,	for	the	P	.	A	.	was	wandering	in	a	world	apart	.
她	嘴	,	为了	这	P	.	一个	.	曾是	漫游	在	一个	世界	除	.

她的嘴，因为助理仿佛置身于另一个世界。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , ['sʌmtaɪmz] [kʊkt] .

“	Sometimes	,	”	he	murmured	,	“	I	do	it	raw	,	sometimes	cooked	.
“	有时	,	”	他	低声说道	,	“	我	做	它	生的	,	有时	煮熟	.

“有时候，”他低声说，“我生吃，有时候熟吃。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ;

When	it	is	raw	the	blue	and	silver	scales	of	the	skin	are	more	exquisite	;
什么时候	它	是	生的	这	蓝色的	和	银	秤	的	这	皮肤	是	更多的	精美的	;

生的时候，皮肤上的蓝银色鳞片更加精致；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['kjuːkʌmbər][wɪð; wɪθ] [siːdz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

but	when	it	is	cooked	there	are	thin	slices	of	cucumber	with	seeds	visible	in
但	什么时候	它	是	煮熟	那里	是	薄的	切片	的	黄瓜	和	种子	可见的	在

[ðer; ðər] [kuːl] [træns'pærənt] ['sentərz] .

their	cool	transparent	centres	.
他们的	凉爽的	透明的	中心	.

但煮熟后，黄瓜会变成薄薄的片状，透明的中心可以看到黄瓜籽。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ?

Have	you	ever	felt	the	beauty	of	design	in	the	heart	of	a	cucumber	?
有	你	曾经	毛毡	这	美丽	的	设计	在	这	心	的	一个	黄瓜	?

你是否曾在黄瓜的芯材中感受到设计的精妙之处?

— [wʌns] [aɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] .

—	Once	I	surrounded	the	king	of	fish	with	a	thick	layer	of	mayonnaise	.
—	一次	我	包围	这	国王	的	鱼	和	一个	厚的	层	的	蛋黄酱	.

—我曾经用厚厚一层蛋黄酱把鱼中之王包裹起来。

” [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ɪn'fleɪtɪd] ['slaɪtli] .

”	His	nostrils	inflated	slightly	.
”	他的	鼻孔	膨胀	轻微地	.

他的鼻孔微微鼓了起来。

“ [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ! ”

“	And	Switzerland	!	”
“	和	瑞士	!	”

“还有瑞士！”

“ [jes] , ['swɪtsərlənd] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪndʒər] ['sɔːftli] .

“	Yes	,	Switzerland	?	”	repeated	Ginger	softly	.
“	是的	,	瑞士	?	”	重复	姜	轻轻	.

“是的，瑞士？”金杰轻声重复道。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] ['glæmər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

His	way	of	saying	it	diffused	glamour	over	a	country	which	on	the	whole
他的	方式	的	说	它	扩散	魅力	超过	一个	国家	哪个	在	这	所有的

[hæd; həd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

had	bored	her	.
有	无聊的	她	.

他这番话给这个她原本感到厌倦的国家增添了一抹光彩。

“ ['swɪtsərlənd] !

“	Switzerland	!
“	瑞士	!

“瑞士！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntnz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['pɪnəkəlz] — ['ɜːθs] [naɪvz]
the awful mountains piercing the sapphire with their silver pinnacles — earth's knives
这 可怕 山脉 冲孔 这 蓝宝石 和 他们的 银 巅峰 — 地球的 刀具
[θrʌst] ['ɪntuː] ['hɛvənz] ['bʊzəm] !
thrust into heaven's bosom !
推力 进入 天 怀 !

巍峨险峻的群山，银色的山峰刺穿蓝宝石般的天空——大地之刃直插天堂之怀！

[ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] !
The cows with their tinkling bells leaping from crag to crag !
这 牛 和 他们的 叮叮当当 铃铛 跳跃 从 岩 到 岩 !

奶牛们叮当作响地从一块岩石跳到另一块岩石！

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnsets] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪts] ! { - }
The crimson sunsets , the purple nights ! { 33 }
这 赤红 日落 , 这 紫色的 夜晚 ! { - }

绯红的日落，紫色的夜晚！{33}

[ðə; ði] [stɪl] [lə'guːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔndələz] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [ðə; ði] [waɪt] ['pæləs] — — ″
The still lagoons with their gondolas , the Northern lights , the white palaces — — ″
这 仍然 泻湖 和 他们的 贡多拉 , 这 北方 灯 , 这 白色的 宫殿 — — ″

静谧的泻湖，贡多拉船，北极光，洁白的宫殿——″

“ [bʌt; bət] , ″ [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ But , ″ said Ginger .
“ 但 , ″ 说 姜 .

“但是，”金杰说。

“ [hʌʃ] ! ″ [sed] ['dʒɪpsi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
“ Hush ! ″ said Gypsy , taking her on his knee .
“ 嘘 ! ″ 说 吉普赛人 , 采取 她 在 他的 膝盖 .

“嘘！”吉普赛人说着，把她抱到膝盖上。

“ ['mjuːzɪk]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . . . [ðə; ði][si'estə] [æt; ət] [nuːn] . . .
“ Music over the water . . . the siesta at noon . . .
“ 音乐 超过 这 水 . . . 这 午休 在 中午 . . .

“水上的音乐……中午的午睡……”

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] , [ðə; ði] [seri'nɑːtə] . . .
the click of castanets , the serenata . . .
这 点击 的 响板 , 这 小夜曲 . . .

响板的咔哒声，小夜曲……

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fɜːz][biː; bi] - ['daɪəmənd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ɪn] ['flaʊər] . . .
the rugged firs be - diamonded with frost , the orange groves in flower . . .
这 崎岖 杉树 是 - 钻石 和 霜 , 这 橙子 小树林 在 花 . . .

参差不齐的冷杉树上缀满了霜花，橘子园里开满了鲜花……

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . . . .
the Aurora Borealis . . . .
这 极光 北极光 . . . .

北极光……

″ [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . - [es] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
″ The P . A . ' s voice trailed off and his eyes closed .
″ 这 P . 一个 . - s 嗓音 拖着 离开 和 他的 眼睛 关闭 .

“助理的声音渐渐消失，他的眼睛也闭上了。”

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] ,
That night when their friends had gone ,
那 夜晚 什么时候 他们的 朋友们 有 已消失 ,

那天晚上，当他们的朋友们都离开后，

['dʒɪndʒər][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['pɪlər] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['dʒɪpsi] .

Ginger	got	down	the	little	red	pillar	-	box	and	looked	defiantly	at	Gypsy	.
姜	得到	向下	这	小的	红色的	支柱	-	盒子	和	看起来	公然挑衅	在	吉普赛人	.

金杰从红色的小邮筒上下来，挑衅地看着吉普赛。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] ['oʊnli] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wi:l] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	Gypsy	only	said	,	“	If	you	can't	shake	it	out	we'll	prise	it	open	with	the
但	吉普赛人	仅有的	说	,	“	如果	你	不能	摇	它	出去	出色地	奖	它	打开	和	这

[fɔ:rk] .

fork	.
叉	.

但吉普赛人只是说：“如果你们摇不出来，我们就用叉子撬开它。”

” [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt] [θri:] - [ænd; ənd] -

”	However	,	with	a	good	deal	of	shaking	they	got	out	three	-	and	-	elevenpence
”	然而	,	和	一个	好的	交易	的	摇晃	他们	得到	出去	三	-	和	-	十一便士

,

,

,

“然而，经过一番摇晃，他们掏出了三便士十一便士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

and	that	was	practically	all	it	contained	.
和	那	曾是	几乎	全部	它	包含	.

这就是它所包含的全部内容。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [kwaɪt] [rʌn] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I'm	afraid	it	won't	quite	run	to	Switzerland	,	”	said	Gypsy	.
“	我是	害怕的	它	惯于	相当	跑步	到	瑞士	,	”	说	吉普赛人	.

“恐怕它跑不到瑞士，”吉普赛人说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tu:; tə] ['sæmən] — [skɑ:tʃ] .

“	No	,	”	said	Ginger	,	“	but	it	will	to	Salmon	—	Scotch	.
“	不	,	”	说	姜	,	“	但	它	将要	到	三文鱼	—	苏格兰威士忌	.

“不，”金杰说，“但它会是鲑鱼——苏格兰威士忌。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rʌn] { - }

And	I	don't	want	it	to	run	{	34	}
和	我	不	想	它	到	跑步	{	-	}

我不想让它运行{34}

[tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

to	Switzerland	.
到	瑞士	.

前往瑞士。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] ['bru:t(ə)l][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] . ”

It	would	be	simply	brutal	to	send	him	to	Switzerland	.	”
它	会	是	简单地	野蛮	到	发送	他	到	瑞士	.	”

把他送到瑞士简直太残忍了。

“ [jes] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi][aɪ'kɔnəˌklæsts] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Yes	,	we	mustn't	be	iconoclasts	,	”	said	Gypsy	.
“	是的	,	我们	不得	是	反传统者	,	”	说	吉普赛人	.

“是的，我们绝不能做反传统者，”吉普赛人说道。

“ [aɪ'kɔnəˌklæsts] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɪndʒər] .

“	Iconoclasts	?	”	inquired	Ginger	.
“	反传统者	?	”	询问	姜	.

“反传统者？”金杰问道。

“ [ðə; ði] [æn'tiθisi:z] [ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] ['lʌn] , ['dɑ:rlɪŋ] .

“	**The**	**antitheses**	**of**	**Cook**	**and**	**Lunn**	**,**	**darling**	**.**
”	这	对立面	的	厨师	和	伦恩	,	亲爱的	.

“亲爱的，他们是库克和伦恩的对立面。”

[bʌt; bət] ['sæmən] — ”

But	**salmon**	**—**	**”**
但	三文鱼	—	”

但是鲑鱼——”

“ [æn'tiθisi:z] ? ” [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] ['dʒɪndʒər] .

“	**Antitheses**	**?**	**”**	**interpolated**	**Ginger**	**.**
”	对立面	?	”	插值	姜	.

“对立面？”金杰插话道。

“ [ðer; ðər] ['ri:əli] ['iznt] [taɪm] , ['dɑ:rlɪŋ] .

“	**There**	**really**	**isn't**	**time**	**,**	**darling**	**.**
”	那里	真的	不是	时间	,	亲爱的	.

“亲爱的，真的没有时间了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛和姜(Gypsy and Ginger)
第2/5页

['sæmən] — ”
Salmon — ”
三文鱼 — ”

三文鱼-”

“ [ðen] [tɔ:k] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Then talk in words of one syllable , ” said Ginger .
“ 然后 讲话 在 字 的 一 音节 , ” 说 姜 .

“那就用单音节词说话,”金杰说。

“ [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['sæmən] ? ”
“ Now what about salmon ? ”
“ 现在 什么 关于 三文鱼 ? ”

“那么鲑鱼呢? ”

“ ['sæmən] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [ɪz] [seɪf] .
“ Salmon , ” said Gypsy , “ is safe .
“ 三文鱼 , ” 说 吉普赛人 , “ 是 安全的 .

“鲑鱼,”吉普赛人说,“是安全的。”

[its] ['oʊnli] [ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [aɪ'kɔnəˌklæsts] [ə'baʊt] ['sæmən] .
It's only the Canadians who put it in tins that are iconoclasts about salmon .
它是 仅有的 这 加拿大人 WHO 放 它 在 罐头 那 是 反传统者 关于 三文鱼 .

只有把鲑鱼装罐的加拿大人才是鲑鱼观念上的异类。

[aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] ['eni] ['peɪvmənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [kʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['betər]
I don't see how any pavement picture of the very middlest cut could be better
我 不 看 如何 任何 路面 图片 的 这 非常 中间 切 可以 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ,
than the real thing ,
比 这 真实的 事物 ,

我不明白，任何一张路面照片，哪怕只是拍摄路面最中间部分的特写，怎么可能比实物更好看。

[du:] [ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” ['dʒɪndʒər] [ə'gri:d] [ðæt] ['sæmən] [wʌz; wəz] [seɪf] .
” Ginger agreed that salmon was safe .
” 姜 同意 那 三文鱼 曾是 安全的 .

“姜同意鲑鱼是安全的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pi:] . [ə; eɪ] . ['dɪdnt] .
But the P . A . didn't .
但 这 P . 一个 . 没有 .

但宾夕法尼亚州并没有这样做。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ,
When the following night he asked for a sausage ,
什么时候 这 下列的 夜晚 他 问 为了 一个 香肠 ,

第二天晚上他要了一根香肠，

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['ʃaɪli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪŋk] [slaɪs][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net][ʌv; əv]

and	Ginger	shyly	offered	him	a	pink	slice	of	Scotch	with	a	coronet	of
和	姜	害羞地	提供	他	一个	粉色的	片	的	苏格兰威士忌	和	一个	冠	的

['si:'ju:] { - }

cu	{	35	}
cu	{	-	}

姜格害羞地递给他一片粉红色的苏格兰威士忌，上面插着一顶 cu{35} 的冠冕。

['kʌmbər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

cumber	all	the	way	round	,	his	eyes	dilated	.
阻碍	全部	这	方式	圆形的	,	他的	眼睛	扩张	.

他浑身沉重，瞳孔放大。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	he	shook	his	head	.
但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ? ”

“	My	dear	,	”	he	said	,	“	do	you	know	what	are	the	two	worst	things	in	life	?	”
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	什么	是	这	二	最差	事物	在	生活	?	”

“亲爱的，”他说，“你知道人生中最糟糕的两件事是什么吗？”

“ [nɑ:t] ['sæmən] [ænd; ənd]['kju:kʌmbər] , ['ʃʊrli] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['dʒɪndʒər] .

“	Not	salmon	and	cucumber	,	surely	?	”	pleaded	Ginger	.
“	不是	三文鱼	和	黄瓜	,	一定	?	”	恳求	姜	.

“肯定不是三文鱼和黄瓜吧？”金杰恳求道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	No	,	”	said	he	.
“	不	,	”	说	他	.

“不，”他说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	But	not	having	what	you	want	,	and	having	it	.
“	但	不是	拥有	什么	你	想	,	和	拥有	它	.

“但是，没有得到你想要的，却得到了它。”

” [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “

”	He	put	the	plate	from	him	.	“
”	他	放	这	盘子	从	他	.	“

他把盘子从他手里拿走了。

- ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] ['i:vəlz] - — [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,

-	Rather	endure	those	evils	-	—	I	can't	argue	about	it	,	”	he	said	abruptly	,
-	相当	忍受	那些	罪恶	-	—	我	不能	争论	关于	它	,	”	他	说	突然	,

“宁愿忍受这些苦难——对此我无话可说，”他突然说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər]['sæmən] [wɜ:r; wər][wʌn] [wɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [maɪn]

“	I	only	know	that	if	your	salmon	were	one	whit	more	or	less	delicious	than	mine
“	我	仅有的	知道	那	如果	你的	三文鱼	是	一	白色	更多的	或者较少的		可口的	比	矿

,

,

,

我只知道，如果你的鲑鱼比我的好吃一丁点儿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʃɔ:k] ['sæmən] [ɑ:n] ['peɪvmənt] [ə'gen] .

I	should	never	chalk	salmon	on	pavement	again	.
我	应该	绝不	粉笔	三文鱼	在	路面	再次	.

我以后再也不该在人行道上用粉笔画鲑鱼了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”

And	what	would	then	be	left	me	to	do	for	a	living	?	”
和	什么	会	然后	是	左边	我	到	做	为了	一个	活的	?	”

那我以后还能靠什么谋生呢?

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn] [mæn] .

“	S'rimps	,	”	said	the	Rag	-	and	-	Bone	Man	.
”	-	,	”	说	这	抹布	-	和	-	骨	男人	.

“虾,”收破烂的人说道。

“ ['pɑːtˌbɔɪlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [piː] . [ə; eɪ] . “ [kæn; kən] [wʌn] [driːm] [ʌv; əv] [ʃˈrɪmps] ?

“	Potboiling	!	”	said	the	P	.	A	.	“	Can	one	dream	of	shrimps	?
”	沸腾	!	”	说	这	P	.	一个	.	“	能	一	梦	的	虾	?

“煮沸!”公共广播员说,“有人能梦想着吃虾吗?”

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] , [pliːz] .

A	sausage	,	please	.
一个	香肠	,	请	.

请给我一根香肠。

” ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ʌn'præktɪkəl] . { - }

”	Artists	are	so	hopelessly	unpractical	.	{	36	}
”	艺术家	是	所以	绝望地	不切实际	.	{	-	}

“艺术家们真是太不切实际了。”{36}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərz] [frendz]

GYPSY	AND	GINGER'S	FRIENDS
吉普赛人	和	姜的	朋友们

吉普赛和金杰的朋友们

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

This	episode	in	the	lives	of	Gypsy	and	Ginger	ought	really	to	be	called
这	插曲	在	这	生活	的	吉普赛人	和	姜	应该	真的	到	是	称为

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ədˈventʃər] .

Tales	of	an	Old	Adventure	.
故事	的	一个	老的	冒险	.

吉普赛和金杰的这段人生经历,其实应该叫做《一段古老的冒险故事》。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['tæksi] - [mæn] [wʌz; wəz] .

For	that	,	if	they	could	believe	him	,	was	what	the	Taxi	-	Man	was	.
为了	那	,	如果	他们	可以	相信	他	,	曾是	什么	这	出租车	-	男人	曾是	.

如果他们相信他的话,那就是出租车司机的本质。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['presɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] ,

Though	I	have	given	precedence	to	the	Pavement	Artist	,
尽管	我	有	给定	优先权	到	这	路面	艺术家	,

虽然我优先考虑了街头艺术家,

[ðə; ði] ['tæksi] - [mæn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [frend] [ðə; ði] - [brɔːt] [ðem; ðəm] .

the	Taxi	-	Man	was	really	the	first	friend	the	Weatherhouse	brought	them	.
这	出租车	-	男人	曾是	真的	这	第一的	朋友	这	-	带来	他们	.

出租车司机实际上是气象屋给他们带来的第一个朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	he	who	began	it	all	by	dropping	in	at	twelve	and	demanding	a
它	曾是	他	WHO	开始	它	全部	经过	下降	在	在	十二	和	要求	一个

- ,

sossidge	,
-	,

这一切都是他先挑起的,十二点钟突然闯进来,要了一杯酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spred] [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːbz]

and	it	was	he	who	spread	their	fame	and	hospitality	over	all	the	kerbs
和	它	曾是	他	WHO	传播	他们的	名声	和	热情好客	超过	全部	这	路缘石

[ænd; ənd] [striːt] - ['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	street	-	corners	in	the	city	.
和	街道	-	角落	在	这	城市	.

正是他将他们的名声和热情好客传播到了城市的每个角落。

['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [aɪv] { - }

After	his	second	visit	he	said	,	“	Now	I've	{	37	}
后	他的	第二	访问	他	说	,	“	现在	我已经	{	-	}

第二次访问后，他说：“现在我有{37}

[dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] .

discovered	you	young	people	,	I'll	make	you	known	.
发现	你	年轻的	人们	,	患病的	制作	你	已知	.

我发现了你们这些年轻人，我会让你们出名。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	expect	the	public	to	be	grateful	for	it	.
不是	那	我	预计	这	民众	到	是	感激的	为了	它	.

我并不指望公众对此表示感激。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [dis'kʌvərə] . ”

It	never	is	to	us	discoverers	.	”
它	绝不	是	到	我们	发现者	.	”

对我们这些发现者来说，从来都不是。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Have	you	always	been	a	discoverer	?	”	asked	Ginger	.
“	有	你	总是	到过	一个	发现者	?	”	问	姜	.

“你一直都是个探索者吗？”金杰问道。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] ['epsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪsi] . ”

“	Ever	since	I	left	Epsom	as	a	boy	,	missy	.	”
“	曾经	自从	我	左边	埃普索姆	作为	一个	男生	,	米西	.	”

“自从我还是个孩子离开埃普索姆以来，小姐。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How	long	ago	was	that	?	”	she	asked	.
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	她	问	.

“那是多久以前的事了？”她问道。

[ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Taxi	-	Man	pursed	up	his	lips	,	stroked	his	beard	,	and	shook	his	head	.
这	出租车	-	男人	攥紧	向上	他的	嘴唇	,	抚摸	他的	胡须	,	和	摇晃	他的	头	.

出租车司机抿了抿嘴，捋了捋胡子，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [oʊld]

He	was	an	ancient	and	magnificent	gentleman	,	with	a	beard	like	old
他	曾是	一个	古老的	和	壮丽	绅士	,	和	一个	胡须	喜欢	老的

-	,

Sindbad's	,
-	,

他是一位古老而威严的绅士，留着像老辛巴达一样的胡须。

[aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['eni] ['fɒləwərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] [noʊz] .

eyes	as	blue	as	any	follower's	of	the	sea	,	and	a	cherry	nose	.
眼睛	作为	蓝色的	作为	任何	关注者的	的	这	海	,	和	一个	樱桃	鼻子	.

眼睛像任何一位海洋追随者一样湛蓝，鼻子像樱桃一样红润。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsi] .
“ I wouldn't like to tell you , missy .
“ 我 不会 喜欢 到 告诉 你 , 米西 .

“我不想告诉你，小姐。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
You wouldn't believe me . ”
你 不会 相信 我 . ”

你不会相信我的。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['praʊdli] .
“ She can believe anything out of reason , ” said Gypsy proudly .
“ 她 能 相信 任何事物 出去 的 原因 , ” 说 吉普赛人 自豪地 .

“她什么都信，根本不讲道理，”吉普赛骄傲地说。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ][eɪdʒ][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
“ That's exactly what my age is , ” said the Taxi - Man , “ and we'll leave it at
“ 那就是 确切地 什么 我的 年龄 是 , ” 说 这 出租车 - 男人 , “ 和 出色地 离开 它 在
[ðæt] .
that .
那 .

“我的年龄正好是这个数，”出租车司机说，“我们就说到这儿吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
But I don't mind admitting that I was the { 38 }
但 我 不 头脑 承认 那 我 曾是 这 { - }

但我并不介意承认我是{38}

[fɜːrst] ['hænsəm] - ['kæbmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [læst] ['tæksi] - ['draɪvər] . ”
First Hansom - Cabman in England , and shall be the Last Taxi - Driver . ”
第一的 汉森 - 出租车司机 在 英格兰 , 和 将 是 这 最后的 出租车 - 司机 . ”

他是英国第一位汉森马车夫，也将是最后一位出租车司机。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ And what have you discovered besides us ? ” asked Gypsy .
“ 和 什么 有 你 发现 除了 我们 ? ” 问 吉普赛人 .

“除了我们，你们还发现了什么？”吉普赛人问道。

“ ['lʌndən] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .
“ London , mister , ” said the Taxi - Man .
“ 伦敦 , 先生 , ” 说 这 出租车 - 男人 .

“先生，伦敦，”出租车司机说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] .
“ Are you really the discoverer of London ? ” cried Ginger .
“ 是 你 真的 这 发现者 的 伦敦 ? ” 哭 姜 .

“你真是伦敦的发现者吗？”金杰喊道。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] .
“ That's me , missy .
“ 那就是 我 , 米西 .

“那是我，小姐。”

[ə; eɪ]['faɪəri] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːl][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,
A fiery boy I was , all for adventure ,
一个 火热 男生 我 曾是 , 全部 为了 冒险 ,

我曾是一个热情似火的男孩，热爱冒险。

[ænd; ənd] ['epsəm] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɑːn] ['dɜːrbi] [deɪ] .
and Epsom was too slow for me except on Derby Day .
和 埃普索姆 曾是 也 慢的 为了 我 除了 在 德比 天 .

除了德比日之外，埃普索姆对我来说太慢了。

[soʊ] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ['wɪnər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skjuːbɔːld] [kɔːld]

So	one	fine	morning	I	rode	away	on	the	Derby	Winner	,	a	beautiful	skewbald	called
所以	一	美好的	早晨	我	骑	离开	在	这	德比	优胜者	,	一个	美丽的	骓	称为

[snoʊ] - [fleɪm] .

Snow	-	Flame	.
雪	-	火焰	.

在一个晴朗的早晨，我骑着德比冠军——一匹名叫雪焰的美丽杂色马——出发了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['hiːd] [kʌm] ,

Out	of	a	circus	he'd	come	,
出去	的	一个	马戏团	他会	来	,

他来自马戏团，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['poʊlkə] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	down	the	course	he	went	doing	the	Polka	as	sweet	as	though	he
和	向下	这	课程	他	去	正在做	这	波尔卡舞曲	作为	甜的	作为	尽管	他

[smelt] ['sɔːdʌst] .

smelt	sawdust	.
冶炼	锯末	.

他沿着小路跳着波尔卡舞，舞姿甜美，仿佛闻到了锯末的味道。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['noʊwer] .

The	rest	were	nowhere	.
这	休息	是	无处	.

其余的人都不知所踪。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]

When	he	got	to	the	Winning	Post	he	jumped	clean	over	it	and	then	laid
什么时候	他	得到	到	这	获胜	邮政	他	跳了起来	干净的	超过	它	和	然后	铺设

[daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

down	and	died	.
向下	和	死亡	.

当他到达终点线时，他轻松地跳过了它，然后倒下死去。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Beautiful	it	was	.
美丽的	它	曾是	.

真是太美了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bukiz] ['hædnt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Even	the	bookies	hadn't	a	dry	eye	between	them	.
甚至	这	博彩公司	之前没有	一个	干燥	眼睛	之间	他们	.

就连博彩公司的人都忍不住热泪盈眶。

[bʌt; bət] ['steiblz] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [snoʊ] - [fleɪm] , [nɔːr] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

But	stables	was	no	place	for	Snow	-	Flame	,	nor	subbubs	for	me	.
但	马厩	曾是	不	地方	为了	雪	-	火焰	,	也不	-	为了	我	.

但马厩不适合雪焰，而附属马厩也不适合我。

[wiː; wi] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] [nekst] [deɪ] , [ˌem 'iː] ['trʌndlɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [bɑːks] [ɑːn] [wiːlz] ,

We	met	in	a	lane	next	day	,	me	trundling	an	orange	-	box	on	wheels	,
我们	遇见	在	一个	车道	下一个	天	,	我	缓慢行驶	一个	橙子	-	盒子	在	车轮	,

第二天我们在一条小巷里碰面，我推着一个带轮子的橙色箱子。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [bɪn] [sent] [wʊd] , [ænd; ənd] { - }

for	I'd	been	sent	wooding	,	and	{	39	}
为了	ID	到过	发送	伐木	,	和	{	-	}

因为我被派去伐木，而且{39}

[hɪm; ɪm] ['frɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .

him	frisking	his	tail	and	nibbling	bread	-	and	-	cheese	off	the	hawthorns	.
他	搜身	他的	尾巴	和	轻咬	面包	-	和	-	奶酪	离开	这	山楂	.

他甩着尾巴，啃着山楂树上的面包和奶酪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bʌkt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [-] [siː] ,
He **was** **feeling** **bucked** **with** **himself** **,** **d'ye** **see** **,**
他 曾是 感觉 反抗 和 他自己 , 染料 看 ,

他当时对自己很失望，你明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [ʌn'lætʃt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]
because **he'd** **unlatched** **his** **stable** **door** **with** **his** **own** **nose** **and** **jumped** **a**
因为 他会 未锁紧 他的 稳定的 门 和 他的 自己的 鼻子 和 跳了起来 一个
['sev(ə)n] - [fʊt] [wɔːl] ['æftərwərdz] .
seven **-** **foot** **wall** **afterwards** **.**
七 - 脚 墙 然后 .

因为他用自己的鼻子打开了马厩的门闩，然后跳过了一堵七英尺高的墙。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [met] [hiː; hi][fɜːrst] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
So **when** **we** **met** **he** **first** **stood** **on** **his** **head** **,**
所以 什么时候 我们 遇见 他 第一的 站立 在 他的 头 ,

所以当我们见面时，他先是倒立着。

[ænd; ənd][nekst] [keɪm] [raɪt] [end] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː][ɑːn] [maɪn] .
and **next** **came** **right** **end** **up** **and** **stood** **me** **on** **mine** **.**
和 下一个 来了 正确的 结尾 向上 和 站立 我 在 矿 .

接下来，他右手边站着，把我拉倒在地。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [bɑːks][ænd; ənd] [bækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts]
After **that** **he** **put** **me** **into** **the** **orange** **-** **box** **and** **backed** **between** **the** **shafts**
后 那 他 放 我 进入 这 橙子 - 盒子 和 支持的 之间 这 轴
[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔːf] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and **curled** **his** **head** **under** **his** **off** **foreleg** **and** **winked** **at** **me** **.**
和 卷曲 他的 头 在下面 他的 离开 前腿 和 眨眼 在 我 .

之后，他把我放进橙色箱子里，然后退到车轴之间，把头蜷缩在另一条前腿下面，朝我眨了眨眼。

[soʊ][aɪ] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] ;
So **I** **hitched** **him** **with** **a** **rope** **and** **off** **he** **went** **;**
所以 我 搭便车 他 和 一个 绳索 和 离开 他 去 ;

于是我用绳子把他拴住，他就走了;

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [wiːd] [dɪ'skʌvərd] ['lʌndən] . ”
the **next** **thing** **I** **knew** **to** **remember** **,** **we'd** **discovered** **London** **.** **”**
这 下一个 事物 我 知道 到 记住 , 我们会 发现 伦敦 . ”

我接下来记得的情景是，我们已经发现了伦敦。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðen] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ **What** **was** **it** **like** **then** **?** **”** **asked** **Ginger** **.**
“ 什么 曾是 它 喜欢 然后 ? ” 问 姜 .

“那时候是什么样的呢？”金杰问道。

[ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] .
The **Taxi** **-** **Man** **looked** **at** **her** **reflectively** **.**
这 出租车 - 男人 看起来 在 她 反思地 .

出租车司机若有所思地看了她一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It** **were** **a** **queer** **place** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 它 是 一个 酷儿 地方 , ” 他 说 .

“那是个古怪的地方，”他说。

“ ['goʊldən] ['peɪvmənts] , [æz; əz][aɪ] [dɪseɪ] [juːv] [hɜːrd] ,
“ **Golden** **pavements** **,** **as** **I** **dessay** **you've** **heard** **,**
“ 金的 人行道 , 作为 我 德赛 你已经 听到 ,

“正如我预感你们都听说过的，金色的路面，

[tɪl] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] - [ɪk'spens] ;

till	the	County	Council	had	them	took	up	at	the	rate	-	payers	'	expense	;
直到	这	县	理事会	有	他们	采取	向上	在	这	速度	-	付款人	-	费用	;

直到郡议会决定动用纳税人的费用将它们收回;

[ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [griːn] [men] [ænd; ənd] [red] ['laɪənz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] - [ɪm] — [oʊ] , ['eni]

and	any	amount	of	green	men	and	red	lions	running	about	on	'	em	—	oh	,	any
和	任何	数量	的	绿色的	男人	和	红色的	狮子	跑步	关于	在	-	呃	—	哦	,	任何

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

以及无数绿人和红狮在上面奔跑——哦，无数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }

There	was	a	{	40	}
那里	曾是	一个	{	-	}

有{40}

[waɪt] [ber] [ɪn] ['hæmpˌstɛd] [tuː] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] . ”

white	bear	in	Hampstead	too	,	in	them	days	.	”
白色的	熊	在	汉普斯特德	也	,	在	他们	天	.	”

那时候，汉普斯特德也有白熊出没。”

“ [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	There	still	is	,	”	said	Gypsy	.
“	那里	仍然	是	,	”	说	吉普赛人	.

“还有呢，”吉普赛人说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] ; [waɪl] ['dʒɪndʒər] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ]

“	Is	there	now	?	”	said	the	Taxi	-	Man	;	while	Ginger	exclaimed	,	“	What	do	you	know
“	是	那里	现在	?	”	说	这	出租车	-	男人	;	尽管	姜	惊呼	,	“	什么	做	你	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪpsi] .

about	it	,	Gypsy	.
关于	它	,	吉普赛人	.

“现在有吗？”出租车司机问道；而金杰惊呼道：“吉普赛人，你对那里了解多少？”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] !

You	might	have	told	me	!
你	可能	有	讲述	我	!

你本可以告诉我的!

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	The	two	men	looked	steadily	at	each	other	,	and	then	they	shook	their	heads	.
”	这	二	男人	看起来	稳步	在	每个	其他	,	和	然后	他们	摇晃	他们的	头部	.

两人对视了一眼，然后摇了摇头。

“ [let] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] ; “ [its] [ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] .

“	Let	that	be	,	missy	,	”	said	the	Taxi	-	Man	;	“	it's	a	man's	job	.
“	让	那	是	,	米西	,	”	说	这	出租车	-	男人	;	“	它是	一个	男人的	工作	.

“就这么定了，小姐，”出租车司机说；“这是男人的工作。”

[tuː; tə][get][ɑːn] .

To	get	on	.
到	得到	在	.

继续前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['drægənz] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr][soʊ] .

There	were	dragons	too	,	and	a	giant	or	so	.
那里	是	龙	也	,	和	一个	巨大的	或者	所以	.

那里还有龙，以及一个巨人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [klɪrd] - [ɪm] [aʊt] . ”

One	by	one	I	cleared	'	em	out	.	”
一	经过	一	我	已清除	-	呃	出去	.	”

我一个接一个地把它们清理掉了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [prəu'testid]['dʒɪndʒər] .

“	Oh	,	but	why	?	”	protested	Ginger	.
“	哦	,	但	为什么	?	”	抗议	姜	.

“哦，可是为什么呢？”金杰抗议道。

“ [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['mɪsi] . ”

“	To	make	London	safe	to	live	in	,	missy	.	”
“	到	制作	伦敦	安全的	到	居住	在	,	米西	.	”

“为了让伦敦成为一个安全的居住地，小姐。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz] . ”

“	But	it	was	safe	,	”	said	Ginger	,	“	for	the	giants	and	dragons	.	”
“	但	它	曾是	安全的	,	”	说	姜	,	“	为了	这	巨人	和	龙	.	”

“但对巨人和龙来说，那里很安全，”金杰说。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [dis'kʌvərə] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ”

“	Ah	,	it	wouldn't	do	for	us	discoverers	to	take	account	of	the	natives	,	”
“	啊	,	它	不会	做	为了	我们	发现者	到	拿	帐户	的	这	本地人	,	”

[sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .

said	the	Taxi	-	Man	.
说	这	出租车	-	男人	.

“啊，我们这些探险家可不能顾及当地人，”出租车司机说道。

“ [wʌns] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst][goʊ] .

“	Once	they're	discovered	,	the	natives	must	go	.
“	一次	它们是	发现	,	这	本地人	必须	去	.

“一旦被发现，当地居民就必须离开。”

[its] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , { - }

It's	one	of	the	rules	,	{	41	}
它是	一	的	这	规则	,	{	-	}

这是其中一条规则，{41}

['mɪsi] .

missy	.
米西	.

小姐。

[ðem; ðəm]['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] . ”

Them	giants	and	dragons	was	a	danger	.	”
他们	巨人	和	龙	曾是	一个	危险	.	”

那些巨人和巨龙很危险。

“ [tuː; tə] [huːm] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	To	whom	?	”	asked	Ginger	.
“	到	谁	?	”	问	姜	.

“给谁？”金杰问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [seɪnt]

“	To	the	Picadilly	Flower	-	Girls	,	”	said	the	Taxi	-	Man	,	looking	like	Saint
“	到	这	皮卡迪利	花	-	女孩们	,	”	说	这	出租车	-	男人	,	寻找	喜欢	圣

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

George's	great	-	grandfather	.
乔治的	伟大的	-	祖父	.

“敬皮卡迪利大街的卖花女们，”出租车司机说道，他看起来就像圣乔治的曾祖父。

“ [oʊ] [wel] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['grʌdʒɪŋli] .
“ **Oh well , ” said Ginger grudgingly .**
“ 哦 出色地 , ” 说 姜 勉强 .

“哦，好吧，”金杰不情愿地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['lʌndən] ['dʌznt] [si:m] [hæf] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ **But I must say London doesn't seem half the place it was . ”**
“ 但 我 必须 说 伦敦 不 似乎 一半 这 地方 它 曾是 . ”

“但我必须说，伦敦似乎已经失去了往日的一半魅力。”

“ ['lʌndənz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .
“ **London's all right , ” said the Taxi - Man .**
“ 伦敦的 全部 正确的 , ” 说 这 出租车 - 男人 .

“伦敦还不错，”出租车司机说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
“ **You can't kill the nature of a place as easy as all that .**
“ 你 不能 杀 这 自然 的 一个 地方 作为 简单的 作为 全部 那 .

“你不可能那么轻易地摧毁一个地方的自然环境。”

[noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [wʌnz] ,
No , not even by putting white men in the place of green ones ,
不 , 不是 甚至 经过 推杆 白色的 男人 在 这 地方 的 绿色的 一个 ,

不，即使把白人换成绿人也不行。

[ænd; ənd]['tæksɪs; 'tæksiz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hænsəm] . ”
and taxis in the place of hansoms . ”
和 出租车 在 这 地方 的 汉森 . ”

出租车取代了双轮马车。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪpsi] .
“ **That must have been a great shock to you , ” observed Gypsy .**
“ 那 必须 有 到过 一个 伟大的 震惊 到 你 , ” 观察到 吉普赛人 .

“那一定让你大吃一惊，”吉普赛人说道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
“ **Yes , in a way it were .**
“ 是的 , 在 一个 方式 它 是 .

“是的，某种程度上确实如此。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [tu:; tə] [snoʊ] - [fleɪm] .
And a greater to Snow - Flame .
和 一个 更大的 到 雪 - 火焰 .

而且比雪焰更强大。

[wi:d] [bɪn] [riəd] [ɑ:n]['roʊmæns] , [-] [si:] .
We'd been reared on romance , d'ye see .
我们会 到过 饲养 在 浪漫 , 染料 看 .

我们从小就听着浪漫故事长大，你看。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['roʊmæns] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
We were romance , so to speak .
我们 是 浪漫 , 所以 到 说话 .

我们之间可以说是一段浪漫情缘。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɑ:pərli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] .
It were all properly defined in those early days .
它 是 全部 适当地 定义 在 那些 早期的 天 .

在早期，所有这些问题都得到了明确的界定。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][ræŋk][ðə; ði] [fɔ:r] - [wi:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hænsəm] .
On the one rank the Four - Wheels , on the other the Hansoms .
在 这 一 秩 这 四 - 车轮 , 在 这 其他 这 汉森 .

一边是四轮车，另一边是双轮马车。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [wiː; wi][fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

They	stood	for	safety	,	we	for	danger	.
他们	站立	为了	安全	,	我们	为了	危险	.

他们代表安全，我们代表危险。

[ðə; ðiː] { - }

The	{	42	}
这	{	-	}

42

['graʊlərz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɪ'hoʊtɪz] .

Growlers	for	Mrs	.	Grundy	,	Us	for	the	Quixotes	.
啤酒桶	为了	太太	.	格伦迪	,	我们	为了	这	堂吉诃德	.

给格伦迪太太准备的啤酒，给堂吉诃德们准备的啤酒。

['evriwʌn] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] , [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] ?

Everyone	knew	what	we	were	then	,	but	who's	to	know	now	?
每个人	知道	什么	我们	是	然后	,	但	谁是	到	知道	现在	?

当时每个人都知道我们是什么，但现在谁又能知道呢?

['weðər] [jʊə(r)] [wʌn][oʊld]['leɪdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtərz]

Whether	you're	one	old	lady	going	to	her	solicitor's
无论	你是	一	老的	女士	去	到	她	律师的

无论你是一位去律师事务所的老太太

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ɔːr][naɪn] [jʌŋ] [men][ɑːn] - [naɪt] , [juː; jʊ][dʒʌst][seɪ] - ['tæksi] !

to	make	her	will	,	or	nine	young	men	on	Boatrace	Night	,	you	just	say	'	Taxi	!
到	制作	她	将要	,	或者	九	年轻的	男人	在	-	夜晚	,	你	只是	说	-	出租车	!

要让她立遗嘱，或者在赛艇之夜的九个年轻人，你只需说“出租车！”

- [dɪ'mɑːkrəsi] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

'	Democracy	,	that's	what	it	is	,	and	you	can't	stop	it	.
-	民主	,	那就是	什么	它	是	,	和	你	不能	停止	它	.

这就是民主，你无法阻止它。

" [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][kʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

"	He	emptied	his	cup	into	his	saucer	,	and	drank	it	at	a	draught	.
"	他	清空	他的	杯子	进入	他的	碟子	,	和	喝	它	在	一个	草稿	.

他把杯子里的水倒进碟子里，然后一口气喝光了。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [fer] [hoʊm] . "

“	Well	,	"	he	said	,	“	I	must	be	taking	my	fare	home	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	“	我	必须	是	采取	我的	票价	家	.	"

“好吧，”他说，“我得回家了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [fer] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Have	you	got	a	fare	waiting	all	this	time	?	"	asked	Ginger	.
"	有	你	得到	一个	票价	等待	全部	这	时间	?	"	问	姜	.

“你一直都有乘客等着吗？”金杰问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʌpəns] ! "

“	What	a	lot	of	twopences	!	"
"	什么	一个	很多	的	两便士	!	"

“真是太多两便士了！”

“ [ðɪs] [fer] [dəunt] [peɪ] [noʊ] ['tʌpəns] , " [sed] [ðə; ðiː]['tæksi] - [mæn] .

“	This	fare	don't	pay	no	tuppences	,	"	said	the	Taxi	-	Man	.
"	这	票价	不	支付	不	两便士	,	"	说	这	出租车	-	男人	.

“这车费一分钱也赚不到，”出租车司机说。

“ [aɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['evri] [faɪn] [naɪt] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] -
“ I takes him a ride round London for nothing , every fine night after working -
” 我 需要 他 一个 骑 圆形的 伦敦 为了 没有什么 , 每一个 美好的 夜晚 后 在职的 -
['aʊərz] .
hours .
小时 .

“每个晴朗的夜晚，下班后，我都会免费带他游览伦敦。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
P'raps you'd like to see him ?
或许 你会 喜欢 到 看 他 ?

或许你想见见他?

” ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [tuːb] ['kɔːrnər] ,
” Gypsy and Ginger went with him to the Tube corner ,
” 吉普赛人 和 姜 去 和 他 到 这 管子 角落 ,

“吉普赛和金杰陪他去了地铁站拐角处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['tæksi][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [hʊd] [θroʊn] [bæk] .
and there was the taxi with the hood thrown back .
和 那里 曾是 这 出租车 和 这 兜帽 抛掷 后退 .

还有那辆引擎盖敞开的出租车。

['dʌbld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , { - }
Doubled up inside , { 43 }
双倍 向上 里面 , { - }

内部加倍，{43}

[æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪgsɔː] , [sæt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hɔːrs] .
as clever as a jigsaw , sat a very old red - and - white horse .
作为 聪明的 作为 一个 拼图 , 卫星 一个 非常 老的 红色的 - 和 - 白色的 马 .

一匹非常年迈的红白相间的马，聪明得像拼图一样。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ðiː]['tæksi] - [mæn] , “ [snoʊ] - [fleɪm] !
“ There you are , missy , ” said the Taxi - Man , “ Snow - Flame !
“ 那里 你 是 , 米西 , ” 说 这 出租车 - 男人 , “ 雪 - 火焰 !

“你在这儿呢，小姐，”出租车司机说，“雪焰！”

[ðə; ðiː][moʊst] ['mɑːrvələs] [trɪk] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [eɪdʒ] .
the Most Marvellous Trick Horse of This or Any Age .
这 最多 奇妙 诡计 马 的 这 或者 任何 年龄 .

有史以来最神奇的特技马。

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɜːrbi] [ɪn] — — ”
Winner of the Derby in — — ”
优胜者 的 这 德比 在 — — ”

德比大赛的冠军是——”

“ [wʌt] [jɪr] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ What year ? ” asked Gypsy .
“ 什么 年 ? ” 问 吉普赛人 .

“哪一年？”吉普赛人问道。

“ ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɜːrbi] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː]['tæksi] - [mæn] .
“ Winner of the Derby , ” repeated the Taxi - Man .
“ 优胜者 的 这 德比 , ” 重复 这 出租车 - 男人 .

“德比大赛的冠军，”出租车司机重复道。

“ [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] . ”
“ We'll leave it at that . ”
“ 出色地 离开 它 在 那 . ”

“我们就说到这儿吧。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .

“	Why	do	you	take	him	for	rides	in	the	taxi	?	”	asked	Gypsy	.
”	为什么	做	你	拿	他	为了	骑行	在	这	出租车	?	”	问	吉普赛人	.

“你为什么总是带他坐出租车兜风？”吉普赛人问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .

“	Why	not	?	”	said	the	Taxi	-	Man	.
”	为什么	不是	?	”	说	这	出租车	-	男人	.

“为什么不呢？”出租车司机说道。

“ ['hævnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [naɪts] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	Haven't	we	always	had	our	nights	,	him	and	me	?
”	还没有	我们	总是	有	我们的	夜晚	,	他	和	我	?

“我和他之间，难道不是一直都有属于我们的夜晚吗？”

['dɪdnt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['lʌndən] [tə'geðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ?

Didn't	we	discover	London	together	,	bit	by	bit	,	under	many	a	full	moon	?
没有	我们	发现	伦敦	一起	,	少量	经过	少量	,	在下面	许多	一个	满的	月亮	?

我们难道不是在无数个满月之下，一点一点地一起发现了伦敦吗?

[ɑː] , ['mɪsi] , [ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,

Ah	,	missy	,	the	fairy	-	tales	we	could	tell	you	of	the	Castle	that	Jack	Built	,
啊	,	米西	,	这	仙女	-	故事	我们	可以	告诉	你	的	这	城堡	那	杰克	建造	,

啊，小姐，我们可以给你讲很多关于杰克建造的城堡的童话故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪlt] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	of	another	one	built	by	an	Elephant	,	and	then	again	of	the	End	of
和	的	其他	一	建造	经过	一个	大象	,	和	然后	再次	的	这	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	World	,
这	世界	,

还有一座由大象建造的，以及一座世界尽头的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] [ɪn] ['tʃelsi] .

which	we	run	across	one	night	by	pure	accident	in	Chelsea	.
哪个	我们	跑步	穿过	一	夜晚	经过	纯的	事故	在	切尔西	.

一天晚上，我们在切尔西偶然发现了它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['lʌndən] [naɪts] ?

And	though	times	change	,	shall	we	have	no	more	London	Nights	?
和	尽管	时代	改变	,	将	我们	有	不	更多的	伦敦	夜晚	?

时代变迁，伦敦之夜是否就此终结?

['tæksɪs; 'tæksiz][biː; bi] [bləʊd] !

Taxis	be	blowed	!
出租车	是	吹	!

出租车被炸了!

[wɑːtʃ] [ðɪs] . { - }

Watch	this	.	{	44	}
手表	这	.	{	-	}

看看这个。{44}

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kæb] [dɔːr] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪm] [ʌn'dɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] .

He	undid	the	cab	door	,	and	Snow	-	Flame	undid	himself	and	got	out	.
他	撤销	这	出租车	门	,	和	雪	-	火焰	撤销	他自己	和	得到	出去	.

他打开了出租车的车门，雪焰也解开了自己的束缚，走了出来。

[ðen] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] ,

Then	the	Taxi	-	Man	pulled	out	a	concertina	and	played	The	Maiden's	Prayer	,
然后	这	出租车	-	男人	拉	出去	一个	手风琴	和	玩	这	少女的	祷告	,

然后出租车司机掏出一把手风琴，演奏了《少女的祈祷》。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪm] [wɔːltst] [inˊtraːnsiŋli] [ɔːl] [raʊnd] [trəˈfælgər] [skwer] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət]

and	Snow	-	Flame	waltzed	entrancingly	all	round	Trafalgar	Square	and	died	at
和	雪	-	火焰	华尔兹	令人着迷	全部	圆形的	特拉法加	正方形	和	死亡	在

['dʒɪndʒərz] [fiːt] .

Ginger's	feet	.
姜的	脚	.

雪焰翩翩起舞，绕着特拉法加广场转了一圈，最后倒在了金杰的脚下。

['dʒɪpsi] [swɛəz] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nelsn]

Gypsy	swears	that	after	this	he	turned	a	somersault	and	climbed	the	Nelson
吉普赛人	发誓	那	后	这	他	转向	一个	空翻	和	攀登	这	纳尔逊

['kɑːləm] ,

Column	,
柱子	,

吉普赛人发誓说，之后他翻了个跟头，爬上了纳尔逊纪念柱。

[bʌt; bət]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][lɔːrd] [dʒɔːrdʒ]

but	Ginger	was	weeping	as	she	used	to	weep	at	the	end	of	Lord	George
但	姜	曾是	哭泣	作为	她	用过的	到	哭泣	在	这	结尾	的	主	乔治

['sæŋərz] ['sɜːrkəs] ,

Sanger's	Circus	,
桑格的	马戏团	,

但金吉尔像往常在乔治·桑格爵士马戏团演出结束时那样哭泣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	she	missed	it	.
所以	她	错过	它	.

所以她错过了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn][ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] . {

When	she	wiped	her	eyes	the	Taxi	-	Man	and	Snow	-	Flame	had	gone	home	.	{
什么时候	她	擦拭	她	眼睛	这	出租车	-	男人	和	雪	-	火焰	有	已消失	家	.	{

- }

45	}
-	}

她擦了擦眼睛，出租车司机和雪焰已经回家了。{45}

[wʌn] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['raʊndɪst] ,

One	night	after	a	very	hot	day	,	when	the	moon	was	at	her	roundest	,
一	夜晚	后	一个	非常	热的	天	,	什么时候	这	月亮	曾是	在	她	最圆的	,

在一个酷热的夜晚，月亮圆得最圆的时候，

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərz] [frendz] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

an	unusual	number	of	Gypsy	and	Ginger's	friends	turned	up	at	the
一个	异常	数字	的	吉普赛人	和	姜的	朋友们	转向	向上	在	这

-

,

Weatherhouse	,
-	,

吉普赛和金杰的很多朋友都出现在了气象站旅馆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [hed]

because	everybody	who	was	awake	in	London	had	come	to	dip	his	head
因为	大家	WHO	曾是	醒	在	伦敦	有	来	到	蘸	他的	头

[ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] .

in	the	fountains	.
在	这	喷泉	.

因为伦敦所有醒着的人都来喷泉里游泳了。

[wʌt] [meɪd] [trə'fælgər] [skwer] [stɪl] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]
What **made** **Trafalgar** **Square** **still** **more** **crowded** **was** **that** **They** **had** **been** **doing**
什么 制成 特拉法加 正方形 仍然 更多的 挤 曾是 那 他们 有 到过 正在做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] [deɪ] ,
something **to** **it** **during** **the** **day** **,**
某物 到 它 期间 这 天 ,

让特拉法加广场更加拥挤的原因是，他们白天一直在进行一些施工。

[ænd; ənd][hæd; həd] [roʊpt] [ɔːf][ðə; ðiˌ][bɪt] [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [dʌn] ,
and **had** **roped** **off** **the** **bit** **that** **wasn't** **quite** **done** **,**
和 有 绳索 离开 这 少量 那 不是 相当 完毕 ,

并用绳子把还没完工的部分围了起来。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] — “ [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]
and **left** **a** **little** **man** **in** **a** **box** **inside** **it** **—** **“** **Like** **a** **Magician** **in** **his** **Magic**
和 左边 一个 小的 男人 在 一个 盒子 里面 它 — “ 喜欢 一个 魔术师 在 他的 魔法
['sɜːrk(ə)l] ,
Circle **,**
圆圈 ,

并在盒子里留下了一个小人——“就像魔术师在他的魔术圈里一样，

” [sed] ['dʒɪpsi] .
” **said** **Gypsy** **.**
” 说 吉普赛人 .

“吉普赛人说道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː] [trɪks] , ” [mjuːzd] ['dʒɪndʒər] .
“ **I** **wonder** **if** **he'd** **let** **me** **in** **to** **see** **him** **do** **tricks** **,** **”** **mused** **Ginger** **.**
“ 我 想知道 如果 他会 让 我 在 到 看 他 做 技巧 , ” 沉思 姜 .

“不知道他会不会让我进去看他表演魔术，”金杰沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [seɪf] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ **It** **mightn't** **be** **safe** **,** **darling** **.**
“ 它 可能不会 是 安全的 , 亲爱的 .

“亲爱的，这可能不安全。”

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˌ]['sɜːrk(ə)l] — — ”
Once **inside** **the** **Circle** **—** **—** **”**
一次 里面 这 圆圈 — — ”

一旦进入圈子——”

“ [its] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [its] [ə; eɪ] [skwer] , { - }
“ **It's** **not** **really** **a** **circle** **,** **it's** **a** **square** **,** **{** **46** **}**
“ 它是 不是 真的 一个 圆圈 , 它是 一个 正方形 , { - }

“它其实不是圆，而是正方形，{46}

” [sed] ['dʒɪndʒər] ,
” **said** **Ginger** **,**
” 说 姜 ,

“姜说道，”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kræks] [ɪn][ðə; ðiˌ]
“ **and** **you** **can** **always** **get** **out** **of** **a** **square** **because** **of** **the** **cracks** **in** **the**
“ 和 你 能 总是 得到 出去 的 一个 正方形 因为 的 这 裂缝 在 这
['kɔːrnərz] .
corners **.**
角落 .

“而且，由于角落里的裂缝，你总能走出困境。”

[its] ['oʊnli] [rɪŋz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɔːf] . ”
It's **only** **rings** **there's** **no** **getting** **out** **off** **.** **”**
它是 仅有的 戒指 有 不 获得 出去 离开 . ”

“只有戒指，你无法挣脱。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪpsi] .

“	I	shouldn't	risk	it	,	though	,	”	said	Gypsy	.
”	我	不应该	风险	它	,	尽管	,	”	说	吉普赛人	.

“但我不应该冒险，”吉普赛人说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ˈdʒerəmi] [ænd; ənd] [rægz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsɒsɪdʒɪz] .

“	And	here	comes	Jeremy	and	Rags	for	their	sausages	.
”	和	这里	来	杰里米	和	破布	为了	他们的	香肠	.

“杰里米和拉格斯来买香肠了。”

” [ˈdʒerəmi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈhɔːkər] .

”	Jeremy	was	the	Penny	Hawker	.
”	杰里米	曾是	这	一分钱	霍克	.

“杰里米是卖便士的小贩。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [striːkt] [laɪk] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsiːwiːd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	came	up	with	his	black	hair	streaked	like	dripping	seaweed	all	over	his	face	,
他	来了	向上	和	他的	黑色的	头发	条纹	喜欢	滴落	海藻	全部	超过	他的	脸	,

他走了过来，黑色的头发像滴着水的海藻一样散落在脸上。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

and	Ginger	gave	him	a	towel	.
和	姜	给予	他	一个	毛巾	.

金杰递给他一条毛巾。

[wen] [ˈhiːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [rægz] , [huːz] [her] [wʌz; wəz]

When	he'd	done	with	it	he	passed	it	on	to	Rags	,	whose	hair	was
什么时候	他会	完毕	和	它	他	通过了	它	在	到	破布	,	谁	头发	曾是

[ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [ænd; ənd] [ˈtʌfti] ,

nondescript	and	tufty	,
不伦不类	和	蓬松的	,

他用完之后，把它交给了拉格斯，拉格斯的头发蓬乱不堪，毫不起眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ˈæftər] [ɪts] [dɪp] , [laɪk] [wet] [fɜːr] .

and	looked	,	after	its	dip	,	like	wet	fur	.
和	看起来	,	后	它是	蘸	,	喜欢	湿的	毛皮	.

浸入水中后，看起来像湿漉漉的毛皮。

[rægz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn] [mæn] .

Rags	was	the	Rag	-	and	-	Bone	Man	.
破布	曾是	这	抹布	-	和	-	骨	男人	.

Rags 就是那个收破烂的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɔːl] [rægz] [ænd; ənd] [boʊnz] .

He	was	himself	all	rags	and	bones	.
他	曾是	他自己	全部	破布	和	骨头	.

他自己也瘦骨嶙峋，衣衫褴褛。

[ˈdʒɪndʒər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfætə] ,

Ginger	used	to	give	him	double	portions	to	make	him	fatter	,
姜	用过的	到	给	他	双倍的	部分	到	制作	他	更胖	,

金杰过去常常给他双倍的饭量，让他长胖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pætʃt] [hɪz; ɪz] [rægz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [frɑːks] ,

and	she	patched	his	rags	with	lovely	bits	of	her	old	frocks	,
和	她	已修补	他的	破布	和	迷人的	比特	的	她	老的	连衣裙	,

她用自己旧裙子上漂亮的布料缝补了他的破烂衣服。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts]

so	that	his	knees	and	elbows	and	other	places	had	unexpected	moments
所以	那	他的	膝盖	和	肘部	和	其他	地方	有	意外	时刻

[ʌv; əv] [braɪt] [tʃɪnts] ,

of	bright	chintzes	,
的	明亮的	印花棉布	,

于是，他的膝盖、手肘和其他部位都出现了意想不到的鲜艳印花布图案。

[ænd; ənd] ['bʊtʃər] - [bluː] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['emərəld] [griːn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] .

and	butcher	-	blue	linen	,	and	emerald	green	cloth	,	and	orange	silk	.
和	屠夫	-	蓝色的	亚麻布	,	和	翠	绿色的	布	,	和	橙子	丝绸	.

还有屠夫蓝亚麻布、翠绿色布料和橙色丝绸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['fætə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊlz] { - }

But	he	never	got	any	fatter	,	and	the	holes	{	47	}
但	他	绝不	得到	任何	更胖	,	和	这	孔	{	-	}

但他始终没有变胖，而且那些洞{47}

[kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [nuː] ['pleɪsɪz] .

kept	coming	in	new	places	.
保留	未来	在	新的	地方	.

不断在新的地方出现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrk] [ɑːn]

He	walked	about	all	day	with	a	bag	and	a	long	stick	with	a	little	fork	on
他	步行	关于	全部	天	和	一个	包	和	一个	长的	戳	和	一个	小的	叉	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他整天背着一个袋子，拿着一根末端带小叉子的长棍子四处走动。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] - [troʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .

seeking	for	treasure	-	trove	in	the	London	streets	.
寻求	为了	宝藏	-	宝库	在	这	伦敦	街道	.

在伦敦街头寻找宝藏。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['dʒɪndʒər] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] ,

At	night	he	would	open	his	bag	and	show	Ginger	his	findings	,
在	夜晚	他	会	打开	他的	包	和	展示	姜	他的	发现	,

晚上他会打开包，把他的发现展示给金杰看。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [troʊv] [ðæn; ðən]

about	which	she	was	always	very	excited	;	it	was	usually	more	trove	than
关于	哪个	她	曾是	总是	非常	兴奋的	;	它	曾是	通常	更多的	宝库	比

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

她总是对此感到非常兴奋；通常来说，那与其说是宝藏，不如说是杂物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [rægz] ['greɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

but	it	pleased	Rags	greatly	when	she	praised	his	cleverness	.
但	它	高兴	破布	非常	什么时候	她	赞扬	他的	聪明才智	.

但当她称赞他的聪明才智时，拉格斯非常高兴。

“ ['fænsi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɑːt] [ə; eɪ] [blæk] - ['hedɪd] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [dʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd]

“	Fancy	being	able	to	spot	a	black	-	headed	pin	in	the	London	dust	,	”	she	would
“	想要	存在	有能力的	到	点	一个	黑色的	-	标题	别针	在	这	伦敦	灰尘	,	”	她	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“真不可思议，我竟然能在伦敦的尘土中发现一枚黑头大针，”她会这样说。

“ [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [rægz] !
“ What an eye you must have , Rags !
” 什么 一个 眼睛 你 必须 有 , 破布 !

“你眼光真好啊，拉格斯！”

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [pɪn] ! ” “
And what an almost perfect pin ! ” “
和 什么 一个 几乎 完美的 别针 ! ” ”

多么完美的一枚胸针啊!

- [tiː] ['nʌθin] - [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['mɑːdɪstli] .
' T's nuthin ' much , ” he would say modestly .
- T恤 什么也没有 - 很多 , ” 他 会 说 谦虚地 .

“没什么大不了的，”他会谦虚地说。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] - [faɪnd] [sʌmpθən] - ['riːli] [gʊd] .
“ One day I s'll find sumpthin ' reely good .
” 一 天 我 - 寻找 某物 - 真的 好的 .

“总有一天我会找到真正好的东西。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [hɔːrs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
” He was a shy hoarse little man ,
” 他 曾是 一个 害羞的 嘶哑 小的 男人 ,

他是个害羞、嗓音沙哑的小个子男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but he had a secret ambition which he had never told anyone until he
但 他 有 一个 秘密 志向 哪个 他 有 绝不 讲述 任何人 直到 他
[met] ['dʒɪndʒər] .
met Ginger .
遇见 姜 .

但他心中有一个秘密的抱负，直到遇见金杰之前，他从未告诉过任何人。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['daɪmənd] — [ə; eɪ] ['riːli] [bɪg] ['daɪmənd] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]
His ambition was to find a diamond — a reely big diamond , as big as
他的 志向 曾是 到 寻找 一个 钻石 — 一个 真的 大的 钻石 , 作为 大的 作为
[ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] .
the Koh - i - Noor .
这 Koh - 我 - 努尔 .

他的目标是找到一颗钻石——一颗非常大的钻石，像光之山钻石一样大。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən]
With this object he had devoted himself from boyhood to the London
和 这 目的 他 有 奉献 他自己 从 童年 到 这 伦敦
[striːts] .
Streets .
街道 .

为了这个目标，他从少年时代起就全身心投入到伦敦街头。

“ [æn; ən] - [aɪ] { - }
“ An ' i { 48 }
” 一个 - 我 { - }

“An' i{48}

[tiː] [ðer; ðər] , [mʌm] !
t's there , mum !
是的 那里 , 妈妈 !

妈，就在那儿!

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['iːgərli] , “ [aɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
” he insisted eagerly , “ I know it's there , and one day I s'll find it .
” 他 坚持 急切地 , ” 我 知道 它是 那里 , 和 一 天 我 - 寻找 它 .

他急切地坚持说：“我知道它就在那里，总有一天我会找到它。”

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪ] , [gɑːt] [pɪŋk] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" **His** **cheeks** **,** **which** **were** **usually** **grey** **,** **got** **pink** **when** **he** **talked** **of** **it** **.**

" 他的 脸颊 , 哪个 是 通常 灰色的 , 得到 粉色的什么时候 他 谈话 的 它 .

“他平时灰蒙蒙的脸颊，一谈到这件事就泛起了红晕。”

['dʒɪndʒər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] .

Ginger **shared** **his** **hope** **.**

姜 共享 他的 希望 .

金杰分享了他的希望。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rægz] ?

“ **What** **will** **you** **do** **when** **you've** **found** **it** **,** **Rags** **?**

" 什么 将要 你 做 什么时候 你已经 成立 它 , 破布 ?

“当你找到它的时候，你打算做什么，拉格斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she** **asked** **.**

" 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] - [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [mʌm] , " [sed] [rægz] , ['getɪŋ] ['pɪŋkɚ] .

“ **I** **s'll** **take** **you** **to** **the** **Pit** **of** **the** **Lyceum** **,** **mum** **,** **"** **said** **Rags** **,** **getting** **pinker** **.**

" 我 - 拿 你 到 这 坑 的 这 利塞姆 , 妈妈 , " 说 破布 , 获得 粉红 .

“妈妈，我带你去吕克昂之坑，”拉格斯说着，脸颊变得更红了。

“ [oʊ] ! " [sed] ['dʒɪndʒər] , [ˌoʊvər'welmd] .

“ **Oh** **!** **"** **said** **Ginger** **,** **overwhelmed** **.**

" 哦 ! " 说 姜 , 不堪重负 .

“哦！”金杰激动地说。

['miːnwaɪl] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [bæg] , [sʌtʃ]

Meanwhile **he** **often** **made** **her** **a** **little** **present** **from** **his** **treasure** **-** **bag** **,** **such**

同时 他 经常 制成 她 一个 小的 展示 从 他的 宝藏 - 包 , 这样的

[æz; əz][ə; eɪ] ['herpɪn] ,

as **a** **hairpin** **,**

作为 一个 簪 ,

与此同时，他经常从他的百宝袋里拿出一些小礼物送给她，比如发簪。

[ɔːr][æn; ən] ['empti] ['mætʃbɑːks] .

or **an** **empty** **matchbox** **.**

或者 一个 空的 火柴盒 .

或者一个空的火柴盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ðə; ði] ['mætʃbɑːks] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

And **she** **would** **thank** **him** **and** **say** **how** **useful** **the** **matchbox** **would** **be** **to**

和 她 会 感谢 他 和 说 如何 有用 这 火柴盒 会 是 到

[kiːp] [ðə; ði] ['herpɪn] [ɪn] ,

keep **the** **hairpin** **in** **,**

保持 这 簪 在 ,

她会感谢他，并说用火柴盒装发夹会非常方便。

['siːɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] .

seeing **how** **short** **her** **hair** **was** **.**

看到 如何 短的 她 头发 曾是 .

看到她的头发有多短。

['dʒeɾəmi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['betər] - [drest] [mæn][ðæn; ðən][rægz] .

Jeremy **was** **on** **the** **whole** **a** **better** **-** **dressed** **man** **than** **Rags** **.**

杰里米 曾是 在 这 所有的 一个 更好的 - 穿着 男人 比 破布 .

总体而言，杰里米的穿着比拉格斯要好得多。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːrθədɑːks] .

This	is	to	say	,	he	was	more	orthodox	.
这	是	到	说	,	他	曾是	更多的	正统	.

也就是说，他更倾向于正统教义。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [nʌt] .

He	had	all	the	finishing	touches	which	go	to	make	the	Perfect	Nut	.
他	有	全部	这	精加工	触摸	哪个	去	到	制作	这	完美的	坚果	.

他具备了制作完美坚果的所有最后要素。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hæt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hæt] - [gɑːrd] ; [ðoʊ] [hiː; hi]

If	he	had	not	always	a	hat	,	he	had	always	a	hat	-	guard	;	though	he
如果	他	有	不是	总是	一个	帽子	,	他	有	总是	一个	帽子	-	警卫	;	尽管	他

['sʌmtaɪmz] [lækt] [buːts] ,

sometimes	lacked	boots	,
有时	缺乏	靴子	,

即使他并非总有帽子，也总会有帽檐；尽管他有时没有靴子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] { - }

he	did	not	lack	{	49	}
他	做过	不是	缺少	{	-	}

他并不缺乏{49}

[buːt] - ['bʌtnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːlər][bʌt; bət]['nevər] [wɪ'ðaʊt]

boot	-	buttons	;	and	he	was	frequently	without	a	collar	but	never	without
启动	-	按钮	;	和	他	曾是	频繁地	没有	一个	衣领	但	绝不	没有

[ə; eɪ] [stʌd] .

a	stud	.
一个	钉子	.

靴子上的纽扣；他经常不穿衣领，但从来不会不戴领扣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	said	of	him	in	the	Weatherhouse	,	not	that	he	was
它	曾是	说	的	他	在	这	-	,	不是	那	他	曾是

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [drest] ,

exquisitely	dressed	,
精美绝伦	穿着	,

气象站里有人这样评价他，不是说他衣着华丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ə'pɔɪntɪd] .

but	that	he	was	exquisitely	appointed	.
但	那	他	曾是	精美绝伦	任命	.

但他的职位安排得非常精美。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	was	able	to	be	so	because	of	his	profession	.
他	曾是	有能力的	到	是	所以	因为	的	他的	职业	.

他之所以能做到这一点，是因为他的职业。

[hɪz; ɪz] ['hɔːkərz] [treɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][æz; əz][rægz][bæg] .

His	hawker's	tray	was	nearly	as	interesting	to	Ginger	as	Rag's	bag	.
他的	小贩的	托盘	曾是	几乎	作为	有趣的	到	姜	作为	破布的	包	.

金杰对他的小贩托盘的兴趣几乎和对拉格的包一样浓厚。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] , [wʌn] [deɪ] [ə'nʌðər] .

One	day	it	would	be	one	thing	,	one	day	another	.
一	天	它	会	是	一	事物	,	一	天	其他	.

今天是这样，明天又是那样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	How	do	you	decide	?	”	asked	Ginger	.
“	如何	做	你	决定	?	”	问	姜	.

“你怎么决定？”金杰问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['dʒerəmi] , [bɪ'twiːn] ['dʒʌmpɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd]
“ I don't believe I could make up my mind , Jeremy , between Jumping Rabbits and
“ 我 不 相信 我 可以 制作 向上 我的 头脑 , 杰里米 , 之间 跳 兔子 和
['daɪɪŋ] [pɪgz] . ”
Dying Pigs . ”
垂死 猪 . ”

“杰里米，我觉得我无法在跳跃的兔子和垂死的猪之间做出选择。”

“ [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒɪndʒər] , ” [sed] [ðə; ði] ['peni] ['hɔːkər] ,
“ Lord bless you , Ginger , ” said the Penny Hawker ,
“ 主 保佑 你 , 姜 , ” 说 这 一分钱 霍克 ,

“上帝保佑你，姜，”小贩说道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peni] ['mɑːnək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'drest]
sticking his penny monocle in his eye (he was the only one who addressed
粘性 他的 一分钱 单片眼镜 在 他的 眼睛 (他 曾是 这 仅有的 一 WHO 已解决
[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ,
her by her name ,
她 经过 她 姓名 ,

他把那副廉价的单片眼镜塞进眼睛里（他是唯一一个叫她名字的人），

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt]) “ ['noʊbɑːdi] [tʃuːziz] [ɪn]
but he did it with the manners of Bond Street) “ nobody chooses in
但 他 做过 它 和 这 礼仪 的 纽带 街道) “ 无人 选择 在
['hɔːkərz] [hɔːl] . ”
Hawker's Hall . ”
小贩的 大厅 . ”

但他以邦德街的礼仪来做这件事）“在小贩大厅里，没有人会做选择。”

“ ['hɔːkərz] [hɔːl] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɪpsi] .
“ Hawker's Hall ? ” inquired Gypsy .
“ 小贩的 大厅 ? ” 询问 吉普赛人 .

“霍克大厅？”吉普赛人问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [hɔːl] . ”
“ I've heard of Fishmonger's Hall . ”
“ 我已经 听到 的 鱼贩的 大厅 . ”

“我听说过鱼贩大厅。”

“ [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒeərəmi] .
“ No connection , ” said Jeremy .
“ 不 联系 , ” 说 杰里米 .

“没有连接，”杰里米说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɪʃ] [treɪd] [maɪ'self] , { - }
“ I don't understand the Fish Trade myself , { 50 }
“ 我 不 理解 这 鱼 贸易 我 , { - }

“我自己也不了解鱼类贸易，{50}

[ðoʊ] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [welks] .
though I once had a friend in Whelks .
尽管 我 一次 有 一个 朋友 在 海螺 .

虽然我曾经在 Whelks 有个朋友。

[ɪn] ['hɔːkərz] [hɔːl] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪz] .
In Hawker's Hall we all meet at daybreak and draw lots for the trays .
在 小贩的 大厅 我们 全部 见面 在 拂晓 和 画 很多 为了 这 托盘 .

在小贩大厅，我们每天黎明时分都会集合，然后抽签决定托盘的分配。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It's the only way .
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] ['ʌðərwaɪz] .

There'd	be	too	much	jealousy	otherwise	.
那里	是	也	很多	妒忌	否则	.

否则就会产生太多的嫉妒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [lendz] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə] [iːtʃ] [deɪ] .

And	the	element	of	chance	lends	a	zest	to	each	day	.
和	这	元素	的	机会	借贷	一个	热情	到	每个	天	.

而偶然因素则为每一天增添了乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [drɔː] [mætʃɪz] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə]

Even	if	you've	had	the	bad	fortune	to	draw	matches	from	Monday	to
甚至	如果	你已经	有	这	坏的	财富	到	画	比赛	从	周一	到

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

即使你运气不好，周一到周五的比赛都抽到了，

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['sætərdeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [teɪk] [ðer; ðər]

you	never	know	but	what	Saturday	may	bring	you	the	little	men	who	take	their
你	绝不	知道	但	什么	周六	可能	带来	你	这	小的	男人	WHO	拿	他们的

[hæts] [ɔːf] . ”

hats	off	.	”
帽子	离开	.	”

你永远无法预料哪个星期六会给你带来那些脱帽致敬的小矮人。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	I	love	them	!
“	哦	,	我	爱	他们	!

“哦，我太喜欢它们了！”

” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	cried	Ginger	clasping	her	hands	.
”	哭	姜	紧握	她	双手	.

“姜吉双手紧握，哭喊道。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , ” [sed] ['dʒerəmi] , “ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [drɔː] [ðem; ðəm] .

“	You	shall	have	one	,	”	said	Jeremy	,	“	the	next	time	I	draw	them	.
“	你	将	有	一	,	”	说	杰里米	,	“	这	下一个	时间	我	画	他们	.

“下次我画画的时候，你就能得到一个了，”杰里米说。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [lʌk] [mʌst; məst][tɜːrn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	haven't	had	them	this	month	,	but	luck	must	turn	some	time	or	other	.
我	还没有	有	他们	这	月	,	但	运气	必须	转动	一些	时间	或者	其他	.

这个月我还没遇到这种情况，但运气总会有转机的。

[its] [laɪk] ['gæmblɪŋ] — [ðə; ði][nekst] [diːl] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr] ['eɪsɪz] .

It's	like	gambling	—	the	next	deal	may	always	bring	you	four	aces	.
它是	喜欢	赌博	—	这	下一个	交易	可能	总是	带来	你	四	王牌	.

这就像赌博——下一局牌你可能总是拿到四张A。

[hɪəz] ['toʊni.oʊ] .

Here's	Tonio	.
这里是	托尼奥	.

这是托尼奥。

” ['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['hoʊki] - ['poʊki] [ɪn] ['sʌmər] .

”	Tonio	was	Chestnuts	in	winter	and	Hokey	-	Pokey	in	summer	.
”	托尼奥	曾是	栗子	在	冬天	和	胡闹	-	狱	在	夏天	.

“托尼奥冬天喜欢吃栗子，夏天喜欢吃霍基波基。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊki] - ['poʊki] [naʊ] .

He	was	Hokey	-	Pokey	now	.
他	曾是	胡闹	-	狱	现在	.

他现在就像个疯子一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['glæmər] ['ɪntuː] [trə'fælgər] [skwer] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] .

He	always	brought	glamour	into	Trafalgar	Square	,	no	matter	what	the	night	.
他	总是	带来	魅力	进入	特拉法加	正方形	,	不	事情	什么	这	夜晚	.

无论什么夜晚，他总能为特拉法加广场带来光彩。

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] { - }

In	winter	he	sang	of	the	Italian	{	51	}
在	冬天	他	唱	的	这	意大利语	{	-	}

冬天他唱起了意大利{51}

['tʃesnʌt] [triːz] , [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['kærəld] [ˌniə'pɑːlətən] [boʊt] - ['sɔŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ]

Chestnut	trees	,	in	summer	he	carolled	Neapolitan	boat	-	songs	over	the	splashing
板栗	树木	,	在	夏天	他	颂歌	那不勒斯	船	-	歌曲	超过	这	溅起水花

['wɔːtər] .

water	.
水	.

夏天，他在栗树下，对着拍打着水面的山水，唱着那不勒斯船歌。

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [wɔːrm] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [sʌtʃ] , [æz; əz] [ðɪs] ,

On	the	clear	warm	night	of	a	full	moon	,	such	,	as	this	,
在	这	清除	温暖的	夜晚	的	一个	满的	月亮	,	这样的	,	作为	这	,

在这样一个晴朗温暖的满月之夜，比如今晚，

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Tonio	was	a	poet	and	irresistible	.
托尼奥	曾是	一个	诗人	和	无法抗拒	.

托尼奥是一位诗人，而且魅力十足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gælənt] , [tuː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	gallant	,	too	,	and	generally	had	a	lady	with	him	.
他	曾是	英勇	,	也	,	和	一般来说	有	一个	女士	和	他	.

他风度翩翩，身边通常都有一位女士陪伴。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːberi] [gɜːrl] ,

To	-	night	it	was	the	Strawberry	Girl	,
到	-	夜晚	它	曾是	这	草莓	女孩	,

今晚是草莓女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] [hɜːr; hər] [aɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	telling	her	how	singularly	her	eyes	reminded	him	of	the
和	他	曾是	讲述	她	如何	单独地	她	眼睛	提醒	他	的	这

[stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

stars	overhead	.
明星	开销	.

他告诉她，她的眼睛多么独特，让他想起了头顶的繁星。

“ [wɑːtˌwʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['strɔːberi] [gɜːrl] .

“	Wot	things	you	do	think	of	,	”	said	the	Strawberry	Girl	.
“	什么	事物	你	做	思考	的	,	”	说	这	草莓	女孩	.

“你都在想些什么呢？”草莓女孩说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [treɪld] ['æftər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][æsk]['dʒɪndʒər] [wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] .

A	small	procession	trailed	after	them	,	to	ask	Ginger	what	the	night	was	like	.
一个	小的	游行	拖着	后	他们	,	到	问	姜	什么	这	夜晚	曾是	喜欢	.

一小队人马跟在他们身后，想问问金杰昨晚过得怎么样。

“ [its] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

“	It's	the	hottest	night	of	the	season	,	”	said	Ginger	,	free	of	charge	.
”	它是	这	最热门	夜晚	的	这	季节	,	”	说	姜	,	自由的	的	收费	.

“这是本季最热的一晚，”金杰免费说道。

“ ['hoʊki] - ['poʊki] [ɔːl] [raʊnd] , [pliːz] , ['toʊniːoʊ] .

“	Hokey	-	Pokey	all	round	,	please	,	Tonio	.
”	胡闹	-	狱	全部	圆形的	,	请	,	托尼奥	.

“托尼奥，请大家一起跳霍基波基舞吧。”

” ['dʒɪpsi] ['prɑːmptli] [fetʃt] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] .

”	Gypsy	promptly	fetched	the	pillar	-	box	.
”	吉普赛人	及时	已获取	这	支柱	-	盒子	.

吉普赛人立刻去取了邮筒。

[ðə; ði] [paʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ,

The	pound	which	would	burst	it	was	always	being	pulled	down	like	this	,
这	磅	哪个	会	爆裂	它	曾是	总是	存在	拉	向下	喜欢	这	,

导致英镑暴跌的那股力量一直被这样拉扯着。

[laɪk] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

like	the	telegraph	wires	trying	to	climb	out	of	sight	of	the	railway	-	carriage	window	.
喜欢	这	电报	电线	尝试	到	爬	出去	的	视线	的	这	铁路	-	运输	窗户	.

就像电报线试图爬出火车车厢窗户的视线一样。

['toʊniːoʊ] [sɜːrvd] ['hoʊki] - ['poʊki] [ɔːl] [raʊnd] .

Tonio	served	Hokey	-	Pokey	all	round	.
托尼奥	服务	胡闹	-	狱	全部	圆形的	.

托尼奥给大家都上了Hokey-Pokey。

[rægz] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

Rags	had	never	had	any	before	.
破布	有	绝不	有	任何	前	.

拉格斯以前从来没有过这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] { - }

It	gave	{	52	}
它	给予	{	-	}

它给出了{52}

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɑːk] ,

his	bones	a	frightful	shock	,
他的	骨头	一个	可怕	震惊	,

他的骸骨令人震惊，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kwɪk] [gʌlps] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [bɪ'twiːn] [koʊld] [gʌlps] [ʌv; əv] ['hoʊki] - ['poʊki] .

and	he	had	to	take	quick	gulps	of	hot	tea	between	cold	gulps	of	hokey	-	pokey	.
和	他	有	到	拿	快的	咕咚咕咚	的	热的	茶	之间	寒冷的	咕咚咕咚	的	胡闹	-	狱	.

他不得不一边快速地喝着热茶，一边大口地喝着冰冷的霍基波基酒。

“ [rɪ'gɑːrd] ['zeɪ] [muːn] , ” [sed] ['toʊniːoʊ] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['weɪfər][ɪn]['dʒɪndʒərz]['pɔːrʃ(ə)n] .

“	Regard	ze	moon	,	”	said	Tonio	,	sticking	a	wafer	in	Ginger's	portion	.
”	看待	泽	月亮	,	”	说	托尼奥	,	粘性	一个	晶圆	在	姜的	部分	.

“看看月亮吧，”托尼奥说着，把一块薄饼塞进了金杰的那份里。

“ ['i:z] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , ['laikə] ['paɪnæp(ə)l] [aɪs] ? ”

“	Ees	she	not	beautiful	,	laika	pineapple	ice	?	”
”	伊斯	她	不是	美丽的	,	莱卡	菠萝	冰	?	”

“她难道不漂亮吗，莱卡菠萝冰？”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['jɛlə˞] ['daɪmənd] , ” [gɑ:spt] [rægz] , [bɪ'twi:n] ['ægəni] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

“	Like	a	yeller	dimond	,	”	gasped	Rags	,	between	agony	and	ecstasy	.
”	喜欢	一个	黄狗	钻石	,	”	倒吸一口气	破布	,	之间	痛苦	和	狂喜	.

“就像一颗黄色的钻石，”拉格斯喘息着说，痛苦与狂喜交织在一起。

[ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

The	Taxi	-	Man	closed	an	eye	and	said	,
这	出租车	-	男人	关闭	一个	眼睛	和	说	,

出租车司机闭上一只眼睛，说道：

“ [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pju:tər] ['tæŋkərd] [si:n] [θru:] [fɔ:r] - [eɪl] . ”

“	More	like	the	bottom	of	a	pewter	tankard	seen	through	Four	-	Ale	.	”
”	更多的	喜欢	这	底部	的	一个	锡	酒杯	已见	通过	四	-	艾尔啤酒	.	”

“更像是透过四麦啤酒看到的锡制啤酒杯底部。”

“ [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['peni] , ” [sed] ['dʒerəmi] .

“	Or	a	new	penny	,	”	said	Jeremy	.
”	或者	一个	新的	一分钱	,	”	说	杰里米	.

“或者一枚新便士，”杰里米说。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [kæn; kən] [bai] , ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] , “ [laɪk] [ə; eɪ] ['peni]

“	Like	the	very	best	thing	a	penny	can	buy	,	”	cried	Ginger	,	“	like	a	penny
”	喜欢	这	非常	最好的	事物	一个	一分钱	能	买	,	”	哭	姜	,	“	喜欢	一个	一分钱

[bə'lu:n] .

balloon	.
气球	.

“就像一分钱能买到的最好的东西一样，”金杰喊道，“就像一分钱的气球一样。”

[oʊ] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] ! ”

Oh	,	don't	I	wish	I	could	buy	the	moon	for	a	penny	!	”
哦	,	不	我	希望	我	可以	买	这	月亮	为了	一个	一分钱	!	”

哦，我多么希望我能用一分钱买到月亮啊！

“ [waɪ] [nɑ:t] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['wʊmən] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] . { - }

“	Why	not	,	child	?	”	said	the	Balloon	Woman	,	coming	round	the	corner	.	{	53	}
”	为什么	不是	,	孩子	?	”	说	这	气球	女士	,	未来	圆形的	这	角落	.	{	-	}

“为什么不呢，孩子？”卖气球的女人从拐角处走过来，说道。{53}

[ðə; ði] [bə'lu:n] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['bɔɪənt] .

The	Balloon	Woman	was	very	large	and	round	,	but	she	was	equally	buoyant	.
这	气球	女士	曾是	非常	大的	和	圆形的	,	但	她	曾是	同样地	浮力	.

气球女人体型很大，身体很圆，但她的浮力也同样惊人。

[hɜ:r; hər] ['raʊndnəs] [si:md] [les] [du:] [tu:; tə][fæt][ðæn; ðən] [er] .

Her	roundnesses	seemed	less	due	to	fat	than	air	.
她	圆度	似乎	较少的到期的		到	胖的	比	空气	.

她的圆润身材看起来与其说是脂肪造成的，不如说是空气造成的。

[hɜ:r; hər] [pʌft] [tʃi:ks] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bai] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] [ə'pi:s]

Her	puffed	cheeks	looked	as	though	you	might	buy	them	for	a	penny	apiece
她	膨胀的	脸颊	看起来	作为	尽管	你	可能	买	他们	为了	一个	一分钱	一块

,

,
,

她鼓鼓的脸颊看起来就像一块只要一便士就能买到一样。

[ɪf] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] .

if	red	was	the	colour	you	wanted	.
如果红色的		曾是	这	颜色	你	通缉	.

如果你想要的颜色是红色的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ,

This	was	the	first	time	Gypsy	and	Ginger	had	met	her	,
这	曾是	这	第一的	时间	吉普赛人	和	姜	有	遇见	她	,

这是吉普赛和金杰第一次见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .

but	the	others	seemed	to	know	her	well	.
但	这	其他的	似乎	到	知道	她	出色地	.

但其他人似乎都很了解她。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bə'luːnz] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] ,

Just	now	she	had	only	a	few	balloons	tied	to	her	apron	-	string	,
只是	现在	她	有	仅有的	一个	很少	气球	系	到	她	围裙	-	细绳	,

刚才她围裙带上只系着几个气球。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪpt]

and	under	her	arm	she	carried	a	great	bowl	of	water	which	she	had	dipped
和	在下面	她	手臂	她	携带	一个	伟大的	碗	的	水	哪个	她	有	浸入

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faʊnt(ə)n] .

out	of	the	nearest	fountain	.
出去	的	这	最近的	喷泉	.

她腋下夹着一大碗水，是从最近的喷泉里舀出来的。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

Setting	it	down	she	repeated	,	“	Why	shouldn't	you	buy	the	moon	for	a	penny	,
环境	它	向下	她	重复	,	“	为什么	不应该	你	买	这	月亮	为了	一个	一分钱	,

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

她放下月亮，重复道：“孩子，为什么你不能花一便士买下月亮呢？”

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] .

Anything	can	be	bought	for	a	penny	,	God	bless	me	.
任何事物	能	是	买	为了	一个	一分钱	,	上帝	保佑	我	.

任何东西都可以花一分钱买到，上帝保佑我。

[æsk]['dʒerəmi] . { - }

Ask	Jeremy	.	{	54	}
问	杰里米	.	{	-	}

问问杰里米。{54}

“ [kwaɪt] [truː] , ['mɪsɪz] . [griːn] , ” [sed] ['dʒerəmi] .

“	Quite	true	,	Mrs	.	Green	,	”	said	Jeremy	.
“	相当	真的	,	太太	.	绿色的	,	”	说	杰里米	.

“格林太太说得对，”杰里米说道。

“ [ə; eɪ] ['peni] , [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [welθ] [ðer; ðər][ɪz] .

“	A	penny	,	as	all	children	know	,	is	the	most	complete	form	of	wealth	there	is	.
“	一个	一分钱	,	作为	全部	孩子们	知道	,	是	这	最多	完全的	形式	的	财富	那里	是	.

“正如所有孩子都知道的那样，一便士是最完整的财富形式。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] . ”

There	is	no	need	it	cannot	compass	and	satisfy	.	”
那里	是	不	需要	它	不能	罗盘	和	满足	.	”

它能涵盖并满足任何需求。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['peni] , ” [sed][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] ,

“	But	you	have	first	to	get	your	penny	,	”	said	the	Pavement	Artist	,
”	但	你	有	第一的	到	得到	你的	一分钱	,	”	说	这	路面	艺术家	,

“但你得先挣到一分钱，”街头艺术家说道。

“ [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['dʌznt] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

“	which	often	doesn't	happen	once	in	twenty	-	four	hours	.
”	哪个	经常	不	发生	一次	在	二十	-	四	小时	.

“这种情况通常不会在24小时内发生一次。”

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] ['mɪrli] [bɪ'gʌn] .

And	when	you've	got	it	,	your	difficulties	have	merely	begun	.
和	什么时候	你已经	得到	它	,	你的	困难	有	仅仅	开始	.

而当你拥有它的时候，你的困难才刚刚开始。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['penəθ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

You	might	not	only	know	what	penn'orth	you	want	,	but	where	it	is	to	be	got
你	可能	不是	仅有的	知道	什么	宾夕法尼亚北部	你	想	,	但	在哪里	它	是	到	是	得到

,

,

,

你不仅可能知道自己想要哪种宾夕法尼亚州的地名，还可能知道在哪里可以找到它。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

and	how	to	get	there	.
和	如何	到	得到	那里	.

以及如何到达那里。

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðər] ,

You	might	decide	to	spend	it	on	a	peacock's	feather	,
你	可能	决定	到	花费	它	在	一个	孔雀的	羽毛	,

你或许会决定把它花在孔雀羽毛上。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][pə'ruː] .

which	can	very	likely	be	bought	for	a	penny	in	Peru	.
哪个	能	非常	可能	是	买	为了	一个	一分钱	在	秘鲁	.

在秘鲁，很可能只需一便士就能买到。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɪmlɪˌkoʊ] ? ”

But	of	what	use	is	that	to	you	in	Pimlico	?	”
但	的	什么	使用	是	那	到	你	在	皮姆利科	?	”

但这对于身在皮姆利科的你有什么用呢?

“ [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['lʌndən] , [piː] . [ə; eɪ] . , ” [sed] ['dʒerəmi] .

“	You	confine	yourself	to	London	,	P	.	A	.	,	”	said	Jeremy	.
”	你	局限	你自己	到	伦敦	,	P	.	一个	.	,	”	说	杰里米	.

“你就待在宾夕法尼亚州的伦敦吧，”杰里米说。

“ ['lʌndənz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”

“	London's	brimming	over	with	penn'orths	.	”
”	伦敦的	充满	超过	和	宾夕法尼亚正统派	.	”

“伦敦到处都是北方佬。”

“ ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['driːmɪli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][spɑːt][jʊr; jər][mæn] .

“	Even	in	London	,	”	said	the	P	.	A	.	dreamily	,	“	you	have	to	spot	your	man	.
”	甚至	在	伦敦	,	”	说	这	P	.	一个	.	梦幻般地	,	“	你	有	到	点	你的	男人	.

“即使在伦敦，”私人助理梦幻般地说，“你也得找到你的目标人物。”

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [treɪdz] [tuː; tə][ɔːl] [men][ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

If	only	it	were	all	trades	to	all	men	the	job	would	be	easy	.
如果	仅有的	它	是	全部	交易	到	全部	男人	这	工作	会	是	简单的	.

如果所有人都能从事各种行业，那工作就容易多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] ['peni] [bʌn] , [its] [noʊ][juːz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] { - }

But	if	you're	hungry	and	want	a	penny	bun	,	it's	no	use	applying	to	{	55	}
但	如果	你是	饥饿的	和	想	一个	一分钱	包子	,	它是	不	使用	申请	到	{	-	}

但如果你饿了，想吃个便士面包，申请{55}也没用。

[ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər]['trævə)l][ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] ['peni] [raɪd] ,

the	'	bus	conductor	;	and	if	you've	a	lust	for	travel	and	want	a	penny	ride	,
这	-	公共汽车	导体	;	和	如果	你已经	一个	欲望	为了	旅行	和	想	一个	一分钱	骑	,

公交车售票员；如果你渴望旅行，想体验一下廉价车之旅，

[its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] - ['lʌvər] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

it's	no	use	asking	the	flower	-	girl	;	and	if	you're	a	nature	-	lover	and	need	a	bunch	of	violets	,
它是	不	使用	问	这	花	-	女孩	;	和	如果	你是	一个	自然	-	情人	和	需要	一个	束	的	紫罗兰	,

问卖花女也没用；如果你热爱自然，需要一束紫罗兰，

[its] [noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] ;

it's	no	use	looking	for	the	evening	newsboy	;
它是	不	使用	寻找	为了	这	晚上	报童	;

寻找晚间报童是没用的；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [waɪ] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ?

and	if	you're	a	reader	with	a	passion	for	fairy	-	tales	,	why	go	to	the	post	-	office	?
和	如果	你是	一个	读者	和	一个	热情	为了	仙女	-	故事	,	为什么	去	到	这	邮政	-	办公室	?

如果你是一位热爱童话故事的读者，为什么要去邮局呢?

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

—	and	if	you	want	to	speed	a	letter	of	life	or	death	to	the	golden	West	,
—	和	如果	你	想	到	速度	一个	信	的	生活	或者	死亡	到	这	金的	西方	,

——如果你想把一封关乎生死的大信快速送到西部，

[ðə; ði]['roʊzi] [saʊθ] , [ðə; ði][dɪm] [bluː] [iːst] , [ɔːr][ðə; ði][waɪld] [greɪ] [nɔːrθ] — — ”

the	rosy	South	,	the	dim	blue	East	,	or	the	wild	grey	North	—	—	”
这	红润	南	,	这	暗淡	蓝色的	东方	,	或者	这	荒野	灰色的	北	—	—	”

无论是玫瑰色的南方，还是昏暗的蓝色东方，亦或是荒凉的灰色北方——”

“ [dræt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ifs] ! ” [skəuldid]['mɪsɪz] . [griːn] .

“	Drat	you	and	your	ifs	!	”	scolded	Mrs	.	Green	.
“	糟糕	你	和	你的	如果	!	”	责骂	太太	.	绿色的	.

“该死的，你和你的‘如果’！”格林太太斥责道。

“ [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɑːrtɪsts] .

“	I've	no	patience	with	you	Artists	.
“	我已经	不	耐心	和	你	艺术家	.

“我对你们这些艺术家一点耐心都没有。”

[aɪ] [diːl] [ɪn][fækts][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [bə'luːnz] [ɪz][fækts] [tɪl] [ðeɪ] [bʌst] .

I	deal	in	facts	I	do	,	and	balloons	is	facts	till	they	bust	.
我	交易	在	事实	我	做	,	和	气球	是	事实	直到	他们	摔碎	.

我只讲事实，气球在爆裂之前也是事实。

" [ðə; ði] [pʌnʧ] [ænd; ənd]['dʒu:di][mæn] ['ædɪd] ['skɔ:rnfəli] , " [tu:] ['meni] [ifs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ]
" The Punch and Judy man added scornfully , " Too many Ifs was the undoing
" 这 冲床 和 朱迪 男人 额外 轻蔑地 , " 也 许多 如果 曾是 这 撤销
[ʌv; əv] ['hæmlət] .
of Hamlet .
的 村庄 .

"木偶戏艺人轻蔑地补充道：'太多的"如果"毁了《哈姆雷特》。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][du:][ə; eɪ] ['peni] ['mɜ:rdər] . "
When it come to the point he couldn't even do a penny murder . "
什么时候 它 来 到 这 观点 他 不能 甚至 做 一个 一分钱 谋杀 . "

到了那种地步，他连一分钱的谋杀都做不了了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['hɜ:rɪdli] ,
" I had a mother once , " said Ginger hurriedly ,
" 我 有 一个 母亲 一次 , " 说 姜 匆匆 ,

"我曾经有个母亲，"金杰急忙说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
for she felt a certain amount of feeling in the air ,
为了 她 毛毡 一个 肯定 数量 的 感觉 在 这 空气 ,

因为她感觉到空气中弥漫着某种情绪。

" [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ]['eldər] ['sɪstɚz] ['twenti] - [fɜ:rst] { - }
" who wanted to celebrate my Elder Sister's Twenty - first { 56 }
" WHO 通缉 到 庆祝 我的 长老 姐妹 二十 - 第一的 { - }

"谁想庆祝我姐姐的二十一岁生日{56}

['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rti][æz; əz]['hæmlət][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
birthday by coming to the tea - party as Hamlet at four o'clock in the
生日 经过 未来 到 这 茶 - 派对 作为 村庄 在 四 点钟 在 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

生日当天下午四点，他装扮成哈姆雷特来参加茶会。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .
My Mother was very impulsive .
我的 母亲 曾是 非常 冲动 .

我母亲性格非常冲动。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [sə'presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] .
I had to spend all my young life in suppressing her impulses .
我 有 到 花费 全部 我的 年轻的 生活 在 抑制 她 冲动 .

我不得不将整个青春岁月都用来压抑她的冲动。

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkrə'du:ləti]
" Gypsy looked at his wife with renewed interest , and a very little incredulity
" 吉普赛人 看起来 在 他的 妻子 和 更新 兴趣 , 和 一个 非常 小的 怀疑
.
:
.

吉普赛人重新燃起了对妻子的兴趣，同时又带着一丝难以置信。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wish I'd known your Mother , " he said .
" 我 希望 ID 已知 你的 母亲 , " 他 说 .

"我真希望认识你母亲，"他说。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['hæmlət][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][jʊr; jər] ['sɪstɚz]
“ Why shouldn't she be Hamlet at four o'clock in the afternoon on your sister's
“ 为什么 不应该 她 是 村庄 在 四 点钟 在 这 下午 在 你的 姐妹
['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
twenty - first birthday if she wanted to be ? ”
二十 - 第一的 生日 如果 她 通缉 到 是 ? ”

“如果她想在下午四点，也就是你姐姐二十一岁生日那天扮演哈姆雷特，那她为什么不行呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hæmlət][maɪ'self] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [ðæts] [waɪ] .
“ Because I was being Hamlet myself , ” said Ginger , “ that's why .
“ 因为 我 曾是 存在 村庄 我 , ” 说 姜 , “ 那就是 为什么 .

“因为我当时扮演的是哈姆雷特，”金杰说，“所以才这样。”

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] ['ɛni:ˌθɪŋz] ['sɪli] .
And two of anything's silly .
和 二 的 任何东西 愚蠢的 .

任何东西买两份都是愚蠢的。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [its] ['hæmlət] . ”
At least , it is if it's Hamlet . ”
在 至少 , 它 是 如果 它是 村庄 . ”

至少，如果是《哈姆雷特》的话，就是如此。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [ɪf] [its] ['tʃɔ:klət] [i'kleə(r)] . ”
“ It isn't , ” said Gypsy , “ if it's chocolate eclairs . ”
“ 它 不是 , ” 说 吉普赛人 , “ 如果 它是 巧克力 泡芙 . ”

“如果是巧克力泡芙的话，那就不是了，”吉普赛说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Yes , it is , ” said Ginger .
“ 是的 , 它 是 , ” 说 姜 .

“是的，的确如此，”金杰说道。

“ ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['tʃɔ:klət] [i'kleə(r)] [ɪz] ['veri] ['sɪli] .
“ Anything less than six chocolate eclairs is very silly .
“ 任何事物 较少的 比 六 巧克力 泡芙 是 非常 愚蠢的 .

“少于六个巧克力泡芙就太傻了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ?
Will you have a sausage ?
将要 你 有 一个 香肠 ?

要香肠吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
” she asked Mrs . Green .
” 她 问 太太 . 绿色的 .

她问格林太太。

“ [nɑ:t][ˌem 'i:] , [tʃaɪld] .
“ Not me , child .
“ 不是 我 , 孩子 .

“不是我，孩子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ɔ:l][maɪ] [breθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] , ['emptiɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }
I shall want all my breath , ” said Mrs . Green , emptying a little { 57 }
我 将 想 全部 我的 气息 , ” 说 太太 . 绿色的 , 清空 一个 小的 { - }

“我需要我所有的呼吸，”格林太太说着，吐出了一些[57]

['pækɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [boʊl] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'keɪm]

packet	into	her	bowl	and	stirring	it	with	a	stick	until	the	liquid	became
包	进入	她	碗	和	搅拌	它	和	一个	戳	直到	这	液体	成为

['gluːtənəs] [ænd; ənd] ['frɔːθi] .

glutinous	and	frothy	.
黏稠的	和	泡沫状的	.

将一包粉末倒入碗中，用棍子搅拌，直到液体变得粘稠起泡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] .

Then	she	pulled	a	pipe	out	of	her	apron	pocket	.
然后	她	拉	一个	管道	出去	的	她	围裙	口袋	.

然后她从围裙口袋里掏出一根烟斗。

“ ['bʌblz] ! ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

“	Bubbles	!	”	cried	Ginger	dancing	up	and	down	.
“	气泡	!	”	哭	姜	跳舞	向上	和	向下	.

“泡泡！”姜吉一边喊着，一边上蹿下跳。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] ! ”

“	You're	going	to	blow	bubbles	!	”
“	你是	去	到	吹	气泡	!	”

“你要吹泡泡啦！”

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [noʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	God	bless	the	child	,	no	!	”	said	Mrs	.	Green	.
“	上帝	保佑	这	孩子	,	不	!	”	说	太太	.	绿色的	.

“上帝保佑孩子，不！”格林太太说。

“ [bə'luːnz] . ”

“	Balloons	.	”
“	气球	.	”

“气球。”

“ [ɑːr; ər] [bə'luːnz] [bloʊn] [tuː] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Are	balloons	blown	too	?	”	asked	Ginger	.
“	是	气球	吹	也	?	”	问	姜	.

“气球也是吹起来的吗？”金杰问道。

“ [haʊ] [els] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	How	else	did	you	suppose	they	was	made	?	”	asked	Mrs	.	Green	.
“	如何	别的	做过	你	认为	他们	曾是	制成	?	”	问	太太	.	绿色的	.

“你觉得它们还能是怎么制造出来的呢？”格林太太问道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['miːkli] .

“	I	never	did	suppose	,	”	said	Ginger	meekly	.
“	我	绝不	做过	认为	,	”	说	姜	温顺地	.

“我从未想过，”金杰温顺地说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [bə'luːnz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

“	I've	always	taken	balloons	for	granted	until	something	happened	,
“	我已经	总是	已采取	气球	为了	的确	直到	某物	发生	,

“我以前一直觉得气球是理所当然的，直到发生了一件事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	they	weren't	there	to	be	taken	for	anything	.
和	他们	不是	那里	到	是	已采取	为了	任何事物	.

他们可不是好糊弄的。

” ['mɪsɪz] . [griːn] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

”	Mrs	.	Green	put	the	bowl	of	the	pipe	in	the	liquid	,
”	太太	.	绿色的	放	这	碗	的	这	管道	在	这	液体	,

格林太太把烟斗的烟碗放进了液体里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʌft] .

and	the	stem	of	it	in	her	mouth	,	and	puffed	.
和	这	干	的	它	在	她	嘴	,	和	膨胀的	.

她嘴里叼着茎，吹了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [bə'luːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]

In	a	moment	a	flame	-	coloured	balloon	had	risen	like	the	sun	out	of	the	sea
在	一个	片刻	一个	火焰	-	有色	气球	有	升起	喜欢	这	太阳	出去	的	这	海

.

:

.

刹那间，一个火焰色的气球像太阳一样从海中升起。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klæpt] .

Everybody	clapped	.
大家	鼓掌	.

大家都鼓掌了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] { - }

Before	she	took	{	58	}
前	她	采取	{	-	}

在她服用{58}之前

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ðɪ][paɪp]['mɪsɪz] . [griːn] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

it	off	the	pipe	Mrs	.	Green	secured	it	with	a	string	,
它	离开	这	管道	太太	.	绿色的	安全	它	和	一个	细绳	,

格林太太把它从管道上取下来，用绳子系好。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

and	added	it	to	the	bundle	on	her	apron	.
和	额外	它	到	这	捆	在	她	围裙	.

然后把它加到了围裙上的包裹里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] , [ðen] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['kʌlərd] [wʌn] ,

Then	she	blew	a	purple	one	like	a	plum	,	then	a	peach	-	coloured	one	,
然后	她	吹	一个	紫色的	一	喜欢	一个	李子	,	然后	一个	桃	-	有色	一	,

然后她吹出一个像李子一样的紫色烟圈，接着又吹出一个桃色的烟圈。

[ðen] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [peɪl] [griːn] [wʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] .

then	half	-	a	-	dozen	pale	green	ones	,	like	a	cluster	of	grapes	.
然后	一半	-	一个	-	打	苍白	绿色的	一个	,	喜欢	一个	簇	的	葡萄	.

然后是六个淡绿色的，像一串葡萄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['faɪərwɜːrks] ,

It	was	prettier	than	fireworks	,
它	曾是	更漂亮	比	烟花	,

它比烟花还美。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɪndiən] ['mæŋgoʊz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

and	more	wonderful	than	Indian	Mangoes	that	bloom	in	thirty	seconds
和	更多的	精彩的	比	印度	芒果	那	盛开	在	三十	秒

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['fɪfti] - [naɪn] .

and	die	in	fifty	-	nine	.
和	死	在	五十	-	九	.

比印度芒果更奇妙，印度芒果30秒开花，59秒枯萎。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ! ” [briːðd] ['dʒɪndʒər] .

“	What	a	lovely	life	you	have	!	”	breathed	Ginger	.
“	什么	一个	迷人的	生活	你	有	!	”	呼吸	姜	.

“你的生活真美好！”金杰轻声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bə'luːn] [gɜːrl] . ”

“	I	wish	I	were	a	balloon	girl	.	”
”	我	希望	我	是	一个	气球	女孩	.	”

“我真希望自己是个卖气球的女孩。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][rest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	There's	no	rest	in	it	,	”	said	Mrs	.	Green	.
”	有	不	休息	在	它	,	”	说	太太	.	绿色的	.

“这工作一点休息时间都没有，”格林太太说。

“ [ɪts] [laɪk] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːrk] — [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .

“	It's	like	cooking	and	housework	—	has	to	be	done	all	over	again	next	day	.
”	它是	喜欢	烹饪	和	家务	—	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	下一个	天	.

“这就像做饭和做家务一样——第二天还得重新做一遍。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðæt] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] .

The	children	are	that	demanding	and	that	destructive	.
这	孩子们	是	那	要求	和	那	破坏性的	.

这些孩子就是这么任性，这么有破坏性。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][læst] [laɪk][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [bɔːlz][ɔːr][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]

You	can't	make	these	things	to	last	like	the	pawnbroker's	balls	or	the	Dome	of
你	不能	制作	这些	事物	到	最后的	喜欢	这	当铺老板	球	或者	这	穹顶	的

[seɪnt] ['pɔlz] . ”

Saint	Paul's	.	”
圣	保罗的	.	”

你不可能让这些东西像当铺的彩球或圣保罗大教堂的圆顶那样永存。”

“ [wʌt] [lʌŋz] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	What	lungs	Sir	Christopher	Wren	must	have	had	,	”	said	Gypsy	.
”	什么	肺	先生	克里斯托弗	鹪	必须	有	有	,	”	说	吉普赛人	.

“克里斯托弗·雷恩爵士的肺活量一定非常好，”吉普赛人说道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æˌtənbɝˌoʊ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	And	Mr	.	Attenborough	,	”	said	Ginger	.
”	和	先生	.	阿滕伯勒	,	”	说	姜	.

“还有阿滕伯勒先生，”金杰说道。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	Ah	,	”	said	Mrs	.	Green	.
”	啊	,	”	说	太太	.	绿色的	.

“啊，”格林太太说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] . { - }

“	But	it's	come	and	go	with	balloons	.	{	59	}
”	但	它是	来	和	去	和	气球	.	{	-	}

“但它就像气球一样，来来去去。{59}

“ [aɪ] [noʊ] , ” [said] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] .

“	I	know	,	”	sighed	the	Pavement	Artist	.
”	我	知道	,	”	叹了口气	这	路面	艺术家	.

“我知道，”街头艺术家叹了口气。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] . ”

“	They	come	and	they	go	like	our	dreams	.	”
”	他们	来	和	他们	去	喜欢	我们的	梦境	.	”

“它们来来去去就像我们的梦一样。”

“ [ðeɪ] [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	They	don't	do	nothing	of	the	sort	,	”	said	Mrs	.	Green	.
”	他们	不	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	太太	.	绿色的	.

“他们根本不会做这种事，”格林太太说。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] .
“	**They**	**come**	**and**	**they**	**go**	**like**	**our**	**dinners**	**.**
”	他们	来	和	他们	去	喜欢	我们的	晚餐	.

“他们来来去去就像我们的晚餐一样。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
But	**while**	**they're**	**there**	**,**	**there**	**they**	**are**	**.**
但	尽管	它们是	那里	,	那里	他们	是	.

但既然它们在那里，它们就在那里。

[driːmz] [dəunt] ['niːðər] [kʌm] [nɔːr] [goʊ] .
Dreams	**don't**	**neither**	**come**	**nor**	**go**	**.**
梦想	不	两者都不	来	也不	去	.

梦境既不会来也不会去。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['driːməz] . — [wɒts] [jɔːrz] , ['toʊniˌoʊ] ?
I've	**no**	**patience**	**with**	**dreamers**	**.**	**—**	**What's**	**yours**	**,**	**Tonio**	**?**
我已经	不	耐心	和	梦想家	.	—	是什么	你的	,	托尼奥	?

我最讨厌空想家。——托尼奥，你的呢?

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
”	**She**	**had**	**a**	**great**	**stock**	**now**	**,**	**and**	**was**	**nearly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
”	她	有	一个	伟大的	库存	现在	,	和	曾是	几乎	在	这	底部	的	这

[boʊl] .
bowl	**.**
碗	.

“她现在手头有很多存货，几乎已经把碗底的存货都用光了。”

“ [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [iːf] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [pliːziz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hoʊki] - ['poʊki] [mæn] , “ [tuː; tə] -
“	**An**	**orange**	**,**	**eef**	**the**	**Signora**	**pleases**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Hokey**	**-**	**Pokey**	**Man**	**,**	**“**	**to**	**reminda**
”	一个	橙子	,	埃夫	这	女士	请	,	”	说	这	胡闹	-	狱	男人	,	”	到	-

[ˌem 'iː][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
me	**my**	**native**	**land**	**.**
我	我的	本国的	土地	.

“如果夫人喜欢的话，给我一个橙子，”霍基波基人说，“好让我想起我的故乡。”

” ['mɪsɪz] . [griːn] [bluː] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
”	**Mrs**	**.**	**Green**	**blew**	**him**	**an**	**orange**	**balloon**	**and**	**said**	**as**	**she**	**gave**	**it**	**to**
”	太太	.	绿色的	吹	他	一个	橙子	气球	和	说	作为	她	给予	它	到

[hɪm; ɪm] ,
him	**,**
他	,

格林太太吹了一个橙色的气球递给他，一边递一边说：

“ [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [ðæt] , ['toʊniˌoʊ] .
“	**There's**	**all**	**the**	**orange**	**-**	**groves**	**of**	**Italy**	**in**	**that**	**,**	**Tonio**	**.**
”	有	全部	这	橙子	-	小树林	的	意大利	在	那	,	托尼奥	.

“托尼奥，这里面包含了意大利所有的橘子园。”

[juː; jʊ] , [rægz] ? ”
You	**,**	**Rags**	**?**	**”**
你	,	破布	?	”

你，破布?

“ [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌn] , ” [sed] [rægz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [bə'luːn] [æz; əz] [klɪr]
“	**A**	**dimond**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Rags**	**,**	**and**	**she**	**blew**	**him**	**a**	**white**	**balloon**	**as**	**clear**
”	一个	钻石	一	,	”	说	破布	,	和	她	吹	他	一个	白色的	气球	作为	清除

[æz; əz] [glæs] .
as	**glass**	**.**
作为	玻璃	.

“一颗钻石，”拉格斯说，然后她给他吹了一个像玻璃一样透明的白色气球。

“ [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][rægz] ,

“	What's	inside	there	,	”	she	told	Rags	,
“	是什么	里面	那里	,	”	她	讲述	破布	,

她告诉拉格斯：“里面是什么？”

“ [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['æfrɪkən] [ˌmɪljə'ner] [teɪk] [tuː; tə] [ˌæbi'siniən] [pɜːrlz] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] .

“	would	make	an	African	Millionaire	take	to	Abyssinian	Pearls	in	sheer	despair	.
“	会	制作	一个	非洲	百万富翁	拿	到	阿比西尼亚语	珍珠	在	透明	绝望	.

“这会让一位非洲百万富翁绝望到去买阿比西尼亚珍珠。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['strɔːberi] ['gɝːlz] { - }

”	For	the	Lavender	and	Strawberry	Girls	{	60	}
”	为了	这	薰衣草	和	草莓	女孩们	{	-	}

“致薰衣草和草莓女孩{60}

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlərz] ,

she	blew	their	own	colours	,
她	吹	他们的	自己的	颜色	,

她吹散了他们的旗帜，

['telɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['lævəndər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːndriz]

telling	the	one	that	she	now	possessed	enough	lavender	to	sweeten	all	the	laundries
讲述	这	一	那	她	现在	拥有	足够的	薰衣草	到	甜味	全部	这	洗衣店

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

她告诉对方，她现在拥有的薰衣草足够让伦敦所有的洗衣店都变得香甜可口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æt; ət] [tiː]

and	the	other	sufficient	strawberries	to	feed	the	House	of	Commons	at	tea
和	这	其他	充足的	草莓	到	喂养	这	房子	的	公共领域	在	茶

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .

through	a	whole	summer	.
通过	一个	所有的	夏天	.

还有足够多的草莓，可以供下议院议员整个夏天下午茶享用。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['swiːpər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [græs] [niːdz] [noʊ] ['swiːpɪŋ]

The	Crossing	Sweeper	asked	for	a	green	one	,	because	grass	needs	no	sweeping
这	十字路口	清扫器	问	为了	一个	绿色的	一	,	因为	草	需求	不	扫荡

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

except	by	the	wind	,
除了	经过	这	风	,

十字路口的清扫工要了一辆绿色的，因为草地除了风吹之外不需要清扫。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][wʌn][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['æmbərˌliː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] .

and	he	got	one	as	green	as	the	dome	of	Amberley	on	the	South	Downs	.
和	他	得到	一	作为	绿色的	作为	这	穹顶	的	安伯利	在	这	南	唐斯	.

他得到了一块绿得像南唐斯丘陵安伯利圆顶一样的颜色。

['dʒerəmi] [tʃoʊz] ['kɑːpər] ,

Jeremy	chose	copper	,
杰里米	选择	铜	,

杰里米选择了铜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ['wʊmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][slɑːt] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [held]

and	the	Balloon	Woman	assured	him	that	all	the	slot	-	machines	in	England	held
和	这	气球	女士	保证	他	那	全部	这	投币口	-	机器	在	英格兰	握住

[les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

less	than	he	when	he	had	it	,
较少的	比	他	什么时候	他	有	它	,

气球女人向他保证，他当时拥有的那笔钱，全英国所有的老虎机加起来都比不上他那笔钱。

[laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [braʊn] [pɜːrs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

like	a	fat	brown	purse	,	in	his	hands	.
喜欢	一个	胖的	棕色的	钱包	,	在	他的	双手	.

就像他手里拿着一个鼓鼓囊囊的棕色钱包。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] ['wʊmənz] [boʊl] .

Everybody	had	something	blown	from	the	Balloon	Woman's	bowl	.
大家	有	某物	吹	从	这	气球	女性的	碗	.

每个人都从吹气球的女人碗里吹了个气球。

['dʒɪpsi] [hæd; həd] [tuː] , [wʌn] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [deɪ] ,

Gypsy	had	two	,	one	as	blue	as	night	and	one	as	blue	as	day	,
吉普赛人	有	二	,	一	作为	蓝色的	作为	夜晚	和	一	作为	蓝色的	作为	天	,

吉普赛人有两个，一个蓝得像黑夜，一个蓝得像白昼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

because	he	loved	all	the	time	there	is	,	and	blue	beyond	all	the	colours	there	are	.
因为	他	喜爱	全部	这	时间	那里	是	,	和	蓝色的	超过	全部	这	颜色	那里	是	.

因为他热爱所有的时间，以及超越所有颜色的蓝色。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌn] [ʃiːd] [hæv; həv] ,

But	when	Mrs	.	Green	turned	at	last	to	Ginger	and	asked	her	what	one	she'd	have	,
但	什么时候	太太	.	绿色的	转向	在	最后的	到	姜	和	问	她	什么	一	棚	有	,

但当格林太太最后转向金杰，问她想要哪个时，

['dʒɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪ'mɑːdərət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sed] , { - }

Ginger	,	who	was	always	as	immoderate	as	a	child	,	pointed	up	in	the	sky	and	said	,	{	61	}
姜	,	WHO	曾是	总是	作为	过分	作为	一个	孩子	,	尖	向上	在	这	天空	和	说	,	{	-	}

姜格总是像个孩子一样肆无忌惮，他指着天空说：{61}

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [pliːz] . ”

“	I'll	have	that	one	,	please	.	”
“	患病的	有	那	一	,	请	.	”

“我要那份，谢谢。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	What	a	nuisance	you	are	,	”	said	Mrs	.	Green	.
“	什么	一个	滋扰	你	是	,	”	说	太太	.	绿色的	.

“你真是个麻烦精！”格林太太说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	suppose	you	must	have	it	,	or	you'll	be	crying	for	it	.
“	但	我	认为	你	必须	有	它	,	或者	你会	是	哭泣	为了	它	.

“但我想你必须拥有它，否则你会为此哭泣。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [frʌm; frəm] ['nɛlsənz] ['ʃoʊldər] .

I	expect	it	can	be	managed	from	Nelson's	shoulder	.
我	预计	它	能	是	管理	从	纳尔逊的	肩膀	.

我估计可以从纳尔逊的肩膀上控制住局面。

[dʒʌst] [hænd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [pɪk] , [rægz] .

Just	hand	me	your	pick	,	Rags	.
只是	手	我	你的	挑选	,	破布	.

把你的拨片给我，拉格斯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [pɪk] [ɪn]

"	And	this	surprising	woman	began	to	mount	the	steps	of	the	Column	,	pick	in
"	和	这	奇怪	女士	开始	到	山	这	步骤	的	这	柱子	,	挑选	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“这位令人惊讶的女子开始登上纪念柱的台阶，手里拿着一把镐。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪənz] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] [θru:]

But	she	had	got	no	further	than	the	lions	when	a	little	voice	cried	through
但	她	有	得到	不	更远	比	这	狮子	什么时候	一个	小的	嗓音	哭	通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但她还没走到狮子那边，夜里就传来一个稚嫩的哭声。

“ [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	Come	out	o	'	that	,	will	you	?
"	来	出去	o	-	那	,	将要	你	?

“从那里出来吧，好吗？”

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [mu:n] [ə'loʊn] . { - }

Just	you	leave	the	moon	alone	.	{	62	}
只是	你	离开	这	月亮	独自的	.	{	-	}

你只要别去碰月亮就行了。{62}

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɪn] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	voice	came	from	the	roped	-	in	enclosure	in	the	Square	where	They	had
这	嗓音	来了	从	这	绳索	-	在	外壳	在	这	正方形	在哪里	他们	有

[bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

been	doing	something	to	London	during	the	day	.
到过	正在做	某物	到	伦敦	期间	这	天	.

声音是从广场上用绳子围起来的围栏里传出来的，他们白天在那里对伦敦做了些什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['i:ðər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

They	are	always	doing	something	to	London	,	either	taking	it	away	or	putting	it
他们	是	总是	正在做	某物	到	伦敦	,	任何一个	采取	它	离开	或者	推杆	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们总是对伦敦做这做那，要么把它带走，要么把它恢复原状。

['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['tɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

scraping	it	,	painting	it	,	or	tarring	and	feathering	it	.
刮擦	它	,	绘画	它	,	或者	涂焦油	和	羽毛	它	.

刮掉、涂上油漆，或者涂上焦油和羽毛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [fɪrz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [æt; ət] [wʌns]

It	was	one	of	Gypsy's	fears	that	one	day	They	would	take	it	all	up	at	once
它	曾是	一	的	吉普赛人的	恐惧	那	一	天	他们	会	拿	它	全部	向上	在	一次

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] ;

and	put	it	back	in	the	wrong	places	;
和	放	它	后退	在	这	错误的	地方	;

吉普赛人最担心的是，有一天他们会把所有东西都搬走，然后放回错误的地方；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərz] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

and	it	was	one	of	Ginger's	hopes	that	They	would	.
和	它	曾是	一	的	姜的	希望	那	他们	会	.

而这正是金杰的愿望之一。

“ [θɪŋk] [haʊ] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,
“ Think how ripping it would be , ” said Ginger ,
“ 思考 如何 撕裂 它 会 是 , ” 说 姜 ,

“想想那该有多爽啊，”金杰说。

“ [ɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]['kæmdən] [roʊd] . ”
“ if one morning you found the Temple Gardens in the Camden Road . ”
“ 如果 一 早晨 你 成立 这 寺庙 花园 在 这 卡姆登 路 . ”

“如果有一天早晨，你在卡姆登路发现了寺庙花园。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” ['ɝːdʒd] ['dʒɪpsi] ,
“ But think how horrible it would be , ” urged Gypsy ,
“ 但 思考 如何 可怕 它 会 是 , ” 敦促 吉普赛人 ,

“但想想那该有多可怕啊，”吉普赛人催促道。

“ [ɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæmdən] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] . ”
“ if one morning you found the Camden Road in the Temple Gardens . ”
“ 如果 一 早晨 你 成立 这 卡姆登 路 在 这 寺庙 花园 . ”

“如果有一天早晨，你发现卡姆登路就在圣殿花园里。”

“ [dəʊnt] ! ” ['ʃʌdəd] ['dʒɪndʒər] . { - }
“ Don't ! ” shuddered Ginger . { 63 }
“ 不 ! ” 颤抖 姜 . { - }

“别！”金杰颤抖着说。{63}

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [rɪsk] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Well , that's the risk , you see .
“ 出色地 , 那就是 这 风险 , 你 看 .

“嗯，这就是风险所在。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
You couldn't be sure . ”
你 不能 是 当然 . ”

你无法确定。

“ [waɪ] [dʌz] [wʌn] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [rɔːŋ] ? ” ['wʌndɝd] ['dʒɪndʒər] .
“ Why does one sound all right and the other all wrong ? ” wondered Ginger .
“ 为什么 做 一 声音 全部 正确的 和 这 其他 全部 错误的 ? ” 想知道 姜 .

“为什么一个听起来完全没问题，而另一个却完全不对劲呢？”金杰疑惑地想。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðɪs] ,
She wondered about it often after this ,
她 想知道 关于 它 经常 后 这 ,

此后她常常想起这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kæmdən] [roʊd] [ðeid] ['betər] [luːz]
and decided that the next time They took up the Camden Road They'd better lose
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们决定下次再走卡姆登路的时候，最好把它弄丢。

[ænd; ənd] [pʊt] ['æp(ə)l] - [triːz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ðer; ðər] [ɪn'sted] .
and put apple - trees from Nowhere there instead .
和 放 苹果 - 树木 从 无处 那里 反而 .

然后把不知名的苹果树种在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
But this is a digression .
但 这 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [muːn] [əˈloʊn] !
“ Just you leave the moon alone !
“ 只是 你 离开 这 月亮 独自的 !

“你只要别碰月亮就行了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
” cried the wild little voice from the Night Watchman's box in the Square .
” 哭 这 荒野 小的 嗓音 从 这 夜晚 守望者的 盒子 在 这 正方形 .

“广场上守夜人的箱子里传来一个稚嫩的、略带野性的声音。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
Everybody turned to look .
大家 转向 到 看 .

所有人都转头去看。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪrs] ['fɪgjər] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɑːp][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
What they saw was a small fierce figure in an old top hat and a long -
什么 他们 锯 曾是 一个 小的 凶猛的 数字 在 一个 老的 顶部 帽子 和 一个 长的 -
[teɪld] [koʊt] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɪn] [ɪn'kloʊʒər] .
tailed coat dancing excitedly round and round the roped - in enclosure .
有尾巴的 外套 跳舞 兴奋地 圆形的 和 圆形的 这 绳索 - 在 外壳 .

他们看到的是一个身材矮小、面目狰狞的身影，头戴旧式高顶礼帽，身穿长尾大衣，在用绳子围起来的围栏里兴奋地跳来跳去。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] -
In one hand he had a telescope , and in the other a pair of field -
在 一 手 他 有 一个 望远镜 , 和 在 这 其他 一个 一对 的 场地 -
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

他一手拿着望远镜，另一手拿着一副望远镜。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ['wʊmən] .
both of which he flourished in the direction of the Balloon Woman .
两个都 的 哪个 他 繁荣 在 这 方向 的 这 气球 女士 .

他在这两方面都朝着气球女郎的方向发展。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ You would , would you ?
“ 你 会 , 会 你 ?

你会这么做，对吧?

” [hiː; hi] [ʃrɪld] .
” he shrilled .
” 他 尖锐的 .

他尖叫道。

“ [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] , [juː; jʊ]['mɪsɪz] . [griːn] . { - }
“ Come out o ' that , you Mrs . Green . { 64 }
“ 来 出去 o - 那 , 你 太太 . 绿色的 . { - }

“格林太太，快从那儿出来吧。”{64}

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Oh dear , oh dear , ” said Ginger .
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , ” 说 姜 .

“哦，天哪，哦，天哪，”金杰说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ I'm afraid this is all my fault .
“ 我是 害怕的 这 是 全部 我的 过错 .

“恐怕这一切都是我的错。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
" She hurried to the enclosure .
" 她 慌忙 到 这 外壳 .

她匆匆走向围栏。

" [pliːz] [duː][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" Please do be quiet and tell me why you don't want me to have the
" 请 做 是 安静的 和 告诉 我 为什么 你 不 想 我 到 有 这
[muːn] . "
moon . "
月亮 . "

请安静下来，告诉我你为什么不让我拥有月亮。

" [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" The thoughtlessness of the young ! " said the little man ,
" 这 考虑不周 的 这 年轻的 ! " 说 这 小的 男人 ,

"年轻人真是太没脑子了！"矮个子男人说道。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] .
mopping his brow with a blue handkerchief dotted with white stars .
拖地 他的 眉头 和 一个 蓝色的 手帕 虚线 和 白色的 明星 .

他用一块点缀着白色星星的蓝色手帕擦了擦额头。

" [its] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːtʃ]
" It's all on account of the likes o ' you that the likes o ' me has to watch
" 它是 全部 在 帐户 的 这 点赞 o - 你 那 这 点赞 o - 我 有 到 手表
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

"正是因为有像你这样的人，像我这样的人才不得不熬过漫漫长夜。"

[ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ʃiːd] [get] ['ɪntuː] ['ʌðərwaɪz] . "
A nice mess she'd get into otherwise . "
一个 好的 混乱 棚 得到 进入 否则 . "

不然她肯定会惹上大麻烦。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
" I'm so sorry .
" 我是 所以 对不起 .

"我很抱歉。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] , " [kəukst] ['dʒɪndʒər] .
Come and have a sausage , " coaxed Ginger .
来 和 有 一个 香肠 , " 哄骗 姜 .

"来吃根香肠吧，"姜格哄道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Can't , " he said shortly .
" 不能 , " 他 说 不久 .

"不行，"他简短地说道。

" [wʌt] [d'juː] [sə'poʊz] [ðə; ði] [roʊps] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" What d'you suppose the rope's here for ? "
" 什么 你 认为 这 绳子的 这里 为了 ? "

"你觉得这绳子是干什么用的？"

“ [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪndʒər] .

“	To	keep	us	out	,	”	suggested	Ginger	.
”	到	保持	我们	出去	,	”	建议	姜	.

“为了把我们挡在外面，”金杰建议道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	To	keep	me	in	,	”	said	the	wild	little	man	.
”	到	保持	我	在	,	”	说	这	荒野	小的	男人	.

“把我关起来，”那个野性十足的小个子男人说道。

“ [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

“	Set	a	thief	to	catch	a	thief	,
”	放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	,

“派贼捉贼”，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːrz] .

and	one	that	never	knew	his	place	to	keep	the	night	in	hers	.
和	一	那	绝不	知道	他的	地方	到	保持	这	夜晚	在	她的	.

而他却始终不知道自己该如何留在她的身边过夜。

[ɑː] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪv] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] {

Ah	,	many	and	many	a	time	They've	set	me	to	watch	her	because	They	{
啊	,	许多	和	许多	一个	时间	他们有	放	我	到	手表	她	因为	他们	{

\- }

65	}

\- }

啊，很多很多次，他们让我看着她，因为他们{65}

[nuː] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [trɪks] .

knew	I'm	up	to	all	her	tricks	.
知道	我是	向上	到	全部	她	技巧	.

我知道她所有的伎俩我都识破了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kuːp] [ˌem 'iː][ɪn] , [ɔːr][aɪ'd][biː; bi] [ɔːf] .

But	They	have	to	coop	me	in	,	or	I'd	be	off	.
但	他们	有	到	合作社	我	在	,	或者	ID	是	离开	.

但他们必须把我圈起来，否则我就要走了。

[ɑːn][lænd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ɑːn] [siː] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði][mæst] .

On	land	They	put	a	rope	round	me	;	on	sea	They	put	me	up	the	mast	.
在	土地	他们	放	一个	绳索	圆形的	我	;	在	海	他们	放	我	向上	这	桅杆	.

在陆地上，他们用绳子把我捆起来；在海上，他们把我吊在桅杆上。

” ['dʒɪndʒər] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Ginger	beckoned	to	the	others	,	and	they	gathered	round	from	the
”	姜	招手	到	这	其他的	,	和	他们	聚集	圆形的	从	这

\- .

Weatherhouse	.

\- .

“姜向其他人招了招手，他们从气象站那边围了过来。”

['dʒɪpsi] [brɔːt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Gypsy	brought	the	teapot	with	him	,	and	the	Night	Watchman	was	given
吉普赛人	带来	这	茶壶	和	他	,	和	这	夜晚	守望者	曾是	给定

[ə; eɪ] [kʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] .

a	cup	across	the	barrier	.
一个	杯子	穿过	这	障碍	.

吉普赛人带来了茶壶，守夜人隔着栅栏喝了一杯茶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [faɪv] [lʌmps] .

“	**What**	**do**	**you**	**have**	**to**	**watch**	**the**	**night**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Ginger**	**,**	**putting**	**in**	**five**	**lumps**	**.**	
”	什么	做	你	有	到	手表	这	夜晚	为了	?	”	问	姜	,	推杆	在	五	肿块	.	

“你今晚有什么好守夜的？”金杰问道，一边往冰箱里放了五块巧克力。

“ [ɪ'nʌf] [oʊ] - [jʊr; jər] ['ʃʊgər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	**Enough**	**o**	**'**	**your**	**sugar**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**man**	**.**
”	足够的	o	-	你的	糖	,	”	说	这	小的	男人	.

“够了，别再吃糖了。”小个子男人说道。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] [dɑːdʒ] , [tuː] ,

“	**That's**	**her**	**dodge**	**,**	**too**	**,**
”	那就是	她	躲闪	,	也	,

“那也是她的惯用伎俩。”

['sendɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər][stɑːrz] [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['stedi] .

sending	**out**	**all**	**her**	**stars**	**when**	**a**	**chap's**	**got**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**his**	**senses**	**steady**	**.**
发送	出去	全部	她	明星	什么时候	一个	小伙子的	得到	到	尝试	到	保持	他的	感官	稳定的	.

当一个人需要保持理智的时候，她会派出所有的星星。

[tuː] [mʌtʃ] [stɑːrz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Too	**much**	**stars**	**and**	**sugar**	**goes**	**to**	**the**	**heart**	**.**
也	很多	明星	和	糖	去	到	这	心	.

过多的星星和糖分会损害心脏。

[wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ðə; ði][dʒeɪd] ?

What	**do**	**I**	**have**	**to**	**watch**	**her**	**for**	**,**	**the**	**jade**	**?**
什么	做	我	有	到	手表	她	为了	,	这	玉	?

我该提防她什么呢，这块玉?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] !

A	**pretty**	**question**	**!**
一个	漂亮的	问题	!

一个好问题!

[soʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [gets] ['stoʊlən] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

So	**as**	**nothing**	**gets**	**stolen**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
所以	作为	没有什么	获得	被盗	,	为了	一	事物	.

首先，这样就不会有东西被偷了。

” ['dʒɪndʒər] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	**Ginger**	**put**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
”	姜	放	她	脸	在	她	双手	.

“金杰双手捂住了脸。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

“	**You**	**may**	**well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Night**	**Watchman**	**.**
”	你	可能	出色地	!	”	说	这	夜晚	守望者	.

“你说的很有道理！”守夜人说道。

“ ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [hæz; həz][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊk] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

“	**Many**	**and**	**many**	**a**	**moon**	**has**	**you**	**young**	**folk**	**tried**	**to**	**steal**	**.**
”	许多	和	许多	一个	月亮	有	你	年轻的	民间	尝试	到	偷	.

“你们这些年轻人，偷过无数个月亮。”

['sʌmtaɪmz] { - }

Sometimes	**{**	**66**	**}**
有时	{	-	}

有时{66}

[jʊə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you're	too	sharp	even	for	me	.
你是	也	锋利的	甚至	为了	我	.

你太精明了，连我都自愧不如。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnz] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	moon's	not	the	worst	of	it	.
但	这	月亮的	不是	这	最差	的	它	.

但月亮还不是最糟糕的。

[its] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz]

It's	keeping	the	constellations	in	order	,	especially	in	August	when	the	shooting	stars
它是	保持	这	星座	在	命令	,	尤其	在	八月	什么时候	这	射击	明星

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

are	about	.
是	关于	.

它能使星座保持有序，尤其是在八月份流星雨频繁的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wen] [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [gets] ['frɪskɪŋ] ,

It	goes	to	the	heads	of	the	old	ones	when	those	young	ones	gets	frisking	,
它	去	到	这	头部	的	这	老的	一个	什么时候	那些	年轻的	一个	获得	搜身	,

当那些年轻人搜身时，老年人就会得意忘形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði]

and	it	takes	all	my	time	to	stop	the	Horse	from	kicking	the	Hunter	in	the
和	它	需要	全部	我的	时间	到	停止	这	马	从	踢	这	猎人	在	这

[belt] ,

belt	,
腰带	,

我花了所有时间才阻止那匹马踢猎人的腰带。

[ɔːr][ðə; ði] [twɪnz] [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] .

or	the	Twins	from	parting	company	.
或者	这	双胞胎	从	离别	公司	.

或者说，避免双子星分道扬镳。

- [muːv] [ɑːn][ðer; ðər] !

'	Move	on	there	!
-	移动	在	那里	!

继续前进！

- [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [tɪl] [aɪm] [hɔːrs] .

'	I	tell	them	,	till	I'm	hoarse	.
-	我	告诉	他们	,	直到	我是	嘶哑	.

“我会一直跟他们说，直到嗓子都哑了。”

['kɑːməts][ɑːr; ər] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [wiːv] ['dʒen(ə)rəli] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per]

Comets	are	disorganizing	too	,	in	their	way	,	but	we've	generally	time	to	prepare
彗星	是	混乱的	也	,	在	他们的	方式	,	但	我们已经	一般来说	时间	到	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

彗星也会以某种方式造成混乱，但我们通常有时间为它们做好准备。

[laɪk][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [ʃoʊ] .

like	the	Lord	Mayor's	Show	.
喜欢	这	主	市长的	展示	.

就像市长巡游一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][wɑːnt] ['wɑtʃɪŋ] ; [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ən] - [fɪkst] . ”

And	then	the	fixed	stars	want	watching	;	they're	liable	to	come	un	-	fixed	.	”
和	然后	这	固定的	明星	想	观看	;	它们是	容易	到	来	联合国	-	固定的	.	”

然后，恒星需要观察；它们可能会脱离固定位置。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['dʒɪpsi] .
“ Why shouldn't they ? ” demanded Gypsy .
“ 为什么 不应该 他们 ? ” 要求 吉普赛人 .

“他们为什么不应该呢？”吉普赛人质问道。

“ [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ About time they did . ”
“ 关于 时间 他们 做过 . ”

“他们早就该这么做了。”

“ ['fju:tʃərɪst] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] .
“ Futurist ! ” said the Night Watchman .
“ 未来主义者 ! ” 说 这 夜晚 守望者 .

“未来主义者！”守夜人说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rz] .
“ But of course it isn't only the stars .
“ 但 的 课程 它 不是 仅有的 这 明星 .

“当然，不仅仅是明星。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [els] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] . ”
There's plenty else to watch the night for . ”
有 很多 别的 到 手表 这 夜晚 为了 . ”

今晚还有很多其他精彩内容值得一看。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ What ? ” asked Gypsy .
“ 什么 ? ” 问 吉普赛人 .

“什么？”吉普赛人问道。

“ ['goʊsts] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] . { - }
“ Ghosts , ” said the Night Watchman . { 67 }
“ 鬼魂 , ” 说 这 夜晚 守望者 . { - }

“鬼魂，”守夜人说道。{67}

“ [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
“ And fairies .
“ 和 仙女 .

还有仙女。

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'brʌptli] .
” He checked himself , and handed back his cup abruptly .
” 他 已检查 他自己 , 和 递交 后退 他的 杯子 突然 .

他意识到自己的失态，猛地把杯子递了回去。

“ [ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] , [tu:] , [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][deɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dʌst]
“ There's all the sounds , too , that can't be heard by day — such as the dust
“ 有 全部 这 声音 , 也 , 那 不能 是 听到 经过 天 — 这样的 作为 这 灰尘
['setlɪŋ] ,
settling ,
安顿 ,

“还有一些白天听不到的声音——比如灰尘落下的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [temz] .
and the pavement cracking , and the tide turning in the Thames .
和 这 路面 裂纹 , 和 这 潮 转弯 在 这 泰晤士河 .

还有路面开裂，以及泰晤士河的潮汐变化。

[ɑː] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðə; ði] [kræks]
Ah , the pavement takes a lot of watching , and still you can't help the cracks
啊 , 这 路面 需要 一个 很多 的 观看 , 和 仍然 你 不能 帮助 这 裂缝
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

唉，人行道需要时刻注意，但即便如此，裂缝还是无法避免。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [bɪg] [skwer] [wɪl] [splɪt] ['ɪntuː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Sometimes one big square will split into half - a - dozen little ones before you can
有时 一 大的 正方形 将要 分裂 进入 一半 - 一个 - 打 小的 一个 前 你 能
[seɪ] [naɪf] ! ”
say Knife ! ”
说 刀 ! ”

有时候，一大块正方形会在你还没来得及喊“刀！”之前就分裂成六七块小正方形。

“ [wʊd] [ðæt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ Would that stop it ? ” asked Ginger .
“ 会 那 停止 它 ? ” 问 姜 .

“那样就能阻止它吗？”金杰问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,
“ It would stop anything if you said it quick enough , ” said the Night Watchman ,
“ 它 会 停止 任何事物 如果 你 说 它 快的 足够的 , ” 说 这 夜晚 守望者 ,

“如果你说得够快，什么事都能阻止，”守夜人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [duː] .
“ but you never do .
“ 但 你 绝不 做 .

但你从来不会这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
You may try again and again ,
你 可能 尝试 再次 和 再次 ,

您可以反复尝试，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn]
and in the end be no better off than the fools who try to say Jack Robinson
和 在 这 结尾 是 不 更好的 离开 比 这 傻瓜 WHO 尝试 到 说 杰克 罗宾逊
.
:
.

最终，他们和那些试图说杰克·罗宾逊的傻瓜们没什么两样。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm]
And again , the night must be watched for the thoughts that won't come
和 再次 , 这 夜晚 必须 是 观看 为了 这 想法 那 惯于 来
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
out in the light .
出去 在 这 光 .

再次提醒大家，夜晚必须警惕那些无法在阳光下显露出来的想法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [ʃaɪ] .
Some of them are too shy .
一些 的 他们 是 也 害羞的 .

他们当中有些人太害羞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][dɑːrk] !
But the boldness of them after dark !
但 这 大胆 的 他们 后 黑暗的 !

但他们在夜幕降临后竟如此大胆！

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [kruː] , [bæd][ɔːr] [gʊd] .

They	take	a	lot	of	managing	,	for	they're	a	disorderly	crew	,	bad	or	good	.
他们	拿	一个	很多	的	管理	,	为了	它们是	一个	乱	全体人员	,	坏的	或者	好的	.

他们很难管理，因为他们是一群混乱的人，好坏参半。

[ðen] [ɑːn][lænd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [mɔθs] [ænd; ənd] { - }

Then	on	land	you	watch	the	night	for	its	moths	and	{	68	}
然后	在	土地	你	手表	这	夜晚	为了	它是	蛾子	和	{	-	}

然后，在陆地上，你观察夜晚的飞蛾和{68}

[bæts] , [ænd; ənd][ɑːn] [siː] [fɔːr; fər][ɪts] [reks] [ænd; ənd][ɪts] [seɪlz] .

bats	,	and	on	sea	for	its	wrecks	and	its	sails	.
蝙蝠	,	和	在	海	为了	它是	残骸	和	它是	帆	.

蝙蝠，以及海上的沉船和帆船。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] , [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] , [ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

But	perhaps	the	best	thing	to	watch	the	night	for	,	on	sea	or	land	,	is	morning
但	也许	这	最好的	事物	到	手表	这	夜晚	为了	,	在	海	或者	土地	,	是	早晨

. ”
: ”
. ”

但或许，无论在海上还是陆地上，夜晚最值得期待的，是黎明的到来。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Why	?	”	said	Gypsy	.
“	为什么	?	”	说	吉普赛人	.

“为什么？”吉普赛人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

“	Because	then	They	come	and	take	the	rope	away	,	”	said	the	Night	Watchman	.
“	因为	然后	他们	来	和	拿	这	绳索	离开	,	”	说	这	夜晚	守望者	.

“因为那样他们就会来把绳子拿走，”守夜人说。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]

Then	he	went	into	his	box	and	sat	on	his	stool	and	put	his	telescope
然后	他	去	进入	他的	盒子	和	卫星	在	他的	凳子	和	放	他的	望远镜

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][stɑːr] .

to	his	eye	and	glared	at	the	Pole	Star	.
到	他的	眼睛	和	怒目而视	在	这	极	星星	.

然后他走进他的箱子，坐在凳子上，把望远镜举到眼前，凝视着北极星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛和姜(Gypsy and Ginger)
第3/5页

[ɪf] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [saɪd] - ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː]
If the Pole Star had had any idea of side - slipping it abandoned it
如果 这 极 星星 有 有 任何 主意 的 边 - 滑倒 它 弃 它
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

如果北极星有任何侧滑的迹象，它都会立即放弃。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] .
and kept as steady as the Rock of Gibraltar .
和 保留 作为 稳定的 作为 这 岩石 的 直布罗陀 .

稳如磐石。

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ Who do you think he is ? ” asked Ginger .
“ WHO 做 你 思考 他 是 ? ” 问 姜 .

“你觉得他是谁？”金杰问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [piː] . [ə; eɪ] .
“ Nobody knows , ” said the P . A .
“ 无人 知道 , ” 说 这 P . 一个 .

“没人知道，”公共事务部表示。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːz] ['mɪstər] . ['meitəliŋk] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [ɔːr] ['mɪstər] . [də'vænt] .
“ I expect he's Mr . Maeterlinck , ” said Gypsy , “ or Mr . Devant .
“ 我 预计 他是 先生 . 梅特林克 , ” 说 吉普赛人 , “ 或者 先生 . 前 .

“我猜他是梅特林克先生，”吉普赛人说，“或者德万特先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] ,
But I don't care who he is , darling ,
但 我 不 关心 WHO 他 是 , 亲爱的 ,

但我不在乎他是谁，亲爱的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [stiːl] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .
and one of these days I'll steal the moon for you under his very nose .
和 一 的 这些 天 患病的 偷 这 月亮 为了 你 在下面 他的 非常 鼻子 .

总有一天，我会当着他的面为你偷走月亮。

['miːnwaɪl] [hæv; həv] [hæf] [maɪ] [bə'luːnz] .
Meanwhile have half my balloons .
同时 有 一半 我的 气球 .

与此同时，我还有一半的气球。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bluː] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ʌv; əv]
” He gave her the bluest balloon , and she hung it over her door of
” 他 给予 她 这 最蓝的 气球 , 和 她 悬挂 它 超过 她 门 的
[ðə; ði] - ,
the Weatherhouse ,
这 - ,

他送给她一个最蓝的气球，她把它挂在了气象站的门上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] . { - }
and he hung the other over his . { 69 }
和 他 悬挂 这 其他 超过 他的 . { - }

他还把另一只挂在自己的那只上面。{69}

[ænd; ənd]['dʒerəmi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [went] [bæk] [hoʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,

And	**Jeremy**	**and**	**the**	**rest**	**went**	**back**	**home**	**,**	**if**	**they**	**had**	**one**	**,**
和	杰里米	和	这	休息	去	后退	家	,	如果	他们	有	一	,

然后杰里米和其他人就回家了，如果他们有家的话。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðerz] ['oʊvər][ðer; ðər][bedz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] .

and	**hung**	**up**	**theirs**	**over**	**their**	**beds**	**,**	**if**	**they**	**had**	**any**	**.**
和	悬挂	向上	他们的	超过	他们的	床	,	如果	他们	有	任何	.

如果有床的话，就把照片挂在床头。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bə'luːnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . { - }

But	**nearly**	**all**	**the**	**balloons**	**had**	**disappeared**	**by**	**the**	**morning**	**.**	**{**	**70**	**}**
但	几乎	全部	这	气球	有	消失	经过	这	早晨	.	{	-	}

但到了早上，几乎所有的气球都消失了。{70}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['graʊnsl] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Gypsy	**and**	**Ginger**	**first**	**saw**	**the**	**Groundsel**	**Man**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**
吉普赛人	和	姜	第一的	锯	这	千里光	男人	在	这	早期的	早晨	.

吉普赛和金杰在清晨第一次见到了千里光人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'diːd] .

It	**was**	**very**	**early**	**morning**	**indeed**	**.**
它	曾是	非常	早期的	早晨	的确	.

当时确实是清晨。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl]

The	**moon**	**had**	**just**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**Mother**	**-**	**o**	**'**	**-**	**pearl**
这	月亮	有	只是	已消失	出去	,	和	一个	好的	交易	的	母亲	-	o	-	-	珍珠

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

was	**left**	**in**	**the**	**sky**	**,**
曾是	左边	在	这	天空	,

月亮刚刚落下，天空中还残留着许多珍珠般的月光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ['oʊvər] [fliːt] [striːt] .

and	**there**	**was**	**a**	**faint**	**glow**	**over**	**Fleet**	**Street**	**.**
和	那里	曾是	一个	头晕的	辉光	超过	舰队	街道	.

舰队街上空泛着淡淡的光芒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['kudnt] [siː] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei]

Of	**course**	**Gypsy**	**and**	**Ginger**	**couldn't**	**see**	**Fleet**	**Street**	**,**	**but**	**they**	**looked**	**that**	**way**
的	课程	吉普赛人	和	姜	不能	看	舰队	街道	,	但	他们	看起来	那	方式

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gloʊ] .

for	**the**	**glow**	**.**
为了	这	辉光	.

当然，吉普赛和金杰看不到舰队街，但她们却朝着那个方向望去，寻找那耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] [wen] [ðə; ðɪ] ['graʊnsl] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

The	**streets**	**were**	**quite**	**empty**	**when**	**the**	**Groundsel**	**Man**	**came**	**along**	**,**
这	街道	是	相当	空的	什么时候	这	千里光	男人	来了	沿着	,

当卖千里光的人走过来时，街上空无一人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**for**	**this**	**reason**	**alone**	**you**	**couldn't**	**have**	**helped**	**noticing**	**him**	**.**
和	为了	这	原因	独自的	你	不能	有	帮助	注意到	他	.

仅凭这一点，你就不可能不注意到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

But	**you**	**would**	**have**	**noticed**	**him**	**even**	**in**	**a**	**crowd**	**.**
但	你	会	有	注意到	他	甚至	在	一个	人群	.

但即使在人群中，你也能一眼认出他。

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

His	basket	was	slung	in	front	of	him	by	a	strap	over	his	shoulders	,
他的	篮子	曾是	吊着	在	正面	的	他	经过	一个	带子	超过	他的	肩膀	,

他的篮子用背带挎在肩上，挂在他身前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪmp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dræg] ,

and	he	limped	a	little	,	but	his	limp	,	instead	of	being	a	drag	,
和	他	跛行	一个	小的	,	但	他的	跛行	,	反而	的	存在	一个	拖	,

他走路有点跛，但他的跛行并没有让他感到沮丧，

['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [step] ['laɪvliːɚ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] { - }

only	seemed	to	make	his	step	livelier	,	so	that	he	came	{	71	}
仅有的	似乎	到	制作	他的	步	更活泼	,	所以	那	他	来了	{	-	}

这似乎反而让他的步伐更加轻快，于是他来了{71}

[daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['dʒɜːrki][hɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

down	the	pavement	on	the	light	jerky	hop	of	a	chaffinch	hopping	down	a
向下	这	路面	在	这	光	肉干	跳	的	一个	金翅雀	跳跃	向下	一个

[pə'teɪtoʊ] - [roʊ] ['æftər][ðə; ði] ['dɪgər] [ɪn] [hoʊp][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

potato	-	row	after	the	digger	in	hope	of	worms	.
土豆	-	排	后	这	挖掘机	在	希望	的	蠕虫	.

沿着人行道，像一只苍头燕雀沿着土豆垄跳着追着挖土人寻找蚯蚓一样，轻快地跳来跳去。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['dʒerəmi] [selz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	He's	just	like	the	little	rabbits	Jeremy	sells	,	”	said	Ginger	.
”	他是	只是	喜欢	这	小的	兔子	杰里米	出售	,	”	说	姜	.

“他就像杰里米卖的那些小兔子一样，”金杰说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ,

“	If	you	could	look	under	his	trousers	,	”	said	Gypsy	,
”	如果	你	可以	看	在下面	他的	裤子	,	”	说	吉普赛人	,

“如果你能看看他裤子下面，”吉普赛人说，

“ [juːd] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['spaɪrəl] [sprɪŋz] . ”

“	you'd	find	that	instead	of	feet	he	has	two	spiral	springs	.	”
”	你会	寻找	那	反而	的	脚	他	有	二	螺旋	弹簧	.	”

“你会发现他没有脚，取而代之的是两个螺旋弹簧。”

“ [its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,

“	It's	quite	easy	to	look	under	his	trousers	,	”	said	Ginger	,
”	它是	相当	简单的	到	看	在下面	他的	裤子	,	”	说	姜	,

“很容易就能看到他裤裆下面，”金杰说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [sɑːks] . ”

“	and	he	prefers	not	to	wear	socks	.	”
”	和	他	偏好	不是	到	穿	袜子	.	”

“而且他不喜欢穿袜子。”

“ [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['laɪfər] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Another	Simple	Lifer	,	”	said	Gypsy	.
”	其他	简单的	终身监禁	,	”	说	吉普赛人	.

“又一个简朴生活者，”吉普赛人说道。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] .

Most	of	their	friends	were	.
最多	的	他们的	朋友们	是	.

他们的朋友大多如此。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	But	he	has	got	a	pretty	hat	,	”	said	Ginger	.
”	但	他	有	得到	一个	漂亮的	帽子	,	”	说	姜	.

“但他戴的帽子真漂亮，”金杰说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑːt][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish I'd got one like it .
“ 我 希望 ID 得到 一 喜欢 它 .

“我真希望我也能拥有一个这样的。”

” [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn][ɪn]
” His hat was the chief reason why you'd have to notice the Groundsel Man in
” 他的 帽子 曾是 这 首席 原因 为什么 你会 有 到 注意 这 千里光 男人 在
[ə; eɪ] [kraʊd] .
a crowd .
一个 人群 .

“他的帽子是你在人群中能够注意到这位千里光艺人的主要原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
It was a straw hat of all sorts of shapes and colours ,
它 曾是 一个 稻草 帽子 的 全部 排序 的 形状 和 颜色 ,

那是一顶形状各异、色彩斑斓的草帽。

[wɪð; wɪθ][noʊ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [raʊnd] [ðə; ði][brɪm] .
with no top to the crown and whiskers round the brim .
和 不 顶部 到 这 王冠 和 胡须 圆形的 这 帽檐 .

帽顶无帽檐，帽檐周围有胡须状装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [riːθ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] .
And it was weighed down by a glorious wreath of buttercups .
和 它 曾是 称重 向下 经过 一个 辉煌 花圈 的 毛茛 .

它被一圈绚丽的毛茛花环压得沉甸甸的。

[ðə; ði] ['graʊnsl] ['mænz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hæf] ['bʌtərkʌp] , [æz; əz] [wel] { - }
The Groundsel Man's basket was also half buttercups , as well { 72 }
这 千里光 男人的 篮子 曾是 还 一半 毛茛 , 作为 出色地 { - }

卖千里光的人的篮子里也有一半是毛茛花，{72}

[æz; əz] ['graʊnsl] [ænd; ənd] ['tʃɪkwiːd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk]
as groundsel and chickweed , and in one hand he had a short thick
作为 千里光 和 繁缕 , 和 在 一 手 他 有 一个 短的 厚的
[θɔːrn] - [stɪk] ,
thorn - stick ,
刺 - 戳 ,

他手里拿着一根短而粗的带刺木棍，上面长着千里光和繁缕之类的植物。

[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp] ,
as black and shiny as an old clay pipe ,
作为 黑色的 和 闪亮的 作为 一个 老的 黏土 管道 ,

像旧陶土烟斗一样又黑又亮

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [brænʧ] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪld]['roʊziz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər]
and in the other he carried a great branch of white wild roses like a banner
和 在 这 其他 他 携带 一个 伟大的 分支 的 白色的 荒野 玫瑰 喜欢 一个 横幅
.
:
.

另一只手里拿着一大枝白色野玫瑰，像举着旗帜一样。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [baɪ][hiː; hi] [sed] ,
As he stepped by he said ,
作为 他 步 经过 他 说 ,

他走过时说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr][ænd; ənd][mæm, mɑːm, məm] .
“ Good morning , sir and ma'am .
“ 好的 早晨 , 先生 和 女士 .

“早上好，先生、女士。”

[ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [its] [bɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪnər] [deɪ] - [twɪl] [biː; bi] . ”

A	fine	night	it's	been	and	a	finer	day	'	twill	be	.	”
一个	美好的	夜晚	它是	到过	和	一个	更精细	天	-	斜纹布	是	.	”

昨晚是个好夜晚，明天会更好。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? ” [sed] ['dʒɪpsi] ['daʊtfəli] .

“	Are	you	telling	us	that	?	”	said	Gypsy	doubtfully	.
“	是	你	讲述	我们	那	?	”	说	吉普赛人	怀疑地	.

“你是这么说的？”吉普赛人怀疑地问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .

“	I	am	,	sir	.
“	我	是	,	先生	.

“是的，先生。”

[jʊə(r)] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn] ['tʃɪrəli] , “ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪks]

You're	clever	little	people	,	”	said	the	Groundsel	Man	cheerily	,	“	but	it's	not	the	likes
你是	聪明的	小的	人们	,	”	说	这	千里光	男人	兴高采烈地	,	“	但	它是	不是	这	点赞

“你们这些小家伙真聪明，”千里光人兴高采烈地说，“但这并不是我们喜欢的那种人。”

[oʊ] - [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

o	'	me	you	can	tell	about	the	weather	.
o	-	我	你	能	告诉	关于	这	天气	.

哦，你跟我说说天气吧。

[maɪ] [kaɪnd] [niːdz] [noʊ] - . ”

My	kind	needs	no	weatherhouses	.	”
我的	种类	需求	不	-	.	”

我们这种人不需要气象站。

“ [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ? ” [sed] ['dʒɪndʒər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

“	Not	even	in	London	?	”	said	Ginger	,	bringing	the	teapot	.
“	不是	甚至	在	伦敦	?	”	说	姜	,	带来	这	茶壶	.

“连伦敦都没有吗？”金杰说着，端来了茶壶。

“ [aɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	don't	live	in	Lunnon	,	ma'am	.
“	我	不	居住	在	伦农	,	女士	.

“我不住在伦农，女士。”

[aɪ] ['oʊnli] ['paːsiz] [θruː] .

I	only	passes	through	.
我	仅有的	通过	通过	.

我只是路过。

- [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

Lunnon's	a	cage	,	she	is	.
-	一个	笼	,	她	是	.

伦农就像一个牢笼，她就是。

[bʌt; bət] - ['nevər] [ketʃ] [ˌem 'iː] . ”

But	her'll	never	ketch	me	.	”
但	-	绝不	双体帆船	我	.	”

但她永远也抓不到我。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

“	Where	do	you	live	?	”	asked	Ginger	,	filling	a	cup	for	him	;
“	在哪里	做	你	居住	?	”	问	姜	,	填充	一个	杯子	为了	他	;

“你住在哪里？”金杰一边问，一边给他倒了一杯水；

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] . { - }

and	Gypsy	offered	him	his	tobacco	pouch	.	{	73	}
和	吉普赛人	提供	他	他的	烟草	小袋	.	{	-	}

吉普赛人把他的烟草袋递给了他。{73}

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Thank you , ma'am .
“ 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[aɪ][laɪvz; lɪvz] ['enihwɛə] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [meɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæts]
I lives anywheres that a bird may , ma'am , and after all that's
我 生活 任何地方 那 一个 鸟 可能 , 女士 , 和 后 全部 那就是
['enihwɛə] [ðer; ðər][ɪz] .
anywheres there is .
任何地方 那里 是 .

夫人，我住在鸟儿能住的任何地方，毕竟，鸟儿能住的任何地方就是任何地方。

[ɪn] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd]
In sedges and tree - tops and the flat tops of hills and hedgerows and
在 莎草 和 树 - 最高额 和 这 平坦的 最高额 的 丘陵 和 树篱 和
[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [klɪfts] . ”
the faces of clifts . ”
这 面孔 的 克利夫特 . ”

在莎草丛、树梢、平坦的山顶、树篱和悬崖峭壁上。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ?
“ And the sky ?
“ 和 这 天空 ?

“那天空呢？ ”

” [æskt] ['dʒɪndʒər][soʊ] ['iːgərli] [ðæt] ['dʒɪpsi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]
” asked Ginger so eagerly that Gypsy surreptitiously tied a string round her ankle
” 问 姜 所以 急切地 那 吉普赛人 偷偷摸摸 系 一个 细绳 圆形的 她 踝
[tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
to haul her in by if she flew up too suddenly .
到 运输 她 在 经过 如果 她 飞翔 向上 也 突然 .

“姜吉急切地问道，吉普赛偷偷地在她脚踝上系了一根绳子，以防她突然飞起来时把她拉回来。

“ [æz; əz][ɔːft][æz; əz][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [hɪz; ɪz]
“ As oft as not , ” said the Groundsel Man sipping his cup and crumbling his
“ 作为 经常 作为 不是 , ” 说 这 千里光 男人 啜饮 他的 杯子 和 摇摇欲坠 他的
[bred] .
bread .
面包 .

“常常如此，”卖千里光的人一边啜饮着杯子里的面包，一边掰碎面包说道。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [krʌmz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][laɪ] .
More than half the crumbs fell to the ground , and he let them lie .
更多的 比 一半 这 面包屑 跌倒 到 这 地面 , 和 他 让 他们 说谎 .

超过一半的面包屑掉到了地上，他任由它们留在那里。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ Why do you come to London at all ? ” asked Gypsy .
“ 为什么 做 你 来 到 伦敦 在 全部 ? ” 问 吉普赛人 .

“你为什么会来伦敦呢？”吉普赛人问道。

“ [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] , [sɜːr] . ”
“ To open the bird - cages , sir . ”
“ 到 打开 这 鸟 - 笼子 , 先生 . ”

“先生，打开鸟笼。”

“ [wʌt] [spɔːrt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ What sport , ” said Gypsy .
“ 什么 运动 , ” 说 吉普赛人 .

“什么运动？”吉普赛人说道。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [get] [kɔːt] ? ”
“ Do you ever get caught ? ”
“ 做 你 曾经 得到 捕捉 ? ”

你有没有被抓到过？

“ ['veri] ['seldəm] , [sɜːr] .
“ Very seldom , sir .
“ 非常 很少 , 先生 .

“很少，先生。”

[aɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][dɑːrk] .
I does it after dark .
我 做 它 后 黑暗的 .

我都是在天黑以后做的。

[aɪ] [teɪks] [noʊt] [ʌv; əv][maɪ] [striːt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
I takes note of my street by day , and by night I sets it free .
我 需要 笔记 的 我的 街道 经过 天 , 和 经过 夜晚 我 套 它 自由的 .

白天我留意着我的街道，夜晚我释放它。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] { - }
Sometimes the cage is hung outside the house , and then i { 74 }
有时 这 笼 是 悬挂 外部 这 房子 , 和 然后 我 { - }

有时笼子会被挂在房子外面，然后 i{74}

[tiː] ['iːzi] .
t's easy .
是的 简单的 .

这很简单。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [kætʃ] .
But other times it stands inside the window , and then I has to force the catch .
但 其他 时代 它 站立 里面 这 窗户 , 和 然后 我 有 到 力量 这 抓住 .

但有时它会卡在窗户里面，这时我就得用力去拉开门闩。

[aɪm] ['duːɪŋ] [striːt] [baɪ] [striːt] .
I'm doing Lunnon street by street .
我是 正在做 伦农 街道 经过 街道 .

我正在逐条街道地游览伦农。

[wen] ['hɜ˞ːz] ['empti] [aɪl] [duː] ['mæntʃestər] .
When her's empty I'll do Manchester .
什么时候 她的 空的 患病的 做 曼彻斯特 .

等她那边没空了，我就去曼彻斯特。

[bʌt; bət][soʊ][fæst][æz; əz][aɪ] ['empti] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [fɪlz] [ʌp] [laɪk] [fəleɪmənz] ['pɪtʃər] . ”
But so fast as I empty her , her fills up like Philemon's pitcher . ”
但 所以 快速地 作为 我 空的 她 , 她 填充 向上 喜欢 菲利蒙的 投手 . ”

但我刚把她倒空，她就又像菲利蒙的壶一样装满了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrdz][duː][juː; jʊ][let] [aʊt] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ What sort of birds do you let out ? ” asked Ginger .
“ 什么 种类 的 鸟类 做 你 让 出去 ? ” 问 姜 .

“你们放养的是什么鸟？”金杰问道。

“ ['evri] [sɔ:rt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ Every sort , ma'am .
” 每一个 种类 , 女士 .

“各种各样的都有，夫人。”

[kə'nɛəriz][ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['skaɪlɑ:rk] — [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪv]
Canaries and parrots and redpoles and skylarks — yes , ma'am , I've
金丝雀 和 鹦鹉 和 红蝌蚪 和 云雀 — 是的 , 女士 , 我已经
[noʊn] ['haʊzɪz] [æz; əz]['i:v(ə)n] [ki:ps] ['skaɪlɑ:rk] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
known houses as even keeps skylarks in cages .
已知 房屋 作为 甚至 保持 云雀 在 笼子 .

金丝雀、鹦鹉、红雀和云雀——是的，女士，我见过有人甚至把云雀养在笼子里。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] ['bɛθnəl] [gri:n] .
Once I found a Red Cardinal in Bethnal Green .
一次 我 成立 一个 红色的 红衣主教 在 贝斯纳尔 绿色的 .

我曾在贝斯纳尔格林发现过一只红雀。

[aɪ] [hoʊps] [hi:; hi] [flu:] [bæk] [tu:; tə] [saʊθ] - , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][ðeəz; ðəz][wɔ:rm][spɑ:ts][ɪn]
I hopes he flew back to South Ameriky , but if not there's warm spots in
我 希望 他 飞翔 后退 到 南 - , 但 如果 不是 有 温暖的 地点 在
['hæmpʃə] . ”
Hampshire . ”
汉普郡 . ”

我希望他飞回了南美，但如果他没飞回去，汉普郡也有温暖的地方可以去。

“ [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mætʃɪz] ,
“ You'll have a grand time , ” said Gypsy , passing him the matches ,
” 你会 有 一个 盛大 时间 , ” 说 吉普赛人 , 通过 他 这 比赛 ,

“你会玩得很开心的，”吉普赛人说着，把火柴递给他。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [zu:] .
“ the night you do the Zoo .
” 这 夜晚 你 做 这 动物园 .

“你去动物园的那晚。”

” [ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn] [pʌft] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
” The Groundsel Man puffed hard , and disappeared entirely behind a cloud of
” 这 千里光 男人 膨胀的 难的 , 和 消失 完全 在后面 一个 云 的
[smoʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

“千里光人猛吸了一口气，完全消失在一团烟雾中；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [paɪpt] ['ʃrɪlli] , “ [flə'mɪŋgoʊz] !
out of which he piped shrilly , “ Flamingoes !
出去 的 哪个 他 管道 尖锐地 , “ 火烈鸟 !

他尖声喊道：“火烈鸟！”

” [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] { - }
” The cry was like a thin { 75 }
” 这 哭 曾是 喜欢 一个 薄的 { - }

“那声哭喊就像一声细细的{75}

[stri:k] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .
streak of lightning passing through a thunder - cloud .
条纹 的 闪电 通过 通过 一个 雷 - 云 .

一道闪电穿过雷云。

['dʒɪndʒər] [æskt] , “ [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ][du:] [get] [kɔ:t] ? ”
Ginger asked , “ What happens when you do get caught ? ”
姜 问 , “ 什么 发生 什么时候 你 做 得到 捕捉 ? ”

金杰问道：“如果被抓住了怎么办？”

“ [aɪ] [selz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['graʊnsl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪkiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	sells	them	a	bunch	of	groundsel	for	their	dickies	,	”	he	said	.
”	我	出售	他们	一个	束	的	千里光	为了	他们的	迪基斯	,	”	他	说	.

“我卖给他们一大堆千里光，换取他们的小裤衩，”他说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	ma'am	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	女士	.

“哦，没关系，女士。”

[ðə; ði][bɜːrdz] ['dʌznt] ['sʌfər] , ['niːðər] [wei] .

The	birds	doesn't	suffer	,	neither	way	.
这	鸟类	不	遭受	,	两者都不	方式	.

无论哪种方式，鸟类都不会受到伤害。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæskɪts] ['empti] , [bæk] [aɪ][goʊz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

And	so	soon	as	the	basket's	empty	,	back	I	goes	to	fill	it	up	.	”
和	所以	很快	作为	这	篮子的	空的	,	后退	我	去	到	充满	它	向上	.	”

所以，篮子一空，我就回去把它装满。

“ [bæk] [wer] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Back	where	?	”	asked	Ginger	.
”	后退	在哪里	?	”	问	姜	.

“回哪儿去？”金杰问道。

“ ['enihwɛə] , ” [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .

“	Anywheres	,	”	he	said	vaguely	.
”	任何地方	,	”	他	说	依稀	.

“任何地方，”他含糊其辞地说。

“ [duː][juː; jʊ] [sel] ['bʌtərkʌp] [tuː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	sell	buttercups	too	?	”	she	asked	.
”	做	你	卖	毛茛	也	?	”	她	问	.

“你们也卖毛茛吗？”她问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	No	,	ma'am	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

['bʌtərkʌp] [ɪz][maɪ] ['pleʒər] .

Buttercups	is	my	pleasure	.
毛茛	是	我的	乐趣	.

毛茛是我的荣幸。

[wel] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['graʊnsl] [tuː] , [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - .

Well	,	so	is	the	groundsel	too	,	mine	and	the	birds	'	.
出色地	,	所以	是	这	千里光	也	,	矿	和	这	鸟类	-	.

嗯，千里光也是，我的和鸟儿们的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][goʊld] [kɑːnt] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [pens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] .

But	this	sort	of	gold	can't	be	sold	for	pence	to	the	keepers	of	cages	.
但	这	种类	的	金子	不能	是	卖	为了	便士	到	这	守门员	的	笼子	.

但这种黄金不能以几便士的价格卖给笼子管理员。

[ðeɪl] ['sʌmtaɪmz] [keɪdʒ]['rəubinz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['rəubinz] ['ðætəl] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs]

They'll	sometimes	cage	robins	,	ma'am	,	robins	that'll	come	into	your	house
他们会	有时	笼	知更鸟	,	女士	,	知更鸟	那将	来	进入	你的	房子

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

for	company	like	your	brother	.
为了	公司	喜欢	你的	兄弟	.

女士，他们有时会把知更鸟关进笼子里，这些知更鸟会像你的兄弟一样到你家作伴。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

But	what	sort	of	company	is	one	in	a	cage	?
但	什么	种类	的	公司	是	一	在	一个	笼	?

但是，身处笼中之人又怎能算得上是某种陪伴呢?

[wɪl] [ðeɪ] [pleɪ] ['prɪti] [laɪk][ðə; ði]['rɑːbɪn][ʌv; əv][koʊld] - ['hɑːrbər] ? ”

Will	they	play	pretty	like	the	Robin	of	Cold	-	harbour	?	”
将要	他们	玩	漂亮的	喜欢	这	罗宾	的	寒冷的	-	港口	?	”

他们会像《冷港的罗宾》那样踢得漂亮吗?

“ [huːz] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] . { - }

“	Who's	he	?	”	asked	Gypsy	.	{	76	}
“	谁是	他	?	”	问	吉普赛人	.	{	-	}

“他是谁？”吉普赛人问道。{76}

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] [noʊz] .

“	A	little	chap	I	knows	.
“	一个	小的	小伙子	我	知道	.

“我认识的一个小家伙。”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] .

He	goes	to	church	on	week	-	days	.
他	去	到	教会	在	星期	-	天	.

他工作日都去教堂。

[fɜːrst][taɪm][aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['sɪŋɪŋ] [fɪt][tuː; tə][bʌst] ,

First	time	I	seed	him	he	was	sitting	in	the	pulpit	singing	fit	to	bust	,
第一的	时间	我	种子	他	他	曾是	坐着	在	这	讲坛	歌唱	合身	到	摔碎	,

我第一次见到他时，他正坐在讲台上，放声高歌，唱得声嘶力竭。

[soʊ] [swiːt] [æz; əz]['eni] ['pɑːrsn] .

so	sweet	as	any	parson	.
所以	甜的	作为	任何	牧师	.

和蔼可亲，就像任何一位牧师一样。

” ['dʒɪpsi] [sed] ['daʊtfəli] , “ [duː]['pɑːrsənz] ? ”

”	Gypsy	said	doubtfully	,	“	Do	parsons	?	”
”	吉普赛人	说	怀疑地	,	“	做	牧师	?	”

吉普赛人疑惑地问：“牧师也这样吗？”

“ [dəunt] [ðeɪ] , [sɜːr] ?

“	Don't	they	,	sir	?
“	不	他们	,	先生	?

难道不是吗，先生?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd] , [els] [waɪ] [duː][ðə; ði][foʊk][goʊ] ?

I	supposed	they	did	,	else	why	do	the	folk	go	?
我	据称	他们	做过	,	别的	为什么	做	这	民间	去	?

我想他们确实去了，否则人们为什么要去呢?

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [wʌn][maɪ'self] .

But	I	never	heard	one	myself	.
但	我	绝不	听到	一	我	.

但我自己却从未听过。

[its] ['moʊstli][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd][aɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] ,

It's	mostly	some	other	bird	I'm	listening	to	o	'	Sundays	,
它是	大多	一些	其他	鸟	我是	聆听	到	o	-	星期日	,

星期天我听的大多是其他鸟类的叫声。

[ðə; ði] ['dɔz] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪts] , [ɔːr][ðə; ði] ['plʌvəz] [swuːp] [ɑːn][ðə; ði]

the	daws	at	their	games	round	the	chalk	-	pits	,	or	the	plovers	swooping	on	the
这	道斯	在	他们的	游戏	圆形的	这	粉笔	-	坑	,	或者	这	鸻	俯冲	在	这

[daʊnz] ,

Downs	,
唐斯	,

秃鹰在白垩坑周围嬉戏，或者鸻鸟在丘陵上空俯冲盘旋。

[ɔːr][ðə; ði] [lɑːks] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

or	the	larks	you	can't	see	for	the	air	in	between	.
或者	这	云雀	你	不能	看	为了	这	空气	在	之间	.

或者，因为空气的阻隔而看不见的云雀。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] - ['glɔːri] , [daʊn] [hiː; hi][hɑːps][tuː; tə][ə; eɪ]

But	when	my	Robin's	done	his	Glory	-	Glory	,	down	he	hops	to	a
但	什么时候	我的	罗宾的	完毕	他的	荣耀	-	荣耀	,	向下	他	酒花	到	一个

-

pewback	,
-	,

但是当我的罗宾完成它的荣耀时刻后，它就会跳到教堂的长椅上。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːps][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

and	so	hops	all	down	the	aisle	like	a	stone	on	a	pond	,
和	所以	酒花	全部	向下	这	走道	喜欢	一个	石头	在	一个	池塘	,

于是，他像池塘里的石头一样，一路蹦蹦跳跳地走过过道。

['skɪpɪŋ] [wʌn] [pjuː] [æt; ət] [iːtʃ] [hɑːp] .

skipping	one	pew	at	each	hop	.
跳过	一	座位	在	每个	跳	.

每次跳跃都跳过一排长椅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][nekst] ?

And	when	he	gets	to	the	end	he	thinks	,	What	can	I	do	next	?
和	什么时候	他	获得	到	这	结尾	他	思考	,	什么	能	我	做	下一个	?

当他走到最后时，他会想，接下来我能做什么呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [puː] ! [kraɪz] [hiː; hi] .

and	he	looks	at	the	stained	glass	windows	and	Pooh	!	cries	he	.
和	他	看起来	在	这	染色	玻璃	视窗	和	呸	!	哭泣	他	.

他看着彩色玻璃窗，然后"噗！"他叫道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [klɪr] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

And	he	chooses	a	clear	pane	of	glass	under	a	Saint	,
和	他	选择	一个	清除	窗格	的	玻璃	在下面	一个	圣	,

他选择了一块圣人雕像下的透明玻璃窗，

[ænd; ənd] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [red] [æz; əz]

and	flies	up	and	sits	against	it	with	the	sun	on	his	breast	as	red	as
和	苍蝇	向上	和	坐着	反对	它	和	这	太阳	在	他的	胸部	作为	红色的	作为

[ə; eɪ]['ruːbi] .

a	ruby	.
一个	红宝石	.

它飞上去，靠着太阳落下，胸前沐浴着像红宝石一样红的阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɪŋz] ['glɔːri] - ['glɔːri] [ɔːl]['oʊvər] { - }

And	there	he	sings	Glory	-	Glory	all	over	{	77	}
和	那里	他	唱歌	荣耀	-	荣耀	全部	超过	{	-	}

然后他唱起了《荣耀颂》{77}

[ə'gen] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [flaɪz] .

again	,	and	out	he	flies	.
再次	,	和	出去	他	苍蝇	.

他又一次飞了出去。

[wʊd] [juː; jʊ][keɪdʒ] [ðæt] [bɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
Would you cage that bird , ma'am ? ”
会 你 笼 那 鸟 , 女士 ? ”

夫人，您会把那只鸟关进笼子吗?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [keɪdʒ] ['eniθɪŋ] ! ” [sed] ['dʒɪndʒər]['ænɡrəli] , “ [ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæntʃestər]
“ I wouldn't cage anything ! ” said Ginger angrily , “ and I'm going to Manchester
“ 我 不会 笼 任何事物 ! ” 说 姜 愤怒地 , “ 和 我是 去 到 曼彻斯特
[baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
by the next train .
经过 这 下一个 火车 .

“我才不会把任何东西关起来呢！”金杰生气地说，“我要坐下一班火车去曼彻斯特。”

” ['dʒɪpsi] [tʊk] [ə'nʌðər] [riːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
” Gypsy took another reef in his string .
” 吉普赛人 采取 其他 礁 在 他的 细绳 .

“吉普赛人又收紧了他的绳子。”

“ [wel] , [its] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [dɪd] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Well , it's time somebody did , ” said Ginger .
“ 出色地 , 它是 时间 某人 做过 , ” 说 姜 .

“嗯，是时候有人这么做了，”金杰说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fret] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡraʊnsl] [mæn] .
“ Don't you fret , ma'am , ” said the Groundsel Man .
“ 不 你 烦恼 , 女士 , ” 说 这 千里光 男人 .

“夫人，您别担心，”千里光人说道。

“ [aɪl] [get][ðer; ðər][ɔːl][ɪn] [ɡʊd] ['siːz(ə)n] .
“ I'll get there all in good season .
“ 患病的 得到 那里 全部 在 好的 季节 .

“如果一切顺利，我一定能到达那里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['bʌtərkʌp] ? ”
Would you like some buttercups ? ”
会 你 喜欢 一些 毛茛 ? ”

你想吃些毛茛吗?

“ [jes] , [pliːz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði]
“ Yes , please , ” said Ginger , running for a bowl , which she filled at the
“ 是的 , 请 , ” 说 姜 , 跑步 为了 一个 碗 , 哪个 她 已填 在 这
['faʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

“好的，谢谢。”金杰说着，跑去拿了个碗，在喷泉边把碗装满了水。

[ðə; ði] ['ɡraʊnsl] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌtərkʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
The Groundsel Man put his buttercups into it carefully ,
这 千里光 男人 放 他的 毛茛 进入 它 小心 ,

卖千里光的人小心翼翼地把他的毛茛放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːp][ænd; ənd] ['flʌtər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
and then with a sort of hop and flutter he was up on the roof of
和 然后 和 一个 种类 的 跳 和 扑 他 曾是 向上 在 这 屋顶 的
[ðə; ði] - ,
the weatherhouse ,
这 - ,

然后，他蹦蹦跳跳地就爬上了气象站的屋顶。

[pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wer] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][waɪld] -
perched **for** **a** **moment** **on** **the** **chimney** **,** **where** **he** **stuck** **his** **branch** **of** **wild** **-**
栖息 为了 一个 片刻 在 这 烟囱 , 在哪里 他 卡住 他的 分支 的 荒野 -
[roʊz] .
rose **.**
玫瑰 .

他把一枝野玫瑰插在烟囱上，在烟囱上停留了一会儿。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm] [fliːt] [striːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['bɜːrnɪt]
The **glow** **from** **Fleet** **Street** **was** **now** **so** **strong** **that** **the** **small** **white** **burnet**
这 辉光 从 舰队 街道 曾是 现在 所以 强的 那 这 小的 白色的 烧焦
['blɔsəmz] [lʊkt] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv]['goʊldən] { - }
blossoms **looked** **like** **puffs** **of** **golden** **{** **78** **}**
花朵 看起来 喜欢 泡芙 的 金的 { - }

舰队街的灯光如此强烈，以至于白色的小火龙花看起来像金色的云雾{78}

[smoʊk] .
smoke **.**
抽烟 .

抽烟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **he** **gave** **another** **flutter** **and** **disappeared** **.**
然后 他 给予 其他 扑 和 消失 .

然后他又扑腾了一下，消失了。

['dʒɪndʒər][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [kæt͡ʃ] [hɪm; ɪm] ,
Ginger **ran** **round** **the** **corner** **to** **catch** **him** **,**
姜 跑 圆形的 这 角落 到 抓住 他 ,

金杰绕过拐角追上了他，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['kwɔːrəlɪŋ]
but **when** **she** **got** **there** **she** **could** **see** **nothing** **but** **the** **sparrows** **quarrelling**
但 什么时候 她 得到 那里 她 可以 看 没有什么 但 这 麻雀 争吵
[raʊnd] [ðə; ði] ['nelsn] ['kɑːləm] ,
round **the** **Nelson** **Column** **,**
圆形的 这 纳尔逊 柱子 ,

但当她到达那里时，却什么也看不到，只有麻雀在纳尔逊纪念柱周围争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
and **the** **pigeons** **flying** **from** **the** **spire** **of** **St** **.** **Martin's** **to** **the** **Dome** **of**
和 这 鸽子 飞行 从 这 尖塔 的 英石 . 马丁的 到 这 穹顶 的
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] . { - }
the **National** **Gallery** **.** **{** **79** **}**
这 国家的 画廊 . { - }

还有从圣马丁教堂尖顶飞向国家美术馆穹顶的鸽子。{79}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli]
GYPSY **AND** **GINGER** **TAKE** **THINGS** **SERIOUSLY**
吉普赛人 和 姜 拿 事物 严重地

吉普赛和姜饼人做事很认真

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊnsl] [mæn] [ðæt] ['dʒɪpsi] ['riəlaizd] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl]
It **was** **after** **the** **visit** **of** **the** **Groundsel** **Man** **that** **Gypsy** **realised** **that** **life** **is** **not** **all**
它 曾是 后 这 访问 的 这 千里光 男人 那 吉普赛人 意识到 那 生活 是 不是 全部
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

在千里光先生来访之后，吉普赛人才意识到生活并非只有玩乐。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [tæks] — —

“	The	time	has	come	,	”	said	Gypsy	,	with	his	mouth	full	of	tacks	—	—
“	这	时间	有	来	,	”	说	吉普赛人	,	和	他的	嘴	满的	的	图钉	—	—

“时候到了，”吉普赛人嘴里塞满了图钉说道——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn] [fes'tuːnz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	trying	the	effect	of	sausages	in	festoons	round	the	walls	of	the
他	曾是	尝试	这	影响	的	香肠	在	花环	圆形的	这	墙壁	的	这

- .

Weatherhouse .

- .

他当时正在尝试用香肠装饰气象站的墙壁，看看效果如何。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

Something	had	to	be	done	with	the	sausages	,
某物	有	到	是	完毕	和	这	香肠	,

总得想办法处理那些香肠。

[wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['deɪli] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

which	accumulated	daily	in	increasing	quantities	as	Gypsy	and	Ginger	accumulated
哪个	积累	日常的	在	增加	数量	作为	吉普赛人	和	姜	积累

[frendz] .

friends .

朋友们 .

随着吉普赛和金杰结交朋友，这些数量每天都在增加。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kʌp] { - }

There	was	no	cup	{	80	}
那里	曾是	不	杯子	{	-	}

没有杯子{80}

[bɔːrd] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] - ,

board	-	room	in	the	Weatherhouse	,
木板	-	房间	在	这	-	,

气象站的会议室

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	Gypsy	agreed	with	William	Morris	that	the	Useful	is	not	incompatible	with
和	吉普赛人	同意	和	威廉	莫里斯	那	这	有用	是	不是	不相容	和

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] .

the Decorative .

这 装饰性的 .

吉普赛人同意威廉·莫里斯的观点，即实用与装饰并不矛盾。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['dʒɪndʒər] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli]

“	The	time	has	come	,	Ginger	,	”	said	Gypsy	,	“	for	us	to	take	things	seriously
“	这	时间	有	来	,	姜	,	”	说	吉普赛人	,	“	为了	我们	到	拿	事物	严重地

. ”

: ”

. ”

“姜格，”吉普赛说，“是时候认真对待这件事了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,

“	I	know	it	,	”	said	Ginger	,
“	我	知道	它	,	”	说	姜	,

“我知道，”金杰说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɑːd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
picking up an odd length of sausages and beginning to skip to the old
挑选 向上 一个 奇怪的 长度 的 香肠 和 开始 到 跳过 到 这 老的
[tuːn] [ʌv; əv]
tune of
调 的

拿起几根长度不一的香肠，开始伴着老歌的旋律跳起舞来

“ [ændɪ] ['spændi] ,
“ Andy Spandy ,
” 安迪 斯潘迪 ,

“安迪·斯潘迪，

- ['kændi] ,
Sugardy Candy ,
- 糖果 ,

糖果

[frentʃ]
French
法语

法语

['ɑːmənd]
Almond
杏仁

杏仁

[rɑːk] !
Rock !
岩石 !

岩石！

-
Breadandbutterforyoursupper'sallyourMother's
-

晚餐的面包和黄油是我们母亲的

[gɑːt] ! ”
GOT ! ”
得到 ! ”

得到！ ”

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , [bɪ'twiːn] ['hæmər] - [stroʊks] ,
“ It's all very well , ” said Gypsy , between hammer - strokes ,
” 它是 全部 非常 出色地 , ” 说 吉普赛人 , 之间 锤 - 笔画 ,

“一切都很好，”吉普赛人一边敲着锤子一边说道。

“ [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
“ for us to be light - hearted in our own lives ,
” 为了 我们 到 是 光 - 心地 在 我们的 自己的 生活 ,

“让我们在自己的生活中保持轻松愉快的心态，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [greɪv] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ;
and even in the comparatively grave matter of earning our living ;
和 甚至 在 这 比较 严重 事情 的 收入 我们的 活的 ;

甚至在谋生这样相对严肃的事情上也是如此；

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv]

but	as	well	as	that	we	must	remember	that	the	world	is	full	crying	of
但	作为	出色地	作为	那	我们	必须	记住	那	这	世界	是	满的	哭泣	的

['iːvəlz] { - }

evils	{	81	}
罪恶	{	-	}

但除此之外，我们还必须记住，世界上充满了罪恶的呼喊{81}

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [skɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɒsɪdʒɪz] , " [sed] ['dʒɪndʒər] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	You	can't	really	skip	with	sausages	,	"	said	Ginger	,	giving	it	up	.
"	你	不能	真的	跳过	和	香肠	,	"	说	姜	,	给予	它	向上	.

"吃香肠可不能跳过舞步，"金杰放弃了说道。

" [dʒʌst][hænd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] , [ɪf] [juːv] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪpsi] .

"	Just	hand	that	length	over	,	if	you've	quite	done	with	it	,	"	said	Gypsy	.
"	只是	手	那	长度	超过	,	如果	你已经	相当	完毕	和	它	,	"	说	吉普赛人	.

"如果你用完了，就把那段长度给我吧，"吉普赛人说。

" [ðə; ði] [west] [friːz] ['wɒnts] [kəm'pliːtɪŋ] . "

"	The	West	Frieze	wants	completing	.	"
"	这	西方	饰带	想要	完成	.	"

"西弗里兹区需要完工。"

" [aɪl] [dʌst] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːrst] , " [sed] ['dʒɪndʒər] .

"	I'll	dust	them	off	a	bit	first	,	"	said	Ginger	.
"	患病的	灰尘	他们	离开	一个	少量	第一的	,	"	说	姜	.

"我得先把它们掸掸灰，"金杰说。

" [wʌt] [duː] [ðə; ði] ['iːvəlz] [kraɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	do	the	evils	cry	for	?	"
"	什么	做	这	罪恶	哭	为了	?	"

"邪恶为何哭泣？"

" [rɪ'fɔːrm] , " [sed] ['dʒɪpsi] .

"	Reform	,	"	said	Gypsy	.
"	改革	,	"	说	吉普赛人	.

"改革，"吉普赛人说。

" [ðen] [lets] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒɪndʒər] .

"	Then	let's	reform	them	,	"	said	Ginger	.
"	然后	我们来吧	改革	他们	,	"	说	姜	.

"那就让我们来改造他们吧，"金杰说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] [kraɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [niːd] [wiː; wi] ? "

"	But	we	needn't	cry	along	with	them	,	need	we	?	"
"	但	我们	不必	哭	沿着	和	他们	,	需要	我们	?	"

但我们没必要和他们一起哭泣，对吗?

" [ðæt] , " [sed] ['dʒɪpsi] , " [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] ['paɪlɪŋ] ['piːljus] [ɑːn] ['ɔsiən] .

"	That	,	"	said	Gypsy	,	"	would	merely	be	piling	Peleus	on	Ossian	.
"	那	,	"	说	吉普赛人	,	"	会	仅仅	是	桩	珀琉斯	在	奥西安	.

"那，"吉普赛人说，"只不过是把珀琉斯堆在奥西安身上而已。"

" ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ;

"	(	I	think	I	mentioned	that	he	had	got	his	education	in	Cambridge	;
"	(	我	思考	我	提及	那	他	有	得到	他的	教育	在	剑桥	;

我想我曾提到过他在剑桥接受教育；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['klæsɪks] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒɪndʒər] , [huː] [hæd; həd]['nevər][gɑːt][hɜːr; hər]

but	his	classics	were	good	enough	for	Ginger	,	who	had	never	got	her
但	他的	经典	是	好的	足够的	为了	姜	, WHO	有	绝不	得到	她	

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eniwer] .)

education	anywhere	.	)
教育	任何地方	.	)

但对于从未接受过正规教育的金吉尔来说，他的古典文学作品已经足够好了。）

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɔːsɪdʒ] , “ [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt]['iːvəlz] .

“	No	,	”	he	said	,	festooning	the	final	sausage	,	“	it's	no	use	crying	over	spilt	evils	.
“	不	,	”	他	说	,	装饰	这	最终的	香肠	,	“	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	罪恶	.

“不，”他一边说着，一边把最后一根香肠装饰好，“为已经发生的罪恶哭泣是没用的。”

[its] ['betər] [tuː; tə][mɑːp][ðem; ðəm][ʌp] ['læfɪŋ] .

It's	better	to	mop	them	up	laughing	.
它是	更好的	到	拖把	他们	向上	笑	.

最好笑着把它们清理干净。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”

How	do	you	like	that	,	darling	?	”
如何	做	你	喜欢	那	,	亲爱的	?	”

亲爱的，你觉得怎么样?

“ [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

“	The	line	is	beautiful	,	”	said	Ginger	,	putting	her	head	on	one	side	and	shutting
“	这	线	是	美丽的	,	”	说	姜	,	推杆	她	头	在	一	边	和	关闭

{ - }

{	82	}
{	-	}

“这条线真美，”金吉尔说着，把头歪向一边，闭上了眼睛{82}

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

her	eye	on	the	other	.
她	眼睛	在	这	其他	.

她的目光转向了另一边。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] [ɪz]['pæsti; 'peɪsti] . ”

“	But	the	colour	-	scheme	is	pasty	.	”
“	但	这	颜色	-	方案	是	糊状物	.	”

“但是配色方案太苍白了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	It	improves	in	the	frying	-	pan	,	”	said	Gypsy	.
“	它	改善	在	这	煎炸	-	平底锅	,	”	说	吉普赛人	.

“在煎锅里煎一下味道会更好，”吉普赛人说。

“ [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [es'θetɪks] .

“	But	enough	of	Aesthetics	.
“	但	足够的	的	美学	.

“但是美学就到此为止吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

Let	us	return	to	Sociology	.
让	我们	返回	到	社会学	.

让我们回到社会学的话题。

[wʌt] ['iːv(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ? ”

What	evil	are	you	going	to	reform	?	”
什么	邪恶的	是	你	去	到	改革	?	”

你要改革的是哪种罪恶?

“ ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɪndʒər] .

“	**Twenty**	**seconds**	**,**	**”**	**pleaded**	**Ginger**	**.**
“	二十	秒	,	”	恳求	姜	.

“二十秒，”金杰恳求道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**took**	**out**	**his**	**watch**	**.**
他	采取	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

“ [taɪm] ！ ” [kɔːld] ['dʒɪpsi] , [æz; əz]['dʒɪndʒər] [kɔːld] , “ [gɑːt][maɪn] ！ ”

“	**Time**	**!**	**”**	**called**	**Gypsy**	**,**	**as**	**Ginger**	**called**	**,**	**“**	**Got**	**mine**	**!**	**”**
“	时间	！	”	称为	吉普赛人	,	作为	姜	称为	,	“	得到	矿	！	”

“时间到！”吉普赛喊道，金杰也喊道：“我拿到了！”

“ [gɑːt][maɪn] [tuː] ！ ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	**Got**	**mine**	**too**	**!**	**”**	**said**	**Gypsy**	**.**
“	得到	矿	也	！	”	说	吉普赛人	.

“我也买到了！”吉普赛人说。

“ [wɒts] [jɔːrz] ？ ”

“	**What's**	**yours**	**?**	**”**
“	是什么	你的	？	”

“你的呢？”

“ [kroʊ'keɪ] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] .

“	**Croquet**	**!**	**”**	**cried**	**Ginger**	**.**
“	槌球	！	”	哭	姜	.

“槌球！”金杰喊道。

“ [ˌbæm'buː] ['fɜːrnɪtʃər] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪpsi] .

“	**Bamboo**	**furniture**	**!**	**”**	**cried**	**Gypsy**	**.**
“	竹子	家具	！	”	哭	吉普赛人	.

“竹制家具！”吉普赛人喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [kroʊ'keɪ] ？

“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**reform**	**croquet**	**?**
“	为什么	做	你	想	到	改革	槌球	？

“你为什么要改革槌球运动？”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [wel] . ”

I	**rather**	**like**	**croquet**	**,**	**and**	**I**	**play**	**it**	**rather**	**well**	**.**	**”**
我	相当	喜欢	槌球	,	和	我	玩	它	相当	出色地	.	”

我挺喜欢槌球的，而且我打得也不错。

“ [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [wɜːrs] ！ ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['fɪrsli] .

“	**The**	**better**	**the**	**worse**	**!**	**”**	**said**	**Ginger**	**fiercely**	**.**
“	这	更好的	这	更糟	！	”	说	姜	激烈地	.

“越糟糕越好！”金杰厉声说道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['pæʃənətli] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['θɔːtfəli] .

“	**You**	**feel**	**this**	**subject**	**passionately**	**,**	**”**	**said**	**Gypsy**	**thoughtfully**	**.**
“	你	感觉	这	主题	热情地	,	”	说	吉普赛人	深思熟虑	.

“你对这个话题很有热情，”吉普赛若有所思地说。

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	是的	,	我	做	.	”

“是的，我愿意。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ？ { - }

“	**Perhaps**	**you**	**play**	**it**	**badly**	**?**	**{**	**83**	**}**
“	也许	你	玩	它	糟糕	？	{	-	}

“或许你玩得不好？{83}

“ [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['kwɪkli] .

“	That's	got	nothing	to	do	with	it	,	”	said	Ginger	quickly	.
“	那就是	得到	没有什么	到	做	和	它	,	”	说	姜	迅速地	.

“那跟这件事一点关系都没有，”金杰赶紧说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr'self] [stɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] .

Then	she	contradicted	herself	still	more	quickly	.
然后	她	矛盾	她自己	仍然	更多的	迅速地	.

然后她又更快地自相矛盾了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ðoʊ] .

“	Yes	,	it	has	,	though	.
“	是的	,	它	有	,	尽管	.

“是的，确实如此。”

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

However	you	play	croquet	has	to	do	with	it	.
然而	你	玩	槌球	有	到	做	和	它	.

你如何打槌球与此有关。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	only	thing	is	not	to	play	it	at	all	.
这	仅有的	事物	是	不是	到	玩	它	在	全部	.

唯一的办法就是完全不要玩。

[kroʊ'keɪ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] [ðer; ðər][ɪz] .

Croquet	is	the	root	of	all	the	ill	-	temper	there	is	.
槌球	是	这	根	的	全部	这	患病的	-	脾气	那里	是	.

槌球是所有坏脾气的根源。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wʌns] [kɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] . ”

If	you	could	once	kill	the	spirit	of	croquet	throughout	the	world	,	there'd	be	no	more	wars	.	”
如果	你	可以	一次	杀	这	精神	的	槌球	自始至终	这	世界	,	那里	是	不	更多的	战争	.	”

如果能彻底扼杀槌球运动在全世界的影响力，就不会再有战争了。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .

“	How	will	you	start	?	”	asked	Gypsy	.
“	如何	将要	你	开始	?	”	问	吉普赛人	.

“你打算怎么开始？”吉普赛人问道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrseps] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['prɑːmptli] .

“	With	a	forceps	,	”	said	Ginger	promptly	.
“	和	一个	钳子	,	”	说	姜	及时	.

“用镊子，”金杰立刻说道。

“ [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['fɔːrseps] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dentɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	The	strongest	forceps	owned	by	the	most	famous	dentist	in	New	York	,
“	这	最强	钳子	拥有	经过	这	最多	著名的	牙医	在	新的	约克	,

“纽约最著名的牙医所拥有的最强劲的镊子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'merɪkən] ['dentists] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

because	American	dentists	are	the	best	.
因为	美国人	牙医	是	这	最好的	.

因为美国牙医是最棒的。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	I	shall	go	all	over	the	world	in	the	middle	of	the	night	,
然后	我	将	去	全部	超过	这	世界	在	这	中间	的	这	夜晚	,

然后我将在半夜环游世界，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [huːps] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [lɔːnz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] . ”

pulling	up	all	the	hoops	on	all	the	croquet	-	lawns	I	can	find	.	”
拉	向上	全部	这	篮球	在	全部	这	槌球	-	草坪	我	能	寻找	.	”

我要把所有能找到的槌球场上的球门都拆掉。

“ [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dʌb(ə)l] - [tiːθ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Like	so	many	double	-	teeth	,	”	said	Gypsy	.
”	喜欢	所以	许多	双倍的	-	牙齿	,	”	说	吉普赛人	.

“就像很多双排牙一样，”吉普赛人说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [hɜːrt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] [vɪn'dɪktɪvli] .

“	And	I	hope	they'll	hurt	,	”	said	Ginger	vindictively	.
”	和	我	希望	他们会	伤害	,	”	说	姜	怀有报复心理	.

“我希望他们会受伤，”金杰恶狠狠地说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['bɪtərli] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [hæv; həv]

“	I'm	sorry	you	feel	it	so	bitterly	,	”	said	Gypsy	,	“	but	I	suppose	things	have
”	我是	对不起	你	感觉	它	所以	苦涩地	,	”	说	吉普赛人	,	“	但	我	认为	事物	有

[tuː; tə] [biː; bi] { - }

to	be	{	84	}
到	是	{	-	}

“我很抱歉你如此痛苦，”吉普赛人说，“但我想事情必须如此{84}

[felt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] . ”

felt	like	that	before	they	can	be	reformed	.	”
毛毡	喜欢	那	前	他们	能	是	改革后的	.	”

感觉他们还没改过自新就变成那样了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌbæm'buː] [laɪk] [ðæt] ?

“	Don't	you	feel	bamboo	like	that	?
”	不	你	感觉	竹子	喜欢	那	?

你不觉得竹子有这种感觉吗?

” ['dʒɪpsi] ['ʃʌdəd] .

”	Gypsy	shuddered	.
”	吉普赛人	颤抖	.

吉普赛人打了个寒颤。

“ [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] [ɪn] ['wɪzˌbɛtʃ] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	had	an	aunt	in	Wisbech	once	,	”	he	said	.
”	我	有	一个	阿姨	在	威斯贝奇	一次	,	”	他	说	.

“我以前在威斯贝奇有个姑妈，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] - [hɑːrt] . ”

“	She	died	of	a	tea	-	heart	.	”
”	她	死亡	的	一个	茶	-	心	.	”

“她死于茶心病。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['dʒentli] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Ginger	gently	.
”	我是	对不起	,	”	说	姜	轻轻地	.

“对不起，”金杰轻声说道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Oh	,	it	didn't	matter	,	”	said	Gypsy	.
”	哦	,	它	没有	事情	,	”	说	吉普赛人	.

“哦，没关系，”吉普赛人说。

“ ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

“	After	all	she	had	to	die	of	something	,
”	后	全部	她	有	到	死	的	某物	,

“毕竟她总要死于某种原因，”

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] .

and	it's	much	better	to	die	of	what	you	like	than	of	what	you	don't	.
和	它是	很多	更好的	到	死	的	什么	你	喜欢	比	的	什么	你	不	.

死于自己喜欢的事，总比死于自己不喜欢的事要好得多。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪ][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

Men	and	women	die	of	tobacco	and	tea	with	enthusiasm	,
男人	和	女性	死	的	烟草	和	茶	和	热情	,

男人和女人都因热爱烟草和茶而丧命。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zent] [deθ] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rmən] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:r]['meksɪkən] [gʌlps] . ”

where	they	would	only	resent	death	from	German	Measles	or	Mexican	Gulps	.	”
在哪里	他们	会	仅有的	怨恨	死亡	从	德语	麻疹	或者	墨西哥	咕咚咕咚	.	”

他们只会痛恨死于德国麻疹或墨西哥毒蛇毒。”

“ [du:] ['pi:p(ə)l] [daɪ][ʌv; əv]['meksɪkən] [gʌlps] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Do	people	die	of	Mexican	Gulps	?	”	asked	Ginger	.
“	做	人们	死	的	墨西哥	咕咚咕咚	?	”	问	姜	.

“有人会因为喝墨西哥大杯饮料而死吗？”金杰问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] . ”

“	They	would	if	they	got	it	,	”	said	Gypsy	,	“	but	they	don't	.	”
“	他们	会	如果	他们	得到	它	,	”	说	吉普赛人	,	“	但	他们	不	.	”

“如果他们得到了，他们就会，”吉普赛人说，“但他们没有得到。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [dʒi'ɑ:grəfi] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,

“	It	sounds	like	geography	,	”	said	Ginger	,
“	它	声音	喜欢	地理	,	”	说	姜	,

“听起来像是地理学，”金杰说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

“	and	I	very	nearly	died	of	that	when	I	was	a	child	.
“	和	我	非常	几乎	死亡	的	那	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“我小时候差点就因为这个死了。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] ['wɪzˌbɛtʃ] [ɪz] . { -

So	I	was	inoculated	against	it	,	and	I	don't	even	know	where	Wisbech	is	.	{	85
所以	我	曾是	接种	反对	它	,	和	我	不	甚至	知道	在哪里	威斯贝奇	是	.	{	-

}

}

所以我接种了疫苗，但我甚至不知道威斯贝奇在哪里。{85}

“ [its] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	It's	not	important	,	”	said	Gypsy	.
“	它是	不是	重要的	,	”	说	吉普赛人	.

“这不重要，”吉普赛人说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɪzˌbɛtʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɑ:p] ,

“	But	if	you	live	in	Wisbech	,	and	buy	enough	tea	at	a	certain	shop	,
“	但	如果	你	居住	在	威斯贝奇	,	和	买	足够的	茶	在	一个	肯定	店铺	,

“但如果你住在威斯贝奇，并且在某家商店买了足够多的茶叶，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] [taɪm] ['fɜ:rnɪʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ]['grætɪsˌgreɪtɪs]

you	can	in	time	furnish	your	house	from	attic	to	basement	with	gratis
你	能	在	时间	提供	你的	房子	从	阁楼	到	地下室	和	免费

[ˌbæm'bu:] .

bamboo	.
竹子	.

假以时日，你可以用免费的竹子把家里从阁楼到地下室都布置得漂漂亮亮。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] ['kudnt] [bai] [tuː] ['aʊnsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌbæm'buː]['boʊnəs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] -
you couldn't buy two ounces without a bamboo bonus in the shape of a walking -
你 不能 买 二 盎司 没有 一个 竹子 奖金 在 这 形状 的 一个 步行 -
[stɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] - [poʊl] ;
stick or a curtain - pole ;
戳 或者 一个 窗帘 - 极 ;

你买两盎司竹制品，都会附赠一根竹制手杖或窗帘杆之类的东西；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][gɑːt]['hæt,stænd][ænd; ənd] .
and for a whole pound , of course , you got hatstands and overmantels .
和 为了 一个 所有的 磅 , 的 课程 , 你 得到 衣帽架 和 壁炉架 .

当然，花一英镑就能买到衣帽架和壁炉架。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌbæm'buː] ['hæt,stænd][ɑːn] ['evri] ['lændɪŋ] ,
After a while there were bamboo hatstands on every landing ,
后 一个 尽管 那里 是 竹子 衣帽架 在 每一个 降落 ,

过了一段时间，每个楼梯平台上都摆放了竹制衣帽架。

[ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['ʌndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
and bamboo overmantels under as well as over all the mantelpieces .
和 竹子 壁炉架 在下面 作为 出色地 作为 超过 全部 这 壁炉架 .

壁炉架上方和下方都装饰有竹制壁炉罩。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æt; ət] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː]
We were presently obliged to take all our meals at separate little bamboo
我们 是 目前 有义务 到 拿 全部 我们的 餐 在 分离 小的 竹子
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

我们目前只能在单独的小竹桌上用餐。

[laɪk] [ðə; ði] [best] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [tiː] - [ʃɑːps] .
like the best boarding - houses and the worst tea - shops .
喜欢 这 最好的 登机 - 房屋 和 这 最差 茶 - 商店 .

就像最好的寄宿公寓和最差的茶馆一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɔːr] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] ,
Of course , the little tables wore out very quickly ,
的 课程 , 这 小的 表格 穿着 出去 非常 迅速地 ,

当然，这些小桌子很快就磨损了。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [miːlz] ,
quite often giving way in the joints in the middle of meals ,
相当 经常 给予 方式 在 这 关节 在 这 中间 的 餐 ,

经常在用餐过程中关节处突然疼痛难忍。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ]
but more and more came along , and we never succeeded in living
但 更多的 和 更多的 来了 沿着 , 和 我们 绝不 成功了 在 活的
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

但这样的人越来越多，我们始终无法摆脱他们的阴影。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ˌbæm'buː] ['stuːlz] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌbæm'buː] [weɪst] ['peɪpər]

We	sat	on	bamboo	stools	while	we	ate	,	and	there	were	bamboo	waste	paper
我们	卫星	在	竹子	凳子	尽管	我们	吃	,	和	那里	是	竹子	浪费	纸

['bæskəts][ænd; ənd] [bʊk] { - }

baskets	and	book	{	86	}
篮子	和	书	{	-	}

我们坐在竹凳上吃饭，旁边有竹制废纸篓和书架{86}

['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [saɪd] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˌbæm'buː][piˈænoʊ] .

cases	,	and	a	bamboo	side	-	board	,	and	I	think	a	bamboo	piano	.
案例	,	和	一个	竹子	边	-	木板	,	和	我	思考	一个	竹子	钢琴	.

箱子，一个竹制边柜，我想还有一架竹制钢琴。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌbæm'buː] [bedz] .

I	know	there	were	bamboo	beds	.
我	知道	那里	是	竹子	床	.

我知道那里有竹床。

[maɪn] [broʊk] [daʊn] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] ,

Mine	broke	down	every	other	night	,
矿	打破	向下	每一个	其他	夜晚	,

我的车每隔一晚就会抛锚，

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [tiː] - ['drɪŋkər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd]

but	my	aunt	was	such	a	confirmed	tea	-	drinker	that	a	new	one	always	appeared
但	我的	阿姨	曾是	这样的	一个	确认的	茶	-	饮酒者	那	一个	新的	一	总是	出现

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

但我姑姑是个十足的茶客，每天早上总会有新的茶出现。

" [hɪr] ['dʒɪpsi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Here	Gypsy	suddenly	stood	on	his	head	,	kicking	his	feet	in	the	air	,
"	这里	吉普赛人	突然	站立	在	他的	头	,	踢	他的	脚	在	这	空气	,

“这时，吉普赛人突然倒立起来，双脚在空中乱蹬，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [prə'lɔːŋd] [weɪlz] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

and	letting	out	prolonged	wails	like	a	dog	made	miserable	by	the	moon	.
和	出租	出去	延长	哀嚎	喜欢	一个	狗	制成	悲惨的	经过	这	月亮	.

发出像被月光折磨得痛苦不堪的狗一样的长长哀鸣。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Then	he	got	down	and	sat	up	again	,	and	Ginger	who	,	as	he	spoke	,
然后	他	得到	向下	和	卫星	向上	再次	,	和	姜	WHO	,	作为	他	辐	,

然后他坐了起来，又坐了起来，姜格一边听他说话，一边……

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] , [held] [hɪz; ɪz][hændz] ['veri] [taɪt] ,

had	turned	paler	and	paler	,	held	his	hands	very	tight	,
有	转向	肤色较浅	和	肤色较浅	,	握住	他的	双手	非常	紧的	,

他的脸色越来越苍白，双手紧紧地攥着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['betər] .

and	they	remained	silent	until	they	both	felt	better	.
和	他们	剩余	沉默的	直到	他们	两个都	毛毡	更好的	.

他们一直沉默不语，直到两人都感觉好些为止。

[ðen] ['dʒɪpsi] [groʊn] , " [jet] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] . "

Then	Gypsy	groaned	,	"	Yet	cities	could	be	such	beautiful	places	.	"
然后	吉普赛人	呻吟	,	"	然而	城市	可以	是	这样的	美丽的	地方	.	"

吉普赛人呻吟道：“可是城市本来可以是很美丽的地方。”

“ [jes] , ” [said] ['dʒɪndʒər] ,
“ Yes , ” sighed Ginger ,
“ 是的 , ” 叹了口气 姜 ,

“是的，”金杰叹了口气。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmənd]
“ if it weren't for the people in the red brick houses having all the almond
“ 如果 它 不是 为了 这 人们 在 这 红色的 砖 房屋 拥有 全部 这 杏仁
[triːz] .
trees .
树木 .

“如果不是因为住在红砖房里的人家拥有所有的杏树。”

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
People who live in the grey stone houses ought to have them .
人们 WHO 居住 在 这 灰色的 石头 房屋 应该 到 有 他们 .

住在灰色石头房子里的人应该拥有它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːmənd] [triːz] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlweɪz] [bluːm] [ə'genst] [red] [brɪk] . ”
But the first almond trees in London always bloom against red brick . ”
但 这 第一的 杏仁 树木 在 伦敦 总是 盛开 反对 红色的 砖 . ”

但伦敦最早的杏树总是在红砖墙前盛开。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [grauld] ['dʒɪpsi] , ['groʊɪŋ] [waɪld] - { - }
“ I know , ” growled Gypsy , growing wild - { 87 }
“ 我 知道 , ” 咆哮 吉普赛人 , 生长 荒野 - { - }

“我知道，”吉普赛人咆哮道，声音越来越狂野——{87}

[aɪd] [ə'gen] .
eyed again .
眼睛 再次 .

再次审视。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] !
“ And then , the corrugated iron !
“ 和 然后 , 这 瓦楞 铁 !

“然后，还有波纹铁皮！”

[oʊ] , ['gælvənaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] ['aɪərn] . ”
Oh , galvanize the man who first thought of corrugating iron . ”
哦 , 镀锌 这 男人 WHO 第一的 想法 的 瓦楞纸板 铁 . ”

哦，快去激励一下第一个想到用波纹铁皮的人吧！

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪndʒər] .
“ There's a worse evil than corrugated iron , ” whispered Ginger .
“ 有 一个 更糟 邪恶的 比 瓦楞 铁 , ” 低声说道 姜 .

“还有比波纹铁皮更邪恶的东西，”金杰低声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪərd] ['flaʊərz] .
“ There are wired flowers .
“ 那里 是 有线 花朵 .

“这里有用铁丝制成的花。”

['waɪərd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][keɪdʒd][bɜːrdz] .
Wired flowers are as dreadful as caged birds .
有线 花朵 是 作为 可怕 作为 笼中 鸟类 .

用铁丝固定的花朵和笼中鸟一样令人厌恶。

[wiː; wi][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊnsl] ['mænz][dʒɑːb] , [bʌt; bət][oʊ] , ['dʒɪpsi] !
We won't interfere with the Groundsel Man's job , but oh , Gypsy !
我们 惯于 干扰 和 这 千里光 男人的 工作 , 但 哦 , 吉普赛人 !

我们不会干涉千里光种植者的工作，但是，哦，吉普赛人！

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ən] - ['waɪər] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] !

to	-	night	I'm	going	out	to	un	-	wire	all	the	flowers	in	Piccadilly	!
到	-	夜晚	我是	去	出去	到	联合国	-	金属丝	全部	这	花朵	在	皮卡迪利	!

今晚我要去皮卡迪利大街把所有的花都拆掉！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Her	eyes	shone	like	the	Gemini	as	she	said	it	.
"	她	眼睛	闪耀	喜欢	这	双子座	作为	她	说	它	.

“她说这话时，眼睛像双子座一样闪闪发光。”

“ [breɪv] [tʃaɪld] ! " [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Brave	child	!	"	said	Gypsy	.
"	勇敢的	孩子	!	"	说	吉普赛人	.

“勇敢的孩子！”吉普赛人说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['breɪʒər] , [pliːz] . "

“	But	before	you	go	,	put	the	flat	-	irons	on	the	brazier	,	please	.	"
"	但	前	你	去	,	放	这	平坦的	-	熨斗	在	这	火盆	,	请	.	"

“不过在你走之前，请把熨斗放到火盆里。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	What	for	?	"	said	Ginger	.
"	什么	为了	?	"	说	姜	.

“为什么？”金杰问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['dʒɪpsi] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['aɪərn] . { - }

“	Because	,	"	said	Gypsy	,	“	I	shall	go	out	and	uncorrugate	the	iron	.	{	88	}
"	因为	,	"	说	吉普赛人	,	“	我	将	去	出去	和	-	这	铁	.	{	-	}

“因为，”吉普赛人说，“我要出去把铁皮上的波纹拆下来。”{88}

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	may	remember	the	Season	,	not	so	very	long	ago	,
你	可能	记住	这	季节	,	不是	所以	非常	长的	前	,

你或许还记得不久前的那个季节。

[wen] ['lʌndənɚz] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wel] ['riːəli] [wʌt] [nekst] .

when	Londoners	used	to	wake	up	every	morning	wondering	Well	Really	What	Next	.
什么时候	伦敦人	用过的	到	唤醒	向上	每一个	早晨	好奇	出色地	真的	什么	下一个	.

以前，伦敦人每天早上醒来都会想：接下来到底该怎么办？

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [briːf] [wiːks] ,

A	good	many	surprising	and	beautiful	things	happened	during	those	brief	weeks	,
一个	好的	许多	奇怪	和	美丽的	事物	发生	期间	那些	简短的	周	,

在那短短的几周里，发生了很多令人惊喜和美好的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd]

and	they	were	all due	to	the	nocturnal	efforts	of	Gypsy	,	Ginger	,	and
和	他们	是	全部到期的	到	这	夜	努力	的	吉普赛人	,	姜	,	和

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

这一切都归功于吉普赛、金杰和他们的朋友们夜以继日的努力。

[æt; ət] [fɜːrst] ['dʒɪndʒər] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pet] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [ənwaɪrɪŋ] ['flaʊərz] ,

At	first	Ginger	stuck	to	her	pet	reform	of	Unwiring	Flowers	,
在	第一的	姜	卡住	到	她	宠物	改革	的	解开	花朵	,

起初，金吉尔坚持她钟爱的“解开花朵”改革方案。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv] - ['aɪərn] .

and	Gypsy	to	his	of	Uncorrugating	Iron	.
和	吉普赛人	到	他的	的	-	铁	.

以及吉普赛人对他的瓦楞铁。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['sʌbɜːrb] ['hævɪŋ] [ɔːl][ɪts]['roʊziz] [ʌn'mʌzəld] .

Not	a	night	passed	without	some	suburb	having	all	its	roses	unmuzzled	.
不是	一个	夜晚	通过了	没有	一些	市郊	拥有	全部	它是	玫瑰	未戴口套	.

几乎每晚都有郊区的玫瑰花被摘掉花冠。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrmi] [hʌt] [ɔːr] ['tenɪs] - [klʌb] [pə'vɪliən]

Not	a	night	passed	without	the	roof	of	some	Army	Hut	or	Tennis	-	Club	Pavilion
不是	一个	夜晚	通过了	没有	这	屋顶	的	一些	军队	小屋	或者	网球	-	俱乐部	亭

['biːɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] [baɪ] ['dʒɪpsiz] [flæt] - ['aɪərn] .

being	straightened	out	by	Gypsy's	flat	-	iron	.
存在	拉直	出去	经过	吉普赛人的	平坦的	-	铁	.

几乎每天晚上，吉普赛人都会用熨斗把某个军营小屋或网球俱乐部凉亭的屋顶熨平。

[ðə; ði] ['prɑːses] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zæktli] ['dʌbld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

The	process	,	of	course	,	exactly	doubled	the	length	of	the	roof	,
这	过程	,	的	课程	,	确切地	双倍	这	长度	的	这	屋顶	,

当然，这个过程使屋顶的长度正好增加了一倍。

[soʊ] [ðæt] [jaːdz] [juːst] [tuː; tə][dʒʌt] [aʊt] [æt; ət] ['iːðər] [end] . { - }

so	that	yards	used	to	jut	out	at	either	end	.	{	89	}
所以	那	码	用过的	到	刚	出去	在	任何一个	结尾	.	{	-	}

所以，院子的两端会向外突出。{89}

[ðə; ði] ['tenɪs] - ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

The	Tennis	-	Players	were	considerably	annoyed	;	and	in	the	Army	,
这	网球	-	球员	是	相当	恼怒	;	和	在	这	军队	,

网球运动员们对此相当恼火；而在军队里，

[fə'tiːg] ['duːti] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] ,

Fatigue	Duty	resolved	itself	into	sitting	on	the	roof	with	a	pair	of	curling	-	tongs	,
疲劳	责任	已解决	本身	进入	坐着	在	这	屋顶	和	一个	一对	的	冰壶	-	钳	,

疲劳值班最终变成了坐在屋顶上，手里拿着一把卷发钳。

[ænd; ənd] ['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

and	crinkling	the	roofs	back	to	their	normal	proportions	.
和	皱褶	这	屋顶	后退	到	他们的	普通的	比例	.

并将屋顶的褶皱恢复到正常比例。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [her] - ['dresəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	soldiers	who	had	been	hair	-	dressers	were	the	best	at	it	,
这	士兵	WHO	有	到过	头发	-	梳妆台	是	这	最好的	在	它	,

那些当过理发师的士兵手艺最好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][mɑː'sel] ['weɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrts]

and	some	really	beautiful	work	in	Marcel	Waving	was	put	in	by	the	experts
和	一些	真的	美丽的	工作	在	马塞尔	挥手	曾是	放	在	经过	这	专家

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

专家们为基督教青年会创作了一些非常精美的马塞尔波浪舞作品。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ,

The	Army	minded	it	less	than	the	Sportsmen	,
这	军队	有思想	它	较少的	比	这	运动员	,

军队对此的在意程度不如运动员们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['kɔːrəgeɪt] [ðə; ði]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

for	they	might	just	as	well	corrugate	the	iron	on	the	roof	as	pick	up	the
为了	他们	可能	只是	作为	出色地	瓦楞纸板	这	铁	在	这	屋顶	作为	挑选	向上	这

['wʊdˌbaɪn] [stʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Woodbine	stumps	on	the	floor	.
伍德拜恩	树桩	在	这	地面	.

因为他们与其捡起地上的金银花树桩，不如把屋顶上的铁皮弄成波纹状。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɔʊk(ə)l][spɔːrt] [ðæt] ['sʌmər] ,

But	Gypsy	was	practically	the	death	of	local	sport	that	summer	,
但	吉普赛人	曾是	几乎	这	死亡	的	当地的	运动	那	夏天	,

但吉普赛人几乎扼杀了那年夏天的当地体育运动。

[ɔːl][ðə; ði][klʌb] - [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ˌoʊvər'naɪt] .

all	the	club	-	time	being	occupied	in	doing	up	what	he	had	undone	overnight	.
全部	这	俱乐部	-	时间	存在	占领	在	正在做	向上	什么	他	有	未完成	过夜	.

他把所有在俱乐部的时间都用来弥补他一夜之间搞砸的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] [nɑːnkʌmfrməsts] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['kæbmən] .

He	gave	some	trouble	,	too	,	to	Noncomformists	and	Sheltered	Cabmen	.
他	给予	一些	麻烦	,	也	,	到	非主流人士	和	避难所	出租车司机	.

他也给非国教徒和受庇护的出租车司机带来了一些麻烦。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][spɔːrt] .

But	Gypsy	didn't	really	want	to	stop	sport	.
但	吉普赛人	没有	真的	想	到	停止	运动	.

但吉普赛其实并不想停止体育运动。

[hiː; hi] [laɪkt] [spɔːrt] .

He	liked	sport	.
他	喜欢	运动	.

他喜欢运动。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

He	himself	could	put	such	a	twist	on	a	serve	that	it	would	come	back	and
他	他自己	可以	放	这样的	一个	捻	在	一个	服务	那	它	会	来	后退	和

[hɪt][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;

hit	his	partner	of	its	own	accord	;
打	他的	伙伴	的	它是	自己的	符合	;

他自己发球时能使球产生一种奇特的旋转，让球反弹回来后自行击中他的搭档;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [hiː; hi] ['nevər] { - }

and	in	the	cricket	-	field	he	never	{	90	}
和	在	这	蟋蟀	-	场地	他	绝不	{	-	}

在板球场上，他从未{90}

[hɪt] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] ['baʊndriz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət] ['kʌvər] .

hit	anything	under	Boundaries	and	Catches	at	Cover	.
打	任何事物	在下面	边界	和	捕获物	在	覆盖	.

击打边界线以下的所有球，以及在掩护区接球。

[hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

His	Innings	consisted	of	exactly	one	of	each	.
他的	局	由……组成	的	确切地	一	的	每个	.

他的投球局数恰好包含每种情况各一次。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]['skɔːrər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɪn]

At	the	beginning	of	his	Club	Season	the	Scorer	always	made	out	his	analysis	in
在	这	开始	的	他的	俱乐部	季节	这	得分手	总是	制成	出去	他的	分析	在

[æd'væns] [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] :

advance	to	save	trouble	:
进步	到	节省	麻烦	:

赛季开始时，这位得分手总是会提前做好分析，以避免麻烦:

['ævərɪdʒ]

Average
平均的

平均的

['dʒɪpsi] . . . . . [fɔːr]
GYPSY 4
吉普赛人 4

吉普赛人.....4

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] .
it would run .
它 会 跑步 .

它会运行。

[ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd] [pleɪd] ['dʒɪpsiz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd]
If everyone had played Gypsy's sort of cricket there would have been no need
如果 每个人 有 玩 吉普赛人的 种类 的 蟋蟀 那里 会 有 到过 不 需要
[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
to talk of brightening the game .
到 讲话 的 提亮 这 游戏 .

如果每个人都像吉普赛人那样打板球，那就没有必要讨论如何让比赛更精彩了。

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ə; eɪ]['luːsɪfər] .
His cricket was as bright and as brief as a lucifer .
他的 蟋蟀 曾是 作为 明亮的 和 作为 简短的 作为 一个 路西法 .

他的板球技艺如同路西法一般，既耀眼又短暂。

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərd] [ðə; ði] [tuː] - ['aʊər] [mætʃ] .
It favoured the two - hour match .
它 受青睐 这 二 - 小时 匹配 .

它有利于两小时的比赛。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊndzˌdɪtʃ] ['hætər] - ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] [spend] [ɔːl]
So he was really sorry to make the Houndsditch Hatters ' Second Eleven spend all
所以 他 曾是 真的 对不起 到 制作 这 猎犬沟 制帽工 - 第二 十一 花费 全部
[ðer; ðər] ['præktɪs] [taɪm] [ɪn] ['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ruːf] .
their practice time in crinkling the pavilion roof .
他们的 实践 时间 在 皱褶 这 亭 屋顶 .

所以他非常抱歉让 Houndsditch Hatters 的二队把所有的训练时间都花在了把凉亭的屋顶弄皱上。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] [web] .
Also it vexed him to work on the system of Penelope's Web .
还 它 烦恼 他 到 工作 在 这 系统 的 佩内洛普的 网站 .

此外，参与佩内洛普之网的系统开发也让他感到恼火。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːfs] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] .
Presently he took to clipping the ends off the roofs after they were straightened .
目前 他 采取 到 剪裁 这 结束 离开 这 屋顶 后 他们 是 拉直 .

目前，他正忙着把屋顶拉直后多余的部分剪掉。

[ðɪs] ['tʃekˌmeɪtid] [ðə; ði] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['pleɪɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] { -
This checkmated the Cricketers and Tennis - Players , because when they at { 91
这 将军 这 板球运动员 和 网球 - 球员 , 因为 什么时候 他们 在 { -
}
}
}

这让板球运动员和网球运动员束手无策，因为当他们在{91}

['temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɔːrəgeɪt] [ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] ['oʊvər][tuː; tə]
tempted to re - corrugate the roof there wasn't enough of it left over to
受诱惑 到 关于 - 瓦楞纸板 这 屋顶 那里 不是 足够的 的 它 左边 超过 到
[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
keep out the weather .
保持 出去 这 天气 .

很想重新铺设瓦楞屋顶，但剩下的材料不够，无法抵御风雨。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] .

So	they	had	to	send	for	some	more	.
所以	他们	有	到	发送	为了	一些	更多的	.

所以他们不得不又去取一些。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['dʒɪpsi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

During	the	days	of	waiting	Gypsy	turned	the	time	to	account	,
期间	这	天	的	等待	吉普赛人	转向	这	时间	到	帐户	,

在等待的日子里，吉普赛人把时间利用了起来。

[ænd; ənd] ['aiənd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] - ['ʃeltərz] [ɑːn][ðə; ði][noʊ] . - [bʌs] [ruːt] .

and	ironed	out	all	the	Cabmen's	Shelters	on	the	No	.	11	Bus	route	.
和	熨烫过的	出去	全部	这	-	避难所	在	这	不	.	-	公共汽车	路线	.

并整修了 11 路公交车上的所有出租车司机候车亭。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

But	somebody	else	was	now	beginning	to	make	good	use	of	his	efforts	.
但	某人	别的	曾是	现在	开始	到	制作	好的	使用	的	他的	努力	.

但现在有人开始充分利用他的努力了。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] .

An	Unknown	Quantity	was	also	mysteriously	at	work	under	the	moon	.
一个	未知	数量	曾是	还	神秘地	在	工作	在下面	这	月亮	.

月光之下，还有一股神秘的力量在运作。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ʌv; əv] ['rʌsti]

as	Ginger	was	going	home	bent	nearly	double	under	a	great	load	of	rusty
作为	姜	曾是	去	家	弯曲	几乎	双倍的	在下面	一个	伟大的	加载	的	生锈的

['waɪɜ-z, 'waɪrz]['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [sloʊn] [skwer] ,

wires	after	a	busy	hour	among	the	lilies	of	Sloane	Square	,
电线	后	一个	忙碌的	小时	之中	这	百合花	的	斯隆	正方形	,

在斯隆广场的百合花丛中忙碌了一个小时后，金杰弯着腰，几乎被一大堆生锈的电线压得喘不过气来，正往家走。

[ʃiː; ʃi] [met] ['dʒɪpsi] , [flæt] - ['aɪərn][ɪn][hænd] ,

she	met	Gypsy	,	flat	-	iron	in	hand	,
她	遇见	吉普赛人	,	平坦的	-	铁	在	手	,

她遇到了吉普赛女郎，她手里拿着熨斗。

['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætnd] [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

staring	at	one	of	his	flattened	rooms	like	a	man	in	a	trance	.
凝视	在	一	的	他的	扁平的	房间	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	.

他像着了魔似的盯着自己被夷为平地的一间房间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	What	are	you	looking	at	?	”	asked	Ginger	.
“	什么	是	你	寻找	在	?	”	问	姜	.

“你在看什么？”金杰问道。

“ [ðæt] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	That	!	”	said	Gypsy	,	pointing	upward	.
“	那	!	”	说	吉普赛人	,	指向	向上	.

“就是那里！”吉普赛人指着上方说道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fægət] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪn]

She	shifted	her	faggot	and	gazed	at	the	roof	,	which	bore	this	legend	in
她	转移	她	柴草	和	凝视	在	这	屋顶	,	哪个	钻孔	这	传奇	在

['luːmɪnəs] [waɪt] [peɪnt] : { - }

luminous	white	paint	:	{	92	}
发光的	白色的	画	:	{	-	}

她挪了挪手中的柴火，凝视着屋顶，屋顶上用明亮的白色油漆写着这样一段文字：{92}

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt]

THERE	IS	NO	TRUTH	IN	THE	RUMOUR	THAT
那里	是	不	真相	在	这	谣言	那

关于此事的传言毫无根据。

[ðɪs] ['ʌgli] [ɪf] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ruːf] [ɪz][tuː; tə]

THIS	UGLY	IF	UTILITARIAN	ROOF	IS	TO
这	丑陋的	如果	功利主义	屋顶	是	到

这个丑陋的实用型屋顶是……

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θætʃ]

BE	REPLACED	WITH	A	BEAUTIFUL	THATCH
是	替换	和	一个	美丽的	苫

换成漂亮的茅草屋顶

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Why	did	you	do	that	?	”	asked	Ginger	.
“	为什么	做过	你	做	那	?	”	问	姜	.

“你为什么要那样做？”金杰问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I	didn't	,	”	said	Gypsy	.
“	我	没有	,	”	说	吉普赛人	.

“我没有，”吉普赛人说。

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ? ”

“	Who	did	,	then	?	”
“	WHO	做过	,	然后	?	”

“那究竟是谁干的？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I	haven't	the	faintest	idea	,	”	said	Gypsy	.
“	我	还没有	这	最微弱	主意	,	”	说	吉普赛人	.

“我一点头绪都没有，”吉普赛人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	only	the	beginning	.
它	曾是	仅有的	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ruːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['steɪtmənts] .

Soon	his	other	roofs	began	to	be	adorned	with	similar	statements	.
很快	他的	其他	屋顶	开始	到	是	装饰	和	相似的	声明	.

不久，他其他的屋顶上也开始出现类似的标语。

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [in'kwaiəd] :

A	shelter	in	Kensington	inquired	:
一个	庇护所	在	肯辛顿	询问	:

肯辛顿的一家收容所询问：

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n]

WHO	HAS	BEEN	CIRCULATING	THE	FICTION
WHO	有	到过	循环	这	小说

谁一直在散布这个虚构的故事？

[ðæt] [oʊld] ['weðər] - [steɪnd] [taɪlz] [ɑːr; ər]
THAT OLD WEATHER - STAINED TILES ARE
那 老的 天气 - 染色 瓷砖 是

那些老旧、风化的瓷砖

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kæbmən] ?
THE LATEST FASHION FOR CABMEN ?
这 最新的 时尚 为了 出租车司机 ?

出租车司机最新时尚潮流?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] !
THEY ARE NOT !
他们 是 不是 !

并非如此!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɪn] ['pʌtni] [ə'sɜːrtɪd] :
And a Canteen in Putney asserted :
和 一个 食堂 在 普特尼 断言 :

普特尼的一家食堂也宣称:

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'faʊndɪd]
THE REPORT IS ABSOLUTELY UNFOUNDED
这 报告 是 绝对地 毫无根据

这份报告完全没有根据。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]
THAT BEFORE LONG THIS UNPREPOSSESSING
那 前 长的 这 不讨人喜欢

不久之后，这个不起眼的

[hʌt] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːg] - ['kæbinz] [ʌv; əv]
HUT WILL RESEMBLE THE LOG - CABINS OF
小屋 将要 类似 这 日志 - 小木屋 的

小屋将类似于小木屋

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz]
THE EARLY SETTLERS
这 早期的 定居者

早期定居者

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] { - }
These suggestions , and others equally { 93 }
这些 建议 , 和 其他的 同样地 { - }

这些建议，以及其他同样{93}

[ə'træktɪv] , [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['negətivd] [ɑːn]['aɪərn] [ruːfs] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
attractive , were gradually being negatived on iron roofs in every quarter of London .
吸引人的 , 是 逐步地 存在 负面 在 铁 屋顶 在 每一个 四分之一 的 伦敦 .

颇具吸引力的图案逐渐出现在伦敦各个街区的铁皮屋顶上。

[ɪf] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wɜːr; wər] ['mistəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [klʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊər] -
If Gypsy and Ginger were mysteries to the Cricket - Clubs and Flower -
如果吉普赛人 和 姜 是 谜团 到 这 蟋蟀 - 俱乐部 和 花 -
['selər] ,
sellers ,
卖家 ,

如果吉普赛和金杰对板球俱乐部和卖花人来说是谜团，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['luːmɪnəs] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the unknown Luminous Painter was a mystery to them .
这 未知 发光的 画家 曾是 一个 神秘 到 他们 .

这位身份不明的发光画家对他们来说是个谜。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

But	at	last	they	discovered	him	.
但	在	最后的	他们	发现	他	.

但最终他们还是找到了他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	had	taken	half	an	hour	off	one	night	to	look	at	the	pattern	of	the	moon	on	the	river	,
他们	有	已采取	一半	一个	小时	离开	一	夜晚	到	看	在	这	图案	的	这	月亮	在	这	河	,

一天晚上，他们抽出半个小时来观察月亮在河面上的图案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .

and	they	found	him	standing	in	the	middle	of	Westminster	Bridge	.
和	他们	成立	他	常设	在	这	中间	的	威斯敏斯特	桥	.

他们发现他站在威斯敏斯特桥中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [frɑːk] - [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [griːn] .

He	was	very	tall	and	lean	,	and	wore	a	tight	frock	-	coat	that	was	quite	a	good	green	.
他	曾是	非常	高的	和	倾斜	,	和	穿着	一个	紧的	连衣裙	-	外套	那	曾是	相当	一个	好的	绿色的	.

他身材高挑精瘦，穿着一件颜色非常漂亮的绿色紧身礼服大衣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [blæk] .

It	had	once	been	rather	a	poor	black	.
它	有	一次	到过	相当	一个	贫穷的	黑色的	.

它曾经是一个相当贫穷的黑人。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [griːn] ,

His	soft	felt	hat	was	also	green	,
他的	柔软的	毛毡	帽子	曾是	还	绿色的	,

他那顶软毡帽也是绿色的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪts][fɜːrst] ['kʌlər] [wʌz; wəz] .

and	even	he	did	not	know	what	its	first	colour	was	.
和	甚至	他	做过	不是	知道	什么	它是	第一的	颜色	曾是	.

甚至连他都不知道它最初的颜色是什么。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒestʃər] ,

When	they	caught	sight	of	him	he	was	engaged	in	removing	the	hat	from	his	head	with	an	exquisite	gesture	,
什么时候	他们	捕捉	视线	的	他	他	曾是	已订婚的	在	移除	这	帽子	从	他的	头	和	一个	精美的	手势	,

当他们看到他时，他正以一种优美的动作摘下头上的帽子。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] [greɪs] .

and	bowing	right	and	left	with	an	unexampled	grace	.
和	鞠躬	正确的	和	左边	和	一个	史无前例	优雅	.

他左右鞠躬的姿态优雅无与伦比。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	for	themselves	there	was	nobody	else	on	the	bridge	,
但	为了	他们自己	那里	曾是	无人	别的	在	这	桥	,

但对他们来说，桥上并没有其他人。

[jet] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [səˈluːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst]

yet	he	performed	his	courtly	salute	again	and	again	,	north	and	south	,	east
然而	他	执行	他的	宫廷式	礼炮	再次	和	再次	,	北	和	南	,	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	west	.
和	西方	.

但他却一次又一次地行宫廷礼，无论南北东西。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz][eks] { - }

His	deportment	was	as	ex	{	94	}
他的	仪态	曾是	作为	前任	{	-	}

他的举止如同 ex{94}

[ˈprɛsɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ˈdefərəns] [wɪˈðaʊt] [hjuːˈmɪləti] , [ˈerɪnɪs]

pressive	as	it	was	beautiful	;	it	expressed	deference	without	humility	,	airiness
压力	作为	它	曾是	美丽的	;	它	表达	尊重	没有	谦逊	,	通风

[wɪˈðaʊt] [ˈɪmpjədəns] ,

without	impudence	,
没有	厚颜无耻	,

它既美丽又令人震撼；它表达了敬意而不谦逊，轻松而不傲慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈsɪpiənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	it	paid	a	compliment	not	only	to	the	recipient	,	but	to	the
和	它	有薪酬的	一个	赞扬	不是	仅有的	到	这	接受者	,	但	到	这

[ɪgˈzekjətər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] .

executor	,	of	the	bow	.
遗嘱执行人	,	的	这	弓	.

这不仅是对接受弓箭的人的赞美，也是对送箭者的一种赞美。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈdʒɪndʒər] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈkəːtsi] .

“	What	are	you	doing	?	”	cried	Ginger	,	advancing	with	an	involuntary	curtsey	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	哭	姜	,	前进	和	一个	非自愿	屈膝礼	.

“你在干什么？”金杰喊道，不由自主地行了个屈膝礼。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

The	individual	almost	swept	the	ground	with	his	hat	.
这	个人	几乎	扫荡	这	地面	和	他的	帽子	.

那人差点用帽子扫到地上。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈswiːtli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”

“	Madam	,	”	he	said	,	sweetly	,	“	I	am	Bowing	to	the	Circumstances	.	”
“	女士	,	”	他	说	,	甜蜜地	,	“	我	是	鞠躬	到	这	情况	.	”

“夫人，”他温柔地说，“我只能顺应形势。”

“ [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈdʒɪndʒər] .

“	What	Circumstances	?	”	inquired	Ginger	.
“	什么	情况	?	”	询问	姜	.

“什么情况？”金杰问道。

“ [maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmædəm] .

“	My	own	Circumstances	,	madam	.
“	我的	自己的	情况	,	女士	.

“这是我自己的情况，夫人。”

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈfriːkwəntli] .

They	require	it	of	me	frequently	.
他们	要求	它	的	我	频繁地	.

他们经常要求我这样做。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈlæs] ! [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

They	require	it	,	alas	!	of	many	people	.
他们	要求	它	,	唉	!	的	许多	人们	.

唉，很多人都需要它！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [əˈkʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

But	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Lost**	**Accomplishments**	**of**	**the**	**age**	**.**
但	它	是	一	的	这	丢失的	成就	的	这	年龄	.

但这却是这个时代被遗忘的成就之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] .

One	**of**	**the**	**many**	**.**
一	的	这	许多	.

众多例子之一。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌns] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] — — !

These	**things**	**were**	**once**	**done**	**with**	**a**	**grace**	**—**	**—**	**!**
这些	事物	是	一次	完毕	和	一个	优雅	—	—	!

这些事以前都是优雅地完成的——!

" [hiː; hi] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	**He**	**dusted**	**and**	**replaced**	**his**	**hat**	**.**
"	他	掸去灰尘	和	替换	他的	帽子	.

他掸了掸帽子上的灰尘，然后重新戴好。

" [ðeɪ] [stænd] [səˈluːtid] !

"	**They**	**stand**	**saluted**	**!**
"	他们	站立	敬礼	!

"他们起立致敬！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] { - }

"	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**Circumstances**	**which**	**require**	**bowing**	**to**	**ought**	**to**	**be**	**{**	**95**	**}**
"	我	不	相信	那	情况	哪个	要求	鞠躬	到	应该	到	是	{	-	}

"我不认为需要屈服的情况应该是{95}

[səˈluːtid] , " [ˈɔbdʒiktid] [ˈdʒɪndʒər] .

saluted	**,**	**"**	**objected**	**Ginger**	**.**
敬礼	,	"	反对	姜	.

"敬礼，"金杰反驳道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**bow**	**to**	**them**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	弓	到	他们	?	"

"你们为何要向他们下跪？"

" [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [dɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]

"	**In**	**acknowledgment**	**,**	**dear**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shabby**	**gentleman**	**,**	**"**	**that**	**I**	**am**	**not**
"	在	致谢	,	亲爱的	女士	,	"	说	这	破旧	绅士	,	"	那	我	是	不是

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] . "

what	**I**	**was**	**.**	**"**
什么	我	曾是	.	"

"夫人，在此我承认，"这位衣衫褴褛的绅士说道，"我已经不是以前的我了。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈdʒɪndʒər] .

"	**What**	**were**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ginger**	**.**
"	什么	是	你	?	"	问	姜	.

"你以前是做什么的？"金杰问道。

" [ə; eɪ] [prəˈfesər] , [ˈmædəm] . "

"	**A**	**Professor**	**,**	**madam**	**.**	**"**
"	一个	教授	,	女士	.	"

"一位教授，女士。"

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ And what are you ? ” asked Gypsy .
“ 和 什么 是 你 ? ” 问 吉普赛人 .

“那你是什么人？”吉普赛人问道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɑːntrə'dɪktər] [ʌv; əv] ['ruːmər] . ”
“ At the moment , sir , I am Contradictor of Rumours . ”
“ 在 这 片刻 , 先生 , 我 是 矛盾者 的 谣言 . ”

“先生，目前，我是谣言的反驳者。”

“ [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [ruːfs] ! ” [kraɪd] ['dʒɪpsi] .
“ You contradict them on my roofs ! ” cried Gypsy .
“ 你 顶撞 他们 在 我的 屋顶 ! ” 哭 吉普赛人 .

“你们竟敢在我的屋顶上反驳他们！”吉普赛女郎喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] . { - }
“ I have that honour , sir , ” said the ex - Professor . { 96 }
“ 我 有 那 荣誉 , 先生 , ” 说 这 前任 - 教授 . { - }

“我很荣幸，先生，”这位前教授说道。{96}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərz] [frendz]
GYPSY AND GINGER'S FRIENDS
吉普赛人 和 姜的 朋友们

吉普赛和金杰的朋友们

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ,
“ It was you , ” said Gypsy ,
“ 它 曾是 你 , ” 说 吉普赛人 ,

“是你，”吉普赛人说。

“ [huː] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlbɝn] ['tenɪs] - [klʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ruːf]
“ who contradicted the rumour that the Kilburn Tennis - club was to re - roof
“ WHO 矛盾 这 谣言 那 这 基尔伯恩 网球 - 俱乐部 曾是 到 关于 - 屋顶
[ɪt'self] [ɪn] ['hɔrʃəm] [sleɪt] ? ”
itself in Horsham Slate ? ”
本身 在 霍舍姆 石板 ? ”

“是谁否认了基尔伯恩网球俱乐部将用霍舍姆石板重新铺设屋顶的传闻？”

“ [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['ruːfɪŋ] , [sɜːr] .
“ The most beautiful of all roofings , sir .
“ 这 最多 美丽的 的 全部 屋顶 , 先生 .

“先生，这是所有屋顶中最漂亮的。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . ”
Yes , it was I . ”
是的 , 它 曾是 我 . ”

“没错，是我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ,
“ It was you , ” said Gypsy ,
“ 它 曾是 你 , ” 说 吉普赛人 ,

“是你，”吉普赛人说。

“ [huː] [riˈfjuːtid] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːnkʌmfɔrməst] ['tʃæpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]
“ who refuted the suggestion that the Noncomformist Chapels should return
“ WHO 驳斥 这 建议 那 这 非传统主义者 小教堂 应该 返回
[tuː; tə] ['eɪnʃənt] [griːs] — — ”
to Ancient Greece — — ”
到 古老的 希腊 — — ”

“他驳斥了非国教教堂应该回归古希腊的说法——”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [sɜːr] .
“ In the matter of architecture , sir .
“ 在 这 事情 的 建筑学 , 先生 .

“关于建筑方面，先生。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][aɪ] . ”
That also was I . ”
那 还 曾是 我 . ”

那也是我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪpsi] , “ [huː] { - }
“ It was you , ” continued Gypsy , “ who { 97 }
“ 它 曾是 你 , ” 持续 吉普赛人 , “ WHO { - }

“是你，”吉普赛人继续说道，“你{97}

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitˌtʃæpəl] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
denied the unfounded report that the tops of the Whitechapel Shelters were to
否认 这 毫无根据 报告 那 这 最高额 的 这 白教堂 避难所 是 到
[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] . ”
be converted into Hanging - Gardens . ”
是 转换 进入 绞刑 - 花园 . ”

否认了有关白教堂避难所顶部将被改造成空中花园的毫无根据的报道。

“ [maɪ'self] , [sɜːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . ”
“ Myself , sir , and no other . ”
“ 我 , 先生 , 和 不 其他 . ”

“只有我，先生，没有其他人。”

“ [huː] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [ɪn] ['hwaitˌtʃæpəl] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ Who said there were to be Hanging - Gardens in Whitechapel ? ” asked Gypsy .
“ WHO 说 那里 是 到 是 绞刑 - 花园 在 白教堂 ? ” 问 吉普赛人 .

“谁说白教堂要建空中花园？”吉普赛人问道。

“ ['noʊbɑːdi] , [sɜːr] . ”
“ Nobody , sir . ”
“ 无人 , 先生 . ”

“没有人，先生。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Then why do you say there are not to be ? ”
“ 然后 为什么 做 你 说 那里 是 不是 到 是 ? ”

“那你为什么说不会有呢？”

“ [wel] , [its] [truː] , [sɜːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , it's true , sir , isn't it ? ”
“ 出色地 , 它是 真的 , 先生 , 不是 它 ? ”

“嗯，先生，确实如此，不是吗？”

“ [its] [soʊ] [truː] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , “ [ðæt] [waɪ] [weɪst] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's so true , ” said Gypsy , “ that why waste paint on it ? ”
“ 它是 所以 真的 , ” 说 吉普赛人 , “ 那 为什么 浪费 画 在 它 ? ”

“说得太对了，”吉普赛人说，“何必浪费油漆呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] , “ [noʊ] [truːθ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [pər'sɪstənt] [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər]
“ Because , ” said the ex - Professor , “ no truth can resist persistent denial for
“ 因为 , ” 说 这 前任 - 教授 , “ 不 真相 能 抵抗 执着的 拒绝 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

“因为，”这位前教授说，“任何真理都无法永远抵挡持续不断的否认。”

[ðæt] [ɪz] — [jes] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mɪkst] .

That	is	—	yes	,	I	fear	I	am	getting	mixed	.
那	是	—	是的	,	我	害怕	我	是	获得	混合	.

也就是说——是的，恐怕我搞混了。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['friːkwəntli] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

But	have	you	not	observed	how	the	newspapers	will	frequently	force	a	statement
但	有	你	不是	观察到	如何	这	报纸	将要	频繁地	力量	一个	陈述

[ɑːn][juː; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

但是，你难道没有注意到报纸经常会强迫你发表某种声明吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] ,

or	at	least	lodge	a	suspicion	in	you	,
或者	在	至少	小屋	一个	怀疑	在	你	,

或者至少会让人对你产生怀疑，

[baɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [sʌm; səm] ['ruːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

by	contradicting	some	rumour	of	which	you've	never	heard	until	they	say	it	isn't
经过	矛盾的	一些	谣言	的	哪个	你已经	绝不	听到	直到	他们	说	它	不是

[truː] ?

true	?
真的	?

通过反驳你从未听说过的谣言，直到他们说那不是真的?

[ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['negətɪv] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɪz] ['pɑːzətɪv] .

The	affirmation	was	negative	,	the	denial	is	positive	.
这	肯定	曾是	消极的	,	这	拒绝	是	积极的	.

肯定句是否定句，否定句是肯定句。

[wen] [ðeɪv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] { - }

When	they've	denied	it	long	enough	,	day	after	day	,	in	{	98	}
什么时候	他们有	否认	它	长的	足够的	,	天	后	天	,	在	{	-	}

当他们日复一日地否认足够长的时间后，在{98}

['evri] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

every	column	from	the	Leaders	to	the	Book	Reviews	,	it	becomes	an
每一个	柱子	从	这	领导人	到	这	书	评论	,	它	变成	一个

[ʌn'ʃeɪkəbl] [fækt] .

unshakeable	fact	.
不可动摇的	事实	.

从社论到书评，每一篇专栏文章都将其视为不容置疑的事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [di'vəutɪŋ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['ruːmər] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm]

I	am	at	present	devoting	my	life	to	establishing	rumours	by	denying	them
我	是	在	展示	奉献	我的	生活	到	建立	谣言	经过	否认	他们

.

:
.

我目前致力于通过否认来证实谣言。

[wʌns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['swɔləuz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Once	public	opinion	swallows	them	,	the	rest	is	automatic	.
一次	民众	观点	燕子	他们	,	这	休息	是	自动的	.

一旦舆论接受了他们，剩下的事情就顺理成章了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌenər'dʒetɪkli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ruːmər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['noʊəz] [ɑːrk][ɪn]
I have energetically denied the rumour , for instance , of a Red Noah's Ark in
我 有 精力充沛地 否认 这 谣言 , 为了 实例 , 的 一个 红色的 诺亚的 方舟 在
['bɜːrməndˌzi] .
Bermondsey .
伯蒙德西 .

例如，我曾强烈否认过伯蒙德西有一艘红色诺亚方舟的传闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] ['bɜːrməndˌzi] ['greɪtli] .
It would cheer Bermondsey greatly .
它 会 欢呼 伯蒙德西 非常 .

这会让伯蒙德西镇的人们非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] ['riːəli] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['hwaitˌtʃæpəl] [ðoʊz] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] ,
And before long I really hope to see in Whitechapel those Hanging Gardens , which ,
和 前 长的 我 真的 希望 到 看 在 白教堂 那些 绞刑 花园 , 哪个 ,

我真心希望不久之后就能在白教堂看到那些空中花园，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]
as I have repeatedly stated , are not for one instant under consideration by
作为 我 有 反复 声明 , 是 不是 为了 一 立即的 在下面 考虑 经过
['enibɑːdi] . ”
anybody . ”
任何人 . ”

正如我多次声明的那样，任何人都没有丝毫考虑过这些。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][tɑːphoʊl][aɪ'diːə] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ What a tophole idea ! ” said Gypsy .
“ 什么 一个 顶孔 主意 ! ” 说 吉普赛人 .

“真是个绝妙的主意！”吉普赛人说道。

“ [ðə; ði]['kredɪt][ɪz][nɑːt][ɔːl] [maɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] .
“ The credit is not all mine , sir , ” said the ex - Professor .
“ 这 信用 是 不是 全部 矿 , 先生 , ” 说 这 前任 - 教授 .

“功劳并不全在我一个人身上，先生，”这位前教授说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər] [duː] .
“ Let us give the newspapers their due .
“ 让 我们 给 这 报纸 他们的 到期的 .

让我们给予报纸应有的评价。

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd]
Contradicting the Rumour is one of the more modern accomplishments , and
矛盾的 这 谣言 是 一 的 这 更多的 现代的 成就 , 和
[smæks] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mænərz] ;
smacks of modern manners ;
拍打 的 现代的 礼仪 ;

辟谣是现代人比较擅长的成就之一，也体现了现代人的风范；

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
in other days we should have preferred Dallying with the Notion ,
在 其他 天 我们 应该 有 首选 磨蹭 和 这 概念 ,

换作以前，我们或许会更喜欢沉浸于这种想法之中。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
but we cannot look for the old - world polish in the newspaper of to - day
但 我们 不能 看 为了 这 老的 - 世界 抛光 在 这 报纸 的 到 - 天
.
:
.

但是，我们不能在今天的报纸上找到旧世界的那种精致感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] { - }
If it has not the { 99 }
如果 它 有 不是 这 { - }

如果它没有{99}

['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [læk] [dek'sterəti] ;
culture of the Eighteenth Century , it does not lack dexterity ;
文化 的 这 第十八 世纪 , 它 做 不是 缺少 灵巧 ;

十八世纪的文化，并不缺乏技巧;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [deft] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːndʒərər]
and in the art of Forcing the Statement it is as deft as a conjuror
和 在 这 艺术 的 强制 这 陈述 它 是 作为 麻利 作为 一个 魔术师
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
with a pack of cards .
和 一个 盒 的 牌 .

在强迫陈述的艺术中，它就像魔术师玩弄一副扑克牌一样娴熟。

[jet] — [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɑːrt] !
Yet — a vulgar art !
然而 — 一个 庸俗 艺术 !

然而——一种庸俗的艺术!

" [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] [said] .
" The ex - Professor sighed .
" 这 前任 - 教授 叹了口气 .

这位前教授叹了口气。

“ [aɪ] ['nevər] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I never taught it myself . ”
“ 我 绝不 教授 它 我 . ”

“我本人从未教过这门课。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] ['kjʊriəsli] .
“ What did you teach ? ” asked Ginger curiously .
“ 什么 做过 你 教 ? ” 问 姜 奇怪的是 .

“你教的是什么？”金杰好奇地问。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
“ A hundred activities and accomplishments which are now treated in the most
“ 一个 百 活动 和 成就 哪个 是 现在 治疗 在 这 最多
[pər'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] , ['mædəm] .
perfunctory fashion , madam .
敷衍了事 时尚 , 女士 .

“夫人，一百项活动和成就现在都以最敷衍的方式对待。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] , [meɪ] [aɪ][æsk] , ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? ”
Have you ever , may I ask , Risen to the Occasion ? ”
有 你 曾经 , 可能 我 问 , 崛起 到 这 场合 ? ”

请问您是否曾经挺身而出，把握住机会?

“ ['nevər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Never , ” said Ginger .
“ 绝不 , ” 说 姜 .

“绝不，”金杰说。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ I've tried to , ” said Gypsy .
“ 我已经 尝试 到 , ” 说 吉普赛人 .

“我试过了，”吉普赛人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [keɪm] [ɔːf] . ”
“ It seldom came off . ”
“ 它 很少 来了 离开 . ”

“它很少脱落。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
“ 和 为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
You had never studied it , sir .
你 有 绝不 研究 它 , 先生 .

先生，您从未研究过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn] ['θiːəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
It is an acquired art which in theory should be taught in the schoolroom ,
它 是 一个 获得 艺术 哪个 在 理论 应该 是 教授 在 这 教室 ,

这是一门需要学习的技艺，理论上应该在课堂上教授。

[ɪn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
in practice in the gymnasium .
在 实践 在 这 健身房 .

在体育馆进行练习。

[haʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
How , ” he continued with fire ,
如何 , ” 他 持续 和 火 ,

“如何，”他继续用火语说道，

“ [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɜːrfɪkt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][aːts]
“ without our Text - books and Classes can we perfect ourselves in the arts
“ 没有 我们的 文本 - 图书 和 课程 能 我们 完美的 我们自己 在 这 艺术
[wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [fɪ'nes] ?
which make life replete with finesse ?
哪个 制作 生活 充足的 和 技巧 ?

“如果没有教科书和课堂，我们能否在使生活充满精致的艺术中完善自己？”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt] { - }
How many of us are conversant { 100 }
如何 许多 的 我们 是 熟人 { - }

我们当中有多少人精通{100}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
with the most graceful way of Receiving an Impression ?
和 这 最多 优美 方式 的 接收 一个 印象 ?

给人留下印象最优雅的方式是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] ['enihaʊ] , [æt; ət][hæp'hæzərd] .
For the most part we Receive our Impressions anyhow , at haphazard .
为了 这 最多 部分 我们 收到 我们的 印象 无论如何 , 在 偶然 .

大多数情况下，我们的印象都是随机形成的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [gests] .
We should Receive them as we would our guests .
我们 应该 收到 他们 作为 我们 会 我们的 客人 .

我们应该像对待客人一样接待他们。

[ə'gen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['ri:əli] [fə'lɪsɪtəsli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ['ælfred] , [ɔ:r]

Again	which	of	us	can	really	felicitously	Rejoice	in	the	Name	of	—	Alfred	,	or
再次	哪个	的	我们	能	真的	幸福地	麾	在	这	姓名	的	—	阿尔弗雷德	,	或者

['ɜ:rnɪst] , [ɔ:r] ['hɛri:ət] ,

Ernest	,	or	Harriet	,
欧内斯特	,	或者	哈丽特	,

我们当中又有谁能真正快乐地以阿尔弗雷德、欧内斯特或哈丽特的名义欢欣鼓舞呢?

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ?

as	the	case	may	be	?
作为	这	案件	可能	是	?

情况可能如此?

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

The	human	being	does	not	live	who	cannot	be	said	to	Rejoice	in	some	such
这	人类	存在	做	不是	居住	WHO	不能	是	说	到	麾	在	一些	这样的

[neɪm] .

Name	.
姓名	.

一个人如果不能因这样的名而感到喜乐，就不能称之为真正地活着。

[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] ?

But	does	he	?
但	做	他	?

但他真的会吗?

[dʌz] [hi:; hi] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [haʊ] ?

Does	he	,	in	fact	,	know	how	?
做	他	,	在	事实	,	知道	如何	?

他真的知道该怎么做吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔ:t] [haʊ] .

Of	course	he	does	not	;	he	was	never	taught	how	.
的	课程	他	做	不是	;	他	曾是	绝不	教授	如何	.

他当然不会；他从来没学过。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] .

It	took	me	years	of	toil	before	I	could	Rejoice	in	the	Name	of	Valentine	.
它	采取	我	年	的	辛劳	前	我	可以	麾	在	这	姓名	的	情人节	.

我历经多年辛劳，才终于能够以情人节的名义欢欣鼓舞。

[maɪ][fɜ:rst] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [goʊʃ] .

My	first	attempts	were	gauche	.
我的	第一的	尝试	是	左撇子	.

我最初的尝试很笨拙。

[bʌt; bət][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst] . ”

But	I	succeeded	at	last	.	”
但	我	成功了	在	最后的	.	”

但我最终成功了。

“ [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðem; ðəm] .

“	We	Rejoice	in	our	Names	,	”	said	Ginger	,	and	told	him	them	.
“	我们	麾	在	我们的	姓名	,	”	说	姜	,	和	讲述	他	他们	.

“我们为自己的名字感到高兴，”金杰说着，把他们的名字告诉了他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] .

His	eye	brightened	.
他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

“ [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [neɪmz] ?
“ Who would not Rejoice in such Names ?
“ WHO 会 不是 麾 在 这样的 姓名 ?

谁会不为这样的名字而欢欣鼓舞呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There is a tongue in the cheek of either of them .
那里 是 一个 舌头 在 这 脸颊 的 任何一个 的 他们 .

他们俩都带着几分戏谑的语气。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bæpˈtɪzməl] ? ”
But I take it they are not Baptismal ? ”
但 我 拿 它 他们 是 不是 洗礼 ? ”

但我猜他们不是受洗的吧?

“ [dʌz] [ðæt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? ” [æskt] [ˈdʒɪpsi] . { - }
“ Does that affect the question ? ” asked Gypsy . { 101 }
“ 做 那 影响 这 问题 ? ” 问 吉普赛人 . { - }

“这会影响这个问题吗?”吉普赛人问道。{101}

“ [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ([ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][nɑːt][biː; bi] [ˈkæləs] — [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər]
“ To a certain extent (and let us not be callous — some Questions are
“ 到 一个 肯定 程度 (和 让 我们 不是 是 冷酷 — 一些 问题 是
[soʊ] [ˈiːzəli] [əˈfektɪd] ,
so easily Affected ,
所以 容易地 做作的 ,

“在某种程度上（我们不要冷漠无情——有些问题很容易受到影响，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [stɜːn] [ˈkælɪbər] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɛgd]) , ” [sed] [ðə; ði][eks] -
although others , of sterner calibre , have to be Begged) , ” said the ex -
虽然 其他的 , 的 更严厉 口径 , 有 到 是 乞求) , ” 说 这 前任 -
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .

这位前教授说：“虽然其他一些能力更强的人需要恳求。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [biˈstəu] [ɑːn][ˌjuː ˈes][baɪ][em][ɔːr][en] ,
“ No , it is chiefly in the Names bestowed on us by M or N ,
“ 不 , 它 是 主要 在 这 姓名 授予 在 我们 经过 M 或者 N ,

“不，这主要体现在M或N赐予我们的名字中。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
that we are said to Rejoice .
那 我们 是 说 到 麾 .

据说我们应该欢欣鼓舞。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
It can often only be done with an effort .
它 能 经常 仅有的 是 完毕 和 一个 努力 .

这往往需要付出努力才能做到。

“ [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [prəˈfesər] [ˈɑːrdntli] ,
“ What we need , ” said the ex - Professor ardently ,
“ 什么 我们 需要 , ” 说 这 前任 - 教授 热切地 ,

“我们需要的，”这位前教授热情地说，

“ [ɪz][ˈekspɜːrt] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈsʌltiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː][baɪ][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] :
“ is expert guidance on all those subtleties which we are asked to do by intuition :
“ 是 专家 指导 在 全部 那些 微妙之处 哪个 我们 是 问 到 做 经过 直觉 :

“是对我们凭直觉需要处理的所有微妙之处的专家指导：

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][dʒæz] , [ɔːr] [θroʊ] [ðə; ði][dɪs'kɑːbələs] , [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] !

as	though	one	could	Jazz	,	or	Throw	the	Discobolus	,	by	intuition	!
作为	尽管	一	可以	爵士乐	,	或者	扔	这	掷盘	,	经过	直觉	!

仿佛一个人可以凭直觉演奏爵士乐或掷铁饼一样!

[rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [koʊd] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔːr'self] ,

Repeatedly	the	Social	Code	requires	you	to	Contain	Yourself	,
反复	这	社会的	代码	需要	你	到	包含	你自己	,

社会准则反复要求你克制自己,

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] [sə'presɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz]

a	thing	possibly	to	be	achieved	by	a	stern	suppressive	course	of	Somebody's
一个	事物	可能	到	是	已达成	经过	一个	船尾	抑制	课程	的	某人的

['sɪstəm] , [bʌt; bət] [huːz] ?

System	,	but	whose	?
系统	,	但	谁	?

这或许可以通过某人的体制采取严厉的压制手段来实现,但究竟是谁的体制呢?

[wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['fɪtnəs] ['niːdɪd] [ɪn]

What	branch	of	physical	training	will	develop	in	us	the	muscular	fitness	needed	in
什么	分支	的	身体的	训练	将要	发展	在	我们	这	肌肉发达的	健康	需要	在

['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ?

Exercising	the	Prerogative	and	Adhering	to	the	Principle	?
锻炼	这	特权	和	粘附	到	这	原则	?

哪种体能训练能够增强我们行使特权和坚持原则所需的肌肉力量?

[wʌt] [ˌpɑːli'teknɪk] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

What	Polytechnic	offers	us	a	course	of	instruction	in	Drawing	the	Comparison	,
什么	理工学院	优惠	我们	一个	课程	的	操作说明	在	绘画	这	比较	,

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] , [ɪm] { - }

Creating	the	Precedent	,	Im	{	102	}
创建	这	先例	,	我是	{	-	}

理工学院为我们提供了比较、创建先例等方面的指导课程,Im{102}

['pruːviŋ][ðə; ði] ['aʊər] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] ?

proving	the	Hour	,	Making	Good	?
证明	这	小时	,	制作	好的	?

证明时机已到,做得好吗?

[huː] [wɪl] ['edʒukeɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] ['negətɪv] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,

Who	will	educate	us	in	the	fine	shades	of	those	more	negative	accomplishments	,
WHO	将要	教育	我们	在	这	美好的	色调	的	那些	更多的	消极的	成就	,

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

Ignoring	the	Facts	,
忽略	这	事实	,

谁来教导我们那些更负面的成就背后的微妙之处,让我们正视事实?

[wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wel] [ə'loʊn] ?

Withdrawing	the	Confidence	,	and	Leaving	Well	Alone	?
撤退	这	信心	,	和	离开	出色地	独自的	?

收回信任,然后置之不理?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] !

And	It	!
和	它	!

还有它!

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

there's	so	much	to	be	done	with	It	!
有	所以	很多	到	是	完毕	和	它	!

它还有很多用途!

[ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

A	three	years	'	course	might	be	devoted	alone	to	Turning	It	Over	,	Letting	It
一个	三	年	-	课程	可能	是	奉献	独自的	到	转弯	它	超过	,	出租	它

[slaɪd] ,

Slide	,
滑动	,

可能需要开设一个为期三年的课程，专门讲解“扭转局面，顺其自然”等内容。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌoʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃʌkɪŋ]

Cutting	It	Fine	,	Making	the	Best	of	It	,	Overdoing	It	,	Chancing	It	,	Chucking
切割	它	美好的	,	制作	这	最好的	的	它	,	做得太过火了	它	,	机会	它	,	投掷

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

It	.	.	.	.
它	.	.	.	.

勉强应付、尽力而为、用力过猛、冒险一搏、彻底放弃.....

“ [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]

“	I	look	forward	to	the	day	when	these	things	shall	be	the	staple	subjects	of
“	我	看	向前	到	这	天	什么时候	这些	事物	将	是	这	主食	主题	的

['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [skuːlz] ,

our	Board	Schools	,
我们的	木板	学校	,

“我期待着有一天，这些内容能够成为我们公立学校的主要课程。”

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] [æθ'letɪkli] ; [wen] ,

Intellectually	and	Athletically	;	when	,
智力方面	和	运动方面	;	什么时候	,

在智力和运动方面；当，

['æftər] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['aʊər] [spent] [ɪn] [klæs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

after	a	concentrated	hour	spent	in	class	Accounting	for	Tastes	or	Changing	the
后	一个	集中	小时	花费	在	班级	会计	为了	口味	或者	变化	这

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

在课堂上集中学习了一个小时“品味的解释或观点的改变”之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [truːp] ['dʒɑːlɪlɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

the	children	shall	troop	jollily	across	the	asphalte	playground	Leaping	at	Conclusions	,
这	孩子们	将	部队	愉快地	穿过	这	沥青	操场	跳跃	在	结论	,

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Dodging	the	Question	,
躲避	这	问题	,

孩子们兴高采烈地穿过沥青操场，急于下结论，回避问题。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] .

and	Casting	the	Doubt	.
和	铸件	这	怀疑	.

并散布怀疑。

[hɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

Here	a	group	of	merry	girls	are	Going	to	Extremes	,
这里	一个	团体	的	欢乐	女孩们	是	去	到	极端情况	,

一群快乐的女孩正在走向极端，

['jɑːndər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['breθləs] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

yonder	a	band	of	breathless	boys	are	Stopping	at	Nothing	.
远处	一个	乐队	的	喘不过气	男孩们	是	停止	在	没有什么	.

那边一群气喘吁吁的男孩正在全力以赴。

['fɜːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] [skuːl] ['glʌtn] [ɪz] ['griːdɪli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }
Further off the School Glutton is greedily Eating his { 103 }
更远 离开 这 学校 馋嘴 是 贪婪地 吃 他的 { - }

离学校更远的地方，贪婪的饕餮正在贪婪地吃着他的{103}

[wɜːrdz] [ɔːr] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Words or Chewing the Cud of Thought ,
字 或者 咀嚼 这 盘根错节 的 想法 ,

言语还是反刍思考?

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] ['maɪzər] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
while the School Miser is bent on Doing It for Two Pins and Profiting by the
尽管 这 学校 吝啬鬼 是 弯曲 在 正在做 它 为了 二 别针 和 获利 经过 这
[ɪg'zæmp(ə)l] .
Example .
例子 .

而学校的吝啬鬼却一心想用两枚别针做事，并从中牟利。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] , [ə'læs] !
In a secluded corner , alas !
在 一个 僻 角落 , 唉 !

唉，在一个僻静的角落里!

[ðə; ði] [skuːl] ['bʊli] [wɪl] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , ['staɪflɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] , [ɔːr]
the School Bully will frequently be found Twisting a Meaning , Stifling an Oath , or
这 学校 欺负 将要 频繁地 是 成立 扭曲 一个 意义 , 令人窒息 一个 誓言 , 或者
['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
Strangling a Conviction ,
勒死 一个 定罪 ,

校园恶霸常常会歪曲事实、压制誓言或扼杀信念。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
for boys will be boys , and Human Nature does not change .
为了 男孩们 将要 是 男孩们 , 和 人类 自然 做 不是 改变 .

男孩终究是男孩，人性不会改变。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hæf] [mæn'kaɪnd]
And perhaps it never will until an accomplishment common to half mankind
和 也许 它 绝不 将要 直到 一个 成就 常见的 到 一半 人类
[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
has been eliminated ,
有 到过 已淘汰 ,

或许只有当半数人类共同拥有的技能被消除之后，这种情况才会改变。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [pæst] - ['mæstərz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
and we cease to be born past - masters and mistresses in Believing the
和 我们 停止 到 是 出生 过去的 - 大师 和 情妇们 在 相信 这
[wɜːrst] . ”
Worst . ”
最差 . ”

我们不再天生就是“相信最坏情况”的高手。

“ [dəunt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] ; “ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]
“ Don't be downhearted , ” said Ginger optimistically ; “ there's always the other half
“ 不 是 消沉 , ” 说 姜 乐观地 ; “ 有 总是 这 其他 一半
[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
of mankind , you know . ”
的 人类 , 你 知道 . ”

“别灰心丧气，”金杰乐观地说，“你知道，人类还有另一半呢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] , “ [fɔːr; fər]
“ I am indebted to you , dear madam , ” said the ex - Professor , “ for
” 我 是 负债累累 到 你 , 亲爱的 女士 , ” 说 这 前任 - 教授 , ” 为了
[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
reminding me of it . ”
提醒 我 的 它 . ”

“我非常感谢您，亲爱的女士，”这位前教授说，“感谢您提醒我这件事。”

“ [juːst] [juː; jʊ] ['riːəli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ Used you really to teach all these things ? ” asked Gypsy .
” 用过的 你 真的 到 教 全部 这些 事物 ? ” 问 吉普赛人 .

“你真的利用我来教这些东西吗？”吉普赛人问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['oʊnli] .
“ For a short while only .
” 为了 一个 短的 尽管 仅有的 .

“只是暂时的。”

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] { - }
I endeavoured to interest the Board of Education , but { 104 }
我 努力 到 兴趣 这 木板 的 教育 , 但 { - }

我努力引起教育委员会的兴趣，但是{104}

['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː] [suːn] .
forty years later the War came along too soon .
四十 年 之后 这 战争 来了 沿着 也 很快 .

四十年后，战争来得太早了。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] -
Instantly all the Boards in England became exclusively composed of Recruiting -
['sɑːdʒənts] ,
Sergeants ,
中士 ,

英格兰所有的征兵委员会立刻全部由征兵士官组成。

[tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][aːts] [ə'piːld] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]
to whom but one of my arts appealed — that of Calling up the Old
到 谁 但 一 的 我的 艺术 上诉 — 那 的 呼叫 向上 这 老的
[ˌremɪ'nɪsns] .
Reminiscence .
怀旧 .

对我而言，只有一种艺术形式——唤起旧日回忆——具有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ruːɪn] .
It was my ruin .
它 曾是 我的 废墟 .

那件事毁了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛和姜(Gypsy and Ginger)
第4/5页

" [hiː; hi] [said] ; [ðen] ['heɪstɪli] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	sighed	;	then	hastily	bowed	right	and	left	once	more	,	and	rose	up	smiling	.
"	他	叹了口气	;	然后	草草	鞠躬	正确的	和	左边	一次	更多的	,	和	玫瑰	向上	微笑	.

他叹了口气；然后又匆匆向左右鞠了一躬，笑着站了起来。

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	waste	time	,	"	he	said	.
"	我们	浪费	时间	,	"	他	说	.

"我们浪费时间，"他说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['ruːmər] [ðɪs] ['aʊər] [gɔːn] [baɪ] .

"	We	might	have	been	Contradicting	Rumours	this	hour	gone	by	.
"	我们	可能	有	到过	矛盾的	谣言	这	小时	已消失	经过	.

"我们刚才可能一直在驳斥谣言。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ['bjuːtəˌfaɪd] . "

Believe	me	,	the	roofs	of	corrugated	London	shall	yet	be	beautified	.	"
相信	我	,	这	屋顶	的	瓦楞	伦敦	将	然而	是	美化	.	"

相信我，伦敦那些波纹铁皮屋顶终有一天会变得美观大方。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['dʒɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	And	why	should	it	stop	there	?	"	cried	Ginger	with	enthusiasm	.
"	和	为什么	应该	它	停止	那里	?	"	哭	姜	和	热情	.

"为什么就此结束呢？"金杰兴奋地喊道。

" [wʌns] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['ruːmər] , [ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .

"	Once	we	begin	to	Contradict	Rumours	,	there's	simply	no	limit	to	what	we	can	deny	.
"	一次	我们	开始	到	顶撞	谣言	,	有	简单地	不	限制	到	什么	我们	能	否定	.

"一旦我们开始辟谣，我们就能否认一切，没有止境。"

[wen] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

When	the	Freedom	of	the	Flowers	is	fully	established	I	shall	take	this	up	with	you	.
什么时候	这	自由	的	这	花朵	是	完全	已确立的	我	将	拿	这	向上	和	你	.

:

等鲜花自由完全确立后，我会和你讨论此事。

[waɪ] , [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'fɔːrm] [ɔːl] ['lʌndən] ! { - }

Why	,	in	time	we	might	reform	all	London	!	{	105	}
为什么	,	在	时间	我们	可能	改革	全部	伦敦	!	{	-	}

为什么，假以时日，我们或许可以彻底改造整个伦敦！{105}

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

Ginger	was	as	good	as	her	word	.
姜	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

金吉尔言而有信。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒɪpsi] ,

And	as	her	word	was	always	good	enough	for	Gypsy	,
和	作为	她	单词	曾是	总是	好的	足够的	为了	吉普赛人	,

而吉普赛人向来相信她的话，

[hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hɜːrz][ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['ruːmər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	added	his	efforts	to	hers	in	Contradicting	Rumours	with	all	his	might	.
他	额外	他的	努力	到	她的	在	矛盾的	谣言	和	全部	他的	可能	.

他竭尽全力，与她一起努力辟谣。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [æt; ət][fɜːrst][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər]

One	by	one	they	enlisted	their	friends	in	the	scheme	,	at	first	directing	their
一	经过	一	他们	入伍	他们的	朋友们	在	这	方案	,	在	第一的	导演	他们的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

他们一个接一个地拉拢朋友加入这个计划，起初亲自指挥他们的行动。

[bʌt; bət] [suːn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

but	soon	leaving	them	to	their	own	devices	.
但	很快	离开	他们	到	他们的	自己的	设备	.

但很快就放任他们自生自灭。

[ɪk'sept] [rægz] , [huː] ['fɑːloʊd] ['dʒɪndʒər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

Except	Rags	,	who	followed	Ginger	about	like	a	little	dog	.
除了	破布	,	WHO	随后	姜	关于	喜欢	一个	小的	狗	.

除了拉格斯，它像条小狗一样跟在姜吉身后。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['roʊziz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][rægz] ,

The	wires	from	the	released	roses	had	all	been	given	to	Rags	,
这	电线	从	这	发布	玫瑰	有	全部	到过	给定	到	破布	,

从那些被放生的玫瑰花上摘下的枝条都送给了拉格斯。

[huː] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ,

who	swore	he	had	a	use	for	them	;	and	he	evidently	had	,
WHO	发誓	他	有	一个	使用	为了	他们	;	和	他	显然	有	,

他信誓旦旦地说他需要它们；而且他显然确实需要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [per] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

for	he	got	a	brand	-	new	pair	of	second	-	hand	boots	on	the	strength	of
为了	他	得到	一个	品牌	-	新的	一对	的	第二	-	手	靴子	在	这	力量	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他靠着他们换来了一双崭新的二手靴子。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][træmp][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]

So	he	had	no	compunction	in	letting	him	tramp	the	streets	with	her	at
所以	他	有	不	愧疚	在	出租	他	流浪汉	这	街道	和	她	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所以他毫不犹豫地让那名男子晚上陪着她游荡街头。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] .

Her	first	idea	was	to	do	something	for	the	Orphans	.
她	第一的	主意	曾是	到	做	某物	为了	这	孤儿	.

她最初的想法是为孤儿们做点什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃudərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðoʊz] [hæts] , [rægz] ! { - }

As	she	said	shuddering	to	the	little	man	,	“	Those	hats	,	Rags	!	{	106	}
作为	她	说	颤抖	到	这	小的	男人	,	“	那些	帽子	,	破布	!	{	-	}

她一边颤抖着一边对矮个子男人说：“那些帽子，破布！”{106}

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lʌndən] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd]['plækˌɑːdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['evri] ['ɔːrf(ə)n]

So	one	morning	London	awoke	to	find	placards	to	this	effect	on	every	Orphan
所以	一	早晨	伦敦	醒来	到	寻找	标语牌	到	这	影响	在	每一个	孤儿

[ə'saɪləm][ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] :

Asylum	in	and	round	the	town	:
庇护所	在	和	圆形的	这	镇	:

一天早晨，伦敦市民醒来后发现，城内及周边所有孤儿院都挂出了类似这样的标语：

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wens] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ðæt] ['ɔrfən] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wer]

WE	CANNOT	IMAGINE	WHENCE	THE	FABRICATION	AROSE	THAT	ORPHANS	ARE	TO	WEAR
我们	不能	想象	何处	这	制造	出现	那	孤儿	是	到	穿

['lɪbərti] [hæts] [ðɪs] ['sʌmər]

LIBERTY	HATS	THIS	SUMMER
自由	帽子	这	夏天

我们无法想象，究竟是什么捏造出让孤儿们今年夏天戴自由帽这种说法。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['deɪli] [tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	idea	was	presented	daily	to	London	just	at	the	moment	when	she	had
这	主意	曾是	呈现	日常的	到	伦敦	只是	在	这	片刻	什么时候	她	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] .

begun	to	digest	the	possibility	of	a	substitute	for	Corrugated	Iron	.
开始	到	消化	这	可能性	的	一个	代替	为了	瓦楞	铁	.

就在伦敦开始思考波纹铁皮的替代品的可能性时，这个想法每天都向她提出。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɪmbərd] [ruːfs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [wei] [ɪn] ['hækni] ,

Indeed	,	some	rather	beautiful	timbered	roofs	were	already	under	way	in	Hackney	,
的确	,	一些	相当	美丽的	木材	屋顶	是	已经	在下面	方式	在	哈克尼	,

事实上，哈克尼区一些非常漂亮的木结构屋顶已经在施工中了。

[ænd; ənd] ['tɜːnhəm] [griːn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [θætʃ] ['vɜːrsəs] [taɪlz] .

and	Turnham	Green	was	discussing	the	relative	merits	of	thatch	versus	tiles	.
和	特纳姆	绿色的	曾是	讨论	这	相对的	优点	的	苫	相对	瓷砖	.

特纳姆格林正在讨论茅草屋顶和瓦片屋顶的相对优劣。

['hwait,tʃæpəl] [tuː] [hæd; həd] ['kɑːtənd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] .

Whitechapel	too	had	cottoned	to	the	notion	of	Hanging	Gardens	.
白教堂	也	有	棉质	到	这	概念	的	绞刑	花园	.

白教堂也开始接受空中花园的概念。

[ðə; ði] - ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɑːzətɪv] ['baʊərz] , [æz; əz][ðə; ði][eks] - [prə'fesər]

The	Cabmen's	Shelters	were	becoming	positive	bowers	,	as	the	ex	-	Professor
这	-	避难所	是	成为	积极的	鲍尔斯	,	作为	这	前任	-	教授

[rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] - ,

reported	with	great	satisfaction	at	the	Weatherhouse	,
据报道	和	伟大的	满意	在	这	-	,

正如前教授在气象站非常满意地报告的那样，出租车司机的避难所正在变成真正的凉亭。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sembld] ['regjələrli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][nekst] ['naɪts]

where	everybody	assembled	regularly	at	daybreak	to	discuss	the	next	night's
在哪里	大家	组装	经常	在	拂晓	到	讨论	这	下一个	夜晚

[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

plan	of	action	.
计划	的	行动	.

每天黎明时分，大家都会聚集在一起，讨论第二天晚上的行动计划。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Ginger	was	overjoyed	.
姜	曾是	欣喜若狂	.

金杰欣喜若狂。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tu:; tə] { - }

“	What	a	delightful	sight	it	must	be	,	”	she	said	,	“	to	{	107	}
“	什么	一个	愉快	视线	它	必须	是	,	”	她	说	,	“	到	{	-	}

“那一定是一个令人愉悦的景象，”她说，“对{107}

[si:] [ðə; ði]['kæbmən] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðer; ðər] . ”

see	the	Cabmen	hanging	in	the	Gardens	,	as	they	drink	their	gingerbeer	.	”
看	这	出租车司机	绞刑	在	这	花园	,	作为	他们	喝	他们的	姜汁啤酒	.	”

看看那些出租车司机在花园里一边喝姜汁啤酒一边闲逛的样子吧。”

“ [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv]['bæbilən] , ” ['ædɪd] ['dʒɪpsi] .

“	And	dream	of	Babylon	,	”	added	Gypsy	.
“	和	梦	的	巴比伦	,	”	额外	吉普赛人	.

“梦见巴比伦吧，”吉普赛人补充道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .

“	Quite	so	,	”	said	the	Taxi	-	Man	.
“	相当	所以	,	”	说	这	出租车	-	男人	.

“正是如此，”出租车司机说道。

[ðə; ði] [ski:m] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

The	scheme	succeeded	from	the	first	.
这	方案	成功了	从	这	第一的	.

该方案从一开始就成功了。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][rægz][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrfən] .

Ginger	and	Rags	had	not	much	trouble	with	the	Orphans	.
姜	和	破布	有	不是	很多	麻烦	和	这	孤儿	.

Ginger 和 Rags 与孤儿们相处得并不困难。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

They	had	not	even	to	wait	for	Public	Opinion	;
他们	有	不是	甚至	到	等待	为了	民众	观点	;

他们甚至无需等待舆论；

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'sailəmz] [ðəm'selvz] [su:n] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

the	Orphan	Asylums	themselves	soon	saw	no	reason	why	the	above	Fabrication	should
这	孤儿	精神病院	他们自己	很快	锯	不	原因	为什么	这	多于	制造	应该

[rɪ'meɪn] [wʌn] .

remain	one	.
保持	一	.

孤儿院本身很快也意识到，上述谎言没有理由继续保持谎言的状态。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tru:p] [θru:] ['lʌndən] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [hæts][wɪð; wɪθ]

On	the	day	the	Orphans	began	to	troop	through	London	in	graceful	hats	with
在	这	天	这	孤儿	开始	到	部队	通过	伦敦	在	优美	帽子	和

['kʌlərd] [skɑ:rvz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,

coloured	scarves	and	happy	faces	,
有色	围巾	和	快乐的	面孔	,

孤儿们头戴优雅的帽子，系着彩色围巾，脸上洋溢着笑容，开始列队穿过伦敦的那一天

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] (['dʒɪpsiz]) :

the	Public	was	confronted	everywhere	with	this	announcement	(	Gypsy's	)	:
这	民众	曾是	面对	到处	和	这	公告	(	吉普赛人的	)	:

公众到处都能看到这条公告（吉普赛人的）：

[noʊ] !

NO	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

IT	IS	NOT	TRUE	THAT	THE	MEMBERS	OF	THE	STOCK	EXCHANGE	ARE	GIVING	A
它	是	不是	真的	那	这	成员	的	这	库存	交换	是	给予	一个

['biːnfiːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɛθnəl] [griːn]

BEANFEAST	TO	ALL	THE	POOR	CHILDREN	IN	BETHNAL	GREEN
豆宴	到	全部	这	贫穷的	孩子们	在	贝斯纳尔	绿色的

证券交易所的成员们并没有给贝斯纳尔格林的所有贫困儿童举办盛宴。

[ðɪs] [tʊk] [mɔːr] ['duːɪŋ] .

This	took	more	doing	.
这	采取	更多的	正在做	.

这需要付出更多努力。

[bʌt; bət] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['membər] - [nəːvs] .

But	nine	days	of	incessant	repudiation	got	on	the	Members	'	nerves	.
但	九	天	的	不停歇	拒绝	得到	在	这	成员	-	神经	.

但连续九天的不断否定让议员们感到恼火。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfi] { - }

They	began	to	find	it	diffi	{	108	}
他们	开始	到	寻找	它	困难	{	-	}

他们开始发现这很困难{108}

[kʌlt] [tuː; tə] [lʊk] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

cult	to	look	strangers	in	the	eye	.
邪教	到	看	陌生人	在	这	眼睛	.

邪教组织鼓励人们直视陌生人的眼睛。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['stuːdiəsli] [ðer; ðər] [frendz] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['refrənsɪz] [tuː; tə]

They	began	to	observe	how	studiously	their	friends	refrained	from	references	to
他们	开始	到	观察	如何	认真地	他们的	朋友们	克制	从	参考	到

['bɛθnəl] [griːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Bethnal	Green	in	their	presence	.
贝斯纳尔	绿色的	在	他们的	在场	.

他们开始注意到，朋友们在他们面前是如何刻意避免提及贝斯纳尔格林的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] ['fɛloʊz] .

They	began	to	feel	that	they	were	shabby	fellows	.
他们	开始	到	感觉	那	他们	是	破旧	伙伴们	.

他们开始觉得自己是些卑鄙无耻的人。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

And	hang	it	all	!
和	悬挂	它	全部	!

全部挂起来!

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['biːnfiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

why	wasn't	it	true	that	they	were	giving	a	Beanfeast	to	the	Children	of
为什么	不是	它	真的	那	他们	是	给予	一个	豆宴	到	这	孩子们	的

['bɛθnəl] [griːn] ?

Bethnal	Green	?
贝斯纳尔	绿色的	?

为什么他们没有给贝斯纳尔格林的孩子们举办豆宴?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['biːnfiːst] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

why	shouldn't	they	give	a	Beanfeast	if	they	wanted	to	?
为什么	不应该	他们	给	一个	豆宴	如果	他们	通缉	到	?

如果他们想举办豆宴，为什么不行呢?

[ɪn][ðə; ði][end] ['bɛθnəl] [griːn] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːnfiːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]

In	the	end	Bethnal	Green	got	such	a	Beanfeast	as	it	had	never	dreamed	of
在	这	结尾	贝斯纳尔	绿色的	得到	这样的	一个	豆宴	作为	它	有	绝不	梦见	的

[ɪn][ɔːl][ɪts] [jʌŋ] [laɪf] .

in	all	its	young	life	.
在	全部	它是	年轻的	生活	.

最终，贝斯纳尔格林迎来了它年轻生命中从未梦想过的盛大豆宴。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'praiziz] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] .

After	this	the	surprises	came	fast	and	thick	.
后	这	这	惊喜	来了	快速地	和	厚的	.

此后，惊喜接踵而至。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Under	the	obstinate	influence	of	contradiction	,
在下面	这	顽固	影响	的	矛盾	,

在矛盾的顽固影响下，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] [pɪŋk] [meɪ] [triːz] [ɪn] [red] - [brɪk] ['haʊzɪz] [træns'fəːd] [ðiːz]

the	owners	of	almond	and	pink	may	trees	in	red	-	brick	houses	transferred	these
这	所有者	的	杏仁	和	粉色的	可能	树木	在	红色的	-	砖	房屋	转移	这些

[ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['dwelərz] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

voluntarily	to	the	front	gardens	of	dwellers	in	white	or	grey	stone	houses	.
自愿	到	这	正面	花园	的	居民	在	白色的	或者	灰色的	石头	房屋	.

红砖房里的杏树和五月花树的主人自愿将这些树移栽到白石房或灰石房居民的前花园里。

[ðə; ði] [es'θetɪk] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,

The	aesthetic	advantage	would	not	be	visible	till	next	spring	,
这	审美的	优势	会	不是	是	可见的	直到	下一个	春天	,

这种美学上的优势要到明年春天才能显现出来。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

but	London	was	beginning	to	be	endowed	with	a	sense	of	vision	.
但	伦敦	曾是	开始	到	是	捐赠	和	一个	感觉	的	想象	.

但伦敦开始展现出远见卓识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiət] [ri'fɔːmz] [ɪn] { - }

There	were	also	immediate	reforms	in	{	109	}
那里	是	还	即时	改革	在	{	-	}

在{109}中也立即进行了改革。

[ðə; ði] [frʌnt] ['gaːdnz] , [huːz] [bedz] [dɪ'faɪd] [æt; ət] [læst][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [taɪm] - [dis'ɔnəd]

the	front	gardens	,	whose	beds	defied	at	last	the	rigid	and	time	-	dishonoured
这	正面	花园	,	谁	床	违抗	在	最后的	这	死板的	和	时间	-	蒙羞

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

conscription	of	marguerite	,
征兵	的	玛格丽特	,

前花园的花坛终于打破了僵化且早已过时的菊科植物的种植模式，

[dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][loʊ'biːliə] .

geranium	,	and	lobelia	.
天竺葵	,	和	罗贝利亚	.

天竺葵和山梗菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəl] ['ɪrə] ['wɪldər] , [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	was	the	dawn	of	a	floral	era	wilder	,	more	exquisite	,	and	much	more
它	曾是	这	黎明	的	一个	花的	时代	更狂野	,	更多的	精美的	,	和	很多	更多的

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

experimental	.
实验	.

这是一个花卉时代的黎明，更加狂野、更加精致、更加充满实验性。

[ænd; ənd] [sə'saɪəti] ['siːst] [tuː; tə] [wer] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ɪn] [ɪts] [hæts] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'hæps]

And	Society	ceased	to	wear	Humming	-	birds	in	its	Hats	—	this	was	perhaps
和	社会	停止	到	穿	哼唱	-	鸟类	在	它是	帽子	—	这	曾是	也许

['dʒɪndʒərz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] .

Ginger's	greatest	triumph	.
姜的	最	胜利	.

于是，社会不再在帽子上佩戴蜂鸟——这或许是金杰最大的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l] .

It	was	a	stiff	battle	.
它	曾是	一个	僵硬的	战斗	.

这是一场艰苦的战斗。

['æftər] ['hevi] [naɪts] [ʌv; əv] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sʌtʃ]

After	heavy	nights	of	repudiation	she	would	come	back	to	the	Weatherhouse	such
后	重的	夜晚	的	拒绝	她	会	来	后退	到	这	-	这样的

[ə; eɪ] [ræg] ,

a	rag	,
一个	抹布	,

经过几个夜晚的痛苦和责备，她回到气象站时总是衣衫褴褛。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊər] ['kudnt] [hæv; həv] [soʊld] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ]

that	even	her	devoted	little	follower	couldn't	have	sold	her	at	a	penny	a
那	甚至	她	奉献	小的	追随者	不能	有	卖	她	在	一个	一分钱	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

即使是她最忠实的追随者，也无法以一便士一磅的价格把她卖掉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [æt; ət] [læst] .

But	she	won	at	last	.
但	她	韩元	在	最后的	.

但她最终赢了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [strɔːŋ] ['pəʊstəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [wʌn] [dɪ'naɪɪŋ] ['strenjuəsli] [ðæt] ['fɛðɚz]

She	had	two	strong	posters	on	the	subject	;	one	denying	strenuously	that	feathers
她	有	二	强的	海报	在	这	主题	;	一	否认	竭尽全力	那	羽毛

[wɜːr; wər] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

were	old	-	fashioned	,
是	老的	-	造型	,

她就此主题制作了两张措辞强硬的海报；其中一张强烈否认羽毛已经过时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['geɪli] - [im'brɔidəd]

the	other	ridiculing	the	suggestion	that	a	strip	of	gaily	-	embroidered
这	其他	嘲笑	这	建议	那	一个	条	的	兴高采烈地	-	绣花

[haʊs] ['flænl] , [freɪd] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ,

house	flannel	,	frayed	and	fringed	,
房子	绒布	,	磨损的	和	流苏	,

另一个人则嘲笑这种说法，认为一块绣着鲜艳图案、磨损且带流苏的家用法兰绒布条，

[wʌz; wəz] - ['dɜːrnɪər] [kriː] .

was	Millinery's	Dernier	Cri	.
曾是	-	德尼尔	cri	.

是女帽店的 Dernier Cri。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ɑːn]

It	attracted	the	attention	of	LOUISE	,	who	immediately	exhibited	a	model	on
它	吸引	这	注意力	的	路易丝	,	WHO	立即地	展出	一个	模型	在

[ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

these	lines	in	her	windows	.
这些	线条	在	她	视窗	.

它引起了路易丝的注意，她立即在橱窗里展示了一个仿照这些款式的模型。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [seɪvd] . { - }

The	Duchesses	fell	to	it	,	and	the	Humming	-	Birds	were	saved	.	{	110	}
这	公爵夫人	跌倒	到	它	,	和	这	哼唱	-	鸟类	是	已保存	.	{	-	}

公爵夫人们倒下了，蜂鸟们得救了。{110}

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis]

As	I	said	,	Gypsy	and	Ginger	allowed	their	friends	to	follow	their	own	fancies
作为	我	说	,	吉普赛人	和	姜	允许	他们的	朋友们	到	跟随	他们的	自己的	幻想

.

:

.

正如我所说，吉普赛和金杰允许他们的朋友们随心所欲。

[wʌt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

WHAT	MISINFORMED	PERSON	HAS	BEEN
什么	被误导	人	有	到过

哪个被误导的人.....

['spredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd]

SPREADING	THE	REPORT	THAT	SHRIMPS	AND
传播	这	报告	那	虾	和

传播有关虾和

['lɔbstəz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['praɪsɪz]

LOBSTERS	ARE	TO	CHANGE	PRICES
龙虾	是	到	改变	价格

龙虾价格即将调整

['evri] ['ʌðər] [deɪ]

EVERY	OTHER	DAY
每一个	其他	天

每隔一天

[ræn][rægz] - [best] ['efərt] (['dʒɪndʒər] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ]) .

ran	Rags	'	best	effort	(	Ginger	helped	him	with	the	spelling	)	.
跑	破布	-	最好的	努力	(	姜	帮助	他	和	这	拼写	)	.

Rags尽了全力（Ginger帮他拼写）。

[ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪspər] [hæz; həz][gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt]

A	FALSE	WHISPER	HAS	GOT	ABROAD	THAT
一个	错误的	耳语	有	得到	国外	那

谣言四起，传遍四方。

[ðə; ði]

THE
这

这

[bentʃiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpəz] [ɪn]

BENCHES	AS	WELL	AS	THE	WICKET	-	KEEPERS	IN
长椅	作为	出色地	作为	这	便门	-	守门员	在

替补席以及守门员

[lɔː(r)dz] ['krɪkɪt] [graʊnd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

LORD'S	CRICKET	GROUND	ARE	TO	BE
领主的	蟋蟀	地面	是	到	是

罗德板球场即将

[pædɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

PADDED	THIS	SEASON
带衬垫	这	季节

本季加厚

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tæksi] - ['mænz] .)
(This was the Taxi - Man's .)
(这 曾是 这 出租车 - 男人的 .)

（这是出租车司机的。）

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'θɔːrəti]
WE HAVE IT ON THE VERY BEST AUTHORITY
我们 有 它 在 这 非常 最好的 权威

我们从最权威的渠道获得了这一信息。

[ðæt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [triːz] [wɪl]
THAT OLIVE AND MYRTLE TREES WILL
那 橄榄 和 桃金娘 树木 将要

那些橄榄树和桃金娘树将

[nɑːt] [biː; bi] [plaːntid] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end]
NOT BE PLANTED FROM END TO END
不是 是 已种植 从 结尾 到 结尾

不得从头到尾种植

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd]
OF THE CITY ROAD
的 这 城市 路

城市道路

(['toʊni.oʊ] .)
(Tonio .)
(托尼奥 .)

（托尼奥。）

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [skaɪ] - ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
THE ANNOUNCEMENT THAT SKY - ROCKETS ARE TO BE
这 公告 那 天空 - 火箭 是 到 是

宣布将发射火箭

[let] [ɔːf] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɑːn] ['strɛtəm]
LET OFF EVERY SATURDAY NIGHT ON STREATHAM
让 离开 每一个 周六 夜晚 在 斯特里瑟姆

每周六晚在斯特里瑟姆放映

['kɑːmən] [kæn; kən] ['ɑːbviəsli] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]
COMMON CAN OBVIOUSLY ONLY BE REGARDED
常见的 能 明显地 仅有的 是 认为

显然，共同点只能被视为

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] { - }
AS A PRACTICAL JOKE { 111 }
作为 一个 实际的 开玩笑 { - }

作为一个恶作剧{111}

([ðə; ði] [bə'luːn] ['wʊmən] .)
(The Balloon Woman .)
(这 气球 女士 .)

（气球女人。）

[huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
WHO IS RESPONSIBLE ?
WHO 是 负责任的 ?

谁该负责?

([æskt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːrtɪst] —)
(asked the Pavement Artist —)
(问 这 路面 艺术家 —)

（问街头艺术家——）

[huː] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [əˈsɜːrʃ(ə)n]
WHO IS RESPONSIBLE FOR THE FABULOUS ASSERTION
WHO 是 负责任的 为了 这 太棒了 断言

谁该为这一惊人断言负责?

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsɪmfəni] [ˈɔːrkɪstrə] [wɪl]
THAT THE LONDON SYMPHONY ORCHESTRA WILL
那 这 伦敦 交响乐 乐队 将要

伦敦交响乐团将

[pərˈfɔːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] [æt; ət]
PERFORM DURING THE LUNCHEON HOUR AT
履行 期间 这 午餐 小时 在

在午餐时间进行表演

[sæm] [ˈaɪzɪks] [fɪʃ] - [ʃɑːps] ?
SAM ISAAC'S FISH - SHOPS ?
萨姆 艾萨克的 鱼 - 商店 ?

山姆·艾萨克的鱼店?

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðiːz] [siːdz] [bɔːr] [fruːt] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [siːdz] ,
One after another these seeds bore fruit — and as many other seeds ,
一 后 其他 这些 种子 钻孔 水果 — 和 作为 许多 其他 种子 ,

这些种子一个接一个地结出了果实——就像其他许多种子一样,

[ɔːl] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
all bearing on the comfort or the gaiety of the Metropolis .
全部 轴承 在 这 舒适 或者 这 欢乐 的 这 都会 .

一切都与大都市的舒适或欢乐有关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - [ˈdʒuːdi][mæn] [huː] ,
It was the Punch - and - Judy Man who ,
它 曾是 这 冲床 - 和 - 朱迪 男人 WHO ,

是木偶戏艺人,

[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [klɑːks] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [kjuː] [tuː; tə] [bʊk]
affected by the weariness of the City Clerks waiting an hour in queue to book
做作的 经过 这 疲劳 的 这 城市 职员 等待 一个 小时 在 队列 到 书
[ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ,
their tickets in the Tubes ,
他们的 门票 在 这 管子 ,

受地铁售票员排队一小时购票的疲惫影响,

[ɪnˈdjʊst] [ˈmædəm] [ˈklærə] [bʌt] , [sɜːr] [ˈhæri] [ˈlɔːdə] , [ænd; ənd][ˌmædˈmweɪˌzɛl] .
induced Madame Clara Butt , Sir Harry Lauder , and Mdlle .
诱导 夫人 克拉拉 屁股 , 先生 哈里 劳德 , 和 型号 .

诱使克拉拉·巴特夫人、哈里·劳德爵士和夫人。

[ˈædəlain] - , [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət][ˈgoʊɪŋ] - [hoʊm] [taɪm] ,
Adeline Genée , to attend the principal stations at going - home time ,
阿德琳 - , 到 出席 这 主要的 车站 在 去 - 家 时间 ,

阿德琳·吉尼,在下班时间到主要站点报到,

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
and relieve the tedium with song and dance .
和 缓解 这 乏味 和 歌曲 和 舞蹈 .

并用歌舞来缓解无聊。

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈɑːrtɪsts] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ɪkˈspektɪd]

It	only	wanted	suggesting	to	these	kind	-	hearted	artists	that	nobody	expected
它	仅有的	通缉	建议	到	这些	种类	-	心地	艺术家	那	无人	预期的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

such	a	thing	of	them	.
这样的	一个	事物	的	他们	.

这只是想暗示这些善良的艺术家们，没有人会想到他们会做出这样的事。

[ðeɪ] [riˈspɔndid] [æt; ət] [wʌns] . { - }

They	responded	at	once	.	{	112	}
他们	回应	在	一次	.	{	-	}

他们立即作出了回应。{112}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [səˈpraɪz] [wen] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['laɪənz] , ['æftər]['dʒɛrəˌmiːz]

It	was	a	still	greater	surprise	when	Sir	Joseph	Lyons	,	after	Jeremy's
它	曾是	一个	仍然	更大的	惊喜	什么时候	先生	约瑟夫	莱昂斯	,	后	杰里米的

[ɪmˈfætɪk] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

emphatic	assertion	to	the	contrary	,
强调	断言	到	这	相反	,

更令人惊讶的是，在杰里米断然否认之后，约瑟夫·莱昂斯爵士竟然.....

['oʊpənd] [ə; eɪ] [friː] - ['peni] - [bʌn] - [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv]

opened	a	Free	-	Penny	-	Bun	-	Shop	on	the	Embankment	for	children	under	twelve
打开	一个	自由的	-	一分钱	-	包子	-	店铺	在	这	堤	为了	孩子们	在下面	十二

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] .

with	an	income	of	less	than	Twopence	a	Week	.
和	一个	收入	的	较少的	比	两便士	一个	星期	.

在堤岸边开设了一家免费面包店，为每周收入不足两便士的十二岁以下儿童提供服务。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . { - }

London	was	becoming	a	really	beautiful	place	to	live	in	.	{	113	}
伦敦	曾是	成为	一个	真的	美丽的	地方	到	居住	在	.	{	-	}

伦敦正变得越来越宜居。{113}

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

But	while	the	General	Public	grew	daily	more	responsive	to	the	nocturnal
但	尽管	这	一般的	民众	生长	日常的	更多的	响应式设计	到	这	夜

[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,

suggestions	of	Gypsy	,
建议	的	吉普赛人	,

但是，随着公众对吉普赛人夜间提出的建议越来越接受，

['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

Ginger	,	and	their	friends	,	the	Authorities	began	to	take	alarm	.
姜	,	和	他们的	朋友们	,	这	当局	开始	到	拿	警报	.

金杰和他们的朋友们引起了当局的警觉。

[riˈfɔːmz] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['gɪdi] .

Reforms	were	occurring	at	a	pace	which	made	them	giddy	.
改革	是	发生	在	一个	步伐	哪个	制成	他们	头晕	.

改革的步伐之快令他们感到晕眩。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪˈnɪʃətɪv] [wɪtʃ] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] .

And	London	was	acquiring	a	taste	for	Initiative	which	bothered	them	.
和	伦敦	曾是	收购	一个	品尝	为了	倡议	哪个	烦恼	他们	.

伦敦逐渐养成了积极主动的习惯，这让他们感到不安。

[ɪˈnɪʃətɪv] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l] [prɪ'rɑːgətɪv] .

Initiative	was	their	feudal	prerogative	.
倡议	曾是	他们的	封建	特权	.

主动权是他们封建时代的特权。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌni] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] ,
They had given it a good run for its money in 1066 , and now ,
他们 有 给定 它 一个 好的 跑步 为了 它是 钱 在 - , 和 现在 ,

他们在1066年就曾与它展开过激烈的较量，而现在，

[laɪk] [æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['petɪd] [haʊs] - [dɔːg] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['westmɪnstər]
like an old blind petted house - dog , kept it tenderly on the Westminster
喜欢 一个 老的 瞎的 被宠爱 房子 - 狗 , 保留 它 温柔地 在 这 威斯敏斯特
['hɑːrθrʌg] ,
hearthrug ,
壁炉架 ,

就像一只年老失明的宠物狗，被温柔地放在威斯敏斯特壁炉地毯上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][sɑːps][fɔːr; fər][ɪts][eɪdʒd] [gʌmz] .
and gave it soft sops for its aged gums .
和 给予 它 柔软的 肥皂 为了 它是 老年人 牙龈 .

并给它提供了柔软的牙膏，以缓解它老化的牙龈。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mɑːk] :
Yet somehow this summer it had escaped and run amok :
然而 不知何故 这 夏天 它 有 逃脱 和 跑步 阿莫克 :

然而，不知何故，今年夏天它逃脱了，并且肆意妄为：

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wæg][ɪts] [teɪl] [ɪn] ['evri] [striːt] .
they heard it barking like a young pup , and saw it wag its tail in every street .
他们 听到 它 叫声 喜欢 一个 年轻的 小狗 , 和 锯 它 摇摆 它是 尾巴 在 每一个 街道 .
{ - }
{ 114 }
{ - }

他们听到它像小狗一样吠叫，看到它在每条街上摇尾巴。{114}

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['lʌndən] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ku'lɜr] [diː] [roʊz] .
And wherever it went London voluntarily arrayed herself in Couleur de Rose .
和 无论 它 去 伦敦 自愿 排列 她自己 在 颜色 德 玫瑰 .

无论它走到哪里，伦敦都自愿穿上玫瑰色的服装。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [toʊn] [ʌv; əv] [red] [teɪp] .
The Authorities had always preferred her in the stronger tone of Red Tape .
这 当局 有 总是 首选 她 在 这 更强 语气 的 红色的 磁带 .

当局一直更喜欢她那种强硬的官僚作风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , “ [red] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌlər] , [dɪr]
They had been saying to her for so many years , “ Red is your Colour , dear
他们 有 到过 说 到 她 为了 所以 许多 年 , “ 红色的 是 你的 颜色 , 亲爱的
,
,
,

多年来，他们一直对她说：“亲爱的，红色是你的颜色。”

” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kwaɪt] .
” that she nearly believed it , and they did quite .
” 那 她 几乎 相信 它 , 和 他们 做过 相当 .

她几乎相信了，而他们也确实相信了。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ]
So they sent to Scotland Yard for a Policeman , and gave him a Roving
所以 他们 发送 到 苏格兰 院子 为了 一个 警察 , 和 给予 他 一个 漫游
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

于是他们向苏格兰场请来一名警察，并授予他巡逻警员的职务。

[pə'liːsmən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][bɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [biːt] ;

Policemen	**are**	**generally**	**born**	**to**	**their**	**Beat**	**;**
警察	是	一般来说	出生	到	他们的	打	;

警察通常天生就适合自己的辖区；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] ,

it	**is**	**extremely**	**difficult**	**to**	**disattach**	**any**	**of**	**these**	**men**	**from**	**his**	**walk**	**in**	**life**	**,**
它	是	极其	难的	到	脱离	任何	的	这些	男人	从	他的	走	在	生活	,

要让这些人中的任何一个脱离他原本的人生轨迹都极其困难。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [kən'stæbjəleri] ['fæməliz] , [wer] [ðə; ði] [biːt] [ɪz] [in'teild] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	**,**	**in**	**the**	**older**	**Constabulary**	**families**	**,**	**where**	**the**	**Beat**	**is**	**entailed**	**,**	**it**	**is**
和	,	在	这	老	警察	家庭	,	在哪里	这	打	是	包含	,	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

而且，在那些巡逻权是世袭的较老的警员家族中，这是不可能的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]

But	**now**	**and**	**again**	**a**	**Younger**	**Son**	**is**	**born**	**for**	**whom**	**it**	**is**	**awkward**	**to**
但	现在	和	再次	一个	年轻	儿子	是	出生	为了	谁	它	是	尴尬的	到

[prə'vaɪd] .

provide	**.**
提供	.

但有时也会生下一个幼子，供养他/她会很棘手。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] ['sʌmər] ,

One	**of**	**these**	**was**	**hanging**	**around**	**the**	**Yard**	**that**	**summer**	**,**
一	的	这些	曾是	绞刑	大约	这	院子	那	夏天	,

那年夏天，其中一个就在院子里闲逛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪt] ['lʌndən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**it**	**was**	**he**	**who**	**was**	**told**	**off**	**to**	**perambulate**	**London**	**at**	**his**	**own**
和	它	曾是	他	WHO	曾是	讲述	离开	到	漫步	伦敦	在	他的	自己的

[friː] [wɪl] ,

free	**will**	**,**
自由的	将要	,

于是，他被训斥说可以自由自在地在伦敦四处闲逛。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

and	**discover**	**the**	**conspiracy**	**that**	**was**	**turning**	**sacred**	**institutions**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**
和	发现	这	阴谋	那	曾是	转弯	神圣	机构	颠倒	-	颠簸	.

并揭露颠覆神圣机构的阴谋。

[æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] . { - }

At	**head**	**-**	**quarters**	**the**	**conspirators**	**were**	**registered**	**as**	**The**	**Moonshiners**	**.**	**{**	**115**	**}**
在	头	-	四分之一	这	阴谋者	是	挂号的	作为	这	私酒贩	.	{	-	}

在总部，这些阴谋者被登记为“私酒贩子”。{115}

['laɪənl] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Lionel	**was**	**enchanted**	**with**	**his**	**job**	**.**
莱昂内尔	曾是	迷人的	和	他的	工作	.

莱昂内尔非常喜欢他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪpsi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sent] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['deɪndʒər][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]

It	**was**	**Gypsy**	**who**	**was**	**the**	**first**	**to**	**scent**	**a**	**public**	**danger**	**at**	**large**	**in**
它	曾是	吉普赛人	WHO	曾是	这	第一的	到	香味	一个	民众	危险	在	大的	在

['læmplɪt] ['lʌndən] .

lamplit	**London**	**.**
灯光照亮了周围。	伦敦	.

吉普赛人是第一个嗅到伦敦灯光下弥漫着公共危险气息的人。

[ðə; ði] ['regjələr] [pə'li:smən] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['deɪndʒər][ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

The	Regular	Policeman	is	not	the	public	danger	you	might	suppose	.
这	常规的	警察	是	不是	这	民众	危险	你	可能	认为	.

普通警察并不像你想象的那样对公众构成威胁。

[hi:; hi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['metrənoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

He	goes	like	a	metronome	,	and	you	have	only	to	time	his	beat	.
他	去	喜欢	一个	节拍器	,	和	你	有	仅有的	到	时间	他的	打	.

他的节奏就像节拍器一样精准，你只需要把握好他的节拍即可。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [ə'pɪrənsəz] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

Between	his	two	appearances	practically	anything	can	be	done	.
之间	他的	二	外貌	几乎	任何事物	能	是	完毕	.

在他两次出场之间，几乎任何事情都有可能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['kɑ:nstəbl] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ˌɔ:ltə'geðər] .

But	the	Roving	Constable	is	another	question	altogether	.
但	这	漫游	警官	是	其他	问题	共	.

但流动警员的情况则完全是另一回事了。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn]['eɪprəl] .

At	any	moment	he	may	take	you	by	surprise	,	like	a	rainbow	in	April	.
在	任何	片刻	他	可能	拿	你	经过	惊喜	,	喜欢	一个	彩虹	在	四月	.

他随时都可能给你带来惊喜，就像四月里的彩虹一样。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒɪpsi] [baɪ] [sər'praɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [bʌs]

He	took	Gypsy	by	surprise	outside	a	baker's	shop	in	Kentish	Town	,	opposite	a	Bus
他	采取	吉普赛人	经过	惊喜	外部	一个	面包师的	店铺	在	肯特郡	镇	,	对面的	一个	公共汽车

- [stɑ:p] .

-	stop	.
-	停止	.

他在肯特镇一家面包店外，也就是公交车站对面，突然袭击了吉普赛人。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] - ['stɑ:ps] ,

That	night	Gypsy	was	making	a	round	of	the	Bus	-	stops	,
那	夜晚	吉普赛人	曾是	制作	一个	圆形的	的	这	公共汽车	-	停止	,

那天晚上，吉普赛人正在公交车站附近转悠。

[dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs]

denying	a	rumour	that	Moving	Staircases	were	being	contemplated	by	the	Omnibus
否认	一个	谣言	那	移动	楼梯	是	存在	思考	经过	这	综合

['kʌmpəniz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kən'dʌktris] - [fi:t] .

Companies	to	Save	the	Conductresses	'	Feet	.
公司	到	节省	这	女售票员	-	脚	.

否认了有关公共汽车公司正在考虑安装移动楼梯以保护售票员脚部的传言。

['dʒɪpsi] [hæd; həd][dʒʌst][let][ðə; ði] ['regjələr] [pə'li:smən] [goʊ][baɪ] ,

Gypsy	had	just	let	the	Regular	Policeman	go	by	,
吉普赛人	有	只是	让	这	常规的	警察	去	经过	,

吉普赛人刚刚放走了那名普通警察。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɪn] ['pi:kɑ:k] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	was	about	to	paint	his	sign	in	peacock	blues	and	greens	on	the
和	曾是	关于	到	画	他的	符号	在	孔雀	蓝调	和	青菜	在	这

['beɪkɚz] ['wɪndoʊ] ,

baker's	window	,
面包师的	窗户	,

他正准备用孔雀蓝和孔雀绿在面包店的窗户上画上他的招牌，

[wen] ['laɪənl] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

when	Lionel	tapped	him	on	the	shoulder	.
什么时候	莱昂内尔	轻敲	他	在	这	肩膀	.

莱昂内尔拍了拍他的肩膀。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['laɪənl] . { - }

“	Wot	are	you	doing	here	?	”	said	Lionel	.	{	116	}
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	说	莱昂内尔	.	{	-	}

“你在这里做什么？”莱昂内尔问道。{116}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ ['bɜːrglər] ” [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [gaɪd] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	is	the	first	question	given	under	the	heading	“	Burglars	”	in	the	Policeman's	Guide	to	Conversation	.
它	是	这	第一的	问题	给定	在下面	这	标题	“	窃贼	”	在	这	警察的	指导	到	对话	.

这是《警察谈话指南》中“窃贼”标题下的第一个问题。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][æt; ət] [glɑːnsiz] .

Gypsy	was	used	to	taking	situations	in	at	glances	.
吉普赛人	曾是	用过的	到	采取	情况	在	在	眼神	.

吉普赛人习惯于一眼看穿周围的情况。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [wʌz; wəz] ['θretnd] ,

He	instantly	saw	that	the	whole	fabric	of	the	Moonshiners	was	threatened	,
他	即刻	锯	那	这	所有的	织物	的	这	私酒贩	曾是	威胁	,

他立刻意识到私酒贩子的整个组织都受到了威胁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	he	answered	with	great	presence	of	mind	,
和	他	回答	和	伟大的	在场	的	头脑	,

他临危不乱地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] . ”

“	I	am	trying	to	steal	a	plum	cake	.	”
”	我	是	尝试	到	偷	一个	李子	蛋糕	.	”

“我正试图偷一块李子蛋糕。”

“ [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? ” [sed] ['laɪənl] .

“	Wot	for	?	”	said	Lionel	.
”	什么	为了	?	”	说	莱昂内尔	.

“为什么？”莱昂内尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪpsi] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .

“	Because	I	could	do	with	it	,	”	said	Gypsy	engagingly	.
”	因为	我	可以	做	和	它	,	”	说	吉普赛人	引人入胜	.

“因为我正需要它，”吉普赛人热情地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

['dʒɪpsi] ['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪð; wɪθ] [plʌm] [keɪk] . “

Gypsy	never	paused	to	consider	his	interior	without	discovering	that	he	could	do	with	plum	cake	.	”
吉普赛人	绝不	暂停	到	考虑	他的	内部的	没有	发现	那	他	可以	做	和	李子	蛋糕	.	”

吉普赛人从不停下来思考自己的内心，除非他发现自己需要一块李子蛋糕。

- [aʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['laɪənl] .

'	Ow	were	you	thinking	of	stealing	it	?	”	asked	Lionel	.
-	现在	是	你	思维	的	偷窃	它	?	”	问	莱昂内尔	.

“你打算怎么偷它？”莱昂内尔问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I	was	going	to	try	to	smash	the	window	,	”	said	Gypsy	.
”	我	曾是	去	到	尝试	到	粉碎	这	窗户	,	”	说	吉普赛人	.

“我本来打算砸碎窗户，”吉普赛说。

“ [aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['laɪənl] ['stɜːrnli] .

“	I'm	serprised	at	you	,	”	said	Lionel	sternly	.
”	我是	-	在	你	,	”	说	莱昂内尔	严厉地	.

“我真没想到你会这样，”莱昂内尔严厉地说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [juːd] - ['ɑːveɪ] [meɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['taɪərd] [aʊt] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər]

“	Think	of	the	row	you'd	'	ave	made	,	and	everybody	tired	out	wanting	their
”	思考	的	这	排	你会	-	大道	制成	,	和	大家	疲劳的	出去	想要	他们的

['naɪts] [rest] . { - }

night's	rest	.	{	117	}
夜晚	休息	.	{	-	}

“想想你们会吵成什么样，大家都累得只想好好休息。”{117}

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I	should	have	tried	to	smash	it	quietly	,	”	said	Gypsy	.
”	我	应该	有	尝试	到	粉碎	它	悄悄	,	”	说	吉普赛人	.

“我应该悄悄地把它砸碎，”吉普赛人说。

“ [aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] ['laɪənl] [stɪl] [mɔːr] ['stɜːrnli] .

“	I'm	serprised	at	you	,	”	said	Lionel	still	more	sternly	.
”	我是	-	在	你	,	”	说	莱昂内尔	仍然	更多的	严厉地	.

“我真没想到你会这样，”莱昂内尔语气更加严厉地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [pɔːr] - [ænd; ənd] .

“	You	might	'	ave	cut	your	pore	'	and	.
”	你	可能	-	大道	切	你的	孔隙	-	和	.

“你可能割破了毛孔。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪpsi] ['sɪkspəns] .

”	He	put	his	own	hand	in	his	pocket	and	gave	Gypsy	sixpence	.
”	他	放	他的	自己的	手	在	他的	口袋	和	给予	吉普赛人	六便士	.

他把手伸进口袋，给了吉普赛人六便士。

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [dis'təːbənsiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	don't	you	go	making	no	more	disturbances	,	”	he	said	.
”	现在	不	你	去	制作	不	更多的	干扰	,	”	他	说	.

“现在你们不许再闹事了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɔːfi] [stɔːl] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

“	There's	a	coffee	stall	up	the	street	,	second	on	the	left	.
”	有	一个	咖啡	摊位	向上	这	街道	,	第二	在	这	左边	.

“街上左边第二个就是一家咖啡摊。”

[muːv] [ɑːn] . ”

Move	on	.	”
移动	在	.	”

继续前行。”

“ ['rɑːbərt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['wɔːrmli] , “ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	Robert	,	”	said	Gypsy	warmly	,	“	where	do	you	live	?	”
”	罗伯特	,	”	说	吉普赛人	热情地	,	“	在哪里	做	你	居住	?	”

“罗伯特，”吉普赛人热情地问道，“你住在哪里？”

“ ['wɪntʃɪstər] [mjuːz] , [en] . ['dʌbljuː] . [θriː] , ” [sed] ['laɪənl] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] ['laɪənl] .

“	Winchester	Mews	,	N	.	W	.	3	,	”	said	Lionel	,	“	and	my	name's	Lionel	.
”	温彻斯特	巷子	,	N	.	W	.	3	,	”	说	莱昂内尔	,	“	和	我的	名字	莱昂内尔	.

“温彻斯特巷，西北3号，”莱昂内尔说，“我的名字叫莱昂内尔。”

[muːv] [ɑːn] . ”
Move on . ”
移动 在 . ”

继续前行。”

“ [its] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtn] [træk] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['θɔːtfəli] .
“ It's no name for the Beaten Track , ” said Gypsy thoughtfully .
“ 它是 不 姓名 为了 这 被打败 追踪 , ” 说 吉普赛人 深思熟虑 .

“这可不是条僻静小路该有的名字，”吉普赛人若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [noʊ] ['biːtn] [træk] , ” [sed] ['laɪənl] .
“ I don't follow no Beaten Track , ” said Lionel .
“ 我 不 跟随 不 被打败 追踪 , ” 说 莱昂内尔 .

“我从不循规蹈矩，”莱昂内尔说。

“ [ɔːl] ['lʌndənz] [maɪ] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ɪz][maɪ][mɑːrk] .
“ All London's my Beat , and the Moonshiners is my mark .
“ 全部 伦敦的 我的 打 , 和 这 私酒贩 是 我的 标记 .

“整个伦敦都是我的地盘，私酒贩子是我的标志。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And as sure as my name's wot it is ,
和 作为 当然 作为 我的 名字 什么 它 是 ,

我敢肯定，我的名字就是它本身。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [naɪts] [aɪl] [rʌn] - [ɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”
one of these fine nights I'll run ' em to earth . ”
一 的 这些 美好的 夜晚 患病的 跑步 - 呃 到 地球 . ”

某个美好的夜晚，我要把他们统统打趴下。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , { - }
“ Wouldn't it be better , ” said Gypsy , { 118 }
“ 不会 它 是 更好的 , ” 说 吉普赛人 , { - }

“那岂不是更好吗？”吉普赛人说道，{118}

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , “ [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? ”
looking at the moon , “ to run them to heaven ? ”
寻找 在 这 月亮 , “ 到 跑步 他们 到 天堂 ? ”

望着月亮，“带他们上天堂吗？”

“ [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['laɪənl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ Wot do you take me for ? ” asked Lionel with dignity .
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ? ” 问 莱昂内尔 和 尊严 .

“你把我当什么人了？”莱昂内尔一本正经地问道。

“ [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [fɔːrs] ?
“ A member of the Air - Force ?
“ 一个 成员 的 这 空气 - 力量 ?

“空军成员？”

[muːv] [ɑːn] .
Move on .
移动 在 .

继续前行。

” ['dʒɪpsi] [muːvd] [ɑːn] , [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz][slæb][ʌv; əv] [keɪk] [ɪn] ['laɪənəlz] [neɪm] ,
” Gypsy moved on , drank his coffee and ate his slab of cake in Lionel's name ,
” 吉普赛人 已搬 在 , 喝 他的 咖啡 和 吃 他的 板 的 蛋糕 在 莱昂内尔的 姓名 ,

“吉普赛人继续往前走，喝着咖啡，以莱昂内尔的名义吃着他的那块蛋糕。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [saɪn] .
and hurried back to do his sign .
和 慌忙 后退 到 做 他的 符号 .

然后匆匆赶回去做他的手势。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði] [kən'dʌktris] - [fi:t] ” [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [sed] ,

But	instead	of	saying	“	The	Conductresses	'	Feet	”	it	now	said	,
但	反而	的	说	“	这	女售票员	-	脚	”	它	现在	说	,

但现在它不再说“售票员的脚”，而是说：

[ðə; ði] [kən'dʌktris] - [pʊr] [fi:t]

THE	CONDUCTRESSES	'	POOR	FEET
这	女售票员	-	贫穷的	脚

乘务员的脚真糟糕

[ðɪs] ['hju:mən] [noʊt] ([du:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['laɪənl]) [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:mnɪbəs] [ˌsi: 'oʊ] . - [es]

This	human	note	(	due	entirely	to	Lionel	)	touched	the	General	Omnibus	Co	.	'	s
这	人类	笔记	(	到期的	完全	到	莱昂内尔	)	感动	这	一般的	综合	合作	.	-	s

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

这份人情味十足的情感（完全归功于莱昂内尔）感动了通用巴士公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:nd] [ə; eɪ] [bɔ:rd] - ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

and	it	convened	a	Board	-	Meeting	on	the	spot	.
和	它	召集	一个	木板	-	会议	在	这	点	.

它当场召开了董事会会议。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə]

But	long	before	that	Gypsy	had	hastened	home	and	conveyed	the	tidings	to
但	长的	前	那	吉普赛人	有	加快	家	和	传递	这	消息	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] .

his	fellow	-	conspirators	.
他的	同伴	-	阴谋者	.

但在此之前很久，吉普赛人就匆匆赶回家，把消息告诉了他的同谋者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

He	was	always	a	little	excitable	in	telling	a	tale	,
他	曾是	总是	一个	小的	易激动的	在	讲述	一个	故事	,

他讲故事的时候总是有点激动，

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [æz; əz] ['laɪənl] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [θru:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

and	he	swore	that	as	Lionel	left	him	he	threw	behind	him	on	the
和	他	发誓	那	作为	莱昂内尔	左边	他	他	扔	在后面	他	在	这

['peɪvmənt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

pavement	the	shadow	,
路面	这	阴影	,

他发誓说，莱昂内尔离开他时，把影子扔在了人行道上。

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,

not	of	a	man	,	but	of	Scotland	Yard	,
不是	的	一个	男人	,	但	的	苏格兰	院子	,

不是某个人的，而是苏格兰场的。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

which	by	some	trick	of	the	moon	with	a	cloud	changed	to	the	shadow	of
哪个	经过	一些	诡计	的	这	月亮	和	一个	云	已更改	到	这	阴影	的

[ə; eɪ] ['hændli] - [peɪdʒ] , { - }

a	Handley	-	Page	,	{	119	}
一个	汉德利	-	页	,	{	-	}

由于月亮和云朵的某种诡计，它变成了汉德利-佩奇飞机的影子，{119}

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [spred] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['eɪndʒl] .

and	finally	spread	itself	to	the	semblance	of	a	flying	angel	.
和	最后	传播	本身	到	这	外表	的	一个	飞行	天使	.

最后展开成一个类似飞翔天使的形态。

['mɪsɪz] . [griːn] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsis] , ['nɑːnsens] !

Mrs	**.**	**Green**	**said**	**,**	**“**	**You**	**and**	**your**	**fancies**	**,**	**nonsense**	**!**
太太	.	绿色的	说	,	“	你	和	你的	幻想	,	废话	!

格林太太说：“你和你的幻想，胡说八道！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	**But**	**the**	**Night**	**Watchman**	**said**	**,**	**“**	**Of**	**course**	**.**
”	但	这	夜晚	守望者	说	,	“	的	课程	.

但守夜人说：“当然。”

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] ['ʃædoʊ] [hiː; hi] [pliːziz] , [ɔːr] ['dʌznt] [pliːz] .

A	**human**	**being**	**can**	**throw**	**any**	**shadow**	**he**	**pleases**	**,**	**or**	**doesn't**	**please**	**.**
一个	人类	存在	能	扔	任何	阴影	他	请	,	或者	不	请	.

人可以随心所欲地投射任何影子，或者不随心所欲地投射任何影子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

If	**you**	**want**	**to**	**know**	**a**	**man**	**,**	**look**	**at**	**his**	**shadow**	**by**	**moonlight**	**.**
如果	你	想	到	知道	一个	男人	,	看	在	他的	阴影	经过	月光	.

想了解一个人，就看看他在月光下的影子。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd]

”	**Everybody**	**began**	**at**	**once**	**to**	**look**	**at**	**everybody**	**else's**	**shadow**	**,**	**and**
”	大家	开始	在	一次	到	看	在	大家	其他人的	阴影	,	和

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

to	**hide**	**his**	**own**	**;**
到	隐藏	他的	自己的	;

“大家立刻开始观察别人的影子，并藏起自己的影子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['flikəd] ['oʊvər] [trə'fælgər] [skwer] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn]

and	**for**	**a**	**little**	**while**	**the**	**shadows**	**flickered**	**over**	**Trafalgar**	**Square**	**like**	**flowers**	**in**
和	为了	一个	小的	尽管	这	阴影	闪烁	超过	特拉法加	正方形	喜欢	花朵	在

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	**wind**	**,**
这	风	,

短暂的片刻间，特拉法加广场上空的影子如同风中的花朵般闪烁不定。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] .

and	**birds**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**swimming**	**fish**	**.**
和	鸟类	在	这	翼	,	和	游泳	鱼	.

还有飞翔的鸟儿和游动的鱼儿。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [slɪp][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [ðæt]

Just	**as**	**you**	**thought**	**you**	**had**	**a**	**man**	**he**	**would**	**slip**	**his**	**shadow**	**into**	**that**
只是	作为	你	想法	你	有	一个	男人	他	会	滑	他的	阴影	进入	那

[ʌv; əv] ['nelsn] ,

of	**Nelson**	**,**
的	纳尔逊	,

正当你以为你拥有了一个人时，他却会悄悄地将自己的影子融入纳尔逊的影子中。

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst]

or	**a**	**Lion**	**,**	**or**	**a**	**Church**	**,**	**or**	**a**	**Hotel**	**,**	**or**	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**and**	**you**	**lost**
或者	一个	狮子	,	或者	一个	教会	,	或者	一个	酒店	,	或者	这	国家的	画廊	,	和	你	丢失的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

或者一座狮子雕像，或者一座教堂，或者一家酒店，或者国家美术馆，你就把他弄丢了。

['ʃædoʊ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
Shadow Hide - and - Seek became rather a favourite pastime round the
阴影 隐藏 - 和 - 寻找 成为 相当 一个 最喜欢的 消遣 圆形的 这
- ['æftər] [ðɪs] .
Weatherhouse after this .
- 后 这 .

此后，影子捉迷藏成了气象站附近人们最喜欢的消遣活动之一。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [suːn] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] . { - }
But to - night the Taxi - Man soon called them to order . { 120 }
但 到 - 夜晚 这 出租车 - 男人 很快 称为 他们 到 命令 . { - }

但今晚，出租车司机很快就让他们守规矩了。{120}

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Enough of shadows , " he commanded .
" 足够的 的 阴影 , " 他 命令 .

"够了，别再搞这些阴影了。"他命令道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tækld] .
" We're up against a danger , and it's got to be tackled .
" 是 向上 反对 一个 危险 , 和 它是 得到 到 是 已解决 .

"我们面临着危险，必须加以应对。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːks] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['laɪənl] [mʌst; məst][biː; bi] ['didld] . "
If our work's to go on , Lionel must be diddled . "
如果 我们的 作品 到 去 在 , 莱昂内尔 必须 是 胡闹 . "

如果我们的工作要继续进行，就必须戏弄莱昂内尔。

" [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] ['dɪdl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʒɪndʒər] .
" But who's to diddle him ? " asked Ginger .
" 但 谁是 到 滴答 他 ? " 问 姜 .

"可是谁来戏弄他呢？"金杰问道。

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɝːlz] , " [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] . { - }
" The Picadilly Flower - Girls , " said the Taxi - Man . { 121 }
" 这 皮卡迪利 花 - 女孩们 , " 说 这 出租车 - 男人 . { - }

"皮卡迪利大街的卖花女，"出租车司机说道。{121}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərz] FRIENDS11 .
GYPSY AND GINGER'S FRIENDS11 .
吉普赛人 和 姜的 FRIENDS11 .

吉普赛和金杰的朋友们11.

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] ['gɝːlz]
The Piccadilly Flower Girls
这 皮卡迪利 花 女孩们

皮卡迪利花童

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [neɪmz] [laɪk] ['lɪli] ,
The Piccadilly Flower - Girls were fascinating people with fragrant names like Lily ,
这 皮卡迪利 花 - 女孩们 是 迷人 人们 和 香 姓名 喜欢 百合 ,
[roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
Rose and Violet .
玫瑰 和 紫色 .

皮卡迪利大街的卖花女们都是些迷人的人，她们的名字也都很芬芳，比如莉莉、罗斯和维奥莱特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['dæmzəlz] , [ɔːr][ðer; ðər][grænd] - ['mʌðərz] ,
It was these damsels , or their grand - mothers ,
它 曾是 这些 少女们 , 或者 他们的 盛大 - 母亲们 ,

正是这些少女，或者她们的祖母，

[huːm] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['drægənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
whom **the** **Taxi** **-** **Man** **declared** **he** **had** **delivered** **from** **dragons** **during** **the**
谁 这 出租车 - 男人 声明 他 有 发表 从 龙 期间 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Discovery **of** **London** **.**
发现 的 伦敦 .

出租车司机声称，他在发现伦敦的过程中，从恶龙手中救出了这个人。

[ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They **would** **,** **he** **said** **,** **do** **anything** **for** **him** **.**
他们 会 , 他 说 , 做 任何事物 为了 他 .

他说，他们会为他做任何事。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['grætɪtuːd] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ **Out** **of** **sheer** **gratitude** **?** **”** **asked** **Ginger** **.**
“ 出去 的 透明 感激 ? ” 问 姜 .

“纯粹出于感激吗？”金杰问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **”** **said** **the** **Taxi** **-** **Man** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 这 出租车 - 男人 .

“一点儿也没有，”出租车司机说。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
“ **Out** **of** **sheer** **joy** **.**
“ 出去 的 透明 喜悦 .

“纯粹出于喜悦。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['laɪənl] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] - [ɪm] , ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [pə'liːsmən] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And **if** **Lionel** **can** **resist** **'** **em** **,** **he's** **not** **the** **Roving** **Policeman** **I** **take** **him** **to**
和 如果 莱昂内尔 能 抵抗 - 呃 , 他是 不是 这 漫游 警察 我 拿 他 到
[biː; bi] . { - }
be **.** **{** **122** **}**
是 . { - }

如果莱昂内尔能抵挡住他们的攻击，那他就不是我以为的那种巡逻警察了。{122}

“ ['laɪənl] ['mʌsnt] [biː; bi][hɜːrt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ **Lionel** **mustn't** **be** **hurt** **,** **”** **said** **Gypsy** **.**
“ 莱昂内尔 不得 是 伤害 , ” 说 吉普赛人 .

“莱昂内尔不能受伤，”吉普赛人说。

“ [aɪ] [lʌv] ['laɪənl] ,
“ **I** **love** **Lionel** **,**
“ 我 爱 莱昂内尔 ,

“我爱莱昂内尔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] [rʌnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] - [keɪk] [ɑːn]
and **if** **the** **pillar** **-** **box** **runs** **to** **it** **I'm** **going** **to** **leave** **a** **Buszard** **Cake** **on**
和 如果 这 支柱 - 盒子 跑步 到 它 我是 去 到 离开 一个 - 蛋糕 在
[hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [mjuːz] ['dɔːrstep] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
his **Winchester** **Mews** **doorstep** **to** **-** **morrow** **.**
他的 温彻斯特 巷子 家门口 到 - 明天 .

如果邮筒能送到他家门口，我明天就要在他温彻斯特巷的家门口放一块布萨德蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ] ,
It **will** **be** **a** **plum** **cake** **with** **almond** **icing** **,**
它 将要 是 一个 李子 蛋糕 和 杏仁 糖霜 ,

这将是一个李子蛋糕，上面淋着杏仁糖霜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['frɔːstɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ʃʊgər] [dʌvz; doʊvz] ,
and **I** **shall** **have** **it** **frosted** **an** **inch** **thick** **,** **with** **pink** **sugar** **doves** **,**
和 我 将 有 它 磨砂 一个 英寸 厚的 , 和 粉色的 糖 鸽子 ,

我要在上面抹上一英寸厚的糖霜，再点缀上粉红色的糖鸽子。

[ænd; ənd] ['laɪənl] [dʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪlvər] [bɔːlz] ,

and	LIONEL	done	on	it	in	silver	balls	,
和	莱昂内尔	完毕	在	它	在	银	球	,

上面用银球装饰着 LIONEL，

[laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [baɪ]['æksɪdənt] . ”

like	bits	of	quicksilver	on	the	carpet	when	you	break	the	puzzle	by	accident	.	”
喜欢	比特	的	水银	在	这	地毯	什么时候	你	休息	这	谜	经过	事故	.	”

就像拼图不小心打碎时，地毯上掉落的水银碎片一样。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	I	used	to	break	it	on	purpose	,	”	said	Ginger	.
”	我	用过的	到	休息	它	在	目的	,	”	说	姜	.

“我以前是故意把它弄坏的，”金杰说。

“ ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [iːt] [ðem; ðəm] . ”

“	Mother	always	said	I	mustn't	eat	them	.	”
”	母亲	总是	说	我	不得	吃	他们	.	”

“妈妈总是说我不能吃它们。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Good	gracious	,	I	should	think	not	!	”	said	Gypsy	.
”	好的	亲切	,	我	应该	思考	不是	!	”	说	吉普赛人	.

“我的天哪，我想不会吧！”吉普赛人说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːlz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	I	mean	the	silver	balls	,	”	said	Ginger	.
”	我	意思是	这	银	球	,	”	说	姜	.

“我是指那些银球，”金杰说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

“	I	don't	know	why	,
”	我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːlz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] . ”

but	I	was	never	allowed	to	eat	the	silver	balls	till	I	was	ten	years	old	.	”
但	我	曾是	绝不	允许	到	吃	这	银	球	直到	我	曾是	十	年	老的	.	”

但我直到十岁才被允许吃银球。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃoʊkɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	She	was	afraid	of	you	choking	,	”	said	Mrs	.	Green	.
”	她	曾是	害怕的	的	你	窒息	,	”	说	太太	.	绿色的	.

“她害怕你会噎到，”格林太太说。

“ [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] - [wʌnɜ-fəl] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['hɪkəps] , ” ['menʃ(ə)nd] [rægz] . { - }

“	I	knows	a	perfickly	wunnerful	cure	for	hiccups	,	”	mentioned	Rags	.	{	123	}
”	我	知道	一个	-	奇妙的	治愈	为了	打嗝	,	”	提及	破布	.	{	-	}

“我知道一种治疗打嗝的绝妙方法，”拉格斯说道。{123}

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['kwɪkli] .

“	Don't	tell	me	,	”	said	Gypsy	quickly	.
”	不	告诉	我	,	”	说	吉普赛人	迅速地	.

“别告诉我，”吉普赛人赶紧说道。

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['nevər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['hɪkəps] .

“	I	and	my	brothers	never	discouraged	hiccups	.
”	我	和	我的	兄弟	绝不	灰心	打嗝	.

“我和我的兄弟们从来不会阻止孩子打嗝。”

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [goʊld] - [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - .

I	held	the	Hiccup	Gold	-	Belt	with	a	record	of	127	.
我	握住	这	打嗝	金子	-	腰带	和	一个	记录	的	-	.

我曾以 127 次的成绩保持着 Hiccup 金腰带的纪录。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

An	interval	of	three	minutes	brought	the	break	to	a	close	.
一个	间隔	的	三	分钟	带来	这	休息	到	一个	关闭	.

三分钟的休息时间结束了比赛。

[ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

The	last	thirty	seconds	used	to	be	a	fearful	struggle	.
这	最后的	三十	秒	用过的	到	是	一个	可怕	斗争	.

最后三十秒曾经是一场令人恐惧的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sniːzɪŋ] [kʌp] .

It	is	my	brother	Albert	who	holds	the	Silver	Sneezing	Cup	.
它	是	我的	兄弟	阿尔伯特	WHO	持有	这	银	打喷嚏	杯子	.

拿着银色喷嚏杯的是我的哥哥阿尔伯特。

[ɪf] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θriː] [sək'sesɪv] [ˌepi'demiks] , [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	held	it	through	three	successive	Epidemics	,	you	kept	it	.
如果	你	握住	它	通过	三	连续	流行病	,	你	保留	它	.

如果你在连续三次疫情期间都持有它，你就保住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sniːzɪŋ] .

He	was	passionately	devoted	to	sneezing	.
他	曾是	热情地	奉献	到	打喷嚏	.

他酷爱打喷嚏。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['twenti] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

When	he	was	nine	he	made	out	a	list	of	twenty	things	he	liked	best	in	the	world	.
什么时候	他	曾是	九	他	制成	出去	一个	列表	的	二十	事物	他	喜欢	最好的	在	这	世界	.

他九岁的时候列出了世界上他最喜欢的二十样东西。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz] ['mʌðər] .

The	First	was	Sneezing	and	the	Second	was	Mother	.
这	第一的	曾是	打喷嚏	和	这	第二	曾是	母亲	.

第一个是打喷嚏，第二个是妈妈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl] , [tuː] , [ɪn] ['bloʊɪŋ] [aʊt] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] . ”

He	had	no	equal	,	too	,	in	blowing	out	candles	with	his	nose	.	”
他	有	不	平等的	,	也	,	在	吹	出去	蜡烛	和	他的	鼻子	.	”

他在用鼻子吹灭蜡烛方面也无人能及。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ælbərt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	You	never	told	me	about	your	brother	Albert	before	,	”	said	Ginger	.
“	你	绝不	讲述	我	关于	你的	兄弟	阿尔伯特	前	,	”	说	姜	.

“你以前从来没跟我提起过你的哥哥阿尔伯特，”金杰说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] , [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“	Would	it	have	made	any	difference	?	”	asked	Gypsy	,	so	anxiously	that	she	hastened	to	reassure	him	.
“	会	它	有	制成	任何	不同之处	?	”	问	吉普赛人	,	所以	焦虑地	那	她	加快	到	保证	他	.

“那样会有什么不同吗？”吉普赛人焦急地问道，随即连忙安慰他。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dʒɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] { - }

And	whenever	Ginger	began	to	reassure	Gypsy	about	{	124	}
和	每当	姜	开始	到	保证	吉普赛人	关于	{	-	}

每当姜开始安抚吉普赛关于{124}

['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['dʒɪpsi] ['dʒɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][goʊ] .

anything	**,**	**or**	**Gypsy**	**Ginger**	**,**	**it**	**was**	**time**	**for**	**their**	**friends**	**to**	**go**	**.**
任何事物	,	或者	吉普赛人	姜	,	它	曾是	时间	为了	他们的	朋友们	到	去	.

不管是什么东西，或者吉普赛姜，是时候让他们的朋友们离开了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

The	**next**	**night**	**the**	**Piccadilly**	**Flower**	**-**	**Girls**	**came**	**into**	**action**	**.**
这	下一个	夜晚	这	皮卡迪利	花	-	女孩们	来了	进入	行动	.

第二天晚上，皮卡迪利大街的卖花女们开始行动了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	**plan**	**was**	**very**	**simple**	**.**
这	计划	曾是	非常	简单的	.

计划非常简单。

[fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] ['evri] ['mʊnʃaɪnər] ,

Four	**Girls**	**were**	**told**	**off**	**to**	**every**	**Moonshiner**	**,**
四	女孩们	是	讲述	离开	到	每一个	私酒贩	,

四个女孩被每个私酒贩子训斥了一顿。

[ænd; ənd] [tuː] [wɑːtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

and	**two**	**watched**	**at**	**each**	**end**	**of**	**the**	**street**	**in**	**which**	**their**	**protégé**	**was**	**at**
和	二	观看	在	每个	结尾	的	这	街道	在	哪个	他们的	门徒	曾是	在

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

两人分别站在街道的两端，注视着他们的门徒工作的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['laɪənl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌn] [wʊd] [flai][tuː; tə][wɔːrn] — ['dʒɪndʒər] ,

As	**soon**	**as**	**Lionel**	**appeared**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**one**	**would**	**fly**	**to**	**warn**	**—**	**Ginger**	**,**
作为	很快	作为	莱昂内尔	出现	在	这	距离	,	一	会	飞	到	警告	—	姜	,

[ɔːr]['dʒeɹəmi] ,

or	**Jeremy**	**,**
或者	杰里米	,

莱昂内尔一出现在远处，就会有人飞过去警告——金杰或者杰里米。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['dɪdl] ['laɪənl] [fɔːr; fər]

as	**the**	**case**	**might**	**be**	**,**	**while**	**the**	**other**	**stayed**	**behind**	**to**	**diddle**	**Lionel**	**for**
作为	这	案件	可能	是	,	尽管	这	其他	入住	在后面	到	滴答	莱昂内尔	为了

[ɪg'zæktli] [wʌn] ['mɪnɪt] .

exactly	**one**	**minute**	**.**
确切地	一	分钟	.

如果情况允许，另一个人则留下来戏弄莱昂内尔整整一分钟。

['eni] [pə'liːsmən] [kæn; kən][biː; bi] ['didld] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

Any	**policeman**	**can**	**be**	**diddled**	**for**	**that**	**length**	**of**	**time**	**.**
任何	警察	能	是	胡闹	为了	那	长度	的	时间	.

任何警察都可能被糊弄那么长时间。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [taɪp] .

Then	**he**	**reverts**	**to**	**type**	**.**
然后	他	恢复	到	类型	.

然后他又恢复了原状。

[bʌt; bət] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [ʃɔːlz] , ['ʃedɪŋ] ['dæməsk] [petlz] [laɪk] [kən'feti] [raʊnd] ['laɪənəlz]

But	**Rose**	**in**	**her**	**radiant**	**shawls**	**,**	**shedding**	**damask**	**petals**	**like**	**confetti**	**round**	**Lionel's**
但	玫瑰	在	她	辐射状	披肩	,	脱落	绫	花瓣	喜欢	五彩纸屑	圆形的	莱昂内尔的

[bɪ'wɪldərd] [fiːt] :

bewildered	**feet**	**:**
困惑	脚	:

但罗斯身披光彩夺目的披肩，将锦缎花瓣像五彩纸屑一样洒落在莱昂内尔茫然的脚边：

[ɔ:r] ['lɪli] ['floʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [skɑ:rf] [bɪ'fɔ:r] ['laɪənəlz] ['dæzld] [aɪz] ,

or	Lily	floating	her	silver	scarf	before	Lionel's	dazzled	eyes	,
或者	百合	漂浮的	她	银	围巾	前	莱昂内尔的	眼花缭乱	眼睛	,

或者莉莉在莱昂内尔目眩神迷的目光前飘动着她的银色围巾，

['li:vɪŋ] [wʌn]['aɪvəri] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] : [ɔ:r]['vaɪələt][ɪn][hɜ:r; hər] ['dʌski]

leaving	one	ivory	bloom	upon	his	helmet	as	she	vanished	:	or	Violet	in	her	dusky
离开	一	象牙	盛开	之上	他的	头盔	作为	她	消失了	:	或者	紫色	在	她	昏暗

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

她消失时，头盔上留下一朵象牙色的花朵；或者，紫罗兰身披暮色面纱，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] ['mju:zɪk][ɪn] ['laɪənəlz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ɪr] :

rising	from	the	purple	shadows	to	murmur	music	in	Lionel's	intoxicated	ear	:
上升	从	这	紫色的	阴影	到	低语	音乐	在	莱昂内尔的	酣	耳朵	:

[wʌz; wəz] { - }

was	{	125	}
曾是	{	-	}

从紫色的阴影中升起，在莱昂内尔陶醉的耳边低语着音乐：是{125}

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] — [fɔ:r; fər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

enough	to	dissolve	the	force	of	habit	in	any	official	—	for	sixty	seconds	.
足够的	到	溶解	这	力量	的	习惯	在	任何	官方的	—	为了	六十	秒	.

足以让任何官员的习惯力量消解六十秒。

[ðen] [roʊz] [dɑ:nst] [baɪ] , [ɔ:r] ['lɪli] [meltid] ['ɪntu:] [θɪn] [er] ,

Then	Rose	danced	by	,	or	Lily	melted	into	thin	air	,
然后	玫瑰	跳舞	经过	,	或者	百合	融化	进入	薄的	空气	,

然后玫瑰翩翩起舞而过，或者莉莉化作空气消散了。

[ɔ:r]['vaɪələt][sæŋk] ['ʃaɪli] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃeɪdz] ; [ænd; ənd] ['laɪənl] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]

or	Violet	sank	shyly	back	into	her	shades	;	and	Lionel	turned	the	corner	and
或者	紫色	沉没	害羞地	后退	进入	她	色调	;	和	莱昂内尔	转向	这	角落	和

[dɪ'skʌvərd] — ['dʒɪndʒər] ,

discovered	—	Ginger	,
发现	—	姜	,

或者，维奥莱特害羞地缩回墨镜里；莱昂内尔转过拐角，发现——金杰，

[ɔ:r]['dʒerəmi] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

or	Jeremy	,	as	the	case	might	be	.
或者	杰里米	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者叫杰里米，视情况而定。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæmpstu:l][ˌɪn'saɪd]

And	either	would	be	seated	in	the	middle	of	the	road	on	a	campstool	inside
和	任何一个	会	是	坐着	在	这	中间	的	这	路	在	一个	露营凳	里面

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [roʊp] .

a	square	of	rope	.
一个	正方形	的	绳索	.

他们两人都会坐在路中央的营凳上，被绳子围成一个正方形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmənz] [aɪ'di:ə] .

This	was	the	Night	Watchman's	idea	.
这	曾是	这	夜晚	守望者的	主意	.

这是守夜人的主意。

['eni] [mæn] , [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [roʊp] , [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
Any man , he said , sitting publicly inside a square of rope , will be taken for
任何 男人 , 他 说 , 坐着 公开 里面 一个 正方形 的 绳索 , 将要 是 已采取 为了
['græntɪd] .
granted .
的确 .

他说，任何男人，如果公开坐在绳索围成的正方形区域内，都会被视为理所当然。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [roʊp] [ɪz][æz; əz]
Not even a policeman will question his position ; the man inside the rope is as
不是 甚至 一个 警察 将要 问题 他的 位置 ; 这 男人 里面 这 绳索 是 作为
- [waɪf] .
Cæsar's Wife .
- 妻子 .

即使是警察也不会质疑他的地位；绳子里的人就像凯撒的妻子一样。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] ,
For one thing , he must have been put there ,
为了 一 事物 , 他 必须 有 到过 放 那里 ,

首先，他肯定是被安排在那里的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,
and when one has already been handled by a higher power ,
和 什么时候 一 有 已经 到过 处理 经过 一个 更高 力量 ,

当一个人已经被更高权力所处置时，

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] ['lesər] .
one need not be re - handled by a lesser .
一 需要 不是 是 关于 - 处理 经过 一个 较少 .

无需由下级重新处理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['hændlɪŋ] [wʌn'self] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [smelz] ['deɪndʒər] .
It is only when one is obviously handling oneself that Authority smells danger .
它 是 仅有的 什么时候 一 是 明显地 处理 自己 那 权威 气味 危险 .

只有当一个人明显在为自己谋利时，当局才会嗅到危险的气息。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ,
And nobody ,
和 无人 ,

而且没有人，

[sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ['evər] ['ri:əli] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz]
said the Night Watchman ever really thinks that a man could be such a fool as
说 这 夜晚 守望者 曾经 真的 思考 那 一个 男人 可以 是 这样的 一个 傻子 作为
[dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [roʊp] . { - }
deliberately to put himself inside a rope . { 126 }
故意地 到 放 他自己 里面 一个 绳索 . { - }

守夜人说，他真的认为一个人会愚蠢到故意把自己套进绳子里吗？{126}

[soʊ] ['evri] ['mʊnʃaɪnər] [naʊ] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ænd; ənd]['kæmpstu:l] ,
So every Moonshiner now went forth with rope and campstool ,
所以 每一个 私酒贩 现在 去 前进 和 绳索 和 露营凳 ,

于是，每个私酒贩子都带着绳子和折叠凳出发了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:rn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] .
and each in turn discovered the wisdom of the Night Watchman .
和 每个 在 转动 发现 这 智慧 的 这 夜晚 守望者 .

他们依次领悟了守夜人的智慧。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] ['laɪənəlz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
One by one they made Lionel's acquaintance , and one by one they loved him .
一 经过 一 他们 制成 莱昂内尔的 熟人 , 和 一 经过 一 他们 喜爱 他 .

他们一个接一个地认识了莱昂内尔，一个接一个地爱上了他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌstfl] .

He	had	to	be	loved	,	he	was	so	trustful	.
他	有	到	是	喜爱	,	他	曾是	所以	值得信赖的	.

他需要被爱，因为他太容易相信别人了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['dʒɪndʒər] .

For	instance	,	he	trusted	Ginger	.
为了	实例	,	他	可信	姜	.

例如，他信任金杰。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [roʊps] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['eni] ['ʌðər] [pə'liːsmənz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] .

A	woman	inside	the	ropes	would	have	aroused	any	other	policeman's	sense	of	the	unusual	.
一个	女士	里面	这	绳索	会	有	被唤醒	任何	其他	警察的	感觉	的	这	异常	.

如果被绳子围住的是一名女性，那么任何一个警察都会觉得事情不寻常。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər][seks] , [sed] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] , " [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Even	he	,	struck	by	her	sex	,	said	when	they	encountered	,	"	Wot	are	you	doing	here	?
甚至	他	,	击	经过	她	性别	,	说	什么时候	他们	遭遇	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

即使是他也对她的性别感到震惊，当他们相遇时，他问道："你在这里做什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [oʊ] , ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

"	She	answered	,	"	Oh	,	Women	on	the	Land	,	you	know	,	"	and	he	believed	her	at	once	.
"	她	回答	,	"	哦	,	女性	在	这	土地	,	你	知道	,	"	和	他	相信	她	在	一次	.

她回答说："哦，你知道，田野上的女人们，"他立刻相信了她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒerəmi] .

Then	there	was	the	case	of	Jeremy	.
然后	那里	曾是	这	案件	的	杰里米	.

然后还有杰里米的案子。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒerəmi] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][roʊp] , [hiː; hi] [sed] , " [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

The	first	time	he	found	Jeremy	sitting	inside	his	rope	,	he	said	,	"	Wot	are	you	doing	here	,
这	第一的	时间	他	成立	杰里米	坐着	里面	他的	绳索	,	他	说	,	"	什么	是	你	正在做	这里	,

他第一次发现杰里米坐在绳子里时，问道："你在这里干什么？"

[jʊə(r)] [noʊ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

you're	no	night	watchman	.
你是	不	夜晚	守望者	.

你又不是夜班保安。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [striːt] ['hɔːkər] , [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [læst] ['fraɪdeɪ] ['selɪŋ] ['peɪpər] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['færɪŋdən] [striːt] . "

You're	a	street	hawker	,	I	seen	you	last	Friday	selling	paper	windmills	in	Farringdon	Street	.	"
你是	一个	街道	小贩	,	我	已见	你	最后的	星期五	销售	纸	风车	在	法灵顿	街道	.	"

你是街头小贩，我上周五在法灵顿街看到你卖纸风车了。

“ [ðæt] ['wɔznt] [aɪ] , ” [sed] ['dʒeɹəmi] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'fɔːɹtʃənət] ['bɹʌðəɹ] ['ælbəɹt] . { - }
“ That wasn't I , ” said Jeremy , “ that was my unfortunate brother Albert . { 127 }
“ 那 不是 我 , ” 说 杰里米 , “ 那 曾是 我的 不幸 兄弟 阿尔伯特 . { - }

“那不是我，”杰里米说，“那是我不幸的弟弟阿尔伯特。”{127}

“ [oʊ] , ['sɑːɹi] , ” [sed] ['laɪənl] .
“ Oh , sorry , ” said Lionel .
“ 哦 , 对不起 , ” 说 莱昂内尔 .

“哦，对不起，”莱昂内尔说。

“ [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːɹtʃən] ? ”
“ Wot was his misfortune ? ”
“ 什么 曾是 他的 不幸 ? ”

他遭遇了什么不幸?

“ [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][gɑːt][ˌmɪs'leɪd] [læst] ['sætəɹdeɪ] , [ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] , ”
“ Besides his name , he got mislaid last Saturday , and hasn't been seen since , ”
“ 除了 他的 姓名 , 他 得到 遗失 最后的 周六 , 和 还没有 到过 已见 自从 , ”
[sed] ['dʒeɹəmi] ,
said Jeremy ,
说 杰里米 ,

“除了名字之外，他上周六就走丢了，之后就再也没人见过他，”杰里米说。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and hid his face in his hands .
和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

['laɪənl] [went] [ə'weɪ] , ['delɪkətli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkəɹtʃɪf] [ɑːn]['dʒɛɹəˌmiːz] [niː] ,
Lionel went away , delicately leaving his own pocket - handkerchief on Jeremy's knee ,
莱昂内尔 去 离开 , 轻柔地 离开 他的 自己的 口袋 - 手帕 在 杰里米的 膝盖 ,

莱昂内尔离开时，小心翼翼地将自己的口袋手帕放在杰里米的膝盖上。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ˌædvəɹ'taɪzmənt] [ə'baʊt] ['ælbəɹt][ɪn][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] ” ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and put an advertisement about Albert in the “ Missing ” Column of The People
和 放 一个 广告 关于 阿尔伯特 在 这 “ 丢失的 ” 柱子 的 这 人们
.
:
.

在《人民报》的“失踪人口”栏目刊登一则关于艾伯特的广告。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ælbɝts] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
A good many Alberts turned up , and every night he brought them along to
一个 好的 许多 阿尔伯特 转向 向上 , 和 每一个 夜晚 他 带来 他们 沿着 到
['dʒeɹəmi][fɔːr; fəɹ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Jeremy for inspection ,
杰里米 为了 检查 ,

来了不少阿尔伯特，每天晚上他都把他们带到杰里米那里检查。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] .
but they were all the wrong ones .
但 他们 是 全部 这 错误的 一个 .

但他们都是错的。

[æt; ət] [læst] ['dʒeɹəmi][gɑːt]['taɪəɹd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At last Jeremy got tired of them ,
在 最后的 杰里米 得到 疲劳的 的 他们 ,

最后杰里米厌倦了他们。

[ænd; ənd][toʊld] ['laɪənl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] ['ælbərt] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən]

and	told	Lionel	that	he	had	had	a	dream	about	Albert	dying	in	foreign
和	讲述	莱昂内尔	那	他	有	有	一个	梦	关于	阿尔伯特	垂死	在	外国的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他告诉莱昂内尔，他梦见阿尔伯特死在了外国水域。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['laɪənl] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]['dʒeərəmi][tuː; tə] [bloʊ]

When	he	heard	this	Lionel	borrowed	his	own	handkerchief	from	Jeremy	to	blow
什么时候	他	听到	这	莱昂内尔	借来的	他的	自己的	手帕	从	杰里米	到	吹

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

听到这话，莱昂内尔向杰里米借了自己的手帕擤了擤鼻子。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tel] [ɑːn][ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔːriəl] .

and	next	day	he	laid	a	Cross	of	Immortelles	on	the	Albert	Memorial	.
和	下一个	天	他	铺设	一个	叉	的	永生花	在	这	阿尔伯特	纪念馆	.

第二天，他在阿尔伯特纪念碑上敬献了永生花十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] .

It	was	all	he	could	do	now	.
它	曾是	全部	他	可以	做	现在	.

这是他现在唯一能做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] ['pærəgræf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

There	was	a	pleased	paragraph	about	it	in	the	Morning	Post	.
那里	曾是	一个	高兴	段落	关于	它	在	这	早晨	邮政	.

《晨邮报》上有一篇对此表示赞赏的报道。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] .

But	Gypsy	was	a	little	put	out	.
但	吉普赛人	曾是	一个	小的	放	出去	.

但吉普赛人有点不高兴。

[hiː; hi][toʊld] { - }

He	told	{	128	}
他	讲述	{	-	}

他告诉{128}

['dʒeərəmi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['brʌðər] ;

Jeremy	that	he	did	think	he	might	have	drowned	somebody	else's	brother	;
杰里米	那	他	做过	思考	他	可能	有	溺水	某人	其他人的	兄弟	;

杰里米说他确实认为自己可能淹死了别人的兄弟；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [braʊn] [buːts] [blækt] .

and	then	he	crossed	the	road	and	had	his	brown	boots	blacked	.
和	然后	他	交叉	这	路	和	有	他的	棕色的	靴子	变黑	.

然后他穿过马路，让人把他的棕色靴子擦黑了。

[suːn] ['laɪənl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mʊnʃaɪnər] ,

Soon	Lionel	began	to	make	little	Rendezvous	with	the	different	Moonshiners	,
很快	莱昂内尔	开始	到	制作	小的	会合	和	这	不同的	私酒贩	,

不久，莱昂内尔开始与不同的私酒贩子进行一些小会面。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] ,

noting	the	times	in	his	engagement	book	,
注意到	这	时代	在	他的	订婚	书	,

他在订婚簿上记下了这些时间，

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [hæf] - [ˈaʊər]

so	that	before	long	they	knew	exactly	where	to	expect	him	at	each	half	-	hour
所以	那	前	长的	他们	知道	确切地	在哪里	到	预计	他	在	每个	一半	-	小时

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

因此，不久之后，他们就知道每晚每隔半小时他会在哪里出现。

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪli] , [ˈluːpɪn] [ænd; ənd] [niˈmɔfilə] , [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [slæk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Rose	and	Lily	,	Lupin	and	Nemophila	,	were	able	to	slack	off	a	bit	,
玫瑰	和	百合	,	羽扇豆	和	粉蝶	,	是	有能力的	到	松弛	离开	一个	少量	,

玫瑰和百合，羽扇豆和粉蝶花，可以稍微放松一下了。

[ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈkjuːpɪd] ,

and	resume	their	dancing	round	the	Piccadilly	Cupid	,
和	恢复	他们的	跳舞	圆形的	这	皮卡迪利	丘比特	,

然后他们又开始围绕着皮卡迪利丘比特跳舞了，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] .

which	is	the	way	the	Flower	-	Girls	like	to	spend	their	nights	.
哪个	是	这	方式	这	花	-	女孩们	喜欢	到	花费	他们的	夜晚	.

这就是卖花女们喜欢度过夜晚的方式。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈvaɪələt] , [huː] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] ,

All	except	Violet	,	who	still	haunted	the	purple	shadows	,
全部	除了	紫色	,	WHO	仍然	闹鬼的	这	紫色的	阴影	,

除了维奥莱特，她仍然徘徊在紫色的阴影中。

[ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈlaɪənl] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ˈoʊvər] ['brekfəst] .

and	murmured	fragments	of	song	which	Lionel	vainly	tried	to	recapture	over	breakfast	.
和	低声说道	片段	的	歌曲	哪个	莱昂内尔	徒劳地	尝试	到	夺回	超过	早餐	.

早餐时，莱昂内尔徒劳地试图重现他低声哼唱的歌谣片段。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [gɪfts] — [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['æzmə] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [griːn] ,

He	would	turn	up	at	the	Rendezvous	with	little	gifts	—	a	bottle	of	Asthma	Cure	for	Mrs	.	Green	,
他	会	转动	向上	在	这	会合	和	小的	礼物	—	一个	瓶子	的	哮喘	治愈	为了	太太	.	绿色的	,

他会带着小礼物出现在聚会地点——比如给格林太太一瓶哮喘药，

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpoʊstkɑːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmæθəsən] [læŋ] [æz; əz] [ˈʃaɪlɑːk] [fɔːr; fər] [ˈtoʊniˌoʊ] .

or	a	picture	postcard	of	Mr	.	Matheson	Lang	as	Shylock	for	Tonio	.
或者	一个	图片	明信片	的	先生	.	马瑟森	朗	作为	夏洛克	为了	托尼奥	.

或者送给托尼奥一张马瑟森·朗先生扮演夏洛克的照片明信片。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˈbiːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? { - }

How	could	they	help	being	fond	of	him	?	{	129	}
如何	可以	他们	帮助	存在	喜爱	的	他	?	{	-	}

他们怎么可能不喜欢他呢？{129}

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [ˈtəukənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [mjuːz] , [en] . [ˈdʌbljuː] . [θriː] ;

Every	day	brought	tokens	of	their	affection	to	the	Winchester	Mews	,	N	.	W	.	3	;
每一个	天	带来	代币	的	他们的	感情	到	这	温彻斯特	巷子	,	N	.	W	.	3	;

每天都有他们表达爱意的礼物送到西北 3 区的温彻斯特巷；

[bʌt; bət] ['laɪənl] ['nevər] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [left] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

but	Lionel	never	knew	who	it	was	that	left	plumcakes	and	violets	and
但	莱昂内尔	绝不	知道	WHO	它	曾是	那	左边	李子蛋糕	和	紫罗兰	和

[bə'luːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

balloons	at	his	door	;
气球	在	他的	门	;

但莱昂内尔始终不知道是谁把李子蛋糕、紫罗兰和气球放在他家门口；

[ɔːr] [waɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

or	why	one	morning	a	floral	arch	was	erected	at	the	narrow	entrance	to	the
或者	为什么	一	早晨	一个	花的	拱	曾是	竖立	在	这	狭窄的	入口	到	这

[mjuːz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['laɪənl] [dʌn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz][set][ɪn]['smaɪˌlæks] .

Mews	with	GOD	BLESS	OUR	LIONEL	done	in	red	and	white	roses	set	in	smilax	.
巷子	和	上帝	保佑	我们的	莱昂内尔	完毕	在	红色的	和	白色的	玫瑰	放	在	菠萝	.

或者，为什么有一天早上，在通往马厩的狭窄入口处竖起了一座花拱门，上面用红白玫瑰和菠萝拼出了“上帝保佑我们的莱昂内尔”的字样。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːsmənz] [laɪf][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] . {

He	only	knew	that	even	a	London	Policeman's	life	can	become	a	lovely	thing	.	{
他	仅有的	知道	那	甚至	一个	伦敦	警察的	生活	能	变得	一个	迷人的	事物	.	{

\- }

130	}
-	}

他只知道，即使是伦敦警察的生活也可以很美好。{130}

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [stiːmd] [ɔːl] [naɪt]

The	last	days	of	July	had	been	so	hot	that	the	pavements	steamed	all	night
这	最后的	天	的	七月	有	到过	所以	热的	那	这	人行道	蒸	全部	夜晚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	memory	of	them	.
和	这	记忆	的	他们	.

七月底的几天酷热难耐，以至于人行道上整夜都冒着热气，仿佛在诉说着那段炎热的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] ['dʒɪndʒər] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði]

In	the	early	mornings	Ginger	would	wake	in	a	thin	haze	that	was	itself	like	the
在	这	早期的	早晨	姜	会	唤醒	在	一个	薄的	阴霾	那	曾是	本身	喜欢	这

[læst] [θɪn] [veɪl] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .

last	thin	veil	between	sleep	and	consciousness	.
最后的	薄的	面纱	之间	睡觉	和	意识	.

清晨，姜格会在一层薄雾中醒来，这层薄雾就像是睡眠和意识之间最后一层面纱。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

One	Monday	morning	as	she	stretched	her	arms	,
一	周一	早晨	作为	她	拉伸	她	武器	,

星期一早上，她伸了个懒腰，

[ʃiː; ʃi][hæf] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['lʌndən] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [mɪsts] ,

she	half	-	opened	her	eyes	upon	London	breathing	forth	its	mists	,
她	一半	-	打开	她	眼睛	之上	伦敦	呼吸	前进	它是	薄雾	,

她半睁开眼，望着伦敦缓缓吐出的薄雾。

[ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [saʊndz] [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] .

and	half	-	opened	her	ears	to	the	lost	sounds	of	bleating	sheep	.
和	一半	-	打开	她	耳朵	到	这	丢失的	声音	的	咩咩叫	羊	.

她半睁着耳朵，听见了迷失方向的羊的咩咩声。

['dʒɪndʒər][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ə'gen] .

Ginger	at	once	became	six	years	old	again	.
姜	在	一次	成为	六	年	老的	再次	.

金杰瞬间又变回了六岁。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] , [ʃiːp] [hæd; həd] ['ʃʌfəld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Every	Monday	morning	when	she	was	six	,	sheep	had	shuffled	under	her
每一个	周一	早晨	什么时候	她	曾是	六	,	羊	有	洗牌	在下面	她

['wɪndoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [striːt] .

window	along	the	misty	street	.
窗户	沿着	这	蒙蒙	街道	.

在她六岁那年的每个星期一早上，都会有羊群沿着雾气弥漫的街道在她家窗户下蹿来蹿去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ʃiːp] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [dɔːg]

And	as	soon	as	the	unseen	sheep	had	passed	with	an	unseen	dog
和	作为	很快	作为	这	看不见	羊	有	通过了	和	一个	看不见	狗

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ʃepərd] ,

and	an	unseen	shepherd	,
和	一个	看不见	牧羊人	,

当那群看不见的羊、一条看不见的狗和一个看不见的牧羊人走过之后，

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paɪpər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] .

an	unseen	piper	had	followed	with	a	little	tune	upon	a	penny	whistle	.
一个	看不见	派珀	有	随后	和	一个	小的	调	之上	一个	一分钱	哨	.

一个看不见的风笛手用哨笛吹奏了一小段曲子，紧随其后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌn] { - }

This	was	all	a	part	of	being	six	years	old	,	and	she	never	won	{	131	}
这	曾是	全部	一个	部分	的	存在	六	年	老的	,	和	她	绝不	韩元	{	-	}

这一切都是六岁孩子的一部分，她从未赢过{131}

[dɪrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

dered	about	it	then	;
德雷德	关于	它	然后	;

当时就对此感到担忧；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['eni] ['paɪpər] [ʃʊd; ʃəd]

but	whenever	she	thought	of	it	afterwards	she	wondered	why	any	piper	should
但	每当	她	想法	的	它	然后	她	想知道	为什么	任何	派珀	应该

[pleɪ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

play	his	tune	so	early	in	the	morning	,
玩	他的	调	所以	早期的	在	这	早晨	,

但事后每当她想起这件事，她都会纳闷，为什么风笛手要在清晨吹奏曲子呢?

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['peniz]

when	even	the	housemaids	were	not	yet	on	the	doorsteps	to	throw	him	pennies
什么时候	甚至	这	女佣	是	不是	然而	在	这	家门口	到	扔	他	便士

.

:
.

甚至连女佣们都还没到门口给他扔几个便士呢。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [goʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['wʌndɝd] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] .

Listening	to	the	sheep	go	by	,	she	now	wondered	all	this	over	again	.
聆听	到	这	羊	去	经过	,	她	现在	想知道	全部	这	超过	再次	.

听着羊群走过，她又一次陷入了沉思。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði][læst] [ʃiːp] [bliːtid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

While	she	was	wondering	,	the	last	sheep	bleated	itself	into	the	distance	,
尽管	她	曾是	好奇	,	这	最后的	羊	咩咩叫	本身	进入	这	距离	,

她正疑惑不解时，最后一只羊咩咩叫着消失在远方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [bɪ'gæn] ['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

and	at	the	same	instant	a	penny	whistle	began	piping	in	the	mist	.
和	在	这	相同的	立即的	一个	一分钱	哨	开始	管道	在	这	薄雾	.

就在同一时刻，薄雾中响起了一声哨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] .

It	was	the	tune	she	had	always	,	and	only	heard	when	she	was	six	.
它	曾是	这	调	她	有	总是	,	和	仅有的	听到	什么时候	她	曾是	六	.

这是她一直以来都熟悉的旋律，也是她六岁时第一次听到的旋律。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɪpsi] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

She	lifted	herself	on	one	elbow	,	and	saw	Gypsy	lifting	himself	on	his	.
她	抬起	她自己	在	一	弯头	,	和	锯	吉普赛人	举重	他自己	在	他的	.

她用一只胳膊肘撑起身子，看到吉普赛人也用胳膊肘撑起身子。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

They	looked	at	each	other	,	and	she	saw	that	he	was	exactly	eight	years	old	.
他们	看起来	在	每个	其他	,	和	她	锯	那	他	曾是	确切地	八	年	老的	.

他们互相看了看，她发现他正好八岁。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Did	you	ever	see	him	?	”	asked	Ginger	in	a	whisper	.
“	做过	你	曾经	看	他	?	”	问	姜	在	一个	耳语	.

“你见过他吗？”金杰低声问道。

['dʒɪpsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gypsy	shook	his	head	.
吉普赛人	摇晃	他的	头	.

吉普赛人摇了摇头。

“ [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Did	you	?
“	做过	你	?

“你做了吗？”

” ['dʒɪndʒər] [ʃʊk] [hɜːrz] .

”	Ginger	shook	hers	.
”	姜	摇晃	她的	.

“姜摇了摇头。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] . ”

“	I	always	longed	to	.	”
“	我	总是	渴望	到	.	”

“我一直很渴望。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [kætʃ] { - }

“	I	wonder	if	there's	any	way	of	catch	{	132	}
“	我	想知道	如果	有	任何	方式	的	抓住	{	-	}

“我想知道是否有办法抓住{132}

[ɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɪpsi] ; [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['stelθɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] , [hiː; hi]

ing	him	?	”	whispered	Gypsy	;	and	reaching	stealthily	for	the	pillar	-	box	,	he
ing	他	?	”	低声说道	吉普赛人	;	和	到达	悄悄地	为了	这	支柱	-	盒子	,	他

[ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔpəz] .

shook	out	a	dozen	coppers	.
摇晃	出去	一个	打	铜	.

“给他？”吉普赛人低声问道；然后他悄悄地伸手去够邮筒，抖出了一打铜板。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][goʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪn] - ['weðər] ['peniz] ([hiː; hi]

Then	he	picked	out	the	gold	ones	which	were	the	fine	-	weather	pennies	(	he
然后	他	挑选	出去	这	金子	一个	哪个	是	这	美好的	-	天气	便士	(	他

[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [braʊn] ['peniz]) ,

himself	was	always	given	brown	pennies	)	,
他自己	曾是	总是	给定	棕色的	便士	)	,

然后他挑出了金色的便士，也就是晴天用的便士（他自己总是拿到棕色的便士）。

[ænd; ənd][spæn][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

and	span	one	through	the	haze	in	the	direction	of	the	tune	.
和	跨度	一	通过	这	阴霾	在	这	方向	的	这	调	.

并穿过迷雾，朝着旋律的方向前进。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [stɑːpt] ,

They	heard	it	ring	on	the	road	,	and	the	tune	stopped	,
他们	听到	它	戒指	在	这	路	,	和	这	调	停止	,

他们听到铃声在路上响起，然后曲调就停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mɛndɪd] [ɪts]['broʊkən][bɑːr] .

and	a	moment	later	mended	its	broken	bar	.
和	一个	片刻	之后	已修复	它是	破碎的	酒吧	.

片刻之后，它又修好了断裂的横杆。

['dʒɪpsi] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['peni] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] ,

Gypsy	sent	a	second	penny	not	quite	so	far	,
吉普赛人	发送	一个	第二	一分钱	不是	相当	所以	远的	,

吉普赛人寄来了第二枚便士，但没寄到那么远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [θriː] [sɔːft] [steps] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] .

and	in	the	pause	they	heard	three	soft	steps	come	their	way	.
和	在	这	暂停	他们	听到	三	柔软的	步骤	来	他们的	方式	.

就在这短暂的停顿中，他们听到了三个轻柔的脚步声朝他们走来。

[ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] ['peniz] [fel] ['ʃɔːrtər] [stɪl] ,

The	third	,	fourth	,	fifth	,	and	sixth	pennies	fell	shorter	still	,
这	第三	,	第四	,	第五	,	和	第六	便士	跌倒	较短	仍然	,

第三、第四、第五、第六枚便士越落越短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['peni] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrm] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

and	the	seventh	penny	was	so	close	that	a	form	stood	up	like	a	shadow	on
和	这	第七	一分钱	曾是	所以	关闭	那	一个	形式	站立	向上	喜欢	一个	阴影	在

[ðə; ði] [mɪst] .

the	mist	.
这	薄雾	.

第七枚便士离得如此之近，以至于在雾气中显现出一个像影子一样的身影。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['paɪpər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]

Even	then	they	couldn't	see	the	Piper	very	distinctly	;	but	he	was	tall	and
甚至	然后	他们	不能	看	这	派珀	非常	明显地	;	但	他	曾是	高的	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

即使那时他们也看不清吹笛人；但他又高又瘦。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪlvər] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

and	Gypsy	said	he	had	the	silver	hair	of	a	very	old	man	,
和	吉普赛人	说	他	有	这	银	头发	的	一个	非常	老的	男人	,

吉普赛人说他有一头银发，像个老翁一样。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['beɪbiːz] .

and	Ginger	said	he	had	the	blue	eyes	of	the	youngest	babies	.
和	姜	说	他	有	这	蓝色的	眼睛	的	这	最小的	婴儿	.

金杰说他有着最小的婴儿那样的蓝眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

But	his	gentle	voice	was	neither	young	nor	old	as	he	said	kindly	,
但	他的	温和的	嗓音	曾是	两者都不	年轻的	也不	老的	作为	他	说	亲切地	,

但他温和的声音既不年轻也不老，他亲切地说：

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['peniz] , ['tʃɪldrən] ? { - }
“ What am I to do with seven pennies , children ? { 133 }
” 什么 是 我 到 做 和 七 便士 , 孩子们 ? { - }

“孩子们，我该拿这七个便士怎么办呢？”{133}

“ [spend] [ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪpsi] .
“ Spend them ? ” suggested Gypsy .
” 花费 他们 ? ” 建议 吉普赛人 .

“花掉它们？”吉普赛人建议道。

“ [ðæts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] .
“ That's so difficult , ” said the Piper .
” 那就是 所以 难的 , ” 说 这 派珀 .

“这太难了，”吹笛人说。

“ [spɪn] [ðem; ðəm] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪndʒər] .
“ Spin them ? ” suggested Ginger .
” 旋转 他们 ? ” 建议 姜 .

“把它们转起来？”金杰建议道。

“ [ɑː] , [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] .
“ Ah , that's easy , ” said the Piper .
” 啊 , 那就是 简单的 , ” 说 这 派珀 .

“啊，这很简单，”吹笛人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
And he sat down cross - legged a little way off on the pavement ,
和 他 卫星 向下 叉 - 腿 一个 小的 方式 离开 在 这 路面 ,

他盘腿坐在离人行道不远的地方。

[ænd; ənd][spæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][goʊld] ['peniz] .
and span one of the seven gold pennies .
和 跨度 一 的 这 七 金子 便士 .

并跨越七枚金便士中的一枚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][spæn][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] .
While it span he sang a song that began and ended with the penny .
尽管 它 跨度 他 唱 一个 歌曲 那 开始 和 结束 和 这 一分钱 .

在这期间，他唱了一首以一便士开头和结尾的歌。

“ [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz][draɪ] ,
“ The fountain is dry ,
” 这 喷泉 是 干燥 ,

喷泉干涸了，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz][draɪ] !
The fountain is dry !
这 喷泉 是 干燥 !

喷泉干涸了！

[let] [daʊn] [jʊr; jər][reɪn] ,
Let down your rain ,
让 向下 你的 雨 ,

倾泻你的雨水，

[bluː] [skaɪ] , [bluː] [skaɪ] ,
Blue sky , blue sky ,
蓝色的 天空 , 蓝色的 天空 ,

蓝天，蓝天

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bluː] [aɪ]
Or a child's blue eye
或者 一个 孩子的 蓝色的 眼睛

或者孩子的蓝眼睛

[mʌst; məst] [let] [ɪts] [reɪn]
Must let its rain
必须 让 它是 雨

必须让它下雨

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n]
To fill his fountain
到 充满 他的 喷泉

填满他的喷泉

[ʌp] [ə'gen] . ”
Up again . ”
向上 再次 . ”

又起来了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːŋ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ What a nice song , ” said Ginger .
“ 什么 一个 好的 歌曲 , ” 说 姜 .

“这首歌真好听，”金杰说。

“ [duː] [spɪn] [ə'nʌðər] .
“ Do spin another .
“ 做 旋转 其他 .

再转一次。

” [soʊ] [ðə; ði] ['paɪpər] [spæn] [ðə; ði] ['sekənd] ['peni] [ænd; ənd] [sæŋ] .
” So the Piper span the second penny and sang .
” 所以 这 派珀 跨度 这 第二 一分钱 和 唱 .

于是，吹笛人吹响了第二个便士，并开始歌唱。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] ['nevər] [steɪ] ,
“ The night will never stay ,
“ 这 夜晚 将要 绝不 停留 ,

“黑夜终将过去，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [stɪl] [goʊ] [baɪ] ,
The night will still go by ,
这 夜晚 将要 仍然 去 经过 ,

夜色依旧会流逝。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz]
Though with a million stars
尽管 和 一个 百万 明星

尽管拥有百万颗星星

[juː; jʊ] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , { - }
You pin it to the sky , { 134 }
你 别针 它 到 这 天空 , { - }

你把它钉在天空，{134}

[ðoʊ] [juː; jʊ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [wɪnd]
Though you bind it with the blowing wind
尽管 你 绑定 它 和 这 吹 风

即使你用风把它捆绑起来

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ,
And buckle it with the moon ,
和 扣上 它 和 这 月亮 ,

用月亮把它系起来，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ]
The night will slip away
这 夜晚 将要 滑 离开

夜幕即将消逝

[laɪk] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [tuːn] .
Like sorrow or a tune .
喜欢 悲哀 或者 一个 调 .

就像悲伤或一首曲子。

" [ðə; ði][læst] [noʊt] [met][ðə; ði][plɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" The last note met the plop of the penny on the pavement .
" 这 最后的 笔记 遇见 这 噗通 的 这 一分钱 在 这 路面 .

最后一张纸条落下时，一枚硬币啪嗒一声掉在了人行道上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .
" How do you manage it ? " asked Gypsy .
" 如何 做 你 管理 它 ? " 问 吉普赛人 .

"你是怎么做到的？"吉普赛人问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['mænɪdʒɪz] [ɪt'self] , " [sed] [ðə; ði]['paɪpər] .
" It manages itself , " said the Piper .
" 它 管理 本身 , " 说 这 派珀 .

"它能自我调节，"吹笛人说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] ['læsts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .
" None of my songs lasts longer than the spin of a coin .
" 没有任何 的 我的 歌曲 持续时间 更长 比 这 旋转 的 一个 硬币 .

"我的歌没有一首能持续的时间比一枚硬币转一圈的时间更长。"

" [hiː; hi][spæn][ðə; ði][θɜːrd] ['peni] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [laɪk] [ðɪs] :
" He span the third penny so badly that it only made a very little song , like this :
" 他 跨度 这 第三 一分钱 所以 糟糕 那 它 仅有的 制成 一个 非常 小的 歌曲 , 喜欢 这 :

"他把第三个便士转得一塌糊涂，只转出了一首很小的曲子，就像这样：

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" The tide in the river ,
" 这 潮 在 这 河 ,

"河中的潮汐，

[ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
The tide in the river ,
这 潮 在 这 河 ,

河里的潮汐，

[ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [diːp] .
The tide in the river runs deep .
这 潮 在 这 河 跑步 深的 .

河水潮水很深。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪvər]
I saw a shiver
我 锯 一个 颤抖

我看到一阵颤抖

[pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər]
Pass over the river
经过 超过 这 河

过河

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [sliːp] . "
As the tide turned in its sleep . "
作为 这 潮 转向 在 它是 睡觉 . "

就像潮水在睡梦中转向一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['dʒɪndʒər] .
" Have you just come up the river ? " asked Ginger .
" 有 你 只是 来 向上 这 河 ? " 问 姜 .

"你是从河上来的吗？"金杰问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] .

“	**No**	**,**	”	**said**	**the**	**Piper**	**.**
“	不	,	”	说	这	派珀	.

“不,”吹笛人说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪkəri:] [fi:ld] ['ʌndər] .

“	**I**	**have**	**just**	**come**	**from**	**a**	**chickory**	**field**	**under**	**Graffham**	**.**
“	我	有	只是	来	从	一个	菊苣	场地	在下面	格拉夫汉姆	.

“我刚从格拉夫汉姆山下的一片菊苣地里过来。”

[ðə; ði] ['sʌsɪks] ['tʃɪkəri] [ɪz][æz; əz] [blu:] [naʊ] { - }

The	**Sussex**	**chicory**	**is**	**as**	**blue**	**now**	**{**	**135**	**}**
这	苏塞克斯	菊苣	是	作为	蓝色的	现在	{	-	}

苏塞克斯菊苣现在也是蓝色的{135}

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzˌberi:z] [ɑ:r; ər] ['raɪpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] . ”

as	**it**	**will**	**be**	**,**	**and**	**the**	**raspberries**	**are**	**ripening**	**on**	**the**	**Downs**	**.**	**”**
作为	它	将要	是	,	和	这	覆盆子	是	成熟	在	这	唐斯	.	”

事情就是这样，丘陵上的覆盆子正在成熟。”

“ [dəunt] ! ” [ɪm'plɔ:d] ['dʒɪndʒər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ?

“	**Don't**	**!**	”	**implored**	**Ginger**	**,**	**sitting**	**up**	**,**	“	**How**	**could**	**you**	**bear**	**to**	**come**	**to**	**town**	**?**
“	不	!	”	恳求	姜	,	坐着	向上	,	“	如何	可以	你	熊	到	来	到	镇	?

”

”

”

“别这样！”金杰坐起身来恳求道，“你怎么忍心进城呢？”

“ [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] , [ænd; ənd][spæn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['peni] .

“	**I**	**follow**	**the**	**sheep**	**,**	”	**said**	**the**	**Piper**	**,**	**and**	**span**	**the**	**fourth**	**penny**	**.**
“	我	跟随	这	羊	,	”	说	这	派珀	,	和	跨度	这	第四	一分钱	.

“我跟着羊群,”吹笛人说，然后吹响了第四枚便士。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [sæŋ] :

While	**it**	**turned**	**he**	**sang**	**:**
尽管	它	转向	他	唱	:

当他转身时，他唱道:

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [noʊ]['mænz] [lænd]

“	**As**	**I**	**was**	**going**	**through**	**No**	**Man's**	**Land**
“	作为	我	曾是	去	通过	不	男人的	土地

“当我穿过无人区时

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] [kaʊntɪŋ] [sænd] ,

I	**saw**	**an**	**old**	**man**	**counting**	**sand**	**,**
我	锯	一个	老的	男人	计数	沙	,

我看到一位老人在数沙子，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɔ:ntərɪŋ] [baɪ]

I	**saw**	**a**	**woman**	**sauntering**	**by**
我	锯	一个	女士	闲逛	经过

我看到一个女人悠闲地走过

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][flai] ,

With	**wings**	**on**	**her**	**head**	**that**	**could**	**not**	**fly**	**,**
和	翅膀	在	她	头	那	可以	不是	飞	,

她头上长着翅膀，却飞不起来。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

After	**that**	**I**	**saw**	**a**	**child**
后	那	我	锯	一个	孩子

之后我看到了一个孩子

[huː] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [hæd; həd] ['nevər] [smaɪld] .

Who	from	birth	had	never	smiled	.
WHO	从	出生	有	绝不	微笑	.

他自出生以来从未笑过。

[ðiːz] ['ridlz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

These	riddles	are	hard	to	understand	,
这些	谜语	是	难的	到	理解	,

这些谜语很难理解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['hæpən] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] . ”

They	could	only	happen	in	No	Man's	Land	.	”
他们	可以	仅有的	发生	在	不	男人的	土地	.	”

它们只能发生在无人区。

“ [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] ['ridlz] [gɑːt] ['ænsər] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Have	all	those	riddles	got	answers	?	”	asked	Ginger	.
“	有	全部	那些	谜语	得到	答案	?	”	问	姜	.

“那些谜语都有答案了吗？”金杰问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['paɪpər] ,

“	I	think	so	,	”	said	the	Piper	,
“	我	思考	所以	,	”	说	这	派珀	,

“我想是这样，”吹笛人说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .

“	but	they're	harder	to	find	in	the	city	than	in	the	country	.
“	但	它们是	更难	到	寻找	在	这	城市	比	在	这	国家	.

“但在城市里比在乡村里更难找到它们。”

[ðeɪ] [groʊ] [best] [ɪn] [ðə; ðiː] [græs] , [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

They	grow	best	in	the	grass	,	like	men	and	flowers	.
他们	生长	最好的	在	这	草	,	喜欢	男人	和	花朵	.

它们像人和花一样，最适宜在草地上生长。

[ðə; ðiː] [græs] [ɪz] [moʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [smelz] [heɪ] [ænd; ənd] ['hiːrz] [kɔːrn] . { - }

The	grass	is	mown	now	,	and	Sussex	smells	hay	and	hears	corn	.	{	136	}
这	草	是	修剪过的	现在	,	和	苏塞克斯	气味	干草	和	听到	玉米	.	{	-	}

草已经割过了，苏塞克斯闻到了干草的香味，听到了玉米的香气。{136}

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['peni] , [ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] :

He	twisted	his	fifth	penny	,	and	sang	while	it	hummed	:
他	扭曲	他的	第五	一分钱	,	和	唱	尽管	它	哼唱	:

他扭动着手中的第五枚便士，一边哼唱着，一边听着它嗡嗡作响：

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪdi]

“	If	I	had	a	lady
”	如果	我	有	一个	女士

“如果我有一个女人

[aɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [θɪŋz] ,

I'd	give	her	pretty	things	,
ID	给	她	漂亮的	事物	,

我会送她漂亮的东西，

['kaʊslɪp] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tʃeɪnz]

Cowslip	balls	and	daisy	chains
报春花	球	和	雏菊	链条

报春花球和雏菊花链

[ænd; ənd] [griːn] [græs] [rɪŋz] .

And	green	grass	rings	.
和	绿色的	草	戒指	.

还有绿色的草圈。

[aɪ'd] [kʌt] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l]
I'd **cut** **a** **fork** **of** **hazel**
ID 切 一个 叉 的 榛

我会切一叉榛子。

[tuː; tə] [faɪnd] ['hɪd(ə)n] [welz] ,
To **find** **hidden** **wells** **,**
到 寻找 隐 水井 ,

为了找到隐藏的水井，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] [wiːd] [kræk] [ðə; ði] [nʌts]
And **turn** **about** **we'd** **crack** **the** **nuts**
和 转动 关于 我们会 裂缝 这 坚果

然后我们转身就能把坚果敲碎。

[ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] [nʌt] - ['ʃɛlz] .
And **sail** **the** **nut** **-** **shells** **.**
和 帆 这 坚果 - 贝壳 .

乘着坚果壳航行。

[wiːd] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,
We'd **love** **at** **first** **sight** **,**
我们会 爱 在 第一的 视线 ,

我们一见钟情，

[ænd; ənd] ['mæri] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,
And **marry** **on** **the** **spot** **,**
和 结婚 在 这 点 ,

当场结婚。

[aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi]
I **and** **the** **lady**
我 和 这 女士

我和那位女士

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] . ”
That **I** **haven't** **got** **.** **”**
那 我 还没有 得到 . ”

我没有那个。

“ ['dʒɪpsi] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] .
“ **Gypsy** **!** **”** **cried** **Ginger** **.**
“ 吉普赛人！ ” 哭 姜 .

“吉普赛人！”金杰喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ **I** **can't** **bear** **it** **any** **longer** **.**
“ 我 不能 熊 它 任何 更长 .

“我再也忍受不了了。”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] . ”
Let's **go** **and** **live** **in** **a** **hut** **in** **a** **wood** **.** **”**
我们来吧 去 和 居住 在 一个 小屋 在 一个 木头 . ”

咱们去森林里住个小屋吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [naɪs] [hʌt] , ” [sed] [ðə; ði] ['paɪpər] ,
“ **If** **you** **want** **a** **nice** **hut** **,** **”** **said** **the** **Piper** **,**
“ 如果 你 想 一个 好的 小屋 , ” 说 这 派珀 ,

“如果你想要一间漂亮的小屋，”吹笛人说，

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sauθdaun] ['rɪvər] ,
“ **I** **know** **where** **there** **is** **one** **on** **the** **banks** **of** **a** **Southdown** **river** **,**
“ 我 知道 在哪里 那里 是 一 在 这 银行 的 一个 南唐斯 河 ,

我知道在南丘陵的一条河岸边有一个，

[wɪð; wɪθ]['mɑːrtɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] . ”

with	martins	under	the	thatch	. ”
和	马丁斯	在下面	这	苫	. ”

茅草屋顶下有燕子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [sʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][͵aɪ 'tiː] , ” [weɪld] ['dʒɪndʒər] , “ [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ['hʊkər] . ”

“	But	the	Blacksmith's	Son	lives	in	it	,	”	wailed	Ginger	,	“	with	Lizzie	Hooker	.	”
“	但	这	铁匠	儿子	生活	在	它	,	”	哀嚎	姜	,	“	和	莉齐	妓女	.	”

“可是铁匠的儿子就住在里面，”金杰哀叹道，“还有莉齐·胡克。”

“ [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] , “ [wen] [aɪ] [sɔː] [͵aɪ 'tiː][læst] . { - }

“	It	was	empty	,	”	said	the	Piper	,	“	when	I	saw	it	last	.	{	137	}
“	它	曾是	空的	,	”	说	这	派珀	,	“	什么时候	我	锯	它	最后的	.	{	-	}

“我最后一次见到它的时候，它是空的，”吹笛人说。{137}

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] ['hoʊpfəli] .

“	How	long	ago	was	that	?	”	asked	Gypsy	hopefully	.
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	问	吉普赛人	希望	.

“那是多久以前的事了？”吉普赛人满怀希望地问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪpər] ,

“	A	hundred	and	sixty	years	,	I	think	,	”	said	the	Piper	,
“	一个	百	和	六十	年	,	我	思考	,	”	说	这	派珀	,

“我想，大概一百六十年吧，”吹笛人说道。

“ [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , ['tʃɪldrən] .

“	so	I	ought	to	be	moving	on	,	children	.
“	所以	我	应该	到	是	移动	在	,	孩子们	.

“所以，孩子们，我应该继续前进了。”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi][spæn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['peni] ,

”	Before	he	rose	he	span	his	sixth	penny	,
”	前	他	玫瑰	他	跨度	他的	第六	一分钱	,

“他起身之前，先转动了他的第六个便士。”

[ænd; ənd] [waɪl] [͵aɪ 'tiː] [twɜːld] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

and	while	it	twirled	he	moved	away	and	sang	as	he	went	:
和	尽管	它	旋转	他	已搬	离开	和	唱	作为	他	去	:

当它旋转时，他边走边唱：

“ [aɪ][kæn; kən][paɪp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

“	I	can	pipe	a	song	for	that	,
“	我	能	管道	一个	歌曲	为了	那	,

“我可以为此谱写一首歌，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

And	a	song	for	this	;
和	一个	歌曲	为了	这	;

还有一首歌可以为此而作；

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [͵em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] ,

You	may	pay	me	with	an	old	straw	hat	,
你	可能	支付	我	和	一个	老的	稻草	帽子	,

你可以用一顶旧草帽来付钱，

[ə; eɪ] [krʌst] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪs] .

A	crust	or	a	kiss	.
一个	地壳	或者	一个	吻	.

一块面包屑或一个吻。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [paʊndz]

I	haven't	any	use	for	pounds
我	还没有	任何	使用	为了	磅

我不需要英镑。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər] [pens] ,

And	little	use	for	pence	,
和	小的	使用	为了	便士	,

而且便士也没什么用处。

[waɪl] [aɪ] ['wɪs(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [raʊndz]

While	I	whistle	bits	of	rounds
尽管	我	哨	比特	的	回合

当我吹着口哨，哼着小曲的时候

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] .

Sitting	on	a	fence	.
坐着	在	一个	栅栏	.

左右摇摆。

[juːl] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

You'll	learn	them	in	a	minute	,
你会	学习	他们	在	一个	分钟	,

你马上就能学会。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

And	forget	them	in	a	day	,
和	忘记	他们	在	一个	天	,

一天之内就把它们忘掉。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz]

And	remember	them	in	fifty	years
和	记住	他们	在	五十	年

五十年后，请记住他们。

[wen] [aɪ] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] .

When	I	come	your	way	.
什么时候	我	来	你的	方式	.

当我来到你身边时。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni] .

"	His	voice	died	with	the	penny	.
"	他的	嗓音	死亡	和	这	一分钱	.

“他的声音随着那枚硬币的落下而消失了。”

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [paɪp][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuːn] .

And	very	far	away	they	heard	him	once	more	pipe	his	Monday	tune	.
和	非常	远的	离开	他们	听到	他	一次	更多的	管道	他的	周一	调	.

很远的地方，他们又一次听到了他吹奏星期一的曲子。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['restləsli] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [ðæt] [tuːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

“	Oh	dear	,	”	said	Ginger	restlessly	,	“	I	wish	he'd	told	us	what	that	tune	was	about
“	哦	亲爱的	,	”	说	姜	躁动不安	,	“	我	希望	他会	讲述	我们	什么	那	调	曾是	关于

.

:
.

“哦，天哪，”金杰焦躁地说，“我希望他能告诉我们那首歌是关于什么的。”

[bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] { - }

But	I'm	determined	to	remember	every	{	138	}
但	我是	决定	到	记住	每一个	{	-	}

但我决心记住每一个{138}

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɔŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

one	of	his	other	songs	to	-	morrow	morning	.
一	的	他的	其他	歌曲	到	-	明天	早晨	.

明天早上他的另一首歌。

" ([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

" (	As	a	matter	of	fact	she	forgot	them	all	,
" (	作为	一个	事情	的	事实	她	忘了	他们	全部	,

事实上，她把他们都忘了。

[laɪk][ðə; ði] [dri:mz] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .)

like	the	dreams	we	determine	to	remember	in	the	middle	of	the	night	.	)
喜欢	这	梦境	我们	决定	到	记住	在	这	中间	的	这	夜晚	.	)

就像我们在半夜下意识地想要记住的那些梦一样。）

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [hɪm'self] , " [ænd; ənd]['dʒɪpsi] ,

"	There's	one	of	the	songs	he	forgot	himself	,	"	and	Gypsy	,
"	有	一	的	这	歌曲	他	忘了	他自己	,	"	和	吉普赛人	,

“他自己都忘了这首歌了，”还有吉普赛人

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['peni] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

picking	up	the	seventh	penny	and	spinning	it	.
挑选	向上	这	第七	一分钱	和	旋转	它	.

捡起第七枚硬币，转动它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][spæn][ðə; ði]['dɪstənt] ['paɪpɪŋ] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

And	while	it	span	the	distant	piping	seemed	to	turn	to	singing	,
和	尽管	它	跨度	这	遥远	管道	似乎	到	转动	到	歌唱	,

当它响起时，远处传来的风笛声似乎变成了歌声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]

but	it	was	now	such	a	long	way	off	that	I	am	not	sure	if	Gypsy	and
但	它	曾是	现在	这样的	一个	长的	方式	离开	那	我	是	不是	当然	如果	吉普赛人	和

['dʒɪndʒər][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [raɪt] .

Ginger	got	the	words	right	.
姜	得到	这	字	正确的	.

但现在时间还很遥远，我不确定吉普赛和金杰是否把歌词说对了。

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃi:p] [goʊ][baɪ]

"	Oh	,	did	you	hear	the	sheep	go	by
"	哦	,	做过	你	听到	这	羊	去	经过

“哦，你听到羊群经过了吗？”

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Upon	a	Monday	morning	?
之上	一个	周一	早晨	?

星期一早上?

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃi:p] [goʊ][baɪ]

Did	you	hear	the	sheep	go	by
做过	你	听到	这	羊	去	经过

你听到羊群走过的声音了吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ?

Without	a	sign	of	warning	?
没有	一个	符号	的	警告	?

没有任何预警?

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃi:p] [goʊ][baɪ] ?

Did	you	hear	the	sheep	go	by	?
做过	你	听到	这	羊	去	经过	?

你听到羊群走过的声音了吗?

[ðeɪ] [bli:tid] [θru:] [ðə; ði] ['lʌndən] [mɪst]

They	bleated	through	the	London	mist
他们	咩咩叫	通过	这	伦敦	薄雾

它们在伦敦的薄雾中咩咩叫着。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['mʌfld] ,

With	plaintive	sounds	and	muffled	,
和	哀怨	声音	和	闷音	,

伴着哀怨而低沉的声音，

[ðeɪ] [bliːtid] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [mɪst] ,

They	bleated	through	the	London	mist	,
他们	咩咩叫	通过	这	伦敦	薄雾	,

它们在伦敦的雾气中咩咩叫着，

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌfəld]

They	shuffled	and	they	scuffled
他们	洗牌	和	他们	混战

他们挪动脚步，他们争吵不休

[bliːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [mɪst] .

Bleating	through	the	London	mist	.
咩咩叫	通过	这	伦敦	薄雾	.

伦敦的薄雾中传来咩咩叫声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [medəuz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn]

They	came	from	meadows	fresh	and	green
他们	来了	从	草地	新鲜的	和	绿色的

它们来自清新翠绿的草地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɑːpt] [tə'geðər] ,

Which	they	had	cropped	together	,
哪个	他们	有	裁剪	一起	,

他们把它们一起裁剪了，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [medəuz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn]

They	came	from	meadows	fresh	and	green
他们	来了	从	草地	新鲜的	和	绿色的

它们来自清新翠绿的草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['wɪðər] ?

And	they	were	going	whither	?
和	他们	是	去	往哪里去	?

他们要去哪里?

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [medəuz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] . ” { - }

They	came	from	meadows	fresh	and	green	.	”	{	139	}
他们	来了	从	草地	新鲜的	和	绿色的	.	”	{	-	}

它们来自清新翠绿的草地。”{139}

[wen] ['dʒɪndʒər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

When	Ginger	said	she	couldn't	bear	it	any	more	,	she	meant	it	.
什么时候	姜	说	她	不能	熊	它	任何	更多的	,	她	意思是	它	.

当金吉尔说她再也无法忍受时，她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wel] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] ,

She	had	lived	in	London	well	over	two	months	now	,
她	有	居住地	在	伦敦	出色地	超过	二	几个月	现在	,

她已经在伦敦生活了两个多月了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] ['eniwer] [els] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	that	was	longer	than	she	had	ever	lived	anywhere	else	in	her	life	.
和	那	曾是	更长	比	她	有	曾经	居住地	任何地方	别的	在	她	生活	.

那段时间比她一生中在任何其他地方居住的时间都长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [gruːvz] [ænd; ənd] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt]
She had a terror of falling into grooves and never being able to climb out
她 有 一个 恐怖 的 坠落 进入 凹槽 和 绝不 存在 有能力的 到 爬 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

她害怕自己陷入某种困境，再也无法摆脱。

[bɪ'saɪdz] , ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
Besides , August was upon them , and London in August is no place for
除了 , 八月 曾是 之上 他们 , 和 伦敦 在 八月 是 不 地方 为了
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

此外，八月已至，八月的伦敦可不是任何人该待的地方。

[soʊ]['dʒɪndʒər] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] ,
So Ginger said to Gypsy ,
所以 姜 说 到 吉普赛人 ,

于是金杰对吉普赛人说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] . ”
“ We must be off . ”
“ 我们 必须 是 离开 . ”

“我们得出发了。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ How ? ” asked Gypsy .
“ 如何 ? ” 问 吉普赛人 .

“怎么会？”吉普赛人问道。

“ [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['pɑːzətɪvli] .
“ By the first train from the nearest station , ” said Ginger positively .
“ 经过 这 第一的 火车 从 这 最近的 车站 , ” 说 姜 积极地 .

“乘坐从最近的车站开出的第一班火车，”金杰肯定地说。

['dʒɪpsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trə'fælgər] [tuːb] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt]
Gypsy looked at the Trafalgar Tube and said , “ Shall we go to the Elephant
吉普赛人 看起来 在 这 特拉法加 管子 和 说 , “ 将 我们 去 到 这 大象
[ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,
and Castle ,
和 城堡 ,

吉普赛人看着特拉法加地铁说：“我们去象堡好吗？”

[ɔːr][tuː; tə] ['ɛdʒˌwɛr] [roʊd] ? { - }
or to Edgeware Road ? { 140 }
或者 到 边缘软件 路 ? { - }

还是去埃奇韦尔路？{140}

['dʒɪndʒər] [ʃed] [θriː] [terz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][dəunt] [smel] [heɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [kɔːrn][tuː; tə] -
Ginger shed three tears and said , “ If I don't smell hay and hear corn to -
姜 棚 三 眼泪 和 说 , “ 如果 我 不 闻 干草 和 听到 玉米 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

姜格流了三滴眼泪，说道：“如果今天我闻不到干草的香味，听不到玉米的鸣叫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 .

我即将死去。

" ['dʒɪpsi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] ['greɪvli] .

"	Gypsy	shook	the	pillar	-	box	gravely	.
"	吉普赛人	摇晃	这	支柱	-	盒子	严重地	.

吉普赛人沉重地摇晃着邮筒。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['faivpəns] ['hæfpeni] .

He	shook	it	to	the	extent	of	fivepence	halfpenny	.
他	摇晃	它	到	这	程度	的	五便士	半便士	.

他摇晃了一下，结果只摇出了五便士半便士。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hæfpeni] [get][ɪn] ?

"	How	did	the	halfpenny	get	in	?
"	如何	做过	这	半便士	得到	在	?

“这半便士是怎么进来的？”

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	he	said	sternly	.
"	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

" [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] ? "

"	Has	somebody	been	cheating	?	"
"	有	某人	到过	作弊	?	"

“有人作弊吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪndʒər] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][læst] ['sʌndeɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['ʌndər] [twelv] .

"	No	,	"	said	Ginger	,	"	that	was	given	me	last	Sunday	by	a	poor	child	under	twelve	.
"	不	,	"	说	姜	,	"	那	曾是	给定	我	最后的	星期日	经过	一个	贫穷的	孩子	在下面	十二	.

“不，”金杰说，“那是上周日一个不到十二岁的穷孩子送给我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉普赛和姜(Gypsy and Ginger)
第5/5页

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] [ɑ:r; ər][hæf] - [praɪs][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? ”
Children under twelve are half - price for everything , aren't they ? ”
孩子们 在下面 十二 是 一半 - 价格 为了 一切 , 不是 他们 ? ”

12岁以下儿童所有商品半价，对吧?

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ Did you say a poor child ? ” asked Gypsy .
“ 做过 你 说 一个 贫穷的 孩子 ? ” 问 吉普赛人 .

“你说的是一个穷孩子？”吉普赛人问道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ Yes , ” said Ginger .
“ 是的 , ” 说 姜 .

“是的，”金杰说。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪkspəns] [tʃeɪndʒ] .
“ I gave it sixpence change .
“ 我 给予 它 六便士 改变 .

我找了六便士零钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['ʌndər] [twelv] , [ju:; jʊ] [si:] .
It was so extremely under twelve , you see .
它 曾是 所以 极其 在下面 十二 , 你 看 .

你看，当时的气温远低于十二摄氏度。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['weðər] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts]
It said it would come again to ask the weather next Sunday and bring its
它 说 它 会 来 再次 到 问 这 天气 下一个 星期日 和 带来 它是
['kʌznz] . ”
cousins . ”
表兄弟姐妹 . ”

它说下周日会再来询问天气情况，还会带上它的“表亲们”。

“ [wel] , [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ Well , it's going to be disappointed , ” said Gypsy .
“ 出色地 , 它是 去 到 是 失望的 , ” 说 吉普赛人 .

“嗯，它肯定会失望的，”吉普赛人说。

“ [ðoʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] { - }
“ Though how we're to take { 141 }
“ 尽管 如何 是 到 拿 { - }

“尽管我们应该如何采取{141}

['tɪkɪts] [tu:; tə] [heɪ] [ænd; ənd][kɔ:rn][ɑ:n] ['faivpəns] ['hæfpeni] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] .
tickets to hay and corn on fivepence halfpenny , I don't quite know .
门票 到 干草 和 玉米 在 五便士 半便士 , 我 不 相当 知道 .

五便士半的干草和玉米票，我不太清楚。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] ;
We shall have to walk ;
我们 将 有 到 走 ;

我们得步行;

[ən'les] [wi:; wi] [steɪ] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd]

unless	we	stay	over	to	-	morrow	and	put	in	a	really	hard	day's	work	and
除非	我们	停留	超过	到	-	明天	和	放	在	一个	真的	难的	天	工作	和

[ɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [ferz] .

earn	our	fares	.
赚	我们的	票价	.

除非我们明天留下来，努力工作一天，挣回我们的车费。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”

What	do	you	say	to	that	?	”
什么	做	你	说	到	那	?	”

你对此有何看法?

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ,

“	Oh	yes	,	”	said	Ginger	,
“	哦	是的	,	”	说	姜	,

“哦，是的，”金杰说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

“	and	then	we	can	give	a	party	to	-	night	and	say	good	-	bye	to
“	和	然后	我们	能	给	一个	派对	到	-	夜晚	和	说	好的	-	再见	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“然后我们今晚可以举办一个派对，和大家告别。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

”	So	they	settled	down	to	put	in	a	really	hard	day's	work	.
”	所以	他们	定居	向下	到	放	在	一个	真的	难的	天	工作	.

于是他们便开始埋头苦干一天。

[ðə; ði] [deɪ] [helpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:t] .

The	day	helped	them	a	lot	.
这	天	帮助	他们	一个	很多	.

这一天对他们帮助很大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] , ['meni] - ['maɪndɪd] [deɪ] ;

It	was	a	sultry	,	many	-	minded	day	;
它	曾是	一个	闷热	,	许多	-	有思想	天	;

这是一个闷热、充满各种想法的日子;

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hi:tˌweɪvz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

it	did	a	variety	of	things	with	heavy	heatwaves	to	begin	with	,
它	做过	一个	种类	的	事物	和	重的	热浪	到	开始	和	,

一开始，它就对严重的热浪造成了各种各样的影响，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [bɪg][drɑ:ps] ,

and	then	it	muttered	in	the	distance	,	and	shed	a	few	big	drops	,
和	然后	它	低声说道	在	这	距离	,	和	棚	一个	很少	大的	滴	,

然后远处传来一阵低语，并落下了几滴大水珠。

[ænd; ənd] [slækt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [klaʊdz] ,

and	slacked	off	for	a	bit	;	then	it	rolled	up	a	lot	of	dark	blue	clouds	,
和	松懈	离开	为了	一个	少量	;	然后	它	滚动	向上	一个	很多	的	黑暗的	蓝色的	云	,

然后天气稍稍缓和了一下；接着，它卷起了一大片深蓝色的云层。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blæk] [wʌnz] .

and	then	a	lot	of	black	ones	.
和	然后	一个	很多	的	黑色的	一个	.

然后还有很多黑色的。

['mɪstər] . ['mɔrli] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]
Mr . **Morley** **came** **over** **from** **his** **hotel** **to** **say** **that** **it** **was** **so** **dark** **in** **the**
先生 . 莫利 来了 超过 从 他的 酒店 到 说 那 它 曾是 所以 黑暗的 在 这
['riːdɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kudnt] [riːd] ,
Reading **Room** **that** **the** **visitors** **couldn't** **read** **,**
阅读 房间 那 这 访客 不能 读 ,

莫利先生从酒店过来告诉我，阅览室里太黑了，访客们根本没法看书。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['dʒɪpsiz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and **he** **wanted** **Gypsy's** **advice** **about** **turning** **on** **the** **electric** **light** **.**
和 他 通缉 吉普赛人的 建议 关于 转弯 在 这 电的 光 .

他想问问吉普赛人如何打开电灯。

['dʒɪpsi] , [hæf] [ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] : { -
Gypsy **,** **half** **in** **and** **half** **out** **of** **his** **door** **,** **looked** **at** **the** **sky** **and** **said** **:** **{** **142**
吉普赛人 , 一半 在 和 一半 出去 的 他的 门 , 看起来 在 这 天空 和 说 : { -
}
}
}

吉普赛人半身在门内半身在门外，望着天空说道：{142}

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
“ **I** **think** **you'd** **better** **turn** **it** **on** **.**
“ 我 思考 你会 更好的 转动 它 在 .

“我觉得你最好把它打开。”

” ['mɪstər] . ['mɔrli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ([ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]
” **Mr** **.** **Morley** **thanked** **him** **,** **and** **tipped** **him** **half** **-** **a** **-** **crown** **(** **they** **do** **it**
” 先生 . 莫利 谢谢 他 , 和 倾斜 他 一半 - 一个 - 王冠 (他们 做 它
['hænsəmli] [æt; ət] ['mɔːrliz]) .
handsomely **at** **Morley's** **)** **.**
英俊地 在 莫利) .

莫利先生向他道谢，并给了他半克朗的小费（在莫利餐厅，小费给得很慷慨）。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peniz] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ **Can** **I** **have** **it** **in** **pennies** **?** **”** **asked** **Gypsy** **.**
“ 能 我 有 它 在 便士 ? ” 问 吉普赛人 .

“能用便士付给我吗？”吉普赛人问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrli] .
“ **Certainly** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Morley** **.**
“ 当然 , ” 说 先生 . 莫利 .

“当然，”莫利先生说。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] ['peniz] ['ɪntuː] ['dʒɪpsiz] [hænd] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .
He **counted** **thirty** **pennies** **into** **Gypsy's** **hand** **,** **and** **crossed** **the** **road** **.**
他 计数 三十 便士 进入 吉普赛人的 手 , 和 交叉 这 路 .

他数了三十个便士放到吉普赛人的手里，然后穿过马路。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [hɪt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
Then **quite** **suddenly** **a** **blue** **cloud** **hit** **a** **black** **one** **,**
然后 相当 突然 一个 蓝色的 云 打 一个 黑色的 一 ,

突然间，一团蓝云撞上了一团黑云。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
and **Gypsy** **leapt** **out** **of** **his** **door** **as** **far** **as** **he** **could** **go** **,**
和 吉普赛人 跳跃 出去 的 他的 门 作为 远的 作为 他 可以 去 ,

吉普赛人纵身跃出房门，跳得远远的。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['piːz] [ænd; ənd] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] - [men] .
and **the** **hail** **came** **down** **like** **peas** **and** **rattled** **in** **a** **box** **by** **the** **theatre** **-** **men** **.**
和 这 冰雹 来了 向下 喜欢 豌豆 和 摇晃 在 一个 盒子 经过 这 剧院 - 男人 .

冰雹像豌豆一样落下，在剧院工作人员的箱子里发出嘎嘎的响声。

[soʊ] ['dʒɪpsi] [kɔːld] “ [haɪ] ! [haɪ] !

So	Gypsy	called	“	Hi	!	hi	!
所以	吉普赛人	称为	”	你好	！	你好	！

于是吉普赛人喊道：“嗨！嗨！

” ['veri] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔrli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

”	very	loudly	,	and	Mr	.	Morley	,	who	had	just	got	under	the	portico	,
”	非常	高声	,	和	先生	.	莫利	,	WHO	有	只是	得到	在下面	这	门廊	,

“声音非常大，而莫利先生，他刚刚走到门廊下面，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

came	out	and	crossed	the	road	again	.
来了	出去	和	交叉	这	路	再次	.

出来后又穿过了马路。

“ [jes] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrli] .

“	Yes	?	”	said	Mr	.	Morley	.
“	是的	?	”	说	先生	.	莫利	.

“是的？”莫利先生说。

“ [aɪ] [noʊ] [juːd] ['betər] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	I	know	you'd	better	turn	it	on	,	”	said	Gypsy	.
“	我	知道	你会	更好的	转动	它	在	,	”	说	吉普赛人	.

“我知道你最好把它打开，”吉普赛人说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪpsi] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Mr	.	Morley	,	and	gave	Gypsy	five	shillings	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	先生	.	莫利	,	和	给予	吉普赛人	五	先令	.

“非常感谢，”莫利先生说，并给了吉普赛五先令。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peniz] ? ” ['ʃaʊtɪd] { - }

“	Can	I	have	it	in	pennies	?	”	shouted	{	143	}
“	能	我	有	它	在	便士	?	”	喊叫	{	-	}

“我能用便士买吗？”喊道{143}

['dʒɪpsi] .

Gypsy	.
吉普赛人	.

吉普赛人。

([hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] .)

(	He	had	to	shout	because	of	the	thunder	.	)
(	他	有	到	喊	因为	的	这	雷	.	)

（因为打雷，他不得不大声喊叫。）

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mɔrli] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

“	Certainly	,	”	shouted	Mr	.	Morley	,	turning	up	his	coat	-	collar	a	little	too	late	,
“	当然	,	”	喊叫	先生	.	莫利	,	转弯	向上	他的	外套	-	衣领	一个	小的	也	晚的	,

“当然！”莫利先生喊道，但他竖起衣领的动作稍稍晚了些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði]

because	ribbons	of	rain	were	already	running	down	his	neck	from	the
因为	丝带	的	雨	是	已经	跑步	向下	他的	脖子	从	这

['gʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tɑːp] [hæt] .

guttering	round	his	top	hat	.
排水沟	圆形的	他的	顶部	帽子	.

因为雨水已经顺着他高顶礼帽周围的排水沟流淌下来，像丝带一样顺着他的脖子往下淌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sɪksti] ['peniz] ['ɪntuː] ['dʒɪpsiz] [hændz] , [wɪtʃ] [gɑːt]

It	took	him	a	long	time	to	count	sixty	pennies	into	Gypsy's	hands	,	which	got
它	采取	他	一个	长的	时间	到	数数	六十	便士	进入	吉普赛人的	双手	,	哪个	得到

['veri] [fʊl] ;

very	full	;
非常	满的	;

他花了很长时间才把六十个便士数到吉普赛人的手里，吉普赛人的手里都满了。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɔrli] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,

then	Mr	.	Morley	wasn't	certain	he'd	given	him	enough	,
然后	先生	.	莫利	不是	肯定	他会	给定	他	足够的	,

莫利先生当时并不确定自己是否给了他足够的钱。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] ['betər] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

and	thought	they'd	better	count	them	again	to	make	sure	.
和	想法	他们会	更好的	数数	他们	再次	到	制作	当然	.

他们觉得最好再清点一遍，以确保万无一失。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər]['ɑːrmˌpɪts] , [ɔːr] [bɪ'twiːn]

So	they	did	,	holding	the	pennies	in	their	mouths	or	under	their	armpits	,	or	between
所以	他们	做过	,	保持	这	便士	在	他们的	嘴	或者	在下面	他们的	腋窝	,	或者	之间

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

于是他们就这么做了，把硬币含在嘴里、夹在腋下或膝盖间。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] ['kaʊntɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ] [mis'teik] ,

as	they	got	them	counted	;	and	then	Gypsy	lifted	his	arm	by	mistake	,
作为	他们	得到	他们	计数	;	和	然后	吉普赛人	抬起	他的	手臂	经过	错误	,

他们清点人数的时候，吉普赛人不小心抬起了胳膊。

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ʃiliŋzw\\:θ] .

to	wipe	the	rain	out	of	his	eyes	,	and	dropped	a	shillingsworth	.
到	擦拭	这	雨	出去	的	他的	眼睛	,	和	掉落	一个	希林斯沃思	.

他擦了擦眼里的雨水，丢下一先令。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [trə'fælgər] [skwer] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['pædld] [ɪn] .

They	rolled	and	splashed	about	Trafalgar	Square	,	which	could	now	be	paddled	in	.
他们	滚动	和	溅起	关于	特拉法加	正方形	,	哪个	可以	现在	是	划桨	在	.

它们在特拉法加广场上翻滚嬉戏，现在可以在广场上玩水了。

['dʒɪpsi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] , [soʊ]['mɪstər] . ['mɔrli] [nelt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Gypsy	wasn't	allowed	to	leave	his	post	,	so	Mr	.	Morley	knelt	down	on	his
吉普赛人	不是	允许	到	离开	他的	邮政	,	所以	先生	.	莫利	跪下	向下	在	他的

['bjuːtɪfli] - [prest] ['traʊzərz] ,

beautifully	-	pressed	trousers	,
非常漂亮	-	按下	裤子	,

吉普赛人不被允许离开岗位，所以莫利先生跪在他熨烫得笔挺的裤子上。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	crawled	about	the	Square	,	finding	the	shilling	one	by	one	.
和	爬行	关于	这	正方形	,	寻找	这	先令	一	经过	一	.

他们在广场上爬来爬去，一个接一个地找到了那枚先令。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	144	}
它	{	-	}

它{144}

[tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,

took	him	some	time	,
采取	他	一些	时间	,

他花了一些时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] - ['aiənd]

because	he	could	hardly	see	for	the	water	tumbling	off	his	beautifully	-	ironed
因为	他	可以	几乎	看	为了	这	水	翻滚	离开	他的	非常漂亮	-	熨烫过的

[sɪlk][hæt] ,

silk	hat	,
丝绸	帽子	,

因为水珠从他熨烫精美的丝绸帽子上倾泻而下，几乎遮住了他的视线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [seɪ] “ [oʊ] !

and	for	the	lightning	making	him	start	and	say	“	Oh	!
和	为了	这	闪电	制作	他	开始	和	说	“	哦	!

闪电让他吓了一跳，说道：“哦！

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ʌp] .

”	just	as	he	was	about	to	pick	a	penny	up	.
”	只是	作为	他	曾是	关于	到	挑选	一个	一分钱	向上	.

正当他要捡起一便士的时候。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]['dʒɪpsi] .

But	at	last	he	brought	them	all	back	to	Gypsy	.
但	在	最后的	他	带来	他们	全部	后退	到	吉普赛人	.

但最终他还是把他们都带回了吉普赛人那里。

“ [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	So	sorry	to	have	troubled	you	,	”	said	Gypsy	.
”	所以	对不起	到	有	麻烦	你	,	”	说	吉普赛人	.

“真抱歉给您添麻烦了，”吉普赛人说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔrli] [hoʊ'tel] ['mænərz] [ɑːr; ər]

“	Not	at	all	,	”	said	Mr	.	Morley	,	because	the	Morley	Hotel	manners	are
”	不是	在	全部	,	”	说	先生	.	莫利	,	因为	这	莫利	酒店	礼仪	是

['fɔːltləs] .

faultless	.
完美无瑕	.

“完全没有，”莫利先生说，因为莫利酒店的礼仪无可挑剔。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

Then	he	went	back	to	the	Hotel	,	and	changed	his	boots	,
然后	他	去	后退	到	这	酒店	,	和	已更改	他的	靴子	,

然后他回到酒店，换了靴子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

and	turned	on	the	light	in	the	Reading	-	Room	.
和	转向	在	这	光	在	这	阅读	-	房间	.

然后打开了阅览室的灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] .

And	then	the	sun	came	out	.
和	然后	这	太阳	来了	出去	.

然后太阳出来了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ə'gen] ,

So	he	had	to	cross	the	Square	again	,
所以	他	有	到	叉	这	正方形	再次	,

所以他不得不再次穿过广场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [mɪkst] [aɪs] -

and	he	found	Ginger	outside	the	Weatherhouse	looking	as	nice	as	mixed	ice	-
和	他	成立	姜	外部	这	-	寻找	作为	好的	作为	混合	冰	-

[kriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [smɑːk] .

cream	in	a	lovely	summer	smock	.
奶油	在	一个	迷人的	夏天	罩衫	.

他发现金杰在气象站外面，穿着漂亮的夏日罩衫，看起来就像混合冰淇淋一样诱人。

“ [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	What	delightful	weather	,	”	said	Ginger	.
”	什么	愉快	天气	,	”	说	姜	.

“天气真好啊！”金杰说道。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][hoʊ'tel] [laɪts] [ɑːn] ? ”

“	Why	have	you	got	the	Hotel	lights	on	?	”
”	为什么	有	你	得到	这	酒店	灯	在	?	”

“你们为什么还开着酒店的灯？”

“ [wʊd] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] { - }

“	Would	you	turn	them	out	if	you	were	{	145	}
”	会	你	转动	他们	出去	如果	你	是	{	-	}

“如果你是{145}，你会把他们赶出去吗？”

[aɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɔrli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['græmər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

I	?	”	asked	Mr	.	Morley	,	for	his	grammar	was	as	faultless	as	his
我	?	”	问	先生	.	莫利	,	为了	他的	语法	曾是	作为	完美无瑕	作为	他的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

“我？”莫利先生问道，因为他的语法和他的举止一样无可挑剔。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] ['sʌnɪlɪ] ; “ ['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] [bluː] [ə; eɪ][skaɪ] .

“	I	would	indeed	,	”	said	Ginger	sunnily	;	“	seldom	have	I	seen	so	blue	a	sky	.
”	我	会	的确	,	”	说	姜	阳光明媚	;	“	很少	有	我	已见	所以	蓝色的	一个	天空	.

“我当然愿意，”金杰阳光灿烂地说；“我很少见到这么蓝的天空。”

” ['mɪstər] . ['mɔrli] [tɪpt] [hɜːr; hər] ['hænsəmli] ([ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz]

”	Mr	.	Morley	tipped	her	handsomely	(	the	information	apart	,	her	smile	was
”	先生	.	莫利	倾斜	她	英俊地	(	这	信息	除	,	她	微笑	曾是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]) ,

worth	it	)	,
值得	它	)	,

“莫利先生给了她丰厚的小费（撇开那些信息不谈，她的笑容就值回票价了），

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fled] .

lifted	his	hat	to	her	,	and	fled	.
抬起	他的	帽子	到	她	,	和	逃亡	.

他向她脱帽致意，然后逃走了。

“ [haʊ] [fæst] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	How	fast	he's	going	,	”	said	Gypsy	,	from	the	very	back	of	the	Weatherhouse	.
”	如何	快速地	他是	去	,	”	说	吉普赛人	,	从	这	非常	后退	的	这	-	.

“他跑得真快，”吉普赛人从气象站的最里面说道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”

“	What	did	he	give	you	,	darling	?	”
”	什么	做过	他	给	你	,	亲爱的	?	”

“他给了你什么，亲爱的？”

“ [ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] ! ” [gɑːspt] ['dʒɪndʒər] .

“	A	half	-	sovereign	!	”	gasped	Ginger	.
”	一个	一半	-	主权	!	”	倒吸一口气	姜	.

“半个主权金币！”金杰惊呼道。

“ [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] - ['fæʃnd] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ! ”

“	A	real	old	-	fashioned	half	-	sovereign	!	”
”	一个	真实的	老的	-	造型	一半	-	主权	!	”

“一枚货真价实的老式半金币！”

“ [noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	No	wonder	he's	running	,	”	said	Gypsy	.
”	不	想知道	他是	跑步	,	”	说	吉普赛人	.

“难怪他要竞选，”吉普赛人说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] . ”

“	But	we	must	get	it	changed	somehow	.	”
”	但	我们	必须	得到	它	已更改	不知何故	.	”

但我们必须想办法改变现状。

“ [oʊ] , [mʌst; məst][wiː; wi] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɪndʒər] .

“	Oh	,	must	we	?	”	pleaded	Ginger	.
”	哦	,	必须	我们	?	”	恳求	姜	.

“哦，我们非得这样吗？”金杰恳求道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] , ” [sed] ['dʒɪndʒər]['fɜːrmli] .

“	Think	of	the	Pillar	-	Box	,	”	said	Ginger	firmly	.
”	思考	的	这	支柱	-	盒子	,	”	说	姜	牢牢	.

“想想邮筒，”金杰坚定地说。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ,

So	they	bought	an	evening	newspaper	which	they	didn't	want	,
所以	他们	买	一个	晚上	报纸	哪个	他们	没有	想	,

所以他们买了一份他们并不需要的晚报。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn]

and	told	the	Evening	Newsboy	to	let	the	children	know	there'd	be	a	party	in
和	讲述	这	晚上	报童	到	让	这	孩子们	知道	那里	是	一个	派对	在

[ðə; ði] [skwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .

the	Square	during	the	small	hours	.
这	正方形	期间	这	小的	小时	.

并告诉晚报童，凌晨时分广场上将举行派对，通知孩子们。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] .

Then	they	put	the	pennies	in	the	Pillar	-	Box	.
然后	他们	放	这	便士	在	这	支柱	-	盒子	.

然后他们把硬币投进了邮筒。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] { - }

They	had	had	{	146	}
他们	有	有	{	-	}

他们曾有{146}

['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [riːtʃt] .

several	other	customers	that	day	,	and	the	Pound	was	nearly	reached	.
一些	其他	顾客	那	天	,	和	这	磅	曾是	几乎	达到	.

当天还有其他几位顾客，消费金额几乎达到了一英镑。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['kɔːrkskruː] [kəːlz]

At	ten	minutes	to	seven	an	old	lady	in	a	black	bonnet	and	corkscrew	curls
在	十	分钟	到	七	一个	老的	女士	在	一个	黑色的	引擎盖	和	开瓶器	卷发

[stept] [ʌp][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['weðər] .

stepped	up	to	ask	the	weather	.
步	向上	到	问	这	天气	.

七点五十分，一位戴着黑色软帽、留着螺旋卷发的老妇人走上前来询问天气。

“ [set] [fer] , ['mædəm] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	Set	fair	,	madam	,	”	said	Ginger	.
”	放	公平的	,	女士	,	”	说	姜	.

“夫人，请摆好姿势。”金杰说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	How	much	will	that	be	?	”	said	the	old	lady	.
”	如何	很多	将要	那	是	?	”	说	这	老的	女士	.

“那要多少钱？”老太太问道。

“ [wʌn] ['peni] , ['mædəm] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	One	penny	,	madam	,	”	said	Ginger	.
”	一	一分钱	,	女士	,	”	说	姜	.

“一便士，夫人，”金杰说。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['peni] .

The	old	lady	paid	her	penny	.
这	老的	女士	有薪酬的	她	一分钱	.

老太太付了她的一便士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [læst] ['kʌstəmər] .

She	was	the	Weatherhouse's	last	customer	.
她	曾是	这	-	最后的	顾客	.

她是气象站的最后一位顾客。

[wen] [ðeɪ] ['poʊstɪd][hɜːr; hər] ['peni] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks][bɜːrst] .

When	they	posted	her	penny	the	Pillar	-	Box	burst	.
什么时候	他们	发布	她	一分钱	这	支柱	-	盒子	爆裂	.

当他们把她投进去的一便士硬币放进去时，邮筒爆裂了。

“ [hə'rɑː] ! ” — [kraɪd] — ['dʒɪpsi] .

“	Hurrah	!	”	—	cried	—	Gypsy	.
”	欢呼	!	”	—	哭	—	吉普赛人	.

“万岁！”——吉普赛人喊道。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

” ['dʒɪndʒər] .

”	Ginger	.
”	姜	.

“姜。

[ðə; ði] ['θiːətər] [kraʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['ʃʌtər] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	theatre	crowd	that	evening	found	the	Weatherhouse	shutters	up	,	and	a
这	剧院	人群	那	晚上	成立	这	-	百叶窗	向上	,	和	一个

['plækɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['seɪɪŋ] :

placard	outside	saying	:
标语牌	外部	说	:

当晚到剧院的观众发现韦瑟豪斯剧院的卷帘门已经拉上，外面挂着一块牌子，上面写着：

[ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

THESE	PREMISES	ARE	CLOSED	.
这些	前提	是	关闭	.

这些场所已关闭。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ɑːr; ər] [rɪ'taɪərɪŋ]

GYPSY	AND	GINGER	ARE	RETIRING
吉普赛人	和	姜	是	退休

吉普赛和金杰要退休了

[frʌm; frəm] ['bɪznəs] . { - }

FROM	BUSINESS	.	{	147	}
从	商业	.	{	-	}

来自商业。{147}

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli] [si:n] ['lʌndən] [ɑ:n] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [deɪ] , [ɔ:r] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ʃoʊ] [deɪ] ,

People	who	have	only	seen	London	on	Coronation	Day	,	or	Lord	Mayor's	Show	Day	,
人们	WHO	有	仅有的	已见	伦敦	在	加冕礼	天	,	或者	主	市长的	展示	天	,

那些只在加冕日或市长巡游日见过伦敦的人，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	on	the	day	when	the	Ambassador	of	Calamiane	is	given	the	Freedom	of	the
或者	在	这	天	什么时候	这	大使	的	-	是	给定	这	自由	的	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

或者在卡拉米亚内大使被授予城市自由权的那一天，

[du:][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .

do	not	really	know	of	what	she	is	capable	in	the	way	of	festival	.
做	不是	真的	知道	的	什么	她	是	有能力的	在	这	方式	的	节日	.

我不太了解她在音乐节方面的能力。

[ɔ:l] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [dres] - [rɪ'hɜ:st] .

All	these	occasions	are	foreseen	and	dress	-	rehearsed	.
全部	这些	场合	是	预见	和	裙子	-	排练	.

所有这些场合都是预先设想并进行过彩排的。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

The	costume	is	provided	in	advance	,	and	it	is	trusted	that	the	spirit	,
这	戏服	是	假如	在	进步	,	和	它	是	可信	那	这	精神	,

服装已提前提供，并相信神灵会保佑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] , [meɪ] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] .

as	well	as	the	body	,	may	inhabit	it	on	the	day	.
作为	出色地	作为	这	身体	,	可能	居住	它	在	这	天	.

身体以及它本身，都可能在当天居住其中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

But	when	the	time	comes	it	is	usually	about	some	business	of	its	own	;
但	什么时候	这	时间	来	它	是	通常	关于	一些	商业	的	它是	自己的	;

但时机一到，通常都与它自身的一些事务有关；

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:di:z] [haʊs] - [dɔ:g] .

for	in	spite	of	the	newspapers	the	spirit	is	not	the	body's	house	-	dog	.
为了	在	尽管如此	的	这	报纸	这	精神	是	不是	这	身体的	房子	-	狗	.

尽管报纸上如此报道，但精神并非肉体的宠物狗。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [wen] [its] ['hwisld] [fɔ:r; fər] .

It	doesn't	come	when	it's	whistled	for	.
它	不	来	什么时候	它是	吹口哨	为了	.

它不会在有人吹口哨的时候出现。

[ɪts] [bri:d] [ɪz] ['teɪmlɪs] .

Its	breed	is	tameless	.
它是	品种	是	无驯服的	.

它的品种无法驯化。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][waɪldz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər]

But	when	it	springs	out	of	its	wilds	it	does	in	an	hour
但	什么时候	它	弹簧	出去	的	它是	荒野	它	做	在	一个	小时

但当它从荒野中挣脱出来时，只需一个小时就能完成。

[wʌt] [kə'mitiz] ['kænɑ:t] { - }

what	Committees	cannot	{	148	}
什么	委员会	不能	{	-	}

委员会不能做什么{148}

[duː][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

do	in	six	months	.
做	在	六	几个月	.

六个月内完成。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [trə'fælgər] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərz]['pɑːrti]

Only	those	who	saw	Trafalgar	Square	on	the	night	of	Gypsy	and	Ginger's	party
仅有的	那些	WHO	锯	特拉法加	正方形	在	这	夜晚	的	吉普赛人	和	姜的	派对

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] [kæn; kən][duː][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

know	what	the	spirit	of	London	can	do	in	an	hour	.
知道	什么	这	精神	的	伦敦	能	做	在	一个	小时	.

只有亲眼目睹过吉普赛和金杰派对当晚特拉法加广场景象的人，才能体会到伦敦的灵魂在一个小时内能创造出怎样的奇迹。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] [spred] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]

The	Evening	Newsboy	spread	the	rumour	of	the	party	with	the	swiftness	and
这	晚上	报童	传播	这	谣言	的	这	派对	和	这	速度	和

[juː'bɪkwəti][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

ubiquity	of	evening	news	.
普遍性	的	晚上	消息	.

《晚报童报》以晚间新闻特有的速度和普及性传播了这场聚会的传闻。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ruːmər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

He	had	the	newsboy's	art	of	subdividing	a	single	rumour	into	a	flight	of
他	有	这	-	艺术	的	细分	一个	单身的	谣言	进入	一个	航班	的

['swɔləuz] .

swallows	.
燕子	.

他拥有报童般的本领，能将一条谣言细分成无数条传闻。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ['evri] [slʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'mʌŋst]

Before	midnight	every	slum	in	the	city	knew	there	was	to	be	a	party	amongst
前	午夜	每一个	贫民窟	在	这	城市	知道	那里	曾是	到	是	一个	派对	在

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [skwer] .

the	fountains	of	Trafalgar	Square	.
这	喷泉	的	特拉法加	正方形	.

午夜之前，城里的每个贫民窟都知道特拉法加广场的喷泉旁将举行一场派对。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meɪkɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv]

Gypsy	and	Ginger	sat	on	the	floor	of	the	Weatherhouse	making	staircases	of
吉普赛人	和	姜	卫星	在	这	地面	的	这	-	制作	楼梯	的

[ðer; ðər] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['peniz] ,

their	two	-	hundred	-	and	-	forty	pennies	,
他们的	二	-	百	-	和	-	四十	便士	,

吉普赛和金杰坐在气象站的地板上，用她们的240个便士叠成楼梯。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	consulted	how	to	spend	them	to	the	best	advantage	.
和	咨询	如何	到	花费	他们	到	这	最好的	优势	.

并咨询了如何才能最有效地利用这些资金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]

They	had	quite	forgotten	their	intention	of	spending	them	on	railway	tickets
他们	有	相当	被遗忘的	他们的	意图	的	开支	他们	在	铁路	门票

[tuː; tə] ['sʌsɪks] .

to	Sussex	.
到	苏塞克斯	.

他们完全忘记了原本打算用这些钱买去苏塞克斯的火车票。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [best] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“ Which do you think the children would like best ? ” asked Gypsy .
“ 哪个 做 你 思考 这 孩子们 会 喜欢 最好的 ? ” 问 吉普赛人 .

“你觉得孩子们最喜欢哪一个？”吉普赛人问道。

“ ['prez(ə)nts][ɔːr] ['sʌpər] ? ”
“ Presents or supper ? ”
“ 礼物 或者 晚餐 ? ”

“礼物还是晚餐？”

“ ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['sʌpər] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] . { - }
“ Presents and supper , ” said Ginger . { 149 }
“ 礼物 和 晚餐 , ” 说 姜 . { - }

“礼物和晚餐，”金杰说。{149}

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rʌn] [tuː; tə][bəuθ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ It won't run to both , darling .
“ 它 惯于 跑步 到 两个都 , 亲爱的 .

“亲爱的，它不会同时跑到两个地方去。”

[ðə; ði] [gests] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”
The guests will come in their thousands . ”
这 客人 将要 来 在 他们的 数千 . ”

宾客将成千上万地前来。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] . ”
“ But think of a whole pound . ”
“ 但 思考 的 一个 所有的 磅 . ”

“但想想一整磅。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ I know , but all the same , ” said Gypsy .
“ 我 知道 , 但 全部 这 相同的 , ” 说 吉普赛人 .

“我知道，但不管怎样，”吉普赛人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
He was really the practical one of the two .
他 曾是 真的 这 实际的 一 的 这 二 .

两人之中，他才是更务实的那一个。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]['prez(ə)nts] , [ə; eɪ][lɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] .
“ If we decided on presents , a lot could be done with beads and marbles .
“ 如果 我们 决定 在 礼物 , 一个 很多 可以 是 完毕 和 珠子 和 弹珠 .
”
”
”

“如果我们决定送礼物，用珠子和弹珠就能做出很多东西。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɑːrðɪŋ] [bʌnz] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .
“ If they had supper , we could give them farthing buns , ” said Ginger .
“ 如果 他们 有 晚餐 , 我们 可以 给 他们 法辛 面包 , ” 说 姜 .

“如果他们吃过晚饭，我们可以给他们一些四分之一便士的小面包，”金杰说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːrðɪŋ] [bʌnz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [aɪm] ['nevər]
“ For a pound you can get a thousand farthing buns , more or less , I'm never
“ 为了 一个 磅 你 能 得到 一个 千 法辛 面包 , 更多的 或者较少的 , 我是 绝不
[ʃʊr] [wɪtʃ] .
sure which .
当然 哪个 .

“一英镑可以买到一千个四分之一便士的小圆面包，差不多吧，我也不确定具体是多少。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — . ”

But	if	there	are	thousands	of	children	—	.	”
但	如果	那里	是	数千	的	孩子们	—	.	”

但如果孩子成千上万的话——”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːndʒərər] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪpsi] .

“	What	about	a	Conjuror	?	”	suggested	Gypsy	.
“	什么	关于	一个	魔术师	?	”	建议	吉普赛人	.

“要不请个魔术师？”吉普赛人建议道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːndʒərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] ? ”

“	You	ought	to	be	able	to	buy	quite	a	good	Conjuror	for	a	pound	?	”
“	你	应该	到	是	有能力的	到	买	相当	一个	好的	魔术师	为了	一个	磅	?	”

“一英镑应该能买到相当不错的魔术师吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːndʒərərz] .

“	No	,	”	said	Ginger	,	“	we	can	be	our	own	conjurors	.
“	不	,	”	说	姜	,	“	我们	能	是	我们的	自己的	魔术师	.

“不，”金杰说，“我们可以自己变出魔法师。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [goʊ] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

And	I	want	the	children	to	have	something	that	will	really	go	round	without
和	我	想	这	孩子们	到	有	某物	那	将要	真的	去	圆形的	没有

['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

giving	out	,
给予	出去	,

我希望孩子们能拥有一些真正可以循环利用而不会被浪费的东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

and	I've	thought	of	what	it	is	.	”
和	我已经	想法	的	什么	它	是	.	”

我已经想清楚了。

“ [wel] ? ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	Well	?	”	said	Gypsy	.
“	出色地	?	”	说	吉普赛人	.

“怎么样？”吉普赛人问道。

“ ['ʃəːbəːt] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	Sherbert	,	”	said	Ginger	.
“	雪芭	,	”	说	姜	.

“雪葩，”金杰说。

“ ['pækɪts] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Packets	and	packets	of	it	.
“	数据包	和	数据包	的	它	.

“一包又一包。”

[ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] . { - }

In	the	fountains	.	{	150	}
在	这	喷泉	.	{	-	}

在喷泉里。{150}

“ [ɪn] [wʌn] ['faʊnt(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪpsi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]

“	In	one	fountain	,	”	said	Gypsy	,	catching	on	with	enthusiasm	,	“	and	lemonade
“	在	一	喷泉	,	”	说	吉普赛人	,	捕捉	在	和	热情	,	“	和	柠檬水

['krɪstl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

crystals	in	the	other	.
晶体	在	这	其他	.

“一个喷泉里是柠檬水晶体，”吉普赛人热情地说道，“另一个喷泉里是柠檬水晶体。”

〃 [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [paʊnd] .

〃	They	went	out	to	spend	their	pound	.
〃	他们	去	出去	到	花费	他们的	磅	.

他们出去花掉了他们的一英镑。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsənt] , [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɝːlz] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

While	they	were	absent	,	the	Piccadilly	Flower	-	Girls	came	and	got	to	work	.
尽管	他们	是	缺席的	,	这	皮卡迪利	花	-	女孩们	来了	和	得到	到	工作	.

在他们不在的时候，皮卡迪利花童们来了，开始工作了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

In	a	few	minutes	the	Square	was	a	garden	of	roses	.
在	一个	很少	分钟	这	正方形	曾是	一个	花园	的	玫瑰	.

几分钟后，广场变成了一座玫瑰花园。

['roʊziz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

Roses	red	and	white	,	yellow	and	pink	,
玫瑰	红色的	和	白色的	,	黄色的	和	粉色的	,

红白玫瑰、黄粉玫瑰

['gɑːləndid] [ðə; ði] [stoʊn] ['bælə,streɪdz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] [riːðd] [ðə; ði]

garlanded	the	stone	balustrades	opposite	the	National	Gallery	and	wreathed	the
挂满花环	这	石头	栏杆	对面的	这	国家的	画廊	和	花环	这

['beɪsnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fauntinz] ;

basins	of	the	fountains	;
盆地	的	这	喷泉	;

为国家美术馆对面的石栏杆挂上花环，为喷泉的水池戴上花环；

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [bluːmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn]

arches	of	roses	bloomed	up	the	steps	;	the	Weatherhouse	was	smothered	in
拱门	的	玫瑰	盛开	向上	这	步骤	;	这	-	曾是	窒息	在

['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] ;

Crimson	Ramblers	;
赤红	漫步者	;

玫瑰花拱门沿着台阶盛开；气象站里爬满了深红漫步者玫瑰；

['dɔːrəθi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nelsn] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

Dorothy	Perkins	climbed	from	the	foot	of	the	Nelson	Column	to	the	top
多萝西	珀金斯	攀登	从	这	脚	的	这	纳尔逊	柱子	到	这	顶部

[ʌv; əv] ['nɛlsənz] [hed] ,

of	Nelson's	head	,
的	纳尔逊的	头	,

多萝西·珀金斯从纳尔逊纪念柱底部爬到了纳尔逊雕像的头部。

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [maʊndɪd] [diːp] [ɪn] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['evri] ['laɪən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

the	base	was	mounded	deep	in	moss	,	and	every	lion	crouched	in	a	temple	of
这	根据	曾是	隆起的	深的	在	苔藓	,	和	每一个	狮子	蹲着	在	一个	寺庙	的

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

底座被厚厚的苔藓覆盖，每只狮子都蜷缩在旗帜组成的神庙中。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['berli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [ə'raɪvd] ['berid] [ɪn] [bə'luːnz] .

Their	work	was	barely	accomplished	when	Mrs	.	Green	arrived	buried	in	balloons	.
他们的	工作	曾是	仅仅	完成	什么时候	太太	.	绿色的	到达的	埋葬	在	气球	.

他们的工作还没完成，格林太太就被埋在气球里回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][gæs] [bə'luːnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	were	gas	balloons	of	every	colour	,	and	each	was	anchored	with	a
他们	是	气体	气球	的	每一个	颜色	,	和	每个	曾是	锚定	和	一个

['feri] [læmp] ,

fairy	lamp	,
仙女	灯	,

它们是各种颜色的气球，每个气球上都系着一盏小彩灯。

[soʊ] [ðæt] [wen] { - }

so	that	when	{	151	}
所以	那	什么时候	{	-	}

因此当{151}

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [er] .

she	let	them	go	they	hung	in	chains	and	patterns	of	light	fifteen	feet	in	air	.
她	让	他们	去	他们	悬挂	在	链条	和	图案	的	光	十五	脚	在	空气	.

她放走了他们，他们被锁链和光影图案悬挂在离地十五英尺的空中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['muːn,laitə] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

The	other	Moonlighters	were	now	appearing	in	full	force	.
这	其他	兼职者	是	现在	出现	在	满的	力量	.

其他兼职人员也纷纷现身。

[ðə; ði] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [mæn] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fauntinz] ,

The	Punch	-	and	-	Judy	Man	set	up	his	theatre	between	the	fountains	,
这	冲床	-	和	-	朱迪	男人	放	向上	他的	剧院	之间	这	喷泉	,

木偶戏艺人在喷泉之间搭起了他的戏台。

- [straɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['hoʊki] - ['poʊki] [buːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

Tonio's	striped	and	painted	Hokey	-	Pokey	booth	was	established	in	one	corner	,
-	有条纹的	和	绘	胡闹	-	狱	展位	曾是	已确立的	在	一	角落	,

托尼奥的条纹彩绘霍基波基舞摊位设在角落里，

[ðə; ði] ['strɔːberi] [gɜːrl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [greɪt] [fruːt] - ['bæskəts] [ɪn] [ə'nʌðər] .

the	Strawberry	Girl	had	her	great	fruit	-	baskets	in	another	.
这	草莓	女孩	有	她	伟大的	水果	-	篮子	在	其他	.

草莓女孩把她那几篮漂亮的水果放在了另一个地方。

['dʒerəmi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [werz] , [tɜːrnd] [ðə; ði] -

Jeremy	,	with	an	assortment	of	his	brightest	wares	,	turned	the	Weatherhouse
杰里米	,	和	一个	品种	的	他的	最亮的	商品	,	转向	这	-

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peni] ['tɔɪʃɑːp] .

into	a	Penny	Toyshop	.
进入	一个	一分钱	玩具店	.

杰里米带着他最精美的各种商品，把气象站改造成了一家廉价玩具店。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] - [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

The	Organ	-	Man	and	his	barrel	-	organ	took	the	middle	of	the	Square	,
这	器官	-	男人	和	他的	桶	-	器官	采取	这	中间	的	这	正方形	,

风琴师傅和他的手摇风琴占据了广场中央。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

where	there	was	plenty	of	room	for	dancing	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	为了	跳舞	.

那里有足够的空间跳舞。

[ðə; ði] ['mʌfɪn] - [ænd; ənd] - ['krʌmpɪt] [mæn] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['rɪŋɪŋ]

The	Muffin	-	and	-	Crumpet	Man	walked	round	and	round	and	round	ringing
这	松饼	-	和	-	烤饼	男人	步行	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	铃声

[hɪz; ɪz] [bel] .

his	bell	.
他的	钟	.

卖松饼和烤饼的人绕着圈子走来走去，不停地摇着铃铛。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

They	told	him	that	for	once	he	was	out	of	season	,
他们	讲述	他	那	为了	一次	他	曾是	出去	的	季节	,

他们告诉他，这一次他不在赛季期间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bluː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

but	the	Night	Watchman	said	that	the	moon	was	blue	to	-	night	,
但	这	夜晚	守望者	说	那	这	月亮	曾是	蓝色的	到	-	夜晚	,

但守夜人说，今晚的月亮是蓝色的。

[soʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔːr; fər] [wʌns] .

so	that	anything	could	happen	for	once	.
所以	那	任何事物	可以	发生	为了	一次	.

所以，这一次什么事都有可能发生。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃəːbəːt] [ænd; ənd]

By	the	time	Gypsy	and	Ginger	returned	,	laden	with	packets	of	Sherbert	and
经过	这	时间	吉普赛人	和	姜	返回	,	满载	和	数据包	的	雪芭	和

[ˌlemə'neɪd] ['paʊdər] ,

Lemonade	Powder	,
柠檬水	粉末	,

当吉普赛和金杰带着满满几包雪芭粉和柠檬粉回来时，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] . { - }

the	party	was	ready	.	{	152	}
这	派对	曾是	准备好	.	{	-	}

聚会准备就绪。{152}

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] ['dʒɪndʒər] .

“	Oh	!	”	cried	Ginger	.
“	哦	！	”	哭	姜	.

“哦！”金杰惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækʃ(ə)n] ;

She	dropped	her	parcels	and	dashed	from	attraction	to	attraction	;
她	掉落	她	包裹	和	虚线	从	景点	到	景点	;

她放下包裹，飞奔着从一个景点到另一个景点；

[fluː] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɛrəˌmiːz] ['wɪndˌmɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] , [eɪt] [hæf][ə; eɪ]

flew	one	of	Jeremy's	windmills	round	the	Square	,	tasted	a	strawberry	,	ate	half	a
飞翔	一	的	杰里米的	风车	圆形的	这	正方形	,	尝过	一个	草莓	,	吃	一半	一个

['hoʊki] - ['poʊki] ,

hokey	-	pokey	,
胡闹	-	狱	,

驾驶杰里米的风车绕广场转了一圈，尝了一颗草莓，吃了半个蜂巢糖，

[ræŋ] [ðə; ði] ['mʌfɪn] - [bel] [ɪn]['toʊbiːz] [ɪr] , [stʌk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [smɑːk] ,

rang	the	muffin	-	bell	in	Toby's	ear	,	stuck	a	rose	in	her	smock	,
响铃	这	松饼	-	钟	在	托比的	耳朵	,	卡住	一个	玫瑰	在	她	罩衫	,

她摇响了托比耳朵上的铃铛，把一朵玫瑰花别在她的罩衫上。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['dʒɪpsiz] [hændz] [dɑːnst] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔːrgən] .

and	seizing	Gypsy's	hands	danced	him	three	times	round	the	barrel	-	organ	.
和	抓住	吉普赛人的	双手	跳舞	他	三	时代	圆形的	这	桶	-	器官	.

他抓住吉普赛人的手，带着他绕着手摇风琴跳了三圈。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fauntinz] ,

Then	they	all	turned	their	attention	to	the	fountains	,
然后	他们	全部	转向	他们的	注意力	到	这	喷泉	,

然后，他们的注意力都转向了喷泉。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃəːbəːt] [gɑːt] [ˈriːəli] [ˈfɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnuːzˌbɔɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]

and	just	as	the	sherbert	got	really	fizzing	the	Evening	Newsboy	appeared	with
和	只是	作为	这	雪芭	得到	真的	嘶	这	晚上	报童	出现	和

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

就在雪葩开始冒泡的时候，《晚报》带着孩子们出现了。

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈpɑːrtiz] [bɪˈgɪn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪpsiz] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərz][dɪd] .

Not	many	parties	begin	in	full	swing	,	but	Gypsy's	and	Ginger's	did	.
不是	许多	各方	开始	在	满的	摇摆	,	但	吉普赛人的	和	姜的	做过	.

很少有派对能一开始就热闹非凡，但吉普赛人和金杰的派对就是如此。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sɔː] [trəˈfælgər] [skwer] ,

The	moment	the	children	of	London	saw	Trafalgar	Square	,
这	片刻	这	孩子们	的	伦敦	锯	特拉法加	正方形	,

伦敦的孩子们第一次看到特拉法加广场的那一刻

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [bəˈluːnz] [ænd; ənd][ˈroʊziz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [muːn] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] ;

a	dream	of	balloons	and	roses	under	the	blue	moon	,	they	began	to	laugh	;
一个	梦	的	气球	和	玫瑰	在下面	这	蓝色的	月亮	,	他们	开始	到	笑	;

他们梦见蓝月下飘着气球和玫瑰，然后开始大笑；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,

and	for	two	hours	,
和	为了	二	小时	,

两个小时，

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈlʌndən] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən]

whether	they	were	dancing	to	the	organ	music	as	only	London	Children	can
无论	他们	是	跳舞	到	这	器官	音乐	作为	仅有的	伦敦	孩子们	能

[dæns] :

dance	:
舞蹈	:

他们是否像伦敦儿童那样，伴着管风琴音乐翩翩起舞：

[ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [pʌntʃ] [θwæk] [ˈdʒuːdi][æz; əz][ˈoʊnli] [pʌntʃ] [kæn; kən] [θwæk] : [ɔːr] [ˈiːtɪŋ] [ˈkrʌmpɪt] ,

or	watching	Punch	thwack	Judy	as	only	Punch	can	thwack	:	or	eating	crumpets	,
或者	观看	冲床	钉入	朱迪	作为	仅有的	冲床	能	钉入	:	或者	吃	烤饼	,

[ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd] { - }

and	strawberries	,	and	{	153	}
和	草莓	,	和	{	-	}

或者观看潘趣用只有潘趣才能做到的方式打朱迪：或者吃烤饼、草莓和{153}

[friː] [aɪs] - [kriːmz] : [ɔːr] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ˈdʒɛrəˌmiːz] [friː] [tɔɪz] ,

free	ice	-	creams	:	or	besieging	the	Weatherhouse	for	Jeremy's	free	toys	,
自由的	冰	-	乳霜	:	或者	围攻	这	-	为了	杰里米的	自由的	玩具	,

免费冰淇淋：或者围攻气象站，抢夺杰里米的免费玩具，

[ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfauntinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəːbəːt] :

or	lying	on	their	stomachs	over	the	fountains	with	their	faces	in	the	sherbert	:
或者	说谎	在	他们的	胃	超过	这	喷泉	和	他们的	面孔	在	这	雪芭	:

或者趴在喷泉上，脸埋在雪葩里：

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [tʌtʃ] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈdʒesəmɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] : [ðeɪ]

or	playing	Touch	-	Stone	with	Lily	,	Rose	and	Jessamine	around	the	Column	:	they
或者	玩耍	触碰	-	石头	和	百合	,	玫瑰	和	茉莉	大约	这	柱子	:	他们

[ˈnevər] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .

never	stopped	laughing	.
绝不	停止	笑	.

或者和莉莉、罗斯和杰萨明在柱子周围玩“试金石”游戏：她们笑个不停。

[wen] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn] [ə'pɪrd] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪm] ,

When	the	Taxi	-	Man	appeared	astride	of	Snow	-	Flame	,
什么时候	这	出租车	-	男人	出现	跨骑	的	雪	-	火焰	,

当出租车司机骑着雪焰出现时，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lʌvliɪst] ['sɜːrkəs] - [trɪks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['feri] [laɪts] , [ðer; ðər]

and	put	him	through	his	loveliest	circus	-	tricks	below	the	fairy	lights	,	their
和	放	他	通过	他的	最可爱的	马戏团	-	技巧	以下	这	仙女	灯	,	他们的

['læftər] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

laughter	was	louder	than	ever	.
笑声	曾是	更大声	比	曾经	.

在彩灯的映衬下，他们让他表演了他最精彩的马戏绝技，他们的笑声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪpsi] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	Gypsy	,	inspired	by	the	sound	of	it	,
和	什么时候	吉普赛人	,	灵感	经过	这	声音	的	它	,

而吉普赛人，受到这声音的启发，

['peɪntɪd] [ðɪs] [saɪn] [ɪn] - [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] :

painted	this	sign	in	luminuous	paint	on	the	National	Gallery	:
绘	这	符号	在	-	画	在	这	国家的	画廊	:

在国家美术馆外墙上用荧光颜料绘制了这个标志：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmər]

THERE	IS	NO	TRUTH	IN	THE	RUMOUR
那里	是	不	真相	在	这	谣言

这个谣言毫无根据。

[ðæt] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn]

THAT	CHILDREN'S	PARTIES	WILL	BE	HELD	IN
那	孩子们的	各方	将要	是	握住	在

儿童派对将在以下地点举行：

[trə'fælgər] [skwer]

TRAFALGAR	SQUARE
特拉法加	正方形

特拉法加广场

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]

ONCE	A	WEEK
一次	一个	星期

每周一次

[ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lændz] [end] [tuː; tə] [dʒɑːn] [oʊ] -

their	laughter	was	so	loud	that	it	was	heard	from	Land's	End	to	John	o	'
他们的	笑声	曾是	所以	大声	那	它	曾是	听到	从	土地的	结尾	到	约翰	o	-

[groʊts] .

Groats	.
格罗特	.

他们的笑声如此响亮，从兰兹角到约翰·奥格罗茨都能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] .

It	was	so	loud	that	it	was	heard	by	the	Policeman	in	the	Strand	.
它	曾是	所以	大声	那	它	曾是	听到	经过	这	警察	在	这	斯特兰德	.

声音非常大，连斯特兰德街的警察都听到了。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

He	blew	his	whistle	.
他	吹	他的	哨	.

他吹响了哨子。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] . { - }

In	a	trice	the	London	Police	were	on	the	alert	.	{	154	}
在	一个	瞬间	这	伦敦	警察	是	在	这	警报	.	{	-	}

伦敦警方迅速进入警戒状态。{154}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [muːv] [ɑːn]

GYPSY	AND	GINGER	MOVE	ON
吉普赛人	和	姜	移动	在

吉普赛人和姜继续前进

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [biːt] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

When	the	Policeman	on	the	Strand	Beat	blew	his	whistle	,
什么时候	这	警察	在	这	斯特兰德	打	吹	他的	哨	,

当巡逻的警察吹响哨子时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [pə'liːsmən] [ɑːn] ['evri] [kən'faɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

it	was	heard	by	every	Policeman	on	every	confine	of	London	.
它	曾是	听到	经过	每一个	警察	在	每一个	局限	的	伦敦	.

伦敦城内所有警察都听到了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] ,

But	it	was	not	heard	in	Trafalgar	Square	,
但	它	曾是	不是	听到	在	特拉法加	正方形	,

但特拉法加广场上并没有听到这样的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

because	the	party	was	by	this	time	at	its	height	.
因为	这	派对	曾是	经过	这	时间	在	它是	高度	.

因为此时党正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['raiətid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	while	the	Moonshiners	sang	and	danced	and	rioted	with	the	children	,
和	尽管	这	私酒贩	唱	和	跳舞	和	暴乱	和	这	孩子们	,

当私酒贩子们和孩子们一起唱歌跳舞、闹腾时，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['iːlɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd]

the	policemen	were	answering	the	summons	from	Ealing	to	Barking	,	and
这	警察	是	回答	这	传票	从	伊灵	到	叫声	,	和

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [kraʊtʃ] [end] .

from	Crowdon	to	Crouch	End	.
从	-	到	蹲伏	结尾	.

警察们正在响应从伊灵到巴金，以及从克劳登到克劳奇恩德的传唤。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] [ðeɪ] ['striːmd] [ɪn] ['hʌndrədz] , [laɪk] [bluː] ['faɪər] ['striːmɪŋ] ['nɔɪzləsli]

Through	the	silent	streets	they	streamed	in	hundreds	,	like	blue	fire	streaming	noiselessly
通过	这	沉默的	街道	他们	流媒体	在	数百	,	喜欢	蓝色的	火	流媒体	无声

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

around	a	Christmas	Pudding	.
大约	一个	圣诞节	布丁	.

成百上千的人涌过寂静的街道，就像蓝色的火焰无声地围绕着圣诞布丁燃烧。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] { - }

From	all	points	of	{	155	}
从	全部	积分	的	{	-	}

从{155}的所有点

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [ɑːn] [trə'fælgər] [skwer] .

the	compass	they	converged	on	Trafalgar	Square	.
这	罗盘	他们	收敛	在	特拉法加	正方形	.

他们最终都指向了特拉法加广场。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmʊnʃaɪnər] [wɜːr; wər] [enˈsɜːkəld] .

Before	**they**	**knew**	**it**	**,**	**the**	**Moonshiners**	**were**	**encircled**	**.**
前	他们	知道	它	,	这	私酒贩	是	包围	.

还没等他们反应过来，私酒贩子们就被包围了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**the**	**Night**	**Watchman**	**who**	**gave**	**the**	**alarm**	**,**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	这	夜晚	守望者	WHO	给予	这	警报	,	也	晚的	.

是守夜人发出了警报，但为时已晚。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] .

Even	**he**	**had**	**been**	**caught**	**napping**	**for**	**once**	**.**
甚至	他	有	到过	捕捉	打盹	为了	一次	.

就连他也破天荒地打了个盹儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkæθrɪn] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnuːzˌbɔɪ] [wen]

He	**had**	**been**	**competing**	**at**	**Catherine**	**Wheels**	**with**	**the**	**Evening**	**Newsboy**	**when**
他	有	到过	竞争	在	凯瑟琳	车轮	和	这	晚上	报童	什么时候

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

he	**ought**	**to**	**have**	**been**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**night**	**.**
他	应该	到	有	到过	保持	一个	眼睛	在	这	夜晚	.

他当时正忙着和《晚报男孩》在凯瑟琳车轮酒吧竞争，而他本应该关注当晚的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][foʊ] [ədˈvænst] [ɪn] [mæst] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [θruː] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd]

But	**now**	**,**	**as**	**the**	**foe**	**advanced**	**in**	**massed**	**formation**	**through**	**Pall**	**Mall**	**and**
但	现在	,	作为	这	敌人	先进的	在	大量	形成	通过	帕尔	购物中心	和

['waɪthɔːl] ,

Whitehall	**,**
白厅	,

但现在，当敌人以密集队形穿过帕尔马尔街和白厅街时，

[ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , [hiː; hi] ['sentɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd]

the	**Strand**	**and**	**St**	**.**	**Martin's**	**Lane**	**,**	**he**	**scented**	**them**	**like**	**a**	**hound**	**and**
这	斯特兰德	和	英石	.	马丁的	车道	,	他	香味	他们	喜欢	一个	猎犬	和

[kraɪd] : “ [ðə; ði] [pəˈliːs] !

cried	**:**	**“**	**The**	**Police**	**!**
哭	:	“	这	警察	!

他像猎犬一样嗅到了斯特兰德街和圣马丁巷的气味，喊道：“警察！”

” [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [trəˈfælgər] [skwer] .

”	**Dead**	**silence**	**fell**	**upon**	**Trafalgar**	**Square**	**.**
”	死的	沉默	跌倒	之上	特拉法加	正方形	.

特拉法加广场一片死寂。

[ˈoʊnli][ðə; ði][eks] - [prəˈfesər] [meɪd] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [wʌn] .

Only	**the**	**ex**	**-**	**Professor**	**made**	**any**	**demonstration**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**mute**	**one**	**.**
仅有的	这	前任	-	教授	制成	任何	示范	,	和	那	曾是	一个	沉默的	一	.

只有那位前教授做了演示，而且是无声的演示。

[ˈmiːkli] , [jet] [ˈkerləsli] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Meekly	**,**	**yet**	**carelessly**	**,**	**he**	**bowed**	**to**	**right**	**and**	**left**	**.**
温顺地	,	然而	粗心大意	,	他	鞠躬	到	正确的	和	左边	.

他温顺而漫不经心地向左右两边鞠躬。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɪndʒər] .

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**whispered**	**Ginger**	**.**
“	什么	是	我们	去	到	做	?	”	低声说道	姜	.

“我们该怎么办？”金杰低声问道。

[ðə; ði] [ˈmʊnʃaɪnər] [druː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] { - }

The	**Moonshiners**	**drew**	**together**	**and**	**{**	**156**	**}**
这	私酒贩	画	一起	和	{	-	}

私酒贩们聚集在一起，{156}

[kən'sʌltid] .
consulted .
咨询 .

已咨询。

[ðə; ði]['tæksi] - [mæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][foʊ] , [bʌt; bət]['dʒɪndʒər] [sed] ,
The Taxi - Man was for defying the foe , but Ginger said ,
这 出租车 - 男人 曾是 为了 反抗 这 敌人 , 但 姜 说 ,

出租车司机是为了反抗敌人，但金杰说：

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Think of the children .
” 思考 的 这 孩子们 .

想想孩子们。

” [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['flaʊər] - ['gɜːlz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['didlɪŋ] [ðə; ði][foʊ] , [bʌt; bət]
” The Piccadilly Flower - Girls were for diddling the foe , but
” 这 皮卡迪利 花 - 女孩们 是 为了 胡闹 这 敌人 , 但

“皮卡迪利大街的卖花女是为了戏弄敌人，但是……”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“ There aren't enough of you , ” said Gypsy .
” 那里 不是 足够的 的 你 , ” 说 吉普赛人 .

“你们人不够多，”吉普赛人说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kep] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , ” [sed] [rægz] ,
“ P'raps if we kep as still as mice , ” said Rags ,
” 或许 如果 我们 保持 作为 仍然 作为 小鼠 , ” 说 破布 ,

“或许如果我们像老鼠一样一动不动的话，”拉格斯说，

“ [ðeid] [dʒest][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪs] .
“ they'd jest go away and not notice .
” 他们会 笑话 去 离开 和 不是 注意 .

“他们会径直离开，根本不会注意到。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
” But the Night Watchman looked at the thousands of children and
” 但 这 夜晚 守望者 看起来 在 这 数千 的 孩子们 和
['roʊziz][ænd; ənd] [bə'luːnz] ,
roses and balloons ,
玫瑰 和 气球 ,

但守夜人望着成千上万的孩子、玫瑰和气球，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [saɪn][ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ænd; ənd] [sed] ,
and at the luminous sign on the National Gallery , and said ,
和 在 这 发光的 符号 在 这 国家的 画廊 , 和 说 ,

然后，他站在国家美术馆闪亮的标志前，说道：

“ [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't count on it .
” 不 数数 在 它 .

别指望了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [lɪŋks] . ”
The London Police have eyes like lynxes . ”
这 伦敦 警察 有 眼睛 喜欢 猞猁 . ”

伦敦警察的眼睛像猞猁一样锐利。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪpsi] ['tʃɪrfəli] .
“ All right , ” said Gypsy cheerfully .
” 全部 正确的 , ” 说 吉普赛人 愉快地 .

“好的，”吉普赛人高兴地说。

[wɪə(r)] [dɪ'skʌvərd] .
We're discovered .
是 发现 .

我们被发现了。

[wɪə(r)] [træpt] .
We're trapped .
是 被困 .

我们被困住了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] ['sʌfər] — [its] [ɔːl][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ” ([hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd]
But you shan't suffer — it's all me and Ginger ” (he couldn't be bothered
但 你 不会 遭受 — 它是 全部 我 和 姜 ” (他 不能 是 烦恼
[wɪð; wɪθ] ['græmər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]) ,
with grammar at the moment) ,
和 语法 在 这 片刻) ,

但你不会受苦——这都是我和金杰的事”(他当时懒得注意语法)，

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .
“ and I'm going to tell them so .
“ 和 我是 去 到 告诉 他们 所以 .

“我会告诉他们这一点。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Come along , darling .
来 沿着 , 亲爱的 .

跟我来，亲爱的。

” [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [dʒɪndʒ] { - }
” And passing his arm around Ginge { 157 }
” 和 通过 他的 手臂 大约 姜 { - }

“然后他搂住了金吉{157}

[ɑː(r)] [weɪst] [hiː; hi] [liːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [huː] [lʊks] [tɔːrdz]
r's waist he leaped with her to the head of the Lion who looks towards
r 的 腰部 他 跳跃 和 她 到 这 头 的 这 狮子 WHO 看起来 向
[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
St . James's ,
英石 . 詹姆斯的 ,

他搂着她的腰，跳到狮子头上，狮子头朝向圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] .
and stood exposed to the gaze of the London Police .
和 站立 裸露 到 这 目光 的 这 伦敦 警察 .

就这样，他暴露在伦敦警察的注视之下。

[ðə; ði][strænd] [pə'liːsmən] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd]
The Strand Policeman advanced , and pointed with his truncheon to the legend
这 斯特兰德 警察 先进的 , 和 尖 和 他的 警棍 到 这 传奇
[ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
on the National Gallery .
在 这 国家的 画廊 .

斯特兰德警察走上前，用警棍指着国家美术馆上的铭文。

['dʒɪpsi] [geɪzd] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'fes] .
Gypsy gazed steadily down into his questioning eyes , and prepared to confess .
吉普赛人 凝视 稳步 向下 进入 他的 提问 眼睛 , 和 准备 到 承认 .

吉普赛女郎目光坚定地注视着他充满疑问的双眼，准备坦白一切。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [strænd] [pə'liːsmən] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] ,
As he opened his lips , the Strand Policeman saw a vision of rapid promotion ,
作为 他 打开 他的 嘴唇 , 这 斯特兰德 警察 锯 一个 想象 的 迅速的 晋升 ,

他刚张开嘴，斯特兰德警察就看到了自己迅速晋升的景象。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [hɑ:rd] .

and	Gypsy	saw	another	of	Six	Months	'	Hard	.
和	吉普赛人	锯	其他	的	六	几个月	-	难的	.

吉普赛人又看到了六个月的艰难。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

But	before	he	had	uttered	the	first	word	of	his	confession	,
但	前	他	有	说出	这	第一的	单词	的	他的	忏悔	,

但在他开口忏悔之前，

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .

a	sharp	command	rang	out	upon	the	night	.
一个	锋利的	命令	响铃	出去	之上	这	夜晚	.

一声尖锐的命令划破夜空。

“ [mu:v] [ɑ:n] !

“	Move	on	!
”	移动	在	!

“继续前行!

” [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['laɪənl] .

It	was	the	voice	of	Lionel	.
它	曾是	这	嗓音	的	莱昂内尔	.

那是莱昂内尔的声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['kɑ:ləm] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['laɪənl] [roʊz] .

And	out	of	the	mossy	bank	of	the	Nelson	Column	,	the	form	of	Lionel	rose	.
和	出去	的	这	苔藓	银行	的	这	纳尔逊	柱子	,	这	形式	的	莱昂内尔	玫瑰	.

从纳尔逊纪念柱长满青苔的岸边，莱昂内尔的身影显现出来。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['nɪrli] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði]['laɪən] .

Gypsy	and	Ginger	nearly	fell	off	the	Lion	.
吉普赛人	和	姜	几乎	跌倒	离开	这	狮子	.

吉普赛和金杰差点从狮子背上摔下来。

“ [mu:v] [ɑ:n] ! ” [sed] ['laɪənl] ['stɜ:rnli] .

“	Move	on	!	”	said	Lionel	sternly	.
”	移动	在	!	”	说	莱昂内尔	严厉地	.

“继续前进！”莱昂内尔严厉地说。

“ [wer] [tu:; tə] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɪndʒər] . { - }

“	Where	to	?	”	whispered	Ginger	.	{	158	}
”	在哪里	到	?	”	低声说道	姜	.	{	-	}

“去哪儿？”金杰低声问道。{158}

“ [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ? ” ['wɪspəd] ['laɪənl] .

“	Where	would	you	like	to	?	”	whispered	Lionel	.
”	在哪里	会	你	喜欢	到	?	”	低声说道	莱昂内尔	.

“你想去哪儿？”莱昂内尔轻声问道。

“ [es] - [es] - ['sʌsɪks] ! ” ['stæməd] ['dʒɪndʒər] .

“	S	-	S	-	Sussex	!	”	stammered	Ginger	.
”	S	-	S	-	苏塞克斯	!	”	结结巴巴	姜	.

“SS-苏塞克斯！”金杰结结巴巴地说。

“ [get] [daʊn] ['ɔrf] [ðæt] ['laɪən] ! ” ['θʌndəd] ['laɪənl] ,

“	Get	down	orf	that	Lion	!	”	thundered	Lionel	,
”	得到	向下	羊膜	那	狮子	!	”	雷鸣	莱昂内尔	,

“快从狮子身上下来！”莱昂内尔怒吼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] ['trʌkjələntli] [æt; ət] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

and	he	shook	his	truncheon	truculently	at	Gypsy	and	Ginger	.
和	他	摇晃	他的	警棍	蛮横地	在	吉普赛人	和	姜	.

他凶狠地挥舞着警棍，对着吉普赛和金杰。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [əb'strʌktɪŋ] ['træfɪk] ?

“	Can't	you	see	you're	obstructing	traffic	?
”	不能	你	看	你是	阻碍	交通	?

“你难道没看到你阻碍了交通吗？”

” [hiː; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʊnʃaɪnər] .

”	He	cast	an	eye	over	the	crowd	of	children	and	Moonshiners	.
”	他	投掷	一个	眼睛	超过	这	人群	的	孩子们	和	私酒贩	.

他扫了一眼那群孩子和私酒贩子。

“ [get] [ə'lɔːŋ] - [oʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['briːfli] .

“	Get	along	'	ome	,	”	he	said	to	them	briefly	.
“	得到	沿着	-	一些	,	”	他	说	到	他们	简要地	.

“好好相处，”他简短地对他们说。

“ [muːv] [ɑːn] !

“	Move	on	!
“	移动	在	!

“继续前行！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [stɪl] [mɔːr] ['briːfli] .

”	he	said	to	Gypsy	and	Ginger	,	still	more	briefly	.
”	他	说	到	吉普赛人	和	姜	,	仍然	更多的	简要地	.

他对吉普赛和金杰说，语气更加简短。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [kwaɪt] [fel] [ɔːf] [ðə; ði]['laɪən] .

This	time	Gypsy	and	Ginger	quite	fell	off	the	Lion	.
这	时间	吉普赛人	和	姜	相当	跌倒	离开	这	狮子	.

这次吉普赛和金杰从狮子背上摔了下来。

[wɪð; wɪθ] ['laɪənl] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

With	Lionel	at	their	backs	they	moved	on	.
和	莱昂内尔	在	他们的	背部	他们	已搬	在	.

有了莱昂内尔的支持，他们继续前进。

[ə; eɪ] [wei] [meltid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk] ['mædʒɪk] [θruː] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] .

A	way	melted	for	them	like	magic	through	the	serried	ranks	of	the	London	Police	.
一个	方式	融化	为了	他们	喜欢	魔法	通过	这	串联	排名	的	这	伦敦	警察	.

一条路像魔法般为他们敞开，穿过了伦敦警察厅密密麻麻的队伍。

[ðə; ði] [pə'liːs] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

The	Police	made	no	protest	.
这	警察	制成	不	反对	.

警方没有提出任何抗议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [wel] [ɪn][hænd] ;

One	of	them	had	the	matter	well	in	hand	;
一	的	他们	有	这	事情	出色地	在	手	;

其中一人已经把事情处理得很好；

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['seɪkrɪd]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	heard	from	his	lips	the	sacred	formula	which	is	the	motor	power	of	the
他们	听到	从	他的	嘴唇	这	神圣	公式	哪个	是	这	发动机	力量	的	这

[pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] .

Police	and	the	Solar	Systems	.
警察	和	这	太阳的	系统	.

他们从他口中听到了神圣的公式，那是警察和太阳系的动力源泉。

“ [muːv] [ɑːn] ! ” [sed] ['laɪənl] [æt; ət] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['ɪntərvlz] .

“	Move	on	!	”	said	Lionel	at	punctuated	intervals	.
“	移动	在	!	”	说	莱昂内尔	在	标点符号	间隔	.

“继续前进！”莱昂内尔不时说道。

“ [muːv] [ɑːn] !

“	Move	on	!
“	移动	在	!

“继续前行！

[muːv] [ɑːn] !

Move	on	!
移动	在	!

继续前行！

” ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [muːvd] [ɑːn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] { - }

”	Gypsy	and	Ginger	moved	on	,	as	in	a	{	159	}
”	吉普赛人	和	姜	已搬	在	,	作为	在	一个	{	-	}

“吉普赛和金杰继续前进，就像在{159}

[driːm] .

dream	.
梦	.

梦。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ærəbz] ['ʃɪnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [slʌmz] ;

They	did	not	see	the	London	Arabs	shinning	off	to	their	respective	slums	;
他们	做过	不是	看	这	伦敦	阿拉伯人	闪耀	离开	到	他们的	各自	贫民窟	;

他们没有看到伦敦的阿拉伯人兴高采烈地回到各自的贫民窟；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [biːts] ,

they	did	not	see	the	London	Police	resume	their	respective	beats	,
他们	做过	不是	看	这	伦敦	警察	恢复	他们的	各自	节拍	,

他们没有看到伦敦警察恢复各自的巡逻工作。

[ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɜːbz] [ænd; ənd]

or	the	People	of	the	London	Streets	return	to	their	respective	kerbs	and
或者	这	人们	的	这	伦敦	街道	返回	到	他们的	各自	路缘石	和

['kɔːnəˌstəʊnz] .

cornerstones	.
基石	.

或者伦敦街头的人们回到他们各自的路边和基石旁。

[wɪð; wɪθ] ['laɪənl] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðeɪ] [kept] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

With	Lionel	at	their	backs	,	they	kept	moving	on	.
和	莱昂内尔	在	他们的	背部	,	他们	保留	移动	在	.

有了莱昂内尔的支持，他们继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] [ðeɪ] , [ðæt] [muːvd] .

But	it	rather	seemed	as	though	it	was	the	world	,	not	they	,	that	moved	.
但	它	相当	似乎	作为	尽管	它	曾是	这	世界	,	不是	他们	,	那	已搬	.

但似乎推动世界的不是他们，而是整个世界。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [went] [baɪ]

The	silver	water	of	the	Thames	and	the	black	towers	of	Parliament	went	by
这	银	水	的	这	泰晤士河	和	这	黑色的	塔楼	的	议会	去	经过

[ðem; ðəm] [laɪk] ['vɪʒənz] .

them	like	visions	.
他们	喜欢	愿景	.

泰晤士河的银色河水和议会大厦的黑色塔楼如同幻影般掠过他们眼前。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəri] [smoʊk] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] [treɪnz] [striːm] [baɪ] [laɪk] ['drægənz] [breθ] .

They	saw	the	fiery	smoke	of	Victorian	trains	stream	by	like	dragon's	breath	.
他们	锯	这	火热	抽烟	的	维多利亚时代	火车	溪流	经过	喜欢	龙的	气息	.

他们看到维多利亚时代火车冒出的滚滚浓烟，如同龙息一般。

“ [muːv] [ɑːn] ! ” [sed] ['laɪənl] .

“	Move	on	!	”	said	Lionel	.
“	移动	在	!	”	说	莱昂内尔	.

“继续前进！”莱昂内尔说道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['mɪtʃəm]

They	heard	the	dogs	of	Hackbridge	bay	at	the	moon	,	and	smelt	the	Mitcham
他们	听到	这	狗	的	哈克布里奇	湾	在	这	月亮	,	和	冶炼	这	米查姆

['lævəndər] .

Lavender	.
薰衣草	.

他们听到哈克布里奇湾的狗对着月亮吠叫，闻到了米查姆薰衣草的香味。

[bɑːks] [hɪl] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [weɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] ,

Box	Hill	rose	like	a	dark	wave	on	their	left	,
盒子	爬坡道	玫瑰	喜欢	一个	黑暗的	海浪	在	他们的	左边	,

博克斯山像一道黑色的波浪一样从他们左侧升起，

[ænd; ənd] [sæŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [liːθ] [hɪl] [roʊz] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] .

and	sank	away	as	Leith	Hill	rose	like	another	on	their	right	.
和	沉没	离开	作为	利斯	爬坡道	玫瑰	喜欢	其他	在	他们的	正确的	.

然后，随着右侧利斯山像另一座山一样拔地而起，它们渐渐沉入地下。

“ [muːv] [ɑːn] ! ” [sed] ['laɪənl] .

“	Move	on	!	”	said	Lionel	.
“	移动	在	!	”	说	莱昂内尔	.

“继续前进！”莱昂内尔说道。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sɜːri] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

The	woods	of	Surrey	dissolved	into	the	woods	of	Sussex	.
这	树林	的	萨里	溶解	进入	这	树林	的	苏塞克斯	.

萨里郡的树林渐渐融入了苏塞克斯郡的树林。

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [pɪŋk] ['wɪloʊ] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] [kɜːrld] [bɪ'fɔːr]

A	river	sleeping	between	pink	willow	herb	and	purple	loosestrife	curled	before
一个	河	睡眠	之间	粉色的	柳	草本植物	和	紫色的	千屈菜	卷曲	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一条小河静静地躺在粉红色的柳兰和紫色的千屈菜之间，它们蜷缩在河面。

“ [muːv] { - }

“	Move	{	160	}
“	移动	{	-	}

“移动{160}

[ɑːn] ! ” [sed] ['laɪənl] .

on	!	”	said	Lionel	.
在	!	”	说	莱昂内尔	.

“冲啊！”莱昂内尔说道。

[ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] [roʊld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] .

A	spur	of	the	Downs	rolled	up	like	a	green	ball	.
一个	刺	的	这	唐斯	滚动	向上	喜欢	一个	绿色的	球	.

唐斯丘陵的一条支脉像绿色的球一样滚了起来。

[ə; eɪ] [diːp] [tʃɔːk] [roʊd] , [kʌt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['mɪlkɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

A	deep	chalk	road	,	cut	like	the	Milky	Way	in	the	side	of	the	hill	,
一个	深的	粉笔	路	,	切	喜欢	这	乳白色	方式	在	这	边	的	这	爬坡道	,

一条深深的白垩土路，像银河一样开凿在山坡上，

['oʊpənd][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] .

opened	a	channel	for	their	feet	.
打开	一个	渠道	为了	他们的	脚	.

为他们的双脚开辟了一条通道。

“ [muːv] [ɑːn] ! ” [sed] ['laɪənl] .

“	Move	on	!	”	said	Lionel	.
“	移动	在	!	”	说	莱昂内尔	.

“继续前进！”莱昂内尔说道。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [muːvd] [ɑːn] .

Gypsy	and	Ginger	moved	on	.
吉普赛人	和	姜	已搬	在	.

吉普赛和金杰继续前行。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ['dʒɪndʒər][sæt] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

At	the	top	of	the	hill	Ginger	sat	down	all	of	a	sudden	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	姜	卫星	向下	全部	的	一个	突然	.

金杰突然在山顶坐了下来。

“ ['laɪənl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ə'nʌðər] [step] .

“	Lionel	,	”	said	she	,	“	I	can't	move	another	step	.
“	莱昂内尔	,	”	说	她	,	“	我	不能	移动	其他	步	.

“莱昂内尔，”她说，“我再也走不动了。”

” [bʌt; bət] ['laɪənl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	But	Lionel	did	not	answer	.
”	但	莱昂内尔	做过	不是	回答	.

但莱昂内尔没有回答。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

When	they	turned	their	heads	he	was	not	there	.
什么时候	他们	转向	他们的	头部	他	曾是	不是	那里	.

他们转过头去时，他已经不在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [muːv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['rekərdz] ,

He	had	just	completed	the	longest	move	on	the	Police	Records	,
他	有	只是	完全的	这	最长	移动	在	这	警察	记录	,

他刚刚完成了警方记录中最长的一次搬家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ]

and	was	now	speeding	back	to	Scotland	Yard	to	throw	up	his	Roving
和	曾是	现在	超速	后退	到	苏格兰	院子	到	扔	向上	他的	漫游

[kə'mɪʃ(ə)n] . { - }

Commission	.	{	161	}
委员会	.	{	-	}

他现在正飞速赶回苏格兰场，准备提交他的巡回调查委员会报告。{161}

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

Gypsy	and	Ginger	sat	on	the	top	of	the	Downs	till	daybreak	.
吉普赛人	和	姜	卫星	在	这	顶部	的	这	唐斯	直到	拂晓	.

吉普赛和金杰一直坐在丘陵顶上，直到天亮。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

As	the	sun	came	up	,	Ginger	uttered	a	cry	.
作为	这	太阳	来了	向上	,	姜	说出	一个	哭	.

太阳升起时，姜发出了一声叫喊。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['dʒɪndʒər] .

“	Oh	!	”	said	Ginger	.
”	哦	！	”	说	姜	.

“哦！”金杰说道。

“ [lʊk] ！

“	Look	!
”	看	！

“看！

” ['dʒɪpsi] [lʊkt] ,

”	Gypsy	looked	,
”	吉普赛人	看起来	,

吉普赛人看起来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][end]

and	saw	that	they	were	on	the	end	of	one	chain	of	hills	that	faced	the	end
和	锯	那	他们	是	在	这	结尾	的	一	链	的	丘陵	那	面对	这	结尾

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .

of	another	chain	of	hills	.
的	其他	链	的	丘陵	.

他们看到自己站在一连串山丘的尽头，而这连串山丘的尽头正对着另一连群山的尽头。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] ,

In	the	valley	that	lay	between	,
在	这	谷	那	躺	之间	,

在两者之间的山谷里，

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [ə'mʌŋ] [gri:n] [græs] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtərkʌp] .

a	river	ran	very	full	and	level	among	green	grass	and	gold	buttercups	.
一个	河	跑	非常	满的	和	等级	之中	绿色的	草	和	金子	毛茛	.

河水充盈，水面平静，两岸绿草茵茵，金黄色的毛茛花盛开。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [sed] ['dʒɪpsi] .

“	There's	such	a	lot	to	look	at	,	”	said	Gypsy	.
”	有	这样的	一个	很多	到	看	在	,	”	说	吉普赛人	.

“这里有很多东西可看，”吉普赛说。

“ [pər'tɪkjələrli] [wʌt] ? ”

“	Particularly	what	?	”
”	特别	什么	?	”

“尤其是什么？”

“ [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ！ ” [sed] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	My	cottage	!	”	said	Ginger	,	and	rolled	down	the	hill	.
”	我的	小屋	！	”	说	姜	,	和	滚动	向下	这	爬坡道	.

“我的小屋！”姜吉说着，滚下了山坡。

['dʒɪpsi] [roʊld] ['æftər][hɜ:r; hər] .

Gypsy	rolled	after	her	.
吉普赛人	滚动	后	她	.

吉普赛人跟在她身后滚了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self][ʌp][fɜːrst] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

But	she	picked	herself	up	first	,	shook	her	head	,	and	was	along	the	road
但	她	挑选	她自己	向上	第一的	,	摇晃	她	头	,	和	曾是	沿着	这	路

[laɪk][ə; eɪ] [her] . { - }

like	a	hare	.	{	162	}
喜欢	一个	野兔	.	{	-	}

但她先站了起来，摇了摇头，像兔子一样沿着路跑了。{162}

[hiː; hi] [trækt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ,

He	tracked	her	to	the	cottage	by	the	things	that	fell	out	of	her	pockets	,
他	已追踪	她	到	这	小屋	经过	这	事物	那	跌倒	出去	的	她	口袋	,

他通过她口袋里掉出来的东西追踪到了她的小屋。

['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] ['pennaɪvz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

peppermints	and	pencils	and	penknives	and	tangles	of	string	.
薄荷糖	和	铅笔	和	小刀	和	缠结	的	细绳	.

薄荷糖、铅笔、小刀和缠绕在一起的绳子。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒɪpsi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Just	as	Gypsy	arrived	at	the	cottage	Ginger	was	coming	away	from	it	.
只是	作为	吉普赛人	到达的	在	这	小屋	姜	曾是	未来	离开	从	它	.

吉普赛人刚到小屋，金杰就正要离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪd] .

She	looked	extremely	excited	.
她	看起来	极其	兴奋的	.

她看起来非常兴奋。

“ ['dʒɪpsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] ['empti] !

“	Gypsy	,	”	she	said	,	“	it's	empty	!
“	吉普赛人	,	”	她	说	,	“	它是	空的	!

“吉普赛人，”她说，“它是空的！”

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] ['iznt] [ðer; ðər] .

The	Blacksmith's	Son	isn't	there	.
这	铁匠	儿子	不是	那里	.

铁匠之子不在那里。

” ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .)

”	(	She	had	told	him	all	about	the	Blacksmith's	Son	on	the	wedding	-	day	.	)
”	(	她	有	讲述	他	全部	关于	这	铁匠	儿子	在	这	婚礼	-	天	.	)

（婚礼当天，她把铁匠之子的故事都告诉了他。）

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

“	I'm	going	to	see	the	Blacksmith	.
“	我是	去	到	看	这	铁匠	.

“我要去见铁匠。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'loʊn][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

”	They	found	the	Blacksmith	alone	at	work	in	the	Forge	.
”	他们	成立	这	铁匠	独自的	在	工作	在	这	锻造	.

他们发现铁匠独自一人在锻造炉里工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] , “ [wʌt] [-] [wɑːnt] , ['mɪsi] ? ”

He	looked	round	at	them	,	and	said	to	Ginger	,	“	What	d'ye	want	,	missy	?	”
他	看起来	圆形的	在	他们	,	和	说	到	姜	,	“	什么	染料	想	,	米西	?	”

他环顾四周，对金吉尔说：“小姐，你想要什么？”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][sʌn] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .

“	Where's	your	son	?	”	asked	Ginger	.
“	在哪里?	你的	儿子	?	”	问	姜	.

“你儿子在哪儿？”金杰问道。

“ ['emigreitid] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Emigrated , ” said the Blacksmith .
“ 移民 , ” 说 这 铁匠 .

“移民了，”铁匠说。

“ [wen] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ When ? ” asked Ginger .
“ 什么时候 ? ” 问 姜 .

“什么时候？”金杰问道。

“ [deɪ] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Day arter you was here , ” said the Blacksmith .
“ 天 动脉 你 曾是 这里 , ” 说 这 铁匠 .

“你今天来过这里，”铁匠说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɪzi] ['hʊkər] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ Where's Lizzie Hooker ? ” asked Ginger .
“ 在哪里? 莉齐 妓女 ? ” 问 姜 .

“莉齐·胡克在哪儿？”金杰问道。

“ ['emigreitid] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Emigrated , ” said the Blacksmith .
“ 移民 , ” 说 这 铁匠 .

“移民了，”铁匠说。

“ [wen] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ When ? ” asked Ginger .
“ 什么时候 ? ” 问 姜 .

“什么时候？”金杰问道。

“ [deɪ] ['ɑːrtɝ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Day arter that , ” said the Blacksmith .
“ 天 动脉 那 , ” 说 这 铁匠 .

“那一天就过去了，”铁匠说道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ What happened to them ? ” asked Ginger .
“ 什么 发生 到 他们 ? ” 问 姜 .

“他们怎么了？”金杰问道。

“ [mɑːr] { - }
“ Mar { 163 }
“ 三月 { - }

“Mar{163}

['riːd] .
ried .
里德 .

ried。

[ʃɪp] - [rænʧ] .
Ship - Ranch .
船 - 牧场 .

船舶牧场。

['kænədə] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
Canada , ” said the Blacksmith .
加拿大 , ” 说 这 铁匠 .

“加拿大，”铁匠说道。

“ [dəunt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? ” [æskt] ['dʒɪndʒər] .
“ Don't they want to live in the cottage ? ” asked Ginger .
“ 不 他们 想 到 居住 在 这 小屋 ? ” 问 姜 .

“他们不想住在小屋里吗？”金杰问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“	**No**	,	”	**said**	**the**	**Blacksmith**	.
“	不	,	”	说	这	铁匠	.

“不，”铁匠说。

“ [ðen] , ” [sed] ['dʒɪndʒər] , “ [aɪ][ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɑːnt][tuː; tə] , [pliːz] .
“	**Then**	,	”	**said**	**Ginger**	,	“	**I**	**and**	**Gypsy**	**want**	**to**	,	**please**	.
“	然后	,	”	说	姜	,	“	我	和	吉普赛人	想	到	,	请	.

“那么，”金杰说，“我和吉普赛想要，拜托了。”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .
”	**The**	**Blacksmith**	**scratched**	**his**	**chin**	**with**	**his**	**hammer**	.
”	这	铁匠	刮痕	他的	下巴	和	他的	锤	.

铁匠用锤子挠了挠下巴。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
“	**I'm**	**sorry**	,	**missy**	,	”	**said**	**the**	**Blacksmith**	,	“	**but**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	,
“	我是	对不起	,	米西	,	”	说	这	铁匠	,	“	但	为了	三	百	年	,

“对不起，小姐，”铁匠说，“但是三百年来，

['evər] [sɪns] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,
ever	**since**	**that**	**cottage**	**were**	**built**	,
曾经	自从	那	小屋	是	建造	,

自从那间小屋建成以来，

[its] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌnz] . ”
it's	**been**	**kept**	**in**	**the**	**family**	**for**	**one**	**of**	**the**	**Blacksmith's**	**sons**	.	”
它是	到过	保留	在	这	家庭	为了	一	的	这	铁匠	儿子们	.	”

它一直由家族保存，留给铁匠的一个儿子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [sʌnz] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“	**Have**	**you**	**any**	**more**	**sons**	**?**	”	**asked**	**Gypsy**	.
“	有	你	任何	更多的	儿子们	?	”	问	吉普赛人	.

“你还有其他儿子吗？”吉普赛人问道。

“ [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“	**None**	,	”	**said**	**the**	**Blacksmith**	.
“ 没有任何		,	”	说	这	铁匠	.

“没有，”铁匠说。

“ [wɪl] [ðæt] [wʌn] ['evər] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] ['dʒɪpsi] .
“	**Will**	**that**	**one**	**ever**	**come**	**back**	**?**	”	**asked**	**Gypsy**	.
“	将要	那	一	曾经	来	后退	?	”	问	吉普赛人	.

“那个人还会回来吗？”吉普赛人问道。

“ ['nevər] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“	**Never**	,	”	**said**	**the**	**Blacksmith**	.
“	绝不	,	”	说	这	铁匠	.

“绝不，”铁匠说道。

“ [əˈdɑːpt][ˌem ˈiː] ! ” [sed] ['dʒɪpsi] .
“	**Adopt**	**me**	**!**	”	**said**	**Gypsy**	.
“	采纳	我	!	”	说	吉普赛人	.

“收养我吧！”吉普赛人说道。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] ['dʒɪpsi] .
The	**Blacksmith**	**looked**	**at**	**Ginger**	,	**and**	**adopted**	**Gypsy**	.
这	铁匠	看起来	在	姜	,	和	已采用	吉普赛人	.

铁匠看了看金杰，然后收养了吉普赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As	**soon**	**as**	**he'd**	**done**	**it**	,
作为	很快	作为	他会	完毕	它	,

他刚做完这件事，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

he	**gave**	**them**	**the**	**key**	**of**	**the**	**cottage**	**and**	**got**	**on**	**with**	**his**	**job**	**.**
他	给予	他们	这	钥匙	的	这	小屋	和	得到	在	和	他的	工作	.

他把小屋的钥匙给了他们，然后继续工作。

['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] { - }

Gypsy	**and**	**Ginger**	**went**	**to**	**the**	**shop**	**and**	**{**	**164**	**}**
吉普赛人	和	姜	去	到	这	店铺	和	{	-	}

吉普赛和金杰去了商店，{164}

[bɔːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ;

bought	**a**	**pound**	**of**	**bulls**	**'**	**eyes**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**gingerbeer**	**;**
买	一个	磅	的	公牛	-	眼睛	和	一个	瓶子	的	姜汁啤酒	;

买了一磅牛眼肉和一瓶姜汁啤酒;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] .

and	**then**	**they**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**and**	**moved**	**in**	**.**
和	然后	他们	步行	后退	到	这	小屋	和	已搬	在	.

然后他们走回小屋，搬了进去。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神